叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	.
Issued	**Weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	,
Entered	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**Post**	**Office**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	约克	邮政	办公室	，经过		街道	&	史密斯	，

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ɑːveɪ]	.	,
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**
-	-	-	第七	大道	.	,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	.
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**.**
版权	,	-	，经过		街道	&	史密斯	.

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ]	.	[dʒiː]	.	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[dʒiː]	.	[siː]	.	[smɪθ]	,	[prəp'raɪətəz]	.
O	**.**	**G**	**.**	**Smith**	**and**	**G**	**.**	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**Proprietors**	**.**
哦	.	G	.	史密斯	和	G	.	C	.	史密斯	,	业主	.

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz]	[tuː; tə]	[nɪk]	['kɑːrtər]	['stɔːriz]	[meɪl]	[səb'skraɪbɚz]	.
Terms	**to**	**NICK**	**CARTER**	**STORIES**	**Mail**	**Subscribers**	**.**
条款	到	缺口	卡特	故事	邮件	订阅者	.

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(	['poʊstɪdʒ]	[friː]	.	)
(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	[ɔːr]	[bæk]	['nʌmbərz]	,	5c	.
Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	，5c		.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ]	.
Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː]	[mʌnθs]	65c	.
3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr]	[mʌnθs]	85c	.
4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 150 .
不 . - .

第150号。

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 24 , 1915 .
七月 - , - .

1915年7月24日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] ;
THE HOUSE OF FEAR ;
这 房子 的 害怕 ;

恐惧之屋;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['kaʊntərˌstroʊk] .
Or , NICK CARTER'S COUNTERSTROKE .
或者 , 缺口 卡特的 反击 .

或者，尼克·卡特的反击。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
THE DEAD ALIVE .
这 死的 活 .

死而复生。

" [aɪ] [seɪ] , [ʃəː] !
" I say , shir !
" 我 说 , 衬衫 !

“我说，姑娘!

[kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] ? "
Can you let me have a match ? "
能 你 让 我 有 一个 匹配 ? "

能让我打一场比赛吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
" The last speaker was Nick Carter , the famous detective .
" 这 最后的 扬声器 曾是 缺口 卡特 , 这 著名的 侦探 .

“最后一位发言者是著名侦探尼克·卡特。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] , [wel] - [bɪlt] , ['fæʃnəbli] [klæd][mæn] ,
The first was an erect , well - built , fashionably clad man ,
这 第一的 曾是 一个 直立 , 出色地 - 建造 , 时尚地 覆膜 男人 ,

第一个人身材挺拔，体格健壮，衣着时髦。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .
apparently in the forties and somewhat the worse for liquor .
显然 在 这 四十年代 和 有些 这 更糟 为了 酒 .

显然是在四十年代，而且酒类方面的情况更糟。

[hɪz; ɪz] [krʌʃ] [hæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [kænt] .
His crush hat had a rakish cant .
他的 压碎 帽子 有 一个 浪荡子 不能 .

他那顶心仪的帽子歪斜得有些不羁。

[hɪz; ɪz] ['ɪnvə'nes] [hʌŋ] [ə'raɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	Inverness	hung	awry	over	his	shoulders	.
他的	因弗内斯	悬挂	错误	超过	他的	肩膀	.

他的因弗内斯郡队歪斜地挂在他的肩上。

[hɪz; ɪz][krə'væt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [twɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , [,væn'daik] [bɪrd] [hæd; həd]

His	cravat	had	a	disorderly	twist	,	and	his	brown	,	Vandyke	beard	had
他的	领结	有	一个	乱	捻	,	和	他的	棕色的	,	范戴克	胡须	有

[lɔ:st] [ɪts] ['kerfəli] [kəumd] [ə'pɪrəns] .

lost	its	carefully	combed	appearance	.
丢失的它是	小心	梳理过的	外貌	.	

他的领巾歪歪扭扭地缠在一起，棕色的范戴克式胡须也失去了精心梳理的模样。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bæt] ,

Nick	Carter	sized	him	up	as	a	society	man	who	had	been	on	the	bat	,
缺口	卡特	尺寸	他	向上	作为	一个	社会	男人	WHO	有	到过	在	这	蝙蝠	,

尼克·卡特打量他，觉得他是个曾经打过棒球的社交名流。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	who	was	returning	home	on	foot	to	walk	off	the	effects	of	it	.
和	WHO	曾是	返回	家	在	脚	到	走	离开	这	效果	的	它	.

他正步行回家，想散散心。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

His	appearance	and	the	hour	seemed	to	warrant	this	conclusion	,
他的	外貌	和	这	小时	似乎	到	保证	这	结论	,

他的外表和当时的时间似乎都印证了这一结论。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

for	it	was	two	o'clock	in	the	morning	.
为了	它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	.

因为当时是凌晨两点。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rʌfli] [klæd] .

Nick	was	rather	roughly	clad	.
缺口	曾是	相当	大致	覆膜	.

尼克的衣着相当粗糙。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,

His	strong	,
他的	强的	,

他强壮，

[kli:n] - [kʌt] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:s] [peɪnt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'fektɪvli]

clean	-	cut	face	was	so	artistically	treated	with	grease	paint	as	to	effectively
干净的	-	切	脸	曾是	所以	艺术上	治疗	和	润滑脂	画	作为	到	有效地

[dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪnɪstər] ['æspekt] .

disguise	him	and	give	him	a	decidedly	sinister	aspect	.
伪装	他	和	给	他	一个	绝对地	险恶	方面	.

他原本棱角分明的脸庞被巧妙地涂上了油彩，有效地掩盖了他的面容，使他看起来十分阴险。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʊk] ,

He	had	spent	most	of	the	night	in	searching	for	a	crook	,
他	有	花费	最多	的	这	夜晚	在	搜索	为了	一个	骗子	,

他几乎花了一整夜的时间寻找那个骗子。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn]

on	whom	he	very	much	wanted	to	lay	his	hands	,	but	his	efforts	had	been
在	谁	他	非常	很多	通缉	到	躺	他的	双手	,	但	他的	努力	有	到过

['fju:t(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

他非常想对那个人动手，但他的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

and	he	was	returning	to	his	residence	in	Madison	Avenue	.
和	他	曾是	返回	到	他的	住宅	在	麦迪逊	大街	.

他正返回位于麦迪逊大街的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	turned	a	corner	of	Fifth	Avenue	only	a	few	moments	before	,
他	有	转向	一个	角落	的	第五	大街	仅有的	一个	很少	时刻	前	,

他几分钟前才拐过第五大道的一个街角，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedəli] ,

when	he	saw	the	stranger	approaching	,	walking	a	bit	unsteadily	,
什么时候	他	锯	这	陌生人	接近	,	步行	一个	少量	不稳定地	,

当他看到陌生人走近，步履有些不稳时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] .

and	then	the	only	person	to	be	seen	in	the	fashionable	street	.
和	然后	这	仅有的	人	到	是	已见	在	这	时髦	街道	.

然后，他成了这条时尚街道上唯一一个被人看到的人物。

[nɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Nick	saw	him	fishing	out	a	cigar	and	vainly	searching	in	his	pockets	for	a
缺口	锯	他	钓鱼	出去	一个	雪茄	和	徒劳地	搜索	在	他的	口袋	为了	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

尼克看到他掏出一根雪茄，然后徒劳地在口袋里摸索火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv]

and	he	was	not	surprised	when	the	man	stopped	him	with	the	above
和	他	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	男人	停止	他	和	这	多于

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

当那人提出上述要求时，他并不感到意外。

['streitniŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['efərt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

straightening	up	with	a	manifest	effort	and	trying	to	speak	distinctly	.
拉直	向上	和	一个	显现	努力	和	尝试	到	说话	明显地	.

他明显地挺直了身子，努力清晰地说话。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [nɪk] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [mætʃ]

"	Much	obliged	,	sir	,	"	said	he	,	when	Nick	reached	into	his	pocket	after	his	match
"	很多	有义务	,	先生	,	"	说	他	,	什么时候	缺口	达到	进入	他的	口袋	后	他的	匹配

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“非常感谢，先生，”尼克说着，伸手从口袋里掏出火柴盒。

" [wɪl] [juː; jʊ] [smoʊk] , [aɪv] [gɑːt] [ænʌzɝ] . "

"	Will	you	smoke	,	I've	got	anozzer	.	"
"	将要	你	抽烟	,	我已经	得到	阿诺泽	.	"

“你要抽烟吗？我这儿有根烟枪。”

" [noʊ] , [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .

"	No	,	none	for	me	,	thank	you	,	"	said	Nick	.
"	不	,	没有任何	为了	我	,	感谢	你	,	"	说	缺口	.

“不，我不要，谢谢。”尼克说。

" [aɪ] — — ”

"	I	—	—	”
"	我	—	—	”

“我 - ”

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .

"	Don't	thank	me	.
"	不	感谢	我	.

不用谢我。

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪnˈsted] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] .

Do	what	I	tell	you	,	instead	,	and	do	it	quick	.
做	什么	我	告诉	你	,	反而	,	和	做	它	快的	.

听我的，快点去做。

[hændz] [ʌp] !

Hands	up	!
手	向上	!

举手!

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [tʃeɪndʒ] .

"	The	stranger	had	undergone	a	lightninglike	change	.
"	这	陌生人	有	经历	一个	如闪电般	改变	.

“这位陌生人发生了如同闪电般的变化。”

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'pɪrd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

He	no	longer	appeared	intoxicated	.
他	不	更长	出现	酣	.

他看起来不再像喝醉了。

[hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ]

His	every	nerve	and	muscle	seemed	to	have	become	as	tense	as	a
他的	每一个	神经	和	肌肉	似乎	到	有	变得	作为	紧张	作为	一个

['boʊstrɪŋ] .

bowstring	.
弦	.

他的每一根神经、每一块肌肉都像弓弦一样紧绷着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [ə'gloʊ] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

His	eyes	were	clear	,	aglow	like	balls	of	fire	,
他的	眼睛	是	清除	,	闪耀	喜欢	球	的	火	,

他的眼睛清澈明亮，如同燃烧的火球一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .

and	his	voice	had	turned	as	hard	as	nails	.
和	他的	嗓音	有	转向	作为	难的	作为	指甲	.

他的声音变得像钉子一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

His	right	hand	,	with	which	he	had	pretended	to	reach	into	his	pocket
他的	正确的	手	,	和	哪个	他	有	假装	到	抵达	进入	他的	口袋

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] ,

for	another	cigar	,
为了	其他	雪茄	,

他右手假装伸进口袋去掏另一支雪茄，

[wɪpt] [aʊt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] ['mʌzl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

whipped	out	an	automatic	revolver	,	into	the	deadly	muzzle	of	which	the	detective
鞭打	出去	一个	自动的	左轮手枪	,	进入	这	致命	枪口	的	哪个	这	侦探

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] .

suddenly	found	himself	gazing	.
突然	成立	他自己	凝视	.

他猛地掏出一把自动左轮手枪，侦探突然发现自己正对着那致命的枪口。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [laɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb]

Nick	**Carter**	**had**	**been**	**up**	**against**	**like**	**situations**	**before**	**,**	**and**	**it**	**did**	**not**	**disturb**
缺口	卡特	有	到过	向上	反对	喜欢	情况	前	,	和	它	做过	不是	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

尼克·卡特以前也遇到过类似的情况，但这并没有让他感到不安。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kuːlli] ,

"	**What**	**are**	**you**	**really**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**toy**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**coolly**	**,**
"	什么	是	你	真的	去	到	做	和	那	玩具	?	"	他	问	冷静地	,

“你到底打算怎么处理那个玩具？”他冷冷地问道。

['ʃɑːrpli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

sharply	**scrutinizing**	**the**	**holdup**	**man**	**to**	**fix**	**his**	**face**	**in**	**his**	**mind**	**.**
尖锐地	仔细审查	这	耽误	男人	到	使固定	他的	脸	在	他的	头脑	.

他仔细打量着劫匪，将他的脸牢牢记住。

" [hændz] [ʌp] , [ɔːr] [juːl] ['nevər] [rɪ'piːt] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**Hands**	**up**	**,**	**or**	**you'll**	**never**	**repeat**	**that**	**question**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**
"	手	向上	,	或者	你会	绝不	重复	那	问题	,	"	说	这	其他	,

“举手，否则你永远别想再问这个问题，”另一个人说道。

[hɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

hissing	**the**	**threatening**	**words**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
嘶嘶声	这	威胁	字	之间	他的	牙齿	.

他咬牙切齿地嘶嘶地说出那些威胁性的话语。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

"	**Up**	**with**	**them**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**a**	**dead**	**one**	**.**
"	向上	和	他们	,	或者	你会	是	一个	死的	一	.

“跟上他们的步伐，否则你就会死。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] .

"	**His**	**eyes**	**had**	**a**	**gleam**	**and**	**glitter**	**that**	**no**	**sane**	**man**	**would**	**have**	**ignored**	**.**
"	他的	眼睛	有	一个	闪耀	和	闪光	那	不	理智	男人	会	有	忽略	.

“他的眼睛闪闪发光，任何一个神志清醒的人都不会忽视这一点。”

[ðeɪ] [speld] ['mɜːrdər] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

They	**spelled**	**murder**	**in**	**capital**	**letters**	**,**
他们	拼写	谋杀	在	首都	信件	,

他们用大写字母拼写了“谋杀”一词。

[ænd; ənd] [nɪk] [əu'beid] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	**Nick**	**obeyed**	**and**	**raised**	**his**	**hands**	**as**	**high**	**as**	**his**	**shoulders**	**.**
和	缺口	服从	和	提高	他的	双手	作为	高的	作为	他的	肩膀	.

尼克照做了，举起双手到肩膀那么高。

" [naʊ] , [bæk] [daʊn] [ðoʊz] [steps] , " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

"	**Now**	**,**	**back**	**down**	**those**	**steps**	**,**	**"**	**commanded**	**his**	**assailant**	**.**
"	现在	,	后退	向下	那些	步骤	,	"	命令	他的	袭击者	.

“现在，滚下台阶去，”袭击者命令道。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .

"	**Keep**	**going**	**till**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**stop**	**.**
"	保持	去	直到	我	告诉	你	到	停止	.

“继续，直到我让你停下来为止。”

[bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] .

Back	**under**	**the**	**steps**	**.**
后退	在下面	这	步骤	.

回到台阶下面。

[hændz] [ʌp] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [faʊnd] [ded] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Hands	up	,	mind	you	,	or	you'll	be	found	dead	there	in	the	morning	.
手	向上	,	头脑	你	,	或者	你会	是	成立	死的	那里	在	这	早晨	.

记住，举起手来，否则明天早上你会发现你死在那里。

" [ðə; ði] [steps] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['braʊnstoʊn] ['rezɪdəns] ['ɑːkjupaɪd]

"	The	steps	referred	to	were	those	of	a	handsome	brownstone	residence	occupied
"	这	步骤	指	到	是	那些	的	一个	英俊的	褐砂岩	住宅	占领

[baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkər][ænd; ənd]['broʊkər] ,

by	a	wealthy	Wall	Street	banker	and	broker	,
经过	一个	富裕	墙	街道	银行家	和	经纪人	,

“这里提到的台阶，指的是一位富有的华尔街银行家兼经纪人居住的那栋漂亮的褐石住宅的台阶。”

['mɪstər] . ['gɪdiən] ['bʌkli] .

Mr	.	Gideon	Buckley	.
先生	.	基甸	巴克利	.

吉迪恩·巴克利先生。

[ðeɪ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

They	led	up	from	the	sidewalk	to	the	vestibule	of	the	front	door	,
他们	引领	向上	从	这	人行道	到	这	前厅	的	这	正面	门	,

它们从人行道一直通到前门门厅，

[waɪl] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

while	under	them	was	a	door	leading	into	the	basement	hall	of	the	house	.
尽管	在下面	他们	曾是	一个	门	领导	进入	这	地下室	大厅	的	这	房子	.

而它们下面是一扇通往房屋地下室大厅的门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] [loʊ] [steps] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] ['ʌndər]

This	was	accessible	by	descending	two	low	steps	and	turning	into	the	area	under
这	曾是	可访问	经过	下降	二	低的	步骤	和	转弯	进入	这	区域	在下面

[ðə; ði] [meɪn] [raɪz] [ʌv; əv] [steps] ,

the	main	rise	of	steps	,
这	主要的	上升	的	步骤	,

进入此处需先下两级矮台阶，然后转身进入主台阶下方的区域。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eriə] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [grɪl] [dɔːr] , [ðen]

the	entrance	to	which	area	was	protected	with	an	iron	-	grille	door	,	then
这	入口	到	哪个	区域	曾是	受保护	和	一个	铁	-	格栅	门	,	然后

[waɪd] ['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

该区域的入口处装有铁栅门，然后大开着。

[nɪk] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [seɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Nick	obeyed	his	assailant	—	he	had	no	sane	alternative	.
缺口	服从	他的	袭击者	—	他	有	不	理智	选择	.

尼克服从了袭击者——他别无选择。

[hiː; hi] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [loʊ] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['eriə] ['ʌndər] [ðə; ði] [meɪn]

He	backed	down	the	two	low	steps	and	into	the	gloomy	area	under	the	main
他	支持的	向下	这	二	低的	步骤	和	进入	这	阴沉	区域	在下面	这	主要的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

他退下两级低矮的台阶，走进主楼梯下方的昏暗区域。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn] ['kwɪkli] [kloʊzd][ðə; ði] [grɪl] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [klɪkt]

and	the	holdup	man	quickly	closed	the	grille	door	and	the	spring	lock	clicked
和	这	耽误	男人	迅速地	关闭	这	格栅	门	和	这	春天	锁	点击

['ɔːdəbli] ,

audibly	,
可听见的	,

劫匪迅速关上栅栏门，弹簧锁发出咔哒一声。

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [frʌnt] [steps] .

confining	the	detective	under	the	rise	of	front	steps	.
限制	这	侦探	在下面	这	上升	的	正面	步骤	.

将侦探困在台阶下方。

[ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn] [læft] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən]

The	holdup	man	laughed	—	but	not	for	an	instant	did	his	deadly	weapon
这	耽误	男人	笑了	—	但	不是	为了	一个	立即的	做过	他的	致命	武器

['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .

deviate	from	a	direct	line	from	the	detective's	breast	.
偏离	从	一个	直接的	线	从	这	侦探的	胸部	.

劫匪笑了——但他的致命武器却一刻也没有偏离正对着侦探胸口的直线。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ['kʌvərd] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [dɔːr] ,

He	still	kept	him	constantly	covered	through	the	grille	door	,
他	仍然	保留	他	不断地	涵盖	通过	这	格栅	门	,

他仍然透过栅栏门一直遮挡着他。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,

through	which	he	gazed	at	him	with	gleaming	eyes	,
通过	哪个	他	凝视	在	他	和	闪闪发光	眼睛	,

他透过那双闪亮的眼睛凝视着他，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [vjuːd] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ] .

as	one	might	have	viewed	a	lion	in	a	steel	cage	.
作为	一	可能	有	已查看	一个	狮子	在	一个	钢	笼	.

就像人们看到一头被关在铁笼里的狮子一样。

[ðə; ði] [-] [læf] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [mɜːrθ] .

The	miscreant's	laugh	was	utterly	void	of	anything	like	mirth	.
这	恶棍的	笑	曾是	完全地	空白	的	任何事物	喜欢	欢笑	.

这个恶棍的笑声里丝毫没有一丝喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld] , [ɪg'zʌltənt] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz]['evər][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði]

It	was	as	cold	,	exultant	,	and	merciless	as	ever	had	fallen	on	the
它	曾是	作为	寒冷的	,	眉飞色舞	,	和	无情	作为	曾经	有	倒下	在	这

[dɪ'tɛktɪvz] [ɪrz] .

detective's	ears	.
侦探的	耳朵	.

这声音冷酷无情，带着一丝得意和狂喜，是侦探听过的最无情的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] ,

In	a	way	,	moreover	,	it	struck	him	as	being	familiar	,
在	一个	方式	,	而且	,	它	击	他	作为	存在	熟悉的	,

而且，在某种程度上，这让他觉得似曾相识。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	recall	when	and	where	he	had	heard	it	.
但	他	做过	不是	记起	什么时候	和	在哪里	他	有	听到	它	.

但他记不清是什么时候、在哪里听到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [aɪ'dentəti] .

He	was	not	,	however	,	left	long	in	doubt	of	the	outlaw's	identity	.
他	曾是	不是	,	然而	,	左边	长的	在	怀疑	的	这	亡命之徒	身份	.

然而，他很快就确定了这个亡命之徒的身份。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ræskəlz] ['vɪʃəs] [læf] ['endɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɑːrp] , [hɪsɪŋ] ['wɪspər] .

For	the	rascal's	vicious	laugh	ended	with	a	sharp	,	hissing	whisper	.
为了	这	无赖的	恶毒	笑	结束	和	一个	锋利的	,	嘶嘶声	耳语	.

那恶棍的狂笑声戛然而止，取而代之的是一声尖锐的嘶嘶低语。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [daʊn] , [naʊ] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] , " [hiː; hi] ['θretnd] .

"	You	keep	your	voice	down	,	now	,	or	there'll	be	something	drop	,	"	he	threatened	.
"	你	保持	你的	嗓音	向下	,	现在	,	或者	将会	是	某物	降低	,	"	他	威胁	.

“你给我小声点，不然有东西掉下来，”他威胁道。

" [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [aɪl] [plʌg] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . "

"	Speak	above	a	whisper	and	I'll	plug	you	on	the	instant	.	"
"	说话	多于	一个	耳语	和	患病的	插头	你	在	这	立即的	.	"

“你说话声音不要太大，否则我马上就给你戴上耳机。”

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	"	Nick	said	quietly	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	"	缺口	说	悄悄	.

“我相信你的话，”尼克平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][fæt][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	But	you	are	not	going	to	get	fat	from	this	job	.
"	但	你	是	不是	去	到	得到	胖的	从	这	工作	.

但是你不会因为这份工作而发胖。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][dʒiːnz] , [juːl] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [mʌtʃ] . "

If	you	lift	all	I	have	in	my	jeans	,	you'll	not	carry	away	much	.	"
如果	你	举起	全部	我	有	在	我的	牛仔裤	,	你会	不是	携带	离开	很多	.	"

就算你把我牛仔裤里的东西全搬走，也搬不走多少。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['æftər][jʊr; jər][kɔɪn] , " [ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn] [ri'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [æ'sperəti] .

"	Oh	,	I'm	not	after	your	coin	,	"	the	holdup	man	retorted	,	with	bitter	asperity	.
"	哦	,	我是	不是	后	你的	硬币	,	"	这	耽误	男人	反驳	,	和	苦的	粗糙度	.

“哦，我不是冲着你的钱来的，”劫匪带着苦涩的语气反驳道。

" [aɪv] [nɑːt] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [lɪft] ['eniθɪŋ] .

"	I've	not	run	you	in	here	to	lift	anything	.
"	我已经	不是	跑步	你	在	这里	到	举起	任何事物	.

“我把你带进来不是为了让你搬什么东西。”

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] .

I've	got	you	where	I	want	you	,	at	last	,	and	you're	going	to	hear	my	little	verse	.
我已经	得到	你	在哪里	我	想	你	,	在	最后的	,	和	你是	去	到	听到	我的	小的	诗	.

我终于把你弄到手了，你马上就要听到我的小诗了。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ]['leɪtər] . "

I'll	finish	you	later	.	"
患病的	结束	你	之后	.	"

我待会儿再解决你。

" [waɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	finish	me	?
"	为什么	结束	我	?

为什么要杀了我?

" [nɪk] ['kuːlli] [in'kwaiəd] .

"	Nick	coolly	inquired	.
"	缺口	冷静地	询问	.

尼克冷静地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ? "
" What have I done that you want to finish me ? "
" 什么 有 我 完毕 那 你 想 到 结束 我 ? "

“我做错了什么，让你想要杀了我？”

" [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] , [blæst][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [fə'rɑːsəti] .
" You've done me , blast you , " was the reply , with suppressed ferocity .
" 你已经 完毕 我 , 爆炸 你 , " 曾是 这 回复 , 和 被抑制 恶 .

“你害死我了，该死的！”他压抑着怒火回答道。

" [juː; jʊ] [twaɪs] [hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" You twice have crossed my path and turned me down .
" 你 两次 有 交叉 我的 小路 和 转向 我 向下 .

你曾两次与我擦肩而过，却都拒绝了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
You have sent me from bad to worse and made me what I am .
你 有 发送 我 从 坏的 到 更糟 和 制成 我 什么 我 是 .

你让我从糟糕的境地走向更糟糕的境地，把我变成了现在的我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [hæŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] .
I know you , Carter , hang you , in spite of your disguise .
我 知道 你 , 卡特 , 悬挂 你 , 在 尽管如此 的 你的 伪装 .

我知道你是谁，卡特，即使你伪装起来，我也不会放过你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have been watching for you , lying in wait for you ,
我 有 到过 观看 为了 你 , 说谎 在 等待 为了 你 ,

我一直在等你，一直埋伏着等你。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . "
and I've got you where I want you . "
和 我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 . "

我已经把你控制在我想要的位置上了。

" [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ['maɪtɪli] , " [nɪk] [sed] ['draɪli] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
" Which seems to please you mightily , " Nick said dryly , trying vainly to recall the
" 哪个 似乎 到 请 你 非常 , " 缺口 说 干巴巴地 , 尝试 徒劳地 到 记起 这
['ræskəlz] [aɪ'dentəti] .
rascal's identity .
无赖的 身份 .

“这似乎让你非常高兴，”尼克冷冷地说，徒劳地试图回忆起那个无赖是谁。

" [wen] [dɪd][aɪ] — — ”
" When did I — — ”
" 什么时候 做过 我 — — ”

“我什么时候——”

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['bɪtərnəs] .
" Oh , I'll tell you when , " interrupted the other , with unabated bitterness .
" 哦 , 患病的 告诉 你 什么时候 , " 中断 这 其他 , 和 持续不断 苦味 .

“哦，到时候我会告诉你的，”另一个人打断道，语气中带着丝毫的苦涩。

" [juːl] [noʊ] [wen] , ['kɑːrtər] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] .
" You'll know when , Carter , when you see my face .
" 你会 知道 什么时候 , 卡特 , 什么时候 你 看 我的 脸 .

“卡特，当你看到我的脸时，你就会知道了。”

[aɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll reveal it to you .
患病的 揭示 它 到 你 .

我会告诉你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,

I	want	you	to	see	it	,	that	I	may	laugh	at	you	,	mock	you	,
我	想	你	到	看	它	,	那	我	可能	笑	在	你	,	嘲笑	你	,

我想让你看到它，这样我就可以嘲笑你，讥讽你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .

and	tell	you	face	to	face	how	deeply	I	hate	you	.
和	告诉	你	脸	到	脸	如何	深	我	恨	你	.

我会当面告诉你我有多恨你。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː] , [aɪl] [hænd][juː; jʊ] [jɔːrz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Sooner	or	later	,	too	,	I'll	hand	you	yours	and	send	you	to	the	devil	.
俄克拉荷马或者	之后	,	也	,	患病的	手	你	你的	和	发送	你	到	这	魔鬼	.	

迟早有一天，我也会把你的那份交给你，然后把你送到魔鬼那里去。

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] — [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] !

"	But	not	to	-	night	—	no	,	not	to	-	night	!
"	但	不是	到	-	夜晚	—	不	,	不是	到	-	夜晚	!

但今晚不行——不，今晚不行！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [nɪk] [vjuːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

"	he	went	on	,	when	Nick	viewed	him	in	silence	.
"	他	去	在	,	什么时候	缺口	已查看	他	在	沉默	.

“他继续说道，尼克沉默地看着他。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	want	you	to	anticipate	it	,	to	live	in	fear	of	it	,
"	我	想	你	到	预料	它	,	到	居住	在	害怕	的	它	,

“我希望你们预料到它，生活在对它的恐惧之中。”

[tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [maɪnd][ænd; ənd] [nəːvs] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bʊlɪt] [faindz][juː; jʊ] .

to	be	racked	mind	and	nerves	until	my	bullet	finds	you	.
到	是	架子	头脑	和	神经	直到	我的	子弹	发现	你	.

直到我的子弹找到你之前，我将饱受精神和神经的折磨。

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['kɑːrtər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] — ['gæstən]

I'll	send	it	into	you	sooner	or	later	,	Carter	,	as	sure	as	my	name	is	—	Gaston
患病的	发送	它	进入	你	很快	或者	之后	,	卡特	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	—	加斯顿

[guː'lɑːrd] .

Goulard	.
古拉德	.

卡特，我迟早会把它寄给你的，就像我的名字加斯顿·古拉德一样确定。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][,væn'daik] [bɪrd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	removed	his	Vandyke	beard	while	speaking	,	thrusting	it	into	his	pocket	,
"	他	已移除	他的	范戴克	胡须	尽管	请讲	,	推进	它	进入	他的	口袋	,

“他一边说话一边摘下他的范戴克式胡须，塞进口袋里。”

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [sər'praɪz] .

and	Nick	Carter	was	given	an	almost	incredible	surprise	.
和	缺口	卡特	曾是	给定	一个	几乎	极好的	惊喜	.

尼克·卡特收到了一份近乎不可思议的惊喜。

" ['gæstən] [guː'lɑːrd] !

"	Gaston	Goulard	!
"	加斯顿	古拉德	!

“加斯顿·古拉尔！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	he	exclaimed	involuntarily	.
"	他	惊呼	不由自主	.

他不由自主地惊呼道。

" [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] !
" The dead alive !
" 这 死的 活 !

“死而复生！”

" [nɪk] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Nick recognized him now .
" 缺口 认可 他 现在 .

尼克现在认出他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] , [waɪt] [feɪs] , [ɪts] ['sɪnɪstər] [skaʊl] , [ɪts]
There was no mistaking his hard - featured , white face , its sinister scowl , its
那里 曾是 不 误会 他的 难的 - 特色 , 白色的 脸 , 它是 险恶 皱眉头 , 它是
[ɪk'spresɪv] ['kru:əlti] .
expressive cruelty .
富有表现力的 残酷 .

他那张五官棱角分明、面色苍白的脸，阴险的表情，以及流露出的残忍，令人过目难忘。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] .
To have seen a ghost , however , would not have been more amazing .
到 有 已见 一个 鬼 , 然而 , 会 不是 有 到过 更多的 惊人的 .

然而，即便亲眼见过鬼魂，也不会更令人惊奇。

[fɔ:r; fər] [nɪk] [læst][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [mæn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ,
For Nick last had seen this man less than a month before ,
为了 缺口 最后的 有 已见 这 男人 较少的 比 一个 月 前 ,

尼克上次见到这个人还不到一个月前。

[wen] ['kɔ:rnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['bædʒər] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [ɪn][æn; ən][oʊld] [laɪm] [lɔft]
when cornered with the notorious Badger gang of crooks in an old lime loft
什么时候 被逼到绝境 和 这 臭名昭著 獾 帮派 的 骗子 在 一个 老的 酸橙 阁楼
[li:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
leased by one of their number ,
租赁 经过 一 的 他们的 数字 ,

当他被臭名昭著的獾帮歹徒们逼到角落，困在其中一个歹徒租下的一间旧石灰阁楼里时，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [treɪst] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmənəlz] — [nɪk]
to which the detective's assistants had traced Nick and the criminals — Nick
到 哪个 这 侦探的 助理 有 追踪 缺口 和 这 罪犯 — 缺口
[læst][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['bɑ:dɪli] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]
last had seen him plunge bodily through one of the windows and disappear
最后的 有 已见 他 暴跌 身体上的 通过 一 的 这 视窗 和 消失
['ɪntu:][ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] .
into the swirling waters of the East River .
进入 这 旋转 水 的 这 东方 河 .

侦探的助手们追踪到了尼克和罪犯——尼克最后一次见到他是他一头撞破窗户，消失在东河湍急的水流中。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ]['pætsi] ['gɑ:rvən] , [mɔ:r'oʊvər] ,
Though a sharp watch had been kept by Patsy Garvan , moreover ,
尽管 一个 锋利的 手表 有 到过 保留 经过 帕齐 加尔文 , 而且 ,

虽然帕齐·加文一直保持着高度警惕，但

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ræskl] [sɪŋk][frʌm; frəm] [vju:] , [gu:'lɑ:rd] [dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
who also had seen the rascal sink from view , Goulard did not reappear on the
WHO 还 有 已见 这 恶棍 下沉 从 看法 , 古拉德 做过 不是 再现 在 这
['sɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

目睹了那个恶棍沉入水底的人，古拉尔再也没有出现在水面上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd]

and	there	had	seemed	to	be	no	reasonable	doubt	that	the	knave	had
和	那里	有	似乎	到	是	不	合理的	怀疑	那	这	恶棍	有

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

似乎没有任何合理的理由怀疑那个恶棍已经溺水身亡。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔ:r] , [nɪk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] ,

Naturally	,	therefore	,	Nick	was	more	than	surprised	upon	seeing	his	sinister	,
自然	,	所以	,	缺口	曾是	更多的	比	惊讶	之上	看到	他的	险恶	,

[mə'levələnt] [feɪs] [ə'gen] ;

malevolent	face	again	;
恶意的	脸	再次	;

因此，尼克再次看到他那阴险恶毒的脸时，自然感到非常惊讶；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

nor	was	it	strange	that	,	supposing	him	dead	,	he	had	not	penetrated	his
也不	曾是	它	奇怪的	那	,	假如	他	死的	,	他	有	不是	渗透	他的

[ɪk'si:dɪŋli] ['klevər] [dɪs'gaɪz] ,

exceedingly	clever	disguise	,
非常	聪明的	伪装	,

即便假设他已经死了，他也没有识破他极其精妙的伪装，这并不奇怪。

[ɔ:r] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [vɔɪs] .

or	recognized	his	evil	voice	.
或者	认可	他的	邪恶的	嗓音	.

或者认出了他邪恶的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪrz] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'mɑ:rk] .

It	fell	again	upon	the	detective's	ears	,	echoing	his	last	impulsive	remark	.
它	跌倒	再次	之上	这	侦探的	耳朵	,	回声	他的	最后的	冲动	评论	.

这话再次落入侦探的耳中，与他上次冲动之下说的话如出一辙。

" [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] — [jes] !

"	The	dead	alive	—	yes	!
"	这	死的	活	—	是的	!

“死而复生——是的！”

" [gu:'lɑ:rd] [hist] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Goulard	hissed	triumphantly	.
"	古拉德	嘶嘶作响	凯旋而归	.

古拉尔得意地低声说道。

" [aɪ] [fu:ld] [ju:; jʊ] , ['bɔ:kt] [ju:; jʊ] , [ɪ'lu:did] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə]

"	I	fooled	you	,	balked	you	,	eluded	you	,	Carter	,	and	I	finally	will	send	you	to
"	我	被骗了	你	,	犹豫不决	你	,	躲避	你	,	卡特	,	和	我	最后	将要	发送	你	到

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

“卡特，我骗了你，阻挠了你，躲过了你，我最终会把你送进地狱。”

[wer] [ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] .

where	you	supposed	you	had	sent	me	.
在哪里	你	据称	你	有	发送	我	.

你以为你把我送到哪里去了？

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [sə:vz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	devil	serves	his	own	at	times	,	and	that	was	one	of	them	.
但	这	魔鬼	服务	他的	自己的	在	时代	,	和	那	曾是	一	的	他们	.

但魔鬼有时也会为自己人服务，这就是其中之一。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈfaɪnəli] [teɪk] [jɔːrz] .

He	gave	me	a	new	lease	of	life	—	that	I	might	finally	take	yours	.
他	给予	我	一个	新的	租	的	生活	—	那	我	可能	最后	拿	你的	.

他给了我新生——让我最终能够夺走你的生命。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkɑːrtər] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ! "

But	not	to	-	night	,	Carter	,	not	to	-	night	!	"
但	不是	到	-	夜晚	,	卡特	,	不是	到	-	夜晚	!	"

但今晚不行，卡特，今晚不行!

" [ðæts] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] , [guːˈlɑːrd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [nɪk] [ˈkoʊldli] [riˈtɔːtɪd] .

"	That's	very	considerate	,	Goulard	,	I'm	sure	,	"	Nick	coldly	retorted	.
"	那就是	非常	周到	,	古拉德	,	我是	当然	,	"	缺口	冷冷地	反驳	.

“古拉尔，你真是太体贴了，”尼克冷冷地反驳道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dəunt][pʊt][ðə; ði] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [leg][ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ]

"	Watch	out	that	I	don't	put	the	boot	on	the	other	leg	and	place	you	where	you
"	手表	出去	那	我	不	放	这	启动	在	这	其他	腿	和	地方	你	在哪里	你

[bɪˈlɔːŋ] . "

belong	.	"
属于	.	"

“小心点，别让我反过来把你踢到另一条腿上，把你踢回你该待的地方。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

" [guːˈlɑːrd] [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Goulard	ejaculated	,	under	his	breath	.
"	古拉德	射精	,	在下面	他的	气息	.

古拉尔低声咒骂了一句。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

"	You	have	no	chance	of	that	,	not	even	a	look	in	.
"	你	有	不	机会	的	那	,	不是	甚至	一个	看	在	.

你一点机会都没有，连一丝机会都没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ,

You	know	not	where	to	find	me	,
你	知道	不是	在哪里	到	寻找	我	,

你不知道在哪里可以找到我，

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈveri] [aɪz] .

yet	for	the	past	month	I	have	been	under	your	very	eyes	.
然而	为了	这	过去的	月	我	有	到过	在下面	你的	非常	眼睛	.

然而，过去一个月我一直都在你的视线之下。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][juː; jʊ] , [tuː] , ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	can	put	my	finger	on	you	,	too	,	any	hour	of	the	day	,
我	能	放	我的	手指	在	你	,	也	,	任何	小时	的	这	天	,

我无论何时都能准确地指出你的错误。

[ˈkɑːrtər] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Carter	—	and	I	shall	always	have	a	bullet	in	reserve	for	you	.
卡特	—	和	我	将	总是	有	一个	子弹	在	预订	为了	你	.

卡特——我永远都会为你留一颗子弹。

" [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [-] [rɪˈpiːtɪd] [θrets] ,

"	Nick	Carter	ignored	the	miscreant's	repeated	threats	,
"	缺口	卡特	忽略	这	恶棍的	重复	威胁	,

尼克·卡特无视了恶棍的反复威胁。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kɛɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

though	he	knew	him	to	be	capable	of	executing	even	the	worst	of
尽管	他	知道	他	到	是	有能力的	的	执行	甚至	这	最差	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管他知道他有能力执行其中最恶劣的死刑。

['wɑtʃɪŋ] ['veɪnli] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ðə; ði][skæmp] ,

Watching	vainly	,	too	,	for	a	chance	to	turn	the	tables	on	the	scamp	,
观看	徒劳地	,	也	,	为了	一个	机会	到	转动	这	表格	在	这	恶棍	,

她也徒劳地等待着机会，想要反过来捉弄这个无赖。

[fɔːr; fər] [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] , [nɪk] ['koʊldli] [in'kwaiəd] :

for	Goulard	was	not	to	be	caught	napping	,	Nick	coldly	inquired	:
为了	古拉德	曾是	不是	到	是	捕捉	打盹	,	缺口	冷冷地	询问	:

尼克冷冷地问道，古拉尔可不能掉以轻心：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [guː'lɑːrd] ?

"	How	did	you	accomplish	it	,	Goulard	?
"	如何	做过	你	完成	它	,	古拉德	?

古拉尔，你是如何做到的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ? "

How	did	you	escape	from	the	East	River	?	"
如何	做过	你	逃脱	从	这	东方	河	?	"

你是如何逃离东河的?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [səːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [taɪmz] , " [guː'lɑːrd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	I	told	you	the	devil	serves	his	own	at	times	,	"	Goulard	proceeded	to	explain	,
"	我	讲述	你	这	魔鬼	服务	他的	自己的	在	时代	,	"	古拉德	继续	到	解释	,

“我早就告诉过你，有时候魔鬼也会为自己人服务，”古拉尔继续解释道。

[ðoʊ] [nɪk] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

though	Nick	had	hardly	expected	him	to	do	so	.
尽管	缺口	有	几乎	预期的	他	到	做	所以	.

虽然尼克几乎没料到他会这么做。

" [aɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪŋks] [aɪz] , ['kɑːrtər] ,

"	I	rose	to	the	surface	,	but	not	in	view	of	your	lynx	eyes	,	Carter	,
"	我	玫瑰	到	这	表面	,	但	不是	在	看法	的	你的	猞猁	眼睛	,	卡特	,

“我浮出了水面，但卡特，却没能从你那双猞猁般的眼睛里看到我。”

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] . "

nor	those	of	your	assistants	.	"
也不	那些	的	你的	助理	.	"

你的助手们也不例外。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [nɪk] .

"	I	already	know	that	,	"	said	Nick	.
"	我	已经	知道	那	,	"	说	缺口	.

“我已经知道了，”尼克说。

" [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [sʌkt] [ˌem 'iː] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] !

"	The	swirl	of	the	stream	sucked	me	down	—	down	—	down	!
"	这	漩涡	的	这	溪流	真烂	我	向下	—	向下	—	向下	!

“溪流的漩涡把我往下吸——往下吸——往下吸！”

" [guː'lɑːrd] [went] [ɑːn] ['fɪrsli] .

"	Goulard	went	on	fiercely	.
"	古拉德	去	在	激烈地	.

古拉尔继续激烈地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [raɪz] .

"	I	thought	I	would	never	rise	.
"	我	想法	我	会	绝不	上升	.

我以为我永远也无法崛起。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] ,

I	thought	of	you	,	too	,
我	想法	的	你	,	也	,

我也想到了你。

[ænd; əd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [deθ] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [rɪg'retɪd] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

and	even	with	death	staring	me	in	the	face	I	regretted	only	that	I	had	not
和	甚至	和	死亡	凝视	我	在	这	脸	我	后悔	仅有的	那	我	有	不是

['liŋgə] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

lingered	to	kill	you	.
徘徊不去	到	杀	你	.

即使死亡近在眼前，我唯一后悔的就是没有多待一会儿杀了你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [wɔːl] .

I	was	carried	down	near	the	river	wall	.
我	曾是	携带	向下	靠近	这	河	墙	.

我被人抬到河堤附近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['bætərd] [ə'genst] ['boʊldər] .

I	was	beaten	on	rocks	and	battered	against	bowlders	.
我	曾是	被打败	在	岩石	和	伤痕累累	反对	保龄球手	.

我曾被摔在石头上，也曾被保龄球手打得鼻青脸肿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [raɪz] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !

I	thought	I	would	never	rise	—	but	I	did	!
我	想法	我	会	绝不	上升	—	但	我	做过	!

我以为我永远无法崛起——但我做到了!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['boʊtmənz] [floʊt] ['θɜːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪm] [ʃed] .

I	came	to	the	surface	under	a	boatman's	float	thirty	yards	from	the	lime	shed	.
我	来了	到	这	表面	在下面	一个	船夫的	漂浮	三十	码	从	这	酸橙	棚	.

"

"
"

我在离石灰棚三十码远的一个船夫浮标下浮出了水面。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [nɪk] , [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɪtərnəs] .

"	Ah	,	I	see	,	"	said	Nick	,	unruffled	by	the	other's	bitterness	.
"	啊	,	我	看	,	"	说	缺口	,	镇定自若	经过	这	其他的	苦味	.

“啊，我明白了，”尼克说道，丝毫没有被对方的怨恨所影响。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	how	the	devil	served	you	,	is	it	?
"	那就是	如何	这	魔鬼	服务	你	,	是	它	?

这就是魔鬼为你效力的方式，是吗?

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [floʊt] [tɪl] [dɑːrk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	remained	under	the	float	till	dark	,	I	take	it	.	"
你	剩余	在下面	这	漂浮	直到	黑暗的	,	我	拿	它	.	"

我猜你一直待在浮筒下直到天黑吧。

" [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk] , " [kə'rektɪd] [gu:'lɑ:rd] .
" Until after dark , " corrected Goulard .
" 直到 后 黑暗的 , " 已更正 古拉德 .

“直到天黑以后，”古拉尔纠正道。

" [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ɪts] ['tɪmbɝz] , ['kə:siŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
" I clung to its timbers , cursing you all the while ,
" 我 紧紧抓住 到 它是 木材 , 咒骂 你 全部 这 尽管 ,

我紧紧抓住它的木头，一边咒骂你，

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] [ˌʌn'si:n] .
and I then contrived to climb the river wall and steal away unseen .
和 我 然后 人为的 到 爬 这 河 墙 和 偷 离开 看不见 .

然后我设法爬上河堤，悄悄溜走了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
But you see me now , Carter , and soon shall feel the sting of my revenge .
但 你 看 我 现在 , 卡特 , 和 很快 将 感觉 这 蜇 的 我的 复仇 .

但你现在见到我了，卡特，很快就会感受到我复仇的滋味。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd][aʊt][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
I wanted you to know it — that I am alive and out for vengeance .
我 通缉 你 到 知道 它 — 那 我 是 活 和 出去 为了 复仇 .

我想让你知道——我还活着，并且要复仇。

[ðæt] [ə'loʊn] [ɪm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] . "
That alone impelled me to hold you up to - night . "
那 独自的 被迫 我 到 抓住 你 向上 到 - 夜晚 . "

光是这一点就足以让我今晚留住你。

" [si:s] [jʊr; jər] [θrets] , " [nɪk] [kə'mɑ:ndid] .
" Cease your threats , " Nick commanded .
" 停止 你的 威胁 , " 缺口 命令 .

“停止你的威胁，”尼克命令道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" They have no weight with me .
" 他们 有 不 重量 和 我 .

“他们对我来说毫无分量。”

['hævɪŋ] [held] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [gu:'lɑ:rd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend]
Having held me up and locked me in this place , Goulard , what do you intend
['du:ɪŋ] ? "
doing ? "
正在做 ? "

古拉尔，你把我囚禁在这里，你打算做什么?

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [gu:'lɑ:rd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli:ɝ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs]
" I will leave you here , " Goulard replied , with an uglier scowl on his white face
" 我 将要 离开 你 这里 , " 古拉德 回复 , 和 一个 更丑 皱眉头 在 他的 白色的 脸
.
:
.

“我就把你留在这里了，”古拉尔回答道，他苍白的脸上露出了更加难看的表情。

" [aɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" I'll not take the risk of a shot at this time .
" 患病的 不是 拿 这 风险 的 一个 射击 在 这 时间 .

“此时我不会冒险开枪。”

[its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
It's too long a chance .
它是 也 长的 一个 机会 .

机会太渺茫了。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θrets] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .
I will leave you here with my threats ringing in your ears .
我 将要 离开 你 这里 和 我的 威胁 铃声 在 你的 耳朵 .

我会把你留在这里，让你耳边回荡着我的威胁。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end] ,
You shall have time to think of them , to anticipate the end ,
你 将 有 时间 到 思考 的 他们 , 到 预料 这 结尾 ,

你将有时间去思考它们，去预见结局。

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .
to dread the day when I will make good .
到 恐惧 这 天 什么时候 我 将要 制作 好的 .

害怕我兑现承诺的那一天到来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , ['kɑːrtər] , [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] . "
You shall live in a house of fear from this hour , Carter , in constant fear . "
你 将 居住 在 一个 房子 的 害怕 从 这 小时 , 卡特 , 在 持续的 害怕 . "

卡特，从现在起，你将生活在恐惧之中，时刻生活在恐惧之中。

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] , [guː'lɑːrd] ,
" The future will determine that , Goulard ,
" 这 未来 将要 决定 那 , 古拉德 ,

“未来会证明一切，古拉尔德。”

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['lʌki] [ɪn][nɑːt] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,
and whether you were really lucky in not meeting your fate in the East River ,
和 无论 你 是 真的 幸运的 在 不是 会议 你的 命运 在 这 东方 河 ,

以及你是否真的幸运，没有在东河遭遇不测。

" [nɪk] ['kuːlli] ['ænsər] .
" Nick coolly answered .
" 缺口 冷静地 回答 .

尼克冷静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'pɑːrt] [tuː] ['kwɪkli] .
" If you have no more to say and do , you cannot depart too quickly .
" 如果 你 有 不 更多的 到 说 和 做 , 你 不能 离开 也 迅速地 .

“如果你没有什么可说可做，就不要走得太快。”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ][ræt] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
Get out , you rat , the sooner the better .
得到 出去 , 你 鼠 , 这 很快 这 更好的 .

滚出去，你这只老鼠，越快越好。

" [guː'lɑːrd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['fɑːrðər] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [dɔːr] .
" Goulard laughed again and pushed his revolver farther through the grille door .
" 古拉德 笑了 再次 和 推动 他的 左轮手枪 更远 通过 这 格栅 门 .

古拉尔又笑了，然后把他的左轮手枪更深地塞进了格栅门里。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['kɑːrtər] !
" I'd love to , Carter !
" ID 爱 到 , 卡特 !

“我很乐意，卡特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he cried , under his breath .
" 他 哭 , 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['pɜːrfəreɪt] [jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I'd	love	to	press	the	trigger	and	perforate	your	cursed	skin	with	a
"	ID	爱	到	按	这	扳机	和	穿孔	你的	被诅咒的	皮肤	和	一个

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

“我真想扣动扳机，用子弹穿透你那该死的皮肤。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][ɪz] [tuː] [greɪt] .

But	the	risk	is	too	great	.
但	这	风险	是	也	伟大的	.

但风险太大了。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [ˌɪntə'septɪd] [ɪn][maɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['reɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer]

I	might	be	heard	,	intercepted	in	my	flight	,	and	perhaps	railroaded	to	the	chair
我	可能	是	听到	,	截获	在	我的	航班	,	和	也许	铁路	到	这	椅子

.

:
.

我可能会被人听到，在飞行途中被拦截，甚至可能被强行送上电椅。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪfər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

There	will	be	a	safer	time	and	place	.
那里	将要	是	一个	更安全	时间	和	地方	.

将来会有更安全的时间和地点。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðen] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	will	wait	for	it	,	watch	for	it	,	and	there	then	will	be	no	hesitation	.
我	将要	等待	为了	它	,	手表	为了	它	,	和	那里	然后	将要	是	不	犹豫	.

我会等待，会留意，到那时我绝不会犹豫。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	kill	you	,	Carter	,	for	what	you	have	done	to	me	.
我	将要	杀	你	,	卡特	,	为了	什么	你	有	完毕	到	我	.

卡特，我会杀了你，为你对我所做的一切报仇。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][gɑːd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

As	sure	as	God	hears	me	—	I	will	kill	you	.	"
作为	当然	作为	上帝	听到	我	—	我	将要	杀	你	.	"

我以神的名义发誓——我一定会杀了你。

" [gɑːd] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] [ænd; ənd] — — ”

"	God	may	intervene	and	—	—	”
"	上帝	可能	干预	和	—	—	”

“上帝可能会出手干预——”

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [ðə; ði] [fɪrs] , [mə'levələnt] [feɪs] , [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [dɔːr] ,

"	The	fierce	,	malevolent	face	,	pressed	for	a	last	moment	to	the	grille	door	,
"	这	凶猛的	,	恶意的	脸	,	按下	为了	一个	最后的	片刻	到	这	格栅	门	,

['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] ,

vanished	instantly	,
消失了	即刻	,

“那张凶狠、恶毒的脸，在铁栅门上最后停留了一会儿，随即消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [neɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	vengeful	knave	was	gone	.
和	这	复仇的	恶棍	曾是	已消失	.

那个心怀复仇之心的恶棍消失了。

[nɪk] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] [ri'siːdɪŋ] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

Nick	**Carter**	**heard**	**his**	**swiftly**	**receding**	**steps**	**on**	**the**	**pavements**	**.**
缺口	卡特	听到	他的	迅速地	消退	步骤	在	这	人行道	.

尼克·卡特听到他脚步声在人行道上迅速远去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

It	**was**	**the**	**only**	**sound**	**that**	**broke**	**the**	**night**	**silence**	**in**	**that**	**locality**	**.**
它	曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	夜晚	沉默	在	那	地点	.

这是当地夜晚唯一打破寂静的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] .

It	**died**	**away**	**so**	**quickly**	**,**	**too**	**,**	**that**	**it**	**had**	**seemed**	**hardly**	**perceptible**	**.**
它	死亡	离开	所以	迅速地	,	也	,	那	它	有	似乎	几乎	可感知的	.

它消失得如此之快，以至于几乎难以察觉。

[nɪk] [siːzd] [ðə; ði] [grɪl] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] — [traɪd] ['veɪnli] .

Nick	**seized**	**the**	**grille**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**—**	**tried**	**vainly**	**.**
缺口	查获	这	格栅	门	和	尝试	到	打开	它	—	尝试	徒劳地	.

尼克抓住栅栏门，试图打开它——但徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] .

It	**withstood**	**his**	**utmost**	**efforts**	**.**
它	经受住了考验	他的	极致	努力	.

它经受住了他所有的努力。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['pɑːrtnərz] [ɪn] [kraɪm] .

PARTNERS	**IN**	**CRIME**	**.**
合作伙伴	在	犯罪	.

犯罪伙伴。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv]['gæstən] [guː'lɑːrd]

Nick	**Carter**	**was**	**not**	**disturbed**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**by**	**the**	**threats**	**of**	**Gaston**	**Goulard**
缺口	卡特	曾是	不是	不安	在	这	至少	程度	经过	这	威胁	的	加斯顿	古拉德

.

:

.

尼克·卡特丝毫没有被加斯顿·古拉德的威胁所吓倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [tuː] ['friːkwəntli] [baɪ] [krʊks] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	**had**	**been**	**threatened**	**too**	**frequently**	**by**	**crooks**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**their**
他	有	到过	威胁	也	频繁地	经过	骗子	到	支付	任何	注意力	到	他们的

['sɪnɪstər] [prɪ'dɪkʃnz] .

sinister	**predictions**	**.**
险恶	预测	.

他曾多次受到骗子的威胁，因此对他们的险恶预言毫不在意。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ðerfɔːr] ,

They	**had**	**no**	**weight**	**with**	**the**	**detective**	**,**	**therefore**	**,**
他们	有	不	重量	和	这	侦探	,	所以	,

因此，他们对侦探来说毫无分量。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪləm] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ]

those	**of**	**this**	**whilom**	**merchant**	**who**	**had**	**wrecked**	**the**	**big**	**department**	**store**	**in**	**which**
那些	的	这	何时	商人	WHO	有	损毁	这	大的	部门	店铺	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,

he	**had**	**been**	**a**	**partner**	**,**
他	有	到过	一个	伙伴	,

那些毁掉他曾是合伙人的那家大型百货公司的白发商人，

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['maɪər] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krʊks]

and	who	then	had	gone	deeper	into	the	criminal	mire	,	mingling	with	crooks
和	WHO	然后	有	已消失	更深	进入	这	刑事	沼泽	,	混杂	和	骗子

[ænd; ənd] ['gæŋstəz] ,

and	gangsters	,
和	黑帮分子	,

随后，他们越陷越深，与骗子和歹徒混在一起。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

resulting	in	a	murder	for	which	he	now	was	wanted	by	the	police	,
结果	在	一个	谋杀	为了	哪个	他	现在	曾是	通缉	经过	这	警察	,

结果导致他犯下谋杀罪，现在警方正在通缉他。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .

whom	he	had	eluded	less	than	a	month	before	in	the	manner	described	.
谁	他	有	躲避	较少的	比	一个	月	前	在	这	方式	描述	.

不到一个月前，他曾以同样的方式躲过了这个人。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [guː'lɑːrd] [ə'laɪv] ,

Aside	from	his	surprise	at	beholding	Goulard	alive	,
旁边	从	他的	惊喜	在	凝视	古拉德	活	,

除了对亲眼见到古拉尔还活着感到惊讶之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ɪn][fækt] ,

the	entire	incident	would	have	had	no	great	weight	with	Nick	Carter	,	in	fact	,
这	全部的	事件	会	有	有	不	伟大的	重量	和	缺口	卡特	,	在	事实	,

事实上，整件事对尼克·卡特来说根本不算什么。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

except	for	one	reason	—	the	extraordinary	episodes	that	immediately	followed	.
除了	为了	一	原因	—	这	非凡的	剧集	那	立即地	随后	.

但有一个原因——紧随其后的一系列非同寻常的事件。

[ðiːz] [ə'loʊn] ,

These	alone	,
这些	独自的	,

仅这些，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

with	their	far	-	reaching	results	and	because	they	exhibited	from	the	first
和	他们的	远的	-	到达	结果	和	因为	他们	展出	从	这	第一的

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] ,

the	remarkable	discernment	and	versatility	of	the	celebrated	detective	,
这	卓越	辨别力	和	多功能性	的	这	著名	侦探	,

由于这些案件取得了深远的影响，并且从一开始就展现了这位著名侦探非凡的洞察力和多才多艺，

[meɪd] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] .

made	this	night	a	noteworthy	one	in	the	record	of	his	professional	work	.
制成	这	夜晚	一个	值得注意	一	在	这	记录	的	他的	专业的	工作	.

这使得这一夜成为他职业生涯中值得铭记的一夜。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Finding	that	immediate	escape	from	under	the	stone	steps	was	impossible	,
寻找	那	即时	逃脱	从	在下面	这	石头	步骤	曾是	不可能的	,

发现立即从石阶下逃生是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [pər'suː] [guː'lɑːrd] ,

and	that	he	could	not	at	once	pursue	Goulard	,
和	那	他	可以	不是	在	一次	追求	古拉德	,

他无法立即追捕古拉尔，

[nɪk] [prə'si:did] [mɔ:r] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [si:k] [mi:nz] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] .

Nick	proceeded	more	deliberately	to	seek	means	to	liberate	himself	.
缺口	继续	更多的	故意地	到	寻找	方法	到	解放	他自己	.

尼克更加谨慎地寻求摆脱困境的方法。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [baɪ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	knew	that	he	could	not	have	been	overheard	by	any	person	in	the	house	,
他	知道	那	他	可以	不是	有	到过	无意中听到	经过	任何	人	在	这	房子	,

他知道屋里的任何人都不可能听到他说话。

['hævɪŋ] ['spoʊkən]['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] ,

having	spoken	only	in	whispers	,
拥有	说	仅有的	在	低语	,

他一直低声说话，

[waɪl] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:dəbl] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

while	hardly	a	sound	had	been	made	that	would	have	been	audible	ten	feet	away	.
尽管	几乎	一个	声音	有	到过	制成	那	会	有	到过	可听见的	十	脚	离开	.

十英尺外几乎听不到任何声音。

" [ðə; ði] ['ræskl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

"	The	rascal	must	have	been	watching	me	,	as	he	said	,
"	这	恶棍	必须	有	到过	观看	我	,	作为	他	说	,

“那家伙肯定一直在监视我，因为他说……”

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌem 'i:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

and	contrived	to	intercept	me	in	front	of	this	house	,
和	人为的	到	截距	我	在	正面	的	这	房子	,

他们精心策划，在这栋房子前拦截了我。

['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [grɪl] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

probably	having	learned	that	this	grille	door	was	open	,
大概	拥有	学习	那	这	格栅	门	曾是	打开	,

可能是得知这扇栅栏门是开着的，

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

also	that	it	could	be	quickly	and	securely	locked	.
还	那	它	可以	是	迅速地	和	安全地	已锁定	.

而且它还可以快速安全地上锁。

[sɪ'kjʊrli] [lɔkt] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪz] [raɪt] !

Securely	locked	,	by	Jove	,	is	right	!
安全地	已锁定	,	经过	朱庇特	,	是	正确的	!

牢牢锁好，以朱庇特之名，没错！

" [nɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [grɪl]

"	Nick	had	taken	out	his	electric	searchlight	and	was	inspecting	the	grille
"	缺口	有	已采取	出去	他的	电的	探照灯	和	曾是	检查	这	格栅

[dɔ:r] .

door	.
门	.

尼克拿出他的电动探照灯，正在检查栅门。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jeɪl] [lɑ:k] , [tu:; tə] [pɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

He	found	that	it	had	a	strong	Yale	lock	,	to	pick	which	was	out	of
他	成立	那	它	有	一个	强的	耶鲁大学	锁	,	到	挑选	哪个	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

他发现它装有一把坚固的耶鲁锁，根本不可能撬开。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ɪn][fækt] ,
It looked , in fact ,
它 看起来 , 在 事实 ,

事实上，它看起来是这样的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .
as if it would be utterly impossible to open the door without a key .
作为 如果 它 会 是 完全地 不可能的 到 打开 这 门 没有 一个 钥匙 .

就好像没有钥匙就绝对不可能打开这扇门一样。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ][dəunt][hæf] [laɪk] [ðɪs] , " [θɔːt] [nɪk] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
" By gracious , I don't half like this , " thought Nick , pausing to consider the
" 经过 亲切 , 我 不 一半 喜欢 这 , " 想法 缺口 , 暂停 到 考虑 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“老天，我真不喜欢这样，”尼克心想，停下来思考了一下眼前的状况。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['entərd] .
" There is no getting out unaided by the way I entered .
" 那里 是 不 获得 出去 未受帮助 经过 这 方式 我 进入 .

“以我进入的方式，没有帮助是无法出去的。”

[aɪ][kæn; kən] [bæŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] [dɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [reɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
I can bang on this other door , of course , and raise some one in the house
我 能 砰 在 这 其他 门 , 的 课程 , 和 增加 一些 一 在 这 房子
,
,
,

我当然也可以敲另一扇门，把屋里的人吵醒。

[huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ˌem 'iː] .
who could come down and liberate me .
WHO 可以 来 向下 和 解放 我 .

谁能下来救我?

[ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [liːk]
That would necessitate a truthful explanation , however , and the story might leak
那 会 需要 一个 真实 解释 , 然而 , 和 这 故事 可能 泄露
[aʊt] .
out .
出去 .

但这需要做出真实的解释，而且这件事可能会泄露出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
" It would be embarrassing , at least ,
" 它 会 是 尴尬的 , 在 至少 ,

“至少会很尴尬。”

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt][ðə; ði] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kɔːt]
to read in all of the newspapers that the famous New York detective was caught
到 读 在 全部 的 这 报纸 那 这 著名的 新的 约克 侦探 曾是 捕捉
[ænd; ənd] ['kɔːrnərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdər] .
and cornered in such a hole as this by a midnight marauder .
和 被逼到绝境 在 这样的 一个 洞 作为 这 经过 一个 午夜 掠夺者 .

所有报纸都报道说，这位著名的纽约侦探被一名午夜劫匪抓获，并被困在这样一个洞穴里。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] [wʊd] ['fi:tʃər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [red] ['letərz] , [fɔ:r; fər] [fer] , [ænd; ənd]

The	sensational	journals	would	feature	it	with	red	letters	,	for	fair	,	and
这	轰动一时	期刊	会	特征	它	和	红色的	信件	,	为了	公平的	,	和

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

make	the	most	of	it	.
制作	这	最多	的	它	.

公平地说，那些耸人听闻的杂志会用红字刊登它，并大肆渲染。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	don't	think	I	could	stand	for	that	.
我	不	思考	我	可以	站立	为了	那	.

我无法容忍这种情况。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['eni] [wʌn] , ['ðerfɔ:r] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə]['kwaɪətli]['oʊpən] [ðɪs] ['ʌðər] [dɔ:r] ,

"	Instead	of	raising	any	one	,	therefore	,	I'll	try	to	quietly	open	this	other	door	,
"	反而	的	提高	任何	一	,	所以	,	患病的	尝试	到	悄悄	打开	这	其他	门	,

因此，我不会提出任何要求，而是尝试悄悄地打开另一扇门。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [hɔ:l] .

which	evidently	leads	into	a	basement	hall	.
哪个	显然	线索	进入	一个	地下室	大厅	.

显然，这条通道通向地下室大厅。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['entər] [ʌn'hɜ:rd] ,

If	I	can	enter	unheard	,
如果	我	能	进入	闻所未闻	,

如果我能悄无声息地进入，

[aɪ] [ðen] [kæn; kən] [sti:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [hɔ:l][ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

I	then	can	steal	up	to	the	main	hall	and	out	through	the	front	door	.
我	然后	能	偷	向上	到	这	主要的	大厅	和	出去	通过	这	正面	门	.

然后我就可以悄悄溜到大厅，从前门出去。

[nʌn] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,

None	will	then	be	the	wiser	,	as	far	as	I	am	concerned	,
没有任何	将要	然后	是	这	更明智	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

依我看，那样的话谁也不会知道真相。

[ænd; ənd] [gu:'lɑ:rd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'i:] .

and	Goulard	will	not	be	fool	enough	to	expose	me	.
和	古拉德	将要	不是	是	傻子	足够的	到	暴露	我	.

古拉德不会傻到揭发我。

[hi:; hi] [wɪl] [fɔ:r'si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [kloʊzd] .

He	will	foresee	,	of	course	,	that	I	shall	keep	my	mouth	closed	.
他	将要	预见	,	的	课程	,	那	我	将	保持	我的	嘴	关闭	.

他当然会预料到我会保持沉默。

[let] [ðə; ði] ['kræfti] ['ræskl] [ə'loʊn][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Let	the	crafty	rascal	alone	to	feel	sure	of	that	.
让	这	狡猾	恶棍	独自的	到	感觉	当然	的	那	.

就让那个狡猾的家伙自己去确信吧。

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

"	Having	decided	that	to	be	the	easiest	way	out	of	his	dilemma	,
"	拥有	决定	那	到	是	这	最容易	方式	出去	的	他的	困境	,

“他认定这是摆脱困境最简单的方法，

[nɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔ:l] .

Nick	turned	his	attention	to	the	door	leading	to	the	basement	hall	.
缺口	转向	他的	注意力	到	这	门	领导	到	这	地下室	大厅	.

尼克将注意力转向了通往地下室走廊的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn]

He	found	it	had	only	an	ordinary	lock	,	and	that	the	key	had	been
他	成立	它	有	仅有的	一个	普通的	锁	,	和	那	这	钥匙	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

他发现它只有一把普通的锁，而且钥匙已经被取走了。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɔːft] ['wɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Well	,	well	,	this	will	be	soft	walking	,	"	he	said	to	himself	.
"	出色地	,	出色地	,	这	将要	是	柔软的	步行	,	"	他	说	到	他自己	.

“嗯，嗯，这下可就轻松了。”他自言自语道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkˌlɑːk] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .

"	I	can	open	it	with	a	picklock	in	two	shakes	of	a	lamb's	tail	.
"	我	能	打开	它	和	一个	开锁	在	二	奶昔	的	一个	羊羔的	尾巴	.

“我只需眨两下眼就能用开锁工具把它打开。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ðæt] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'hɜːrd] .

In	a	minute	more	,	that	done	,	I	can	slip	out	of	the	house	unheard	.
在	一个	分钟	更多的	,	那	完毕	,	我	能	滑	出去	的	这	房子	闻所未闻	.

再过一分钟，事情办完，我就可以悄悄溜出房子了。

" ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment]

"	Fishing	out	a	ring	of	keys	on	which	he	had	the	practical	little	implement
"	钓鱼	出去	一个	戒指	的	钥匙	在	哪个	他	有	这	实际的	小的	实施

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“他从一串钥匙中掏出一个钥匙，上面挂着他提到的那个实用小工具，

[nɪk] ['kwaɪətli] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ,

Nick	quietly	inserted	it	into	the	lock	,
缺口	悄悄	插入	它	进入	这	锁	,

尼克悄悄地把它插进了锁孔里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	moment	later	he	noiselessly	shot	the	bolt	and	opened	the	door	.
和	一个	片刻	之后	他	无声	射击	这	螺栓	和	打开	这	门	.

片刻之后，他无声地闩上门栓，打开了门。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [soʊ]

Then	began	the	series	of	sensational	episodes	that	made	his	work	of	that	night	so
然后	开始	这	系列	的	轰动一时	剧集	那	制成	他的	工作	的	那	夜晚	所以

['noʊtwɜːrði] .

noteworthy	.
值得注意	.

随后发生了一系列轰动性的事件，使得他当晚的工作如此引人注目。

[nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔːl] , [ðen] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Nick	stepped	into	the	basement	hall	,	then	quietly	closed	the	door	,
缺口	步	进入	这	地下室	大厅	,	然后	悄悄	关闭	这	门	,

尼克走进地下室走廊，然后轻轻地关上了门。

['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

locking	it	with	a	key	found	hanging	on	a	nail	near	the	casing	,
锁定	它	和	一个	钥匙	成立	绞刑	在	一个	指甲	靠近	这	套管	,

用在机壳附近钉子上找到的钥匙锁上了它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] .

and	which	he	discovered	by	means	of	his	searchlight	.
和	哪个	他	发现	经过	方法	的	他的	探照灯	.

他用探照灯发现了它。

[hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['veɪnli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːrz] [ə'bʌv] .

He	then	paused	and	listened	vainly	for	any	sound	from	the	floors	above	.
他	然后	暂停	和	听着	徒劳地	为了	任何	声音	从	这	楼层	多于	.

然后他停下脚步，徒劳地侧耳倾听楼上是否有任何动静。

['ɑːbviəsli] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

Obviously	,	no	one	in	the	house	had	yet	been	disturbed	.
明显地	,	不	一	在	这	房子	有	然而	到过	不安	.

显然，屋里还没有人被惊扰。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən] , [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ə; eɪ]

"	The	way	is	open	,	all	right	,	so	here	goes	,	"	he	said	to	himself	,	after	a
"	这	方式	是	打开	,	全部	正确的	,	所以	这里	去	,	"	他	说	到	他自己	,	后	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“路已经通了，好吧，那就走吧。”过了一会儿，他自言自语道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

A	flash	from	his	searchlight	revealed	the	stairway	leading	to	the	main	hall	.
一个	闪光	从	他的	探照灯	揭晓	这	楼梯	领导	到	这	主要的	大厅	.

探照灯闪过一道光，照亮了通往主厅的楼梯。

[nɪk] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

Nick	tiptoed	toward	it	and	began	the	ascent	.
缺口	踮着脚尖	朝向	它	和	开始	这	上升	.

尼克踮着脚尖走向它，开始向上攀登。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['endɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

The	top	of	the	stairway	ended	near	the	middle	of	the	main	hall	,
这	顶部	的	这	楼梯	结束	靠近	这	中间	的	这	主要的	大厅	,

楼梯顶端止于主厅中央附近，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .

and	under	the	rise	of	stairs	leading	up	to	the	next	floor	.
和	在下面	这	上升	的	楼梯	领导	向上	到	这	下一个	地面	.

以及通往上一层楼的楼梯下方。

[nɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ster] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tredɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [egz] ,

Nick	arrived	at	the	top	stair	,	holding	his	breath	,	treading	as	if	on	eggs	,
缺口	到达的	在	这	顶部	楼梯	,	保持	他的	气息	,	踩踏	作为	如果	在	鸡蛋	,

尼克屏住呼吸，小心翼翼地走到楼梯顶端，仿佛踩在鸡蛋上一样。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləstər] [reɪl]

and	feeling	his	way	by	means	of	the	wall	on	one	side	and	the	baluster	rail
和	感觉	他的	方式	经过	方法	的	这	墙	在	一	边	和	这	栏杆	轨

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

他一边摸索着墙壁，一边摸索着栏杆。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tɑːp] [ster] [kriːkt] ['slaɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Despite	his	exceeding	care	,	however	,	the	top	stair	creaked	slightly	under	his	weight	.
尽管	他的	超过	关心	,	然而	,	这	顶部	楼梯	嘎吱作响	轻微地	在下面	他的	重量	.

尽管他非常小心，但最上面的台阶还是在他的重量下发出轻微的吱嘎声。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fel] ['ɔːdəbli] [ɑːn][ðə; ði]

The	noise	,	though	hardly	perceptible	under	ordinary	conditions	,	fell	audibly	on	the
这	噪音	,	尽管	几乎	可感知的	在下面	普通的	状况	,	跌倒	可听见的	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] .

surrounding	stillness	.
周围	寂静	.

虽然在正常情况下几乎听不到这种声音，但在周围寂静的环境中却清晰可闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [pər'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

It	was	instantly	followed	by	another	,	hardly	more	perceptible	,	but	sufficient	to
它	曾是	即刻	随后	经过	其他	,	几乎	更多的	可感知的	,	但	充足的	到

[meɪk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['dʌbli] [ə'lɜːrt] .

make	the	detective	doubly	alert	.
制作	这	侦探	双倍	警报	.

紧接着又传来一声，虽然几乎难以察觉，但足以让侦探加倍警觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən]

The	sound	came	from	a	room	across	the	hall	,	the	door	of	which	was	open
这	声音	来了	从	一个	房间	穿过	这	大厅	,	这	门	的	哪个	曾是	打开

.

:

.

声音是从走廊对面的一间房间里传来的，那间房间的门是开着的。

[nɪk] ['weɪtɪd] , [lest] [ðə; ði] [ster] [maɪt] [kriːk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːrd] .

Nick	waited	,	lest	the	stair	might	creak	again	if	he	stirred	.
缺口	等待	,	免得	这	楼梯	可能	吱嘎声	再次	如果	他	搅拌	.

尼克等了一会儿，生怕自己一动楼梯，楼梯又会发出吱嘎声。

['bendɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bæləstər] [reɪl] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

Bending	nearer	the	baluster	rail	,	nevertheless	,	he	could	see	through	the	open	door
弯曲	更近	这	栏杆	轨	,	尽管如此	,	他	可以	看	通过	这	打开	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] .

of	the	opposite	room	.
的	这	对面的	房间	.

然而，当他弯腰靠近栏杆时，却能透过对面房间敞开的门看到里面的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .

It	was	the	library	of	the	handsomely	furnished	house	.
它	曾是	这	图书馆	的	这	英俊地	提供	房子	.

那是这栋装饰精美的房子里的图书馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

With	the	exception	of	one	part	of	the	room	,	all	was	invisible	,	shrouded	in
和	这	例外	的	一	部分	的	这	房间	,	全部	曾是	无形的	,	被遮蔽的	在

['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

inky	darkness	.
墨色	黑暗	.

除了房间的一小部分之外，其他一切都隐没在漆黑的夜色中。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [desk] — ['feɪntli]

The	exception	was	a	circle	of	light	shed	upon	an	open	desk	—	faintly
这	例外	曾是	一个	圆圈	的	光	棚	之上	一个	打开	桌子	—	淡淡的

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

revealing	a	figure	crouching	in	front	of	it	.
揭示	一个	数字	蹲伏	在	正面	的	它	.

唯一的例外是一圈光线照射在一张敞开的桌子上——隐约可见一个人影蹲在桌子前面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [desk] ,

It	appeared	to	be	that	of	a	man	engaged	in	robbing	the	desk	,
它	出现	到	是	那	的	一个	男人	已订婚的	在	抢劫	这	桌子	,

看起来像是一个男人正在行窃。

[ɔːr]['kwaɪətli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [drɔːrz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

or	quietly	forcing	the	interior	drawers	in	search	of	something	.
或者	悄悄	强制	这	内部的	抽屉	在	搜索	的	某物	.

或者悄悄地拨开里面的抽屉，寻找什么东西。

[nɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Nick waited and watched .
缺口 等待 和 观看 .

尼克静静地等待着。

" [baɪ][dʒoʊv] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" By Jove , here's a curious coincidence , " he said to himself .
" 经过 朱庇特 , 这里是 一个 好奇的 巧合 , " 他 说 到 他自己 .

“我的天哪，这真是个奇怪的巧合啊，”他自言自语道。

" [hæv; həv][aɪ]['stoʊlən][ɪn] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [krʊk] ?
" Have I stolen in here just in time to catch a crook ?
" 有 我 被盗 在 这里 只是 在 时间 到 抓住 一个 骗子 ?

“我是不是来得正是时候，正好能抓住一个罪犯？”

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
Apparently , however , I'm in his class .
显然 , 然而 , 我是 在 他的 班级 .

然而，我竟然和他同班。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
He may , on the other hand ,
他 可能 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，他或许会……

[biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]
be some one who lives in the house and who has some motive for
是 一些 一 WHO 生活 在 这 房子 和 WHO 有 一些 动机 为了
['stelθɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæt] [desk] .
stealthily searching that desk .
悄悄地 搜索 那 桌子 .

可能是住在房子里的某个人，并且有某种动机偷偷地搜查那张桌子。

[noʊ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .
No , by gracious , that's not probable .
不 , 经过 亲切 , 那就是 不是 可能 .

不，天哪，这不太可能。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] .
He certainly is a crook .
他 当然 是 一个 骗子 .

他确实是个骗子。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" The figure crouching at the desk had turned slightly and gazed toward the
" 这 数字 蹲伏 在 这 桌子 有 转向 轻微地 和 凝视 朝向 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“蹲在桌前的身影微微侧过身，凝视着大厅方向，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʌn'iːzinis] ,
as if under the impulse of sudden uneasiness ,
作为 如果 在下面 这 冲动 的 突然 不安 ,

仿佛受到突如其来的不安情绪的驱使，

[ɔːr] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
or that subtle sense which at times impresses one of the presence of another .
或者 那 微妙的 感觉 哪个 在 时代 令人印象深刻 一 的 这 在场 的 其他 .

或者那种微妙的感觉，有时能让人感受到另一个人的存在。

[nɪk] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

Nick	then	saw	that	the	lower	part	of	the	man's	face	was	covered	with	a	black
缺口	然后	锯	那	这	降低	部分	的	这	男人的	脸	曾是	涵盖	和	一个	黑色的

[klɔ:θ] — [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

cloth	—	convincing	him	that	he	was	a	thief	from	outside	,
布	—	令人信服的	他	那	他	曾是	一个	贼	从	外部	,

尼克这才发现那人脸的下半部分被一块黑布遮住了——这让他确信那人是外面来的小偷。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

rather	than	a	resident	of	the	house	.
相当	比	一个	居民	的	这	房子	.

而不是这所房子的住户。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [wɜ:rk] .

He	turned	,	after	listening	for	a	moment	,	and	resumed	his	knavish	work	.
他	转向	,	后	聆听	为了	一个	片刻	,	和	恢复	他的	奸诈之徒	工作	.

他听了一会儿，转身继续他的奸诈勾当。

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [θi:f] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [bʌt; bət]

Nick	Carter's	first	impulse	was	to	arrest	the	thief	then	and	there	—	but
缺口	卡特的	第一的	冲动	曾是	到	逮捕	这	贼	然后	和	那里	—	但

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .

he	did	not	do	so	.
他	做过	不是	做	所以	.

尼克·卡特的第一反应是当场逮捕窃贼——但他并没有这样做。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [mu:v] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] ,

Another	and	better	move	,	in	view	of	the	greater	possibilities	it	presented	,
其他	和	更好的	移动	,	在	看法	的	这	更大的	可能性	它	呈现	,

['kwɪkli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

quickly	occurred	to	him	.
迅速地	发生	到	他	.

考虑到另一个更好的选择所带来的更大可能性，他很快想到了另一个更好的选择。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	By	Jove	,	this	may	be	the	opportunity	of	a	lifetime	,	"	he	said	to	himself	.
"	经过	朱庇特	,	这	可能	是	这	机会	的	一个	寿命	,	"	他	说	到	他自己	.

“天哪，这可能是千载难逢的机会了，”他自言自语道。

" [its] [ɑ:dz] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] [kən'fedərət] , [æt; ət] [li:st] ,

"	It's	odds	that	the	rascal	is	not	alone	,	that	he	has	one	confederate	,	at	least	,
"	它是	赔率	那	这	恶棍	是	不是	独自的	,	那	他	有	一	南方邦联	,	在	至少	,

“这恶棍很可能不是孤身一人，至少还有一个同伙。”

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	may	be	watching	outside	,	probably	in	the	rear	of	the	house	.
WHO	可能	是	观看	外部	,	大概	在	这	后部	的	这	房子	.

可能有人在外面看着，很可能是在房子后面。

[aɪ][kæn; kən] [fu:l] [ðɪs] [skæmp][ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	can	fool	this	scamp	and	gather	in	both	of	them	,	I	think	,
我	能	傻子	这	恶棍	和	收集	在	两个都	的	他们	,	我	思考	,

我想，我可以骗过这个骗子，把他们两个都骗到手。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

or	even	round	up	a	bigger	gang	with	which	they	may	be	identified	.
或者	甚至	圆形的	向上	一个	大	帮派	和	哪个	他们	可能	是	已识别	.

甚至可能抓捕一个更大的团伙，并与他们建立联系。

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʊd] ['dɪskaʊnt] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['oʊnli] [ðɪs] ['feloʊ] .

That	surely	would	discount	taking	in	only	this	fellow	.
那	一定	会	折扣	采取	在	仅有的	这	同伴	.

那肯定不包括只收留这一个人的情况。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	blessed	if	I	don't	try	it	.
我是	蒙福	如果	我	不	尝试	它	.

我不去尝试，真是太幸运了。

" [nɪk] [hæd; həd] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [meɪk] - [ʌp] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz]

"	Nick	had	recalled	his	sinister	make	-	up	,	also	that	he	had	several	changes
"	缺口	有	召回	他的	险恶	制作	-	向上	,	还	那	他	有	一些	变化

[ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

of	disguise	in	his	pocket	.
的	伪装	在	他的	口袋	.

尼克想起了他那阴险的妆容，以及他口袋里有好几套可以换装的服装。

[hiː; hi] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [wʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['hæŋdɔːg] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

He	deftly	adjusted	one	over	his	already	hangdog	type	of	countenance	,
他	巧妙地	调整	一	超过	他的	已经	垂头丧气的	类型	的	面容	,

他巧妙地调整了一下自己原本就愁眉苦脸的表情。

[ðen] [glaidid] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [sterz] ['menʃ(ə)nd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

then	glided	quickly	under	the	rise	of	stairs	mentioned	,	crouching	low	against	the
然后	滑翔	迅速地	在下面	这	上升	的	楼梯	提及	,	蹲伏	低的	反对	这

['beɪsbɔːrd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

baseboard	in	one	corner	.
踢脚板	在	一	角落	.

然后迅速滑过前面提到的楼梯下方，蹲伏在角落的踢脚板上。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] [kriːkt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

The	top	of	the	basement	stairs	creaked	again	when	he	left	them	,	precisely	as
这	顶部	的	这	地下室	楼梯	嘎吱作响	再次	什么时候	他	左边	他们	,	恰恰	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

he	had	anticipated	.
他	有	预期	.

当他离开时，地下室楼梯的顶部再次发出吱嘎声，正如他预料的那样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

The	effect	,	moreover	,	was	exactly	what	he	was	expecting	.
这	影响	,	而且	,	曾是	确切地	什么	他	曾是	期待	.

而且，效果也完全符合他的预期。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [desk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] .

The	figure	at	the	library	desk	started	up	as	if	electrified	by	the	faint	sound	.
这	数字	在	这	图书馆	桌子	开始	向上	作为	如果	带电	经过	这	头晕的	声音	.

图书馆桌前的身影仿佛被这微弱的声音触电般猛地一动。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [læmp] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] ,

The	circle	of	light	from	the	flash	lamp	vanished	instantly	,
这	圆圈	的	光	从	这	闪光	灯	消失了	即刻	,

闪光灯的光圈瞬间消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] .

leaving	the	room	and	hall	in	impenetrable	gloom	.
离开	这	房间	和	大厅	在	坚不可摧	愁云	.

房间和走廊陷入一片漆黑之中。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [nɪk] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	He	heard	it	,	"	thought	Nick	,	holding	his	breath	.
"	他	听到	它	,	"	想法	缺口	,	保持	他的	气息	.

“他听到了，”尼克屏住呼吸想。

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

"	He's	waiting	and	listening	.
"	他是	等待	和	聆听	.

“他正在等待和倾听。”

[hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ʃʊr] .

He	fears	that	some	one	is	here	,	but	he	is	not	sure	.
他	恐惧	那	一些	一	是	这里	,	但	他	是	不是	当然	.

他担心有人在这里，但他并不确定。

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	waiting	detective	was	right	.
"	这	等待	侦探	曾是	正确的	.

“等候的侦探是对的。”

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stelθi] , [kæt͵laɪk] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	presently	could	hear	the	stealthy	,	catlike	tread	of	the	crook	approaching	the
他	目前	可以	听到	这	隐秘的	,	猫科动物	踏	的	这	骗子	接近	这

[nɪr] [dɔːr] .

near	door	.
靠近	门	.

他现在能听到窃贼像猫一样轻盈的脚步声正向附近的门走来。

[͵aɪ 'tiː] ['siːst] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

It	ceased	after	a	moment	,
它	停止	后	一个	片刻	,

片刻后，声音停止了。

[ænd; ənd] [nɪk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [ðen] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	Nick	knew	that	the	rascal	then	had	reached	the	threshold	and	again
和	缺口	知道	那	这	恶棍	然后	有	达到	这	临界点	和	再次

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

was	listening	intently	.
曾是	聆听	专注地	.

尼克知道，那个小家伙已经走到了门槛边，又开始认真地听着了。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

Nearly	a	minute	passed	,	one	minute	of	absolute	silence	and	inky	darkness	.
几乎	一个	分钟	通过了	,	一	分钟	的	绝对	沉默	和	墨色	黑暗	.

将近一分钟过去了，整整一分钟的绝对寂静和漆黑一片。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

Then	a	swift	beam	of	light	shot	through	the	hall	—	but	not	under	the	stairs	.
然后	一个	迅速	光束	的	光	射击	通过	这	大厅	—	但	不是	在下面	这	楼梯	.

然后一道光束迅速穿过大厅——但没有穿过楼梯下方。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [͵aɪ 'tiː] [keɪm] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

It	was	gone	as	quickly	as	it	came	,	only	to	be	repeated	a	moment
它	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	来了	,	仅有的	到	是	重复	一个	片刻

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

它来得快去得也快，片刻之后又再次出现。

['liːpɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] .

leaping	swiftly	the	entire	length	of	the	broad	hall	.
跳跃	迅速地	这	全部的	长度	的	这	广阔	大厅	.

迅速地跃过整个宽敞的大厅。

[ðə; ði] [krʊk] [sɔː] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [stept] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['sterweɪ]

The	crook	saw	no	one	,	and	he	then	stepped	noiselessly	toward	the	main	stairway
这	骗子	锯	不	一	,	和	他	然后	步	无声	朝向	这	主要的	楼梯

,

,

,

骗子没看见任何人，便悄无声息地朝主楼梯走去。

[wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

where	he	paused	once	more	to	listen	.
在哪里	他	暂停	一次	更多的	到	听	.

他再次停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	the	move	the	detective	had	expected	,	and	for	which	he
它	曾是	这	移动	这	侦探	有	预期的	,	和	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

这是侦探预料之中的举动，也是他一直在等待的。

['raɪzɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [nɪk] ['kwɪkli] [glaidid] ['nɪrər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [klɑːspt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [blæk]

Rising	noiselessly	,	Nick	quickly	glided	nearer	,	then	suddenly	clasped	the	motionless	black
崛起	无声	,	缺口	迅速地	滑翔	更近	,	然后	突然	紧握	这	静止不动	黑色的

['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

figure	in	his	arms	.
数字	在	他的	武器	.

尼克悄无声息地升起，迅速滑行靠近，然后突然将一动不动的黑色身影抱在怀里。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

A	thrill	of	amazement	went	through	him	from	head	to	foot	.
一个	刺激	的	惊愕	去	通过	他	从	头	到	脚	.

一股惊奇的激动感从头到脚席卷了他。

[ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] ,

The	form	he	had	clasped	,
这	形式	他	有	紧握	,

他紧紧抓住的那个身影，

[kən'faɪnɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

confining	both	arms	and	preventing	the	use	of	a	weapon	—	was	that	of	a
限制	两个都	武器	和	预防	这	使用	的	一个	武器	—	曾是	那	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

限制双臂活动，禁止使用武器——这属于女性。

[ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Amazement	,	however	,	did	not	cause	Nick	Carter	to	lose	his	head	.
惊愕	,	然而	,	做过	不是	原因	缺口	卡特	到	失去	他的	头	.

然而，惊讶并没有让尼克·卡特失去理智。

[hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['raɪðɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fiːmeɪl] ,

He	held	fast	to	the	supple	,	writhing	figure	of	the	unknown	female	,
他	握住	快速地	到	这	柔软	,	扭动	数字	的	这	未知	女性	,

他紧紧抓住那不知名女子柔软扭动的身躯，

[huː] ['rɪgəld] ['veɪnli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] , [waɪl] [ðə; ði]

who	wriggled	vainly	to	free	herself	and	reach	for	her	revolver	,	while	the
WHO	扭动	徒劳地	到	自由的	她自己	和	抵达	为了	她	左轮手枪	,	尽管	这

[dɪ'tektɪv] ['kwɪkli] ['wɪspəd] ,

detective	quickly	whispered	,
侦探	迅速地	低声说道	,

她徒劳地扭动着身体想要挣脱束缚，并伸手去拿左轮手枪，而侦探则迅速低声说道：

[ɪn] [toʊnz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'spel][hɜːr; hər] [fɪrz] :

in	tones	well	calculated	to	dispel	her	fears	:
在	音调	出色地	计算	到	打消	她	恐惧	:

语气经过精心设计，旨在消除她的恐惧：

" [wɪst] !
" Whist !
" 惠斯特 !

“惠斯特！

[kiːp] ['kwaɪət] !
Keep quiet !
保持 安静的 !

安静！

[aɪ] [-] [waɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skɜːrt] .
I wa'n't wise to your being a skirt .
我 想 明智的 到 你的 存在 一个 裙子 .

我没想到你穿的是裙子。

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] [hɪr] ?
What's your game here ?
是什么 你的 游戏 这里 ?

你到底想干什么?

" ['nɪks] ['kwaɪətuːd] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] .
" Nick's quietude also was assuring .
" 尼克的 寂静 还 曾是 保证 .

尼克的沉着冷静也让人感到安心。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['siːst] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The woman ceased struggling , but turned sufficiently to gaze at his face ,
这 女士 停止 挣扎 , 但 转向 足够 到 目光 在 他的 脸 ,

女人停止了挣扎，但转过身来，凝视着他的脸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pebld] -
as well as it could be seen in the faint light that came through the pebbled -
[glæs] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
glass panes of the front door .
玻璃 窗格 的 这 正面 门 .

透过前门鹅卵石玻璃窗透进来的微弱光线，也能看到它。

[nɪk] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [glɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Nick now could see the sharp glint of her eyes and the outline of her
缺口 现在 可以 看 这 锋利的 闪烁 的 她 眼睛 和 这 大纲 的 她
[braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ]
brow and cheeks above the bandage of black cloth that covered her mouth
眉头 和 脸颊 多于 这 绷带 的 黑色的 布 那 涵盖 她 嘴
[ænd; ənd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 .

尼克现在可以看到她眼中闪烁的锐利光芒，以及遮住她嘴巴和下巴的黑色绷带上方，她眉毛和脸颊的轮廓。

" [wɒts] [jʊr; jər] [oʊn] [geɪm] ?
" What's your own game ?
" 是什么 你的 自己的 游戏 ?

“你自己的游戏是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['kwɪkli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she questioned quickly , under her breath .
" 她 被质问 迅速地 , 在下面 她 气息 .

她低声快速地问道。

" [wʌt] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" What sent you here ? "
" 什么 发送 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] — — ”
" I'm on the lift and — — ”
" 我是 在 这 举起 和 — — ”

“我在电梯里，然后——”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪk] ? "
" You're not a dick ? "
" 你是 不是 一个 迪克 ? "

“你不是个混蛋吧？”

" [dɪk] [biː; bi] [hæŋd] !
" Dick be hanged !
" 迪克 是 绞刑 !

“迪克该被绞死！”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
I saw the iron door under the front steps was open ,
我 锯 这 铁 门 在下面 这 正面 步骤 曾是 打开 ,

我看到前门台阶下的铁门是开着的。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][neɪl] , " [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
so I picked the lock of the other to see what I could nail , " Nick explained .
所以 我 挑选 这 锁 的 这 其他 到 看 什么 我 可以 指甲 , " 缺口 解释 .

“所以我撬开了另一把锁，看看能撬开什么锁，”尼克解释说。

" [aɪ] [paɪpt] [juː; jʊ][ɪn] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wen] [aɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" I piped you in yonder at the desk when I crept up the stairs .
" 我 管道 你 在 远处 在 这 桌子 什么时候 我 悄悄地爬向上 这 楼梯 .

“我蹑手蹑脚地爬上楼梯时，就听到你在桌子那边说话了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɜːrt] . "
But I did not dream you was a skirt . "
但 我 做过 不是 梦 你 曾是 一个 裙子 . "

但我梦见的并非一条裙子。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Let me go , will you ? "
" 让 我 去 , 将要 你 ? "

“放开我，好吗？”

" [ʃʊr] — [ɪf] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər][jæp] [kloʊzd] . "
" Sure — if you'll keep your yap closed . "
" 当然 — 如果 你会 保持 你的 雅普 关闭 . "

“当然可以——只要你闭嘴。”

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" Trust me for that . "
" 相信 我 为了 那 . "

“相信我。”

" [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] , " [nɪk] ['ædɪd] .
" I'm not here to be nailed by a bull , " Nick added .
" 我是 不是 这里 到 是 钉子 经过 一个 公牛 , " 缺口 额外 .

“我可不是来被公牛撞的，”尼克补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] [aɪm][nɑːt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You can gamble that I'm not , " muttered the woman .
" 你 能 赌博 那 我是 不是 , " 低声说道 这 女士 .

“你可以打赌我不是，”女人低声说道。

" [seɪ] , [step] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Say , step in there with me .
" 说 , 步 在 那里 和 我 .

“来，跟我一起进去。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] . "

We	ought	to	know	each	other	better	.	"
我们	应该	到	知道	每个	其他	更好的	.	"

我们应该更了解彼此。

" [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] .

"	That	hits	me	all	right	—	but	walk	on	your	toes	.
"	那	点击量	我	全部	正确的	—	但	走	在	你的	脚趾	.

“这话确实让我很受打击——但要踮起脚尖走路。”

" [nɪk] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [wen] [ri'kwestid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	Nick	had	released	her	,	when	requested	,	but	the	woman	clung	to	him
"	缺口	有	发布	她	,	什么时候	请求	,	但	这	女士	紧紧抓住	到	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

for	a	second	,
为了	一个	第二	,

“尼克应要求放开了她，但那女人又紧紧地抱住了他一会儿。”

[æz; əz] [ɪf] [feɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	if	fain	to	express	her	relief	with	a	momentary	display	of	affection	.
作为	如果	欣然	到	表达	她	宽慰	和	一个	瞬间	展示	的	感情	.

仿佛很想用短暂的爱意来表达她的释然。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Together	they	stole	into	the	library	,	and	she	noiselessly	closed	the	door	.
一起	他们	偷窃	进入	这	图书馆	,	和	她	无声	关闭	这	门	.

他们一起偷偷溜进了图书馆，她悄无声息地关上了门。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪk] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɪn] ['hwispəz] .

"	You're	not	a	dick	,	then	,	"	she	remarked	,	in	whispers	.
"	你是	不是	一个	迪克	,	然后	,	"	她	评论	,	在	低语	.

“那你不是个混蛋，”她低声说道。

" [seɪ] , [ðæts] [sʌm; səm] [loʊd] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .

"	Say	,	that's	some	load	off	my	mind	.
"	说	,	那就是	一些	加载	离开	我的	头脑	.

“哎，这让我如释重负。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːnər] . "

I	thought	sure	I	was	a	goner	.	"
我	想法	当然	我	曾是	一个	倒霉蛋	.	"

我当时想，我肯定要完蛋了。

" [dɪk] ['nʌθɪŋ] !

"	Dick	nothing	!
"	迪克	没有什么	!

“什么都没有！”

" [nɪk] ['mʌtəd] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Nick	muttered	derisively	.
"	缺口	低声说道	嘲讽地	.

尼克轻蔑地嘟囔道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːk] .

"	Have	a	peek	.
"	有	一个	窥视	.

瞧瞧。

[duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪk] ?

Do	I	look	like	a	dick	?
做	我	看	喜欢	一个	迪克	?

我看起来像个混蛋吗?

" [hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

"	He	fished	out	his	searchlight	while	speaking	,	throwing	the	beam	upon	himself	.
"	他	钓鱼	出去	他的	探照灯	尽管	请讲	,	投掷	这	光束	之上	他自己	.

“他一边说话一边掏出探照灯，把光束照向自己。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

He	then	removed	the	disguise	he	had	put	on	a	few	moments	before	,	and
他	然后	已移除	这	伪装	他	有	放	在	一个	很少	时刻	前	,	和

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ,

displayed	the	sinister	,
显示	这	险恶	,

随后，他卸下了刚才戴上的伪装，露出了阴险的面容。

[meɪk] - [ʌp] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

make	-	up	face	beneath	it	.
制作	-	向上	脸	下面	它	.

妆容在下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

It	was	a	ruse	that	would	have	deceived	the	most	suspicious	of	mortals	.
它	曾是	一个	诡计	那	会	有	受骗	这	最多	可疑的	的	凡人	.

这是一个连最疑心重的人都会上当的诡计。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['dʌb(ə)l]

None	would	have	supposed	for	a	moment	that	he	was	there	in	double
没有任何	会	有	据称	为了	一个	片刻	那	他	曾是	那里	在	双倍的

[dɪs'gaɪz] — [ðɪs] [mæn] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ə; eɪ] [krʊk] [ðæn; ðən]

disguise	—	this	man	who	now	was	pretending	to	be	no	less	a	crook	than
伪装	—	这	男人	WHO	现在	曾是	假装	到	是	不	较少的	一个	骗子	比

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

the	woman	herself	.
这	女士	她自己	.

谁也想不到他会乔装打扮——这个男人现在竟然假扮成和那个女人一样的骗子。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

She	laughed	softly	and	clasped	his	arm	with	both	hands	.
她	笑了	轻轻	和	紧握	他的	手臂	和	两个都	双手	.

她轻笑一声，双手紧紧抓住他的手臂。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [pæl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Say	,	you're	all	right	,	pal	,	"	she	whispered	.
"	说	,	你是	全部	正确的	,	朋友	,	"	她	低声说道	.

“伙计，你没事吧？”她低声说道。

" [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Flash	it	on	me	.
"	闪光	它	在	我	.

“给我看看。”

[aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] , [sɪns] [juː; jʊ] [ʃʊr] [siːm] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

I'll	go	as	far	as	you	have	gone	,	since	you	sure	seem	on	the	level	.
患病的	去	作为	远的	作为	你	有	已消失	,	自从	你	当然	似乎	在	这	等级	.

既然你看起来很正直，那我就跟你一样走得更远。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [mʌg] .

Have	a	look	at	my	mug	.
有	一个	看	在	我的	马克杯	.

看看我的马克杯。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [nɪk] [flæʃt] [ðə; ði] [biːm]
" She drew down the black cloth from her face , on which Nick flashed the beam
" 她 画 向下 这 黑色的 布 从 她 脸 , 在 哪个 缺口 闪光灯 这 光束
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

她拉下遮住脸的黑布，尼克用光束照射了一下。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .
giving him still another surprise .
给予 他 仍然 其他 惊喜 .

又给了他一个惊喜。

" [greɪt] ['gʌnz] !
" Great guns !
" 伟大的 枪支 !

“好枪！”

" [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .
" he mentally exclaimed .
" 他 精神上 惊呼 .

他内心惊呼道。

" ['seidi] ['bædʒər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bædʒər] [gæŋ] .
" Sadie Badger , the queen of the old Badger gang .
" 萨迪 獾 , 这 女王 的 这 老的 獾 帮派 .

“萨迪·巴杰，老巴杰帮的女王。”

" [nɪk] [nuː] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] ,
" Nick knew both her and the gang ,
" 缺口 知道 两个都 她 和 这 帮派 ,

尼克既认识她，也认识那伙人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['mɜːrdər] [keɪs] [ə'genst] ['gæstən] [guː'lɑːrd] ,
all of whom had figured in the recent murder case against Gaston Goulard ,
全部 的 谁 有 想 在 这 最近的 谋杀 案件 反对 加斯顿 古拉德 ,

他们都与最近针对加斯顿·古拉德的谋杀案有关。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
and all of whom had been sentenced to prison , with the exception of
和 全部 的 谁 有 到过 判刑 到 监狱 , 和 这 例外 的
[guː'lɑːrd] [hɪm'self] ,
Goulard himself ,
古拉德 他自己 ,

除了古拉尔本人之外，其余所有人都被判处监禁。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
who was supposed to have been drowned ,
WHO 曾是 据称 到 有 到过 溺水 ,

他本应溺水身亡，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] [ə'genst] [huːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and this one woman against whom sufficient evidence to connect her with the
和 这 一 女士 反对 谁 充足的 证据 到 连接 她 和 这
['mɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

而这名女子，却有足够的证据将她与谋杀案联系起来。

[ɔːr] [ʃoʊ] [kəm'plɪsəti] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
or show complicity after the crime , could not be found .
或者 展示 共谋 后 这 犯罪 , 可以 不是 是 成立 .

或者在犯罪后表现出共谋行为，但未能找到证据。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] , ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest]
She had been liberated , therefore , after the trial and conviction of the rest
她 有 到过 解放 , 所以 , 后 这 审判 和 定罪 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [gæŋ] ,
of the notorious gang ,
的 这 臭名昭著 帮派 ,

因此，在其他臭名昭著的团伙成员被审判和定罪后，她被释放了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [hɔ:nts] .
and she had not since been seen in her customary haunts .
和 她 有 不是 自从 到过 已见 在 她 习惯 闹鬼的地方 .

此后，人们再也没有在她常去的地方见过她。

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
Nick Carter's surprise was the greater for that reason ,
缺口 卡特的 惊喜 曾是 这 更大的 为了 那 原因 ,

正因如此，尼克·卡特的惊讶之情才更加强烈。

[wen] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
when he now beheld her in the very act of robbing the house outside of
什么时候 他 现在 观看 她 在 这 非常 行为 的 抢劫 这 房子 外部 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntər] [gu:'lɑ:rd] .
which he had so unexpectedly encountered Goulard .
哪个 他 有 所以 不料 遭遇 古拉德 .

这时，他亲眼目睹她正在抢劫那栋房子，而他之前正是在房子外面意外地遇到了古拉尔。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðɪs] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
That they were not confederates in this robbery was obvious to him , however ,
那 他们 是 不是 南方邦联 在 这 抢劫 曾是 明显的 到 他 , 然而 ,

然而，他很清楚他们并非此次抢劫案的同伙。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ri:zənd] [ðæt] [gu:'lɑ:rd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]['deɪndʒər]
for he at once reasoned that Goulard would not have put the woman in danger
为了 他 在 一次 有理智的 那 古拉德 会 不是 有 放 这 女士 在 危险
[ʌv; əv] [ə'rest] ,
of arrest ,
的 逮捕 ,

因为他立刻意识到，古拉尔不会让那名女子面临被捕的危险。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
if he had known that she was in the house .
如果 他 有 已知 那 她 曾是 在 这 房子 .

如果他知道她也在屋里就好了。

[nɪk] [naʊ] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] ['seidi] ['bædʒər][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] ['dʒɜ:rzi] ,
Nick now saw , too , that Sadie Badger was clad in a tight - fitting black jersey ,
缺口 现在 锯 , 也 , 那 萨迪 獾 曾是 覆膜 在 一个 紧的 - 配件 黑色的 球衣 ,

尼克这时也注意到，萨迪·巴杰穿着一件紧身的黑色运动衫。

['ʌndər] [ə; eɪ] [lu:s] [dɑ:rk][koʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['nɪkərbɑ:kər] ['traʊzərz] , [blæk] ['stɑ:kɪŋz]
under a loose dark coat , and that she wore knickerbocker trousers , black stockings
在下面 一个 松动的 黑暗的 外套 , 和 那 她 穿着 尼克博克 裤子 , 黑色的 长筒袜
, [ænd; ənd] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:z] ,
, and rubber - soled shoes ,
, 和 橡皮 - 已售出 鞋 ,

她身穿一件宽松的深色外套，内搭灯笼裤、黑色长袜和橡胶底鞋。

[ɔ:l] [kəm'baɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] ['ʌndər] ['twenti] ,
all combining to give her the appearance of a youth under twenty ,
全部 结合 到 给 她 这 外貌 的 一个 青年 在下面 二十 ,

所有这些因素加在一起，使她看起来像个不到二十岁的少女。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]

who	might	have	walked	the	streets	at	almost	any	hour	of	the	day	or	night
WHO	可能	有	步行	这	街道	在	几乎	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

without	a	challenge	from	the	police	.
没有	一个	挑战	从	这	警察	.

他们几乎可以在白天或晚上的任何时间走在街上，而不会受到警察的盘问。

[nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] ,

Nick	was	quick	to	appreciate	all	that	this	signified	,
缺口	曾是	快的	到	欣赏	全部	那	这	表示	,

尼克很快就明白了这一切的意义所在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][pɑːrt] [freɪmd] [ʌp] ,

and	to	take	advantage	of	the	situation	he	had	in	part	framed	up	,
和	到	拿	优势	的	这	情况	他	有	在	部分	框	向上	,

为了利用他一手造成的局面，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

though	his	sinister	face	reflected	none	of	his	true	sentiments	and	designs	.
尽管	他的	险恶	脸	反映	没有任何	的	他的	真的	情感	和	设计	.

虽然他那阴险的脸上丝毫没有流露出他真实的情感和意图。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , [ɪf] [lʊks] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You're	all	right	,	kid	,	if	looks	count	for	anything	,	"	he	said	quietly	.
"	你是	全部	正确的	,	孩子	,	如果	看起来	数数	为了	任何事物	,	"	他	说	悄悄	.

“孩子，你还不错，如果外表也算数的话，”他轻声说道。

" [wiː; wi] [miːt] [baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [ded] [kwɪr] [tʃæns] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bəuθ] .

"	We	meet	by	chance	,	a	dead	queer	chance	,	but	there	might	be	something	in	it	for	both	.
"	我们	见面	经过	机会	,	一个	死的	酷儿	机会	,	但	那里	可能	是	某物	在	它	为了	两个都	.

“我们偶然相遇，一个极其奇怪的偶然，但或许对我们双方都有好处。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [wɒts] [jɔːrz] ? " ['kwestʃənd] ['seidi] ['sɜːrkəmspektli] .

"	What's	yours	?	"	questioned	Sadie	circumspectly	.
"	是什么	你的	?	"	被质问	萨迪	谨慎地	.

“你的呢？”萨迪谨慎地问道。

" ['boʊzi] [mə'giː] , " [nɪk] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	Bosey	Magee	,	"	Nick	promptly	informed	her	.
"	博西	麦基	,	"	缺口	及时	知情的	她	.

“博西·麦基，”尼克立即告诉她。

" ['boʊzi] ? "

"	Bosey	?	"
"	博西	?	"

“博西？ ”

" [ðæts] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['æmˌbroʊz] , " ['wɪspəd] [nɪk] .

"	That's	short	for	Ambrose	,	"	whispered	Nick	.
"	那就是	短的	为了	安布罗斯	,	"	低声说道	缺口	.

“那是安布罗斯的简称，”尼克低声说道。

" [ðæts] [maɪ]['mɑːnɪkər] .
" That's my moniker .
" 那就是 我的 绰号 .

那是我的绰号。

[aɪ] [hæŋ] [aʊt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I hang out in Boston most of the time ,
我 悬挂 出去 在 波士顿 最多 的 这 时间 ,

我大部分时间都待在波士顿。

[bʌt; bət][aɪ] [bluː] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [stʊs] [dʒɔɪnts] . "
but I blew in here last night and went broke in the stuss joints . "
但 我 吹 在 这里 最后的 夜晚 和 去 打破 在 这 斯图斯 关节 . "

但我昨晚突然来到这里，在酒吧里把钱都花光了。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [pæl] . "
" I get you , pal . "
" 我 得到 你 , 朋友 . "

“我懂你，伙计。”

" [aɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bloʊk] [æn; ən] ['aʊər] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːd] .
" I held up a bloke an hour back and lifted a small wad .
" 我 握住 向上 一个 伙计 一个 小时 后退 和 抬起 一个 小的 瓦德 .

“一个小时前，我拦住一个家伙，抢走了一小捆钞票。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
It was not enough ,
它 曾是 不是 足够的 ,

这还不够，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] - ['beɪsmənt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɪb] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .
when I saw that the front - basement door of this crib was easy to get at .
什么时候 我 锯 那 这 正面 - 地下室 门 的 这 婴儿床 曾是 简单的 到 得到 在 .

当我看到这个婴儿床的前地下室门很容易打开时。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒæk] ['gliːsən] ,
You can find out all about me from Jack Gleason ,
你 能 寻找 出去 全部 关于 我 从 杰克 格里森 ,

你可以从杰克·格里森那里了解我的一切，

[huː] [rʌnz] [ðə; ði] ['ɔːrient] [haʊs] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [striːt] , [wer] [aɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] , " [nɪk] ['ædɪd] .
who runs the Orient House in Richmond Street , where I hail from , " Nick added .
WHO 跑步 这 东方 房子 在 里士满 街道 , 在哪里 我 冰雹 从 , " 缺口 额外 .

“他在里士满街经营着东方之家，而我就来自那里，”尼克补充道。

" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] ['boʊzi] [mə'giː] ['wʊdnt] [kræb][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ][pæl] .
" He'll tell you Bosey Magee wouldn't crab a game or squeal on a pal .
" 地狱 告诉 你 博西 麦基 不会 螃蟹 一个 游戏 或者 尖叫 在 一个 朋友 .

“他会告诉你，博西·麦基不会在比赛中耍赖，也不会出卖朋友。”

[ðæts] [ˌem 'iː] , [kɪd] . "
That's me , kid . "
那就是 我 , 孩子 . "

那是我，孩子。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lisnz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['seidi] , [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] ['hwispəz] .
" And it listens good to me , all right , " said Sadie , in approving whispers .
" 和 它 听着 好的 到 我 , 全部 正确的 , " 说 萨迪 , 在 批准 低语 .

“而且它听我的话也挺好的，”萨迪低声赞许地说。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn]['iːv(ə)n] [graʊnd] .
" I'll meet you on even ground .
" 患病的 见面 你 在 甚至 地面 .

“我会和你平等对话。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['seidi] ['bædʒər] , [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,

My	name	is	Sadie	Badger	,	and	I'm	out	for	the	coin	as	you	see	me	,
我的	姓名	是	萨迪	獾	,	和	我是	出去	为了	这	硬币	作为	你	看	我	,

我的名字叫萨迪·巴杰，你看我这样，我就是来赚钱的。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [oʊld] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	in	any	old	way	I	can	get	it	.	"
或者	在	任何	老的	方式	我	能	得到	它	.	"

或者用任何我能想到的办法。”

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ['seidi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [klæs] .

"	That's	the	right	sort	,	Sadie	,	and	you're	in	my	class	.
"	那就是	这	正确的	种类	,	萨迪	,	和	你是	在	我的	班级	.

“萨迪，你就是我要找的那种人，而且你是我的同班同学。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['krækɪŋ] [ðɪs] [krɪb] [ə'loʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] .

But	you're	not	cracking	this	crib	alone	,	are	you	?	"	questioned	Nick	.
但	你是	不是	裂纹	这	婴儿床	独自的	,	是	你	?	"	被质问	缺口	.

“但你不是一个人能破解这个谜题的，对吧？”尼克问道。

" [ðæts] [wʌt] , ['boʊzi] . "

"	That's	what	,	Bosey	.	"
"	那就是	什么	,	博西	.	"

“就是这样，博西。”

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][pælz] ? "

"	Where	are	your	pals	?	"
"	在哪里	是	你的	朋友们	?	"

你的朋友们在哪儿?

" [aɪm] ['lɪri] [ʌv; əv][pælz][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['seidi] .

"	I'm	leary	of	pals	just	now	,	"	said	Sadie	.
"	我是	谨慎	的	朋友们	只是	现在	,	"	说	萨迪	.

“我现在对朋友有点戒心，”萨迪说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] ,

"	I	was	in	with	a	good	bunch	and	in	right	,
"	我	曾是	在	和	一个	好的	束	和	在	正确的	,

“我当时和一群很棒的人在一起，而且一切都很顺利。”

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪk] [gɑːt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]

but	an	infernal	dick	got	them	a	month	back	and	sent	them	up	the
但	一个	地狱	迪克	得到	他们	一个	月	后退	和	发送	他们	向上	这

['rɪvər] . "

river	.	"
河	.	"

但一个月前，一个该死的混蛋把他们骗了，送进了监狱。

" [tʌf] [lʌk] , " [sed] [nɪk] .

"	Tough	luck	,	"	said	Nick	.
"	艰难的	运气	,	"	说	缺口	.

“真倒霉，”尼克说。

" [aɪ] ['dʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [doʊs] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] , " ['ædɪd] ['seidi] .

"	I	ducked	the	same	dose	by	the	skin	of	my	teeth	,	"	added	Sadie	.
"	我	躲闪	这	相同的	剂量	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	,	"	额外	萨迪	.

“我侥幸躲过了同样的剂量，”萨迪补充道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ][pælz][aɪ] [wʊd] [bæŋk][ɑːn] [naʊ] , [ən'les] — — ”

"	I	have	got	no	pals	I	would	bank	on	now	,	unless	—	—	”
"	我	有	得到	不	朋友们	我	会	银行	在	现在	,	除非	—	—	”

“我现在没有可以依靠的朋友了，除非——”

" [ən'les] [wʌt] ? "
" Unless what ? "
" 除非 什么 ? "

除非什么?

" [aɪ] [seɪ] , ['boʊzi] !
" I say , Bosey !
" 我 说 , 博西 !

“我说，博西！”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [loʊ] ['hwispəz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪbɪlənt] ['iːgərnəs] .
" The woman's low whispers took on a more sibilant eagerness .
" 这 女性的 低的 低语 采取 在 一个 更多的 咝音 渴望 .

“女人的低语声中夹杂着一种更加急切的嘶嘶声。”

" [sɪns] [jʊə(r)] [hɪr] ['æftər] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [tʃʌkt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
" Since you're here after plunder , and fate has chucked us together ,
" 自从 你是 这里 后 掠夺 , 和 命运 有 扔掉 我们 一起 ,

“既然你是掠夺而来，命运又将我们安排在了一起，

[lets] [rʌn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .
let's run in double harness on this job .
我们来吧 跑步 在 双倍的 马具 在 这 工作 .

这次作业我们得用双安全带。

[wʌt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?

你们怎么看?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ?
Are you game ?
是 你 游戏 ?

你敢来吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [kraɪm] ?
Will you be my partner in crime ?
将要 你 是 我的 伙伴 在 犯罪 ?

你愿意做我的犯罪搭档吗?

" [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
" Nick Carter did not hesitate for the hundredth part of a second .
" 缺口 卡特 做过 不是 犹豫 为了 这 百分之一 部分 的 一个 第二 .

尼克·卡特连百分之一秒的犹豫都没有。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'restɪŋ] ['seidi] ['bædʒər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He saw more to be gained than by arresting Sadie Badger then and there .
他 锯 更多的 到 是 获得 比 经过 逮捕 萨迪 獾 然后 和 那里 .

他认为，与其当场逮捕萨迪·巴杰，不如采取其他行动，这样能获得更大的好处。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ri'plaiŋ] ['kwɪkli] :
He grasped her extended hand , replying quickly :
他 抓住 她 扩展 手 , 回复 迅速地 :

他握住她伸出的手，迅速回答道:

" [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?
" Will a duck swim ?
" 将要 一个 鸭子 游泳 ?

鸭子会游泳吗?

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['seidi] , [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'd be a fool , Sadie , if I wouldn't take a chance with you .
ID 是 一个 傻子 , 萨迪 , 如果 我 不会 拿 一个 机会 和 你 .

萨迪，如果我不给你一次机会，那我就是个傻瓜。

['pɑːrtnərz] [ɪn] [kraɪm] — [ðæts] [wʌt] ?
Partners in crime — that's what ?
合作伙伴 在 犯罪 — 那就是 什么 ?

犯罪同伙——就是这个意思吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
THE HOUSE OF FEAR .
这 房子 的 害怕 .

恐惧之屋。

" [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?
" But what's your game ?
" 但 是什么 你的 游戏 ?

但你的游戏策略是什么?

[wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] , [nɪk] ?
What's the big idea , Nick ?
是什么 这 大的 主意 , 缺口 ?

尼克，你的大计策是什么?

[wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [geɪn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
What more do you expect to gain than you would have derived from
什么 更多的 做 你 预计 到 获得 比 你 会 有 衍生的 从
[ə'restɪŋ] ['seidi] ['bædʒər] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns] ?
arresting Sadie Badger and sending her up for a prison sentence ?
逮捕 萨迪 獾 和 发送 她 向上 为了 一个 监狱 句子 ?

你认为除了逮捕萨迪·巴杰并将其送进监狱之外，还能获得什么额外的好处?

" [nɪk] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [ə'sɪstənts] , [tʃɪk] ['kɑːrtər]
" Nick Carter was at breakfast with his two chief assistants , Chick Carter
" 缺口 卡特 曾是 在 早餐 和 他的 二 首席 助理 , 小鸡 卡特
[ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,
and Patsy Garvan ,
和 帕齐 加尔文 ,

“尼克·卡特当时正和他的两位主要助理奇克·卡特和帕齐·加文一起吃早餐，

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪləm]
on the morning following his encounter with Gaston Goulard and the whilom
在 这 早晨 下列的 他的 遇到 和 加斯顿 古拉德 和 这 何时
[kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['bædʒər] [gæŋ] .
queen of the notorious Badger gang .
女王 的 这 臭名昭著 獾 帮派 .

在与加斯顿·古拉德和臭名昭著的獾帮的白发女王相遇后的第二天早上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
He had related his experiences of the previous night ,
他 有 有关的 他的 经历 的 这 以前的 夜晚 ,

他讲述了前一晚的经历，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] .
and informed them of his extraordinary compact with Sadie Badger .
和 知情的 他们 的 他的 非凡的 袖珍的 和 萨迪 獾 .

并向他们讲述了他与萨迪·巴杰之间非同寻常的约定。

" [mʌtʃ] !
" Much !
" 很多 !

“很多!

" [hiː; hi] ['tɜːrsli] [rɪ'plaɪd] .
" he tersely replied .
" 他 简洁地 回复 .

他简短地回答道。

" [maɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tʃɪk] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɔːrəntəb(ə)l] .
" My bargain with her , Chick , was entirely warrantable .
" 我的 便宜货 和 她 , 小鸡 , 曾是 完全 可担保 .

“我和她达成的交易，奇克，完全合理。”

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krʊks] , [wʌn] [mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] , [krɑːft] ,
In dealing with crooks , one must fight them with their own weapons , craft ,
在 处理 和 骗子 , 一 必须 斗争 他们 和 他们的 自己的 武器 , 工艺 ,
[dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
deception , and treachery ,
欺骗 , 和 背信弃义 ,

对付骗子，必须以其人之道还治其人之身，运用他们的手段、诡计、欺骗和背叛。

[wen] ['nesəseri] . "
when necessary . "
什么时候 必要的 . "

必要时。”

" [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] , [nɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I admit that , Nick , of course . "
" 我 承认 那 , 缺口 , 的 课程 . "

“我当然承认这一点，尼克。”

" [wʌt] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ɪf] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
" What good to have arrested her alone , if more can be accomplished ?
" 什么 好的 到 有 被捕 她 独自的 , 如果 更多的 能 是 完成 ?

“如果能取得更多成果，仅仅逮捕她一人又有什么用呢？”

" [nɪk] ['ædɪd] .
" Nick added .
" 缺口 额外 .

尼克补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .
" It would have amounted to comparatively little .
" 它 会 有 金额 到 比较 小的 .

“这笔钱所剩无几。”

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [pʊt] [wʌn] ['deɪndʒərəs] ['fiːmeɪl] [krʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
I would merely have put one dangerous female crook out of the running .
我 会 仅仅 有 放 一 危险的 女性 骗子 出去 的 这 跑步 .

我只不过是把一个危险的女罪犯排除在外而已。

[aɪ] [felt] [maɪ] [weɪ] ['kerfəli] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
I felt my way carefully , mind you ,
我 毛毡 我的 方式 小心 , 头脑 你 ,

我可是小心翼翼地摸索着前进的，请注意。

[ænd; ənd] [aɪ] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stiːl] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌkli] ['rezɪdəns]
and I very soon found that she could not steal much from the Buckley residence
和 我 非常 很快 成立 那 她 可以 不是 偷 很多 从 这 巴克利 住宅
. "
: "
. "

我很快发现她没法从巴克利家偷走什么东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

" [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ['bʌkli] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	That	of	Gideon	Buckley	,	the	banker	,	you	say	?	"
"	那	的	基甸	巴克利	,	这	银行家	,	你	说	?	"

“你说的是银行家吉迪恩·巴克利吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] .

She	had	entered	through	a	rear	basement	window	.
她	有	进入	通过	一个	后部	地下室	窗户	.

她是从地下室后窗进去的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ekspɜːrt][ɪn] [ðæt] [geɪm] .

She	is	expert	in	that	game	.
她	是	专家	在	那	游戏	.

她很擅长玩那个游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːrtfəli] [ˌɪn'snɛrd]

She	had	learned	from	one	of	his	clerks	,	whom	she	has	artfully	insnared
她	有	学习	从	一	的	他的	职员	,	谁	她	有	巧妙地	陷入

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlz] ,

with	her	wiles	,
和	她	诡计	,

她是从他的一名职员那里得知此事的，而这名职员已经被她巧妙地用计谋诱入了圈套。

[ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər] [tʊk] [hoʊm] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

that	the	banker	took	home	a	quantity	of	bonds	and	securities	yesterday	afternoon
那	这	银行家	采取	家	一个	数量	的	债券	和	证券	昨天	下午

,

,
,

那位银行家昨天下午带走了一批债券和证券。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

and	that	he	has	no	safe	in	his	residence	.
和	那	他	有	不	安全的	在	他的	住宅	.

而且他住的地方也没有保险箱。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [desk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

She	reasoned	that	he	would	put	them	in	his	library	desk	for	the	night	,
她	有理智的	那	他	会	放	他们	在	他的	图书馆	桌子	为了	这	夜晚	,

她推测他会把它们放在书房的桌子里过夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

and	she	went	there	to	get	them	.	"
和	她	去	那里	到	得到	他们	.	"

她去那里是为了取它们。

" [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

"	But	failed	to	find	them	?	"
"	但	失败的	到	寻找	他们	?	"

“但却没能找到他们？”

" [feɪld] [kəm'pliːtli] , " [sed] [nɪk] .
" Failed completely , " said Nick .
" 失败的 完全地 , " 说 缺口 .

“彻底失败了，”尼克说。

" ['bʌkli] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" Buckley may have taken them to his bedroom ,
" 巴克利 可能 有 已采取 他们 到 他的 卧室 ,

“巴克利可能把它们带回了他的卧室，

[ɔːr] [kən'siːld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or concealed them in some other part of the house .
或者 暗 他们 在 一些 其他 部分 的 这 房子 .

或者将它们藏在房子的其他地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
We could not find them , at all events ,
我们 可以 不是 寻找 他们 , 在 全部 活动 ,

无论如何，我们都没能找到他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
and we got away with only a quantity of solid silver from the dining -
和 我们 得到 离开 和 仅有的 一个 数量 的 坚硬的 银 从 这 用餐 -
[ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['saɪdbɔːrd] .
room table and sideboard .
房间 桌子 和 餐边柜 .

我们最终只从餐桌和餐具柜里拿走了少量纯银制品。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis] , [ɔːl] [raɪt] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
I would have protected his bonds and securities , all right , providing that we
我 会 有 受保护 他的 债券 和 证券 , 全部 正确的 , 提供 那 我们
[hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] ,
had stolen them ,
有 被盗 他们 ,

如果真是我们偷来的，我当然会保护他的债券和证券。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but I had other fish to fry in connection with doing so .
但 我 有 其他 鱼 到 炒 在 联系 和 正在做 所以 .

但我当时还有其他事情要处理。

" ['pætsi] ['gɑːrvən] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['nɪks] [rɪ'saɪt(ə)l]
" Patsy Garvan fell to laughing , and not for the first time during Nick's recital
" 帕齐 加尔文 跌倒 到 笑 , 和 不是 为了 这 第一的 时间 期间 尼克的 独奏会
.
:
.

“帕齐·加文笑出了声，这已经不是尼克表演时她第一次笑了。”

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [biːts] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
this certainly beats me , chief , " he declared .
这 当然 节拍 我 , 首席 , " 他 声明 .

“这真是让我百思不得其解，老大，”他宣称。

" [juː; jʊ][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] !
" You in criminal partnership with Sadie Badger !
" 你 在 刑事 合伙 和 萨迪 獾 !

你和 Sadie Badger 是犯罪同伙！

[ðæt] [ʃʊr] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

That	sure	is	going	some	.
那	当然	是	去	一些	.

这可真是相当了不起。

[wʌt] [keɪm] [ɔːf]['æftər][juː; jʊ][left][ðə; ði] [haʊs] ? "

What	came	off	after	you	left	the	house	?	"
什么	来了	离开	后	你	左边	这	房子	?	"

你离开家后脱掉了什么?

" [wiː; wi][gɑːt][aʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	We	got	out	by	the	way	she	had	entered	,	"	Nick	replied	.
"	我们	得到	出去	经过	这	方式	她	有	进入	,	"	缺口	回复	.

“我们是从她进来的那个方向出去的,”尼克回答说。

" [aɪ] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , [wer]

"	I	then	went	with	her	to	the	door	of	a	house	in	Lexington	Avenue	,	where
"	我	然后	去	和	她	到	这	门	的	一个	房子	在	列克星敦	大街	,	在哪里

,

,

,

然后我和她一起来到莱克星顿大道一户人家的门口，在那里，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [flæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

she	told	me	,	she	had	occupied	the	ground	-	floor	flat	for	nearly	a	month	.	"
她	讲述	我	,	她	有	占领	这	地面	-	地面	平坦的	为了	几乎	一个	月	.	"

她告诉我，她已经在一楼的公寓里住了将近一个月了。

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , ['pætsi] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

"	She	said	so	,	Patsy	,	and	I	take	it	for	what	I	think	it	was	worth	,
"	她	说	所以	,	帕齐	,	和	我	拿	它	为了	什么	我	思考	它	曾是	值得	,

“帕齐，她这么说的，我觉得她说的有道理。”

" [sed] [nɪk] .

"	said	Nick	.
"	说	缺口	.

尼克说道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] ,

"	I	declined	an	invitation	to	enter	,
"	我	拒绝	一个	邀请	到	进入	,

我拒绝了进入的邀请，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][plæn] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ]

but	I	promised	to	call	within	a	day	or	two	and	plan	another	job	with
但	我	承诺	到	称呼	之内	一个	天	或者	二	和	计划	其他	工作	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但我承诺会在一两天内给她打电话，安排和她一起做另一份工作。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['duːɪŋz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

I	will	have	learned	more	about	her	and	her	recent	doings	by	that	time	.	"
我	将要	有	学习	更多的	关于	她	和	她	最近的	行为	经过	那	时间	.	"

到那时，我会对她和她最近的所作所为了解更多。

" [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , [nɪk] ?
" But what's your game , Nick ?
" 但 是什么 你的 游戏 , 缺口 ?

“但你的目的是什么，尼克？”

" [tʃɪk] [rɪ'pi:tɪd] .
" Chick repeated .
" 小鸡 重复 .

小鸡重复道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What do you expect to gain by it ? "
" 什么 做 你 预计 到 获得 经过 它 ? "

你希望从中获得什么好处?

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [tʃɪk] , [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][get]['gæstən][gu:'lɑ:rd] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən]
" For one thing , Chick , I expect to get Gaston Goulard — before he can
" 为了 一 事物 , 小鸡 , 我 预计 到 得到 加斯顿 古拉德 — 前 他 能
[kən'traɪv] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] ,
contrive to get me ,
精心策划 到 得到 我 ,

“首先，奇克，我希望在加斯顿·古拉德设法搞定我之前，先搞定他。”

" [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
" Nick replied , more seriously .
" 缺口 回复 , 更多的 严重地 .

尼克严肃地回答道。

" [ðæt] [ræt] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [læst] [naɪt] .
" That rat meant what he said last night .
" 那 鼠 意思是 什么 他 说 最后的 夜晚 .

“那只老鼠昨晚说的话都是认真的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I could read it in his evil eyes and detect it in his voice .
我 可以 读 它 在 他的 邪恶的 眼睛 和 探测 它 在 他的 嗓音 .

我能从他邪恶的眼神中读出他的心思，也能从他的声音中察觉到这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ˌem 'i:][ɪn][koʊld] [blʌd] [θru:] [ðæt] [grɪl] [dɔ:r] ,
He would have shot me in cold blood through that grille door ,
他 会 有 射击 我 在 寒冷的 血 通过 那 格栅 门 ,

他本可以隔着那扇铁栅门冷血地枪杀我。

[ɪf] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] . "
if fear of detection and capture had not restrained him . "
如果 害怕 的 检测 和 捕获 有 不是 克制 他 . "

如果不是害怕被发现和抓捕，他或许会做出这样的事。

" [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [nɪk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [tʃɪk] ['redɪli]
" He certainly is capable of it , Nick , as far as that goes , " Chick readily
" 他 当然 是 有能力的 的 它 , 缺口 , 作为 远的 作为 那 去 , " 小鸡 容易
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

“就这一点而言，他当然有能力做到，尼克，”奇克欣然同意道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm]['bædli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['bæti] [læŋ] ,
" We want him badly enough for the murder of Batty Lang ,
" 我们 想 他 糟糕 足够的 为了 这 谋杀 的 疯狂 朗 ,

“我们非常想抓到他，因为他谋杀了巴蒂·朗。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər]['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get]

but	I	don't	see	just	how	your	bargain	with	Sadie	Badger	will	enable	you	to	get
但	我	不	看	只是	如何	你的	便宜货	和	萨迪	獾	将要	使能够	你	到	得到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

但我实在看不出你和萨迪·巴杰的交易究竟如何能让你得到他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] , " [nɪk] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	It	will	help	,	"	Nick	said	confidently	.
"	它	将要	帮助	,	"	缺口	说	自信地	.

“这会有帮助的，”尼克自信地说。

" [krʊks] [flɑːk] [tə'geðər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['blækbɜːrd] .

"	Crooks	flock	together	as	naturally	as	blackbirds	.
"	骗子	群	一起	作为	自然	作为	黑鸟	.

“骗子们像乌鸫一样，天生就会成群结队地聚集在一起。”

[bəuθ] [guː'lɑːrd] [ænd; ənd] ['seidi] ['bædʒər] ,

Both	Goulard	and	Sadie	Badger	,
两个都	古拉德	和	萨迪	獾	,

Goulard 和 Sadie Badger 都是

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][noʊ][pæl][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bæŋk] ,

despite	that	she	said	last	night	that	she	now	has	no	pal	on	whom	she	would	bank	,
尽管	那	她	说	最后的	夜晚	那	她	现在	有	不	朋友	在	谁	她	会	银行	,

尽管她昨晚表示，她现在没有任何可以依靠的朋友，

[ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ʌndərwɜːrld] .

are	in	touch	with	the	worst	elements	of	the	New	York	underworld	.
是	在	触碰	和	这	最差	元素	的	这	新的	约克	地狱	.

他们与纽约黑社会最恶劣的分子有联系。

[θruː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['loʊkeɪt][sʌm; səm]

Through	her	and	the	subterfuge	I	have	adopted	,	I	intend	to	locate	some
通过	她	和	这	托词	我	有	已采用	,	我	打算	到	定位	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我打算通过她和我采取的计谋，找到他们中的一些人。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['gæstən] [guː'lɑːrd] . "

at	least	,	and	discover	the	whereabouts	of	Gaston	Goulard	.	"
在	至少	,	和	发现	这	下落	的	加斯顿	古拉德	.	"

至少，还要找到加斯顿·古拉尔的下落。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] . "

"	Ah	,	I	see	.	"
"	啊	,	我	看	.	"

“啊，我明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][wɜːrm]['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

"	It	is	not	easy	for	either	of	us	to	worm	our	way	into	the	confidence
"	它	是	不是	简单的	为了	任何一个	的	我们	到	蠕虫	我们的	方式	进入	这	信心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ,

of	a	crook	,
的	一个	骗子	,

“我们俩都不容易赢得骗子的信任。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] , " [nɪk] ['ædɪd] .

particularly	if	he	is	an	old	-	timer	,	"	Nick	added	.
特别	如果	他	是	一个	老的	-	定时器	,	"	缺口	额外	.

“尤其是如果他是个老家伙的话，”尼克补充道。

" [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trɪks] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] .
" We and our tricks are too well known .
" 我们 和 我们的 技巧 是 也 出色地 已知 .

“我们和我们的伎俩太出名了。”

[ðeɪ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
They fight shy of us .
他们 斗争 害羞的 的 我们 .

他们害怕我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [luːz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
This was too good an opportunity to lose , therefore , and I resolved to
这 曾是 也 好的 一个 机会 到 失去 , 所以 , 和 我 已解决 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
take advantage of it . "
拿 优势 的 它 . "

这是一个千载难逢的机会，我决心抓住它。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] , " [sed] ['pætsi] .
" That's the stuff , chief , " said Patsy .
" 那就是 这 东西 , 首席 , " 说 帕齐 .

“就是这个，老大，”帕齐说。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌt] [aɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɪknəs] . "
" It's bound to cut ice of some thickness . "
" 它是 边界 到 切 冰 的 一些 厚度 . "

“它肯定能切开一定厚度的冰。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['faɪnəli] [rʌn] [daʊn] [guː'lɑːrd] ,
" I think so , Patsy , and that it will enable me to finally run down Goulard ,
" 我 思考 所以 , 帕齐 , 和 那 它 将要 使能够 我 到 最后 跑步 向下 古拉德 ,

“我想是这样，帕齐，这样我最终就能追上古拉德了。”

" [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .
" said Nick , rising to go to his business office .
" 说 缺口 , 上升 到 去 到 他的 商业 办公室 .

“尼克说着，起身走向他的办公室。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn] ['seidi] ['bædʒər] ['iːðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][aɪ]
" I will call on Sadie Badger either to - night or to - morrow , disguised as I
" 我 将要 称呼 在 萨迪 獾 任何一个 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 , 伪装 作为 我
[wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ,
was last night ,
曾是 最后的 夜晚 ,

“我今晚或明天会去拜访萨迪·巴杰，我会像昨晚一样乔装打扮。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [laɪz] .
and find out just how the land lies .
和 寻找 出去 只是 如何 这 土地 谎言 .

并弄清楚这片土地的地形。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][æt; ət] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . "
I can take her in at will , you know , as far as that goes . "
我 能 拿 她 在 在 将要 , 你 知道 , 作为 远的 作为 那 去 . "

“我可以随时收留她，你知道，就这件事而言。”

" [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] , " [sed] ['pætsi] .
" Like breaking sticks , " said Patsy .
" 喜欢 打破 棍子 , " 说 帕齐 .

“就像折断木棍一样，”帕齐说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [raɪt] , [tʃiːf] , [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [stʌnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

"	You're	in	right	,	chief	,	to	pull	off	a	big	stunt	of	some	kind	.
"	你是	在	正确的	,	首席	,	到	拉	离开	一个	大的	特技	的	一些	种类	.

“你做得对，老大，要搞个大动作。”

[maɪ] ['mʌni] [goʊz] [ɑːn] [ðæt] .

My	money	goes	on	that	.
我的	钱	去	在	那	.

我赌那笔钱。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mætər] [ˌtempə'rerəli] .

"	Nick	Carter	dropped	the	matter	temporarily	.
"	缺口	卡特	掉落	这	事情	暂时地	.

尼克·卡特暂时搁置了此事。

['oʊnli] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['keɪsɪz] ['evər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Only	emergency	cases	ever	interfered	with	the	regular	routine	of	his	business	,
仅有的	紧急情况	案例	曾经	干扰	和	这	常规的	常规	的	他的	商业	,

只有紧急情况才会干扰他正常的业务运作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['blaɪndli] [ɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	it	was	not	in	his	nature	to	figure	blindly	on	what	could	be
和	它	曾是	不是	在	他的	自然	到	数字	盲目地	在	什么	可以	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] .

accomplished	through	the	relations	he	had	established	with	Sadie	Badger	.
完成	通过	这	关系	他	有	已确立的	和	萨迪	獾	.

他天性不善于盲目地去揣测通过与萨迪·巴杰建立的关系能够取得什么成就。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌnevərðə'les] ,

Later	in	the	morning	,	nevertheless	,
之后	在	这	早晨	,	尽管如此	,

然而，当天上午晚些时候，

[nɪk] [sent] ['pætsi] ['gɑːrvən] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Nick	sent	Patsy	Garvan	to	learn	what	he	could	on	the	quiet	concerning	the
缺口	发送	帕齐	加尔文	到	学习	什么	他	可以	在	这	安静的	有关	这

['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] .

woman	during	her	residence	in	the	flat	she	then	occupied	.
女士	期间	她	住宅	在	这	平坦的	她	然后	占领	.

尼克派帕齐·加文悄悄去打探那位女士在她当时居住的公寓里的情况。

[nɪk] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ðæt] [deɪ] .

Nick	lunched	with	a	friend	in	the	Waldorf	that	day	.
缺口	午餐	和	一个	朋友	在	这	华德福	那	天	.

那天，尼克和朋友在华尔道夫酒店共进午餐。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [wʌn] ,

He	departed	alone	about	half	past	one	,
他	已离开	独自的	关于	一半	过去的	一	,

他大约一点半独自离开。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] [wen] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	had	just	turned	the	corner	of	Fifth	Avenue	when	an	approaching
和	有	只是	转向	这	角落	的	第五	大街	什么时候	一个	接近

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .

limousine	swerved	to	the	curbing	and	its	occupant	called	him	by	name	.
豪华轿车	急转弯	到	这	路缘	和	它是	居住者	称为	他	经过	姓名	.

他刚转过第五大道拐角，一辆驶来的豪华轿车就猛地靠边停车，车里的人喊出了他的名字。

" [get] [ɪn] [nɪk] , [pliːz] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Get	in	Nick	,	please	,	and	go	with	me	,	"	he	added	,
"	得到	在	缺口	,	请	,	和	去	和	我	,	"	他	额外	,

“尼克，上车，跟我走，”他补充道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'proʊtʃt] .

opening	the	door	when	the	detective	approached	.
开幕	这	门	什么时候	这	侦探	接近	.

侦探走近时，他打开了门。

" [dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] .

"	Don't	say	you're	too	busy	.
"	不	说	你是	也	忙碌的	.

别说你太忙。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [aɪ] [moʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

You're	the	one	man	I	most	wanted	to	see	.
你是	这	一	男人	我	最多	通缉	到	看	.

你是我最想见到的人。

" [nɪk] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːstli] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [sed] .

"	Nick	stepped	into	the	costly	car	before	the	last	was	said	.
"	缺口	步	进入	这	昂贵	车	前	这	最后的	曾是	说	.

“话音未落，尼克就坐进了那辆昂贵的汽车。”

" [hoʊm] , ['griːli] .

"	Home	,	Greeley	.
"	家	,	格里利	.

“家，格里利。”

[let] [hɜːr; hər] [goʊ] ['laɪvli] .

Let	her	go	lively	.
让	她	去	热闹	.

让她活泼地走吧。

" [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [fræŋk] [mæn'tɛl] ,

"	These	directions	were	to	his	chauffeur	,	and	the	speaker	was	Frank	Mantell	,
"	这些	方向	是	到	他的	司机	,	和	这	扬声器	曾是	坦率	曼特尔	,

“这些指示是告诉他的司机的，说话的人是弗兰克·曼特尔。”

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [fɜːrm] [ʌv; əv] [mæn'tɛl] & [guː'lɑːrd] ,

son	of	the	senior	partner	of	the	late	firm	of	Mantell	&	Goulard	,
儿子	的	这	高级的	伙伴	的	这	晚的	公司	的	曼特尔	&	古拉德	,

已故曼特尔和古拉德律师事务所高级合伙人的儿子

[huːz] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] .

whose	big	department	store	had	been	wrecked	months	before	by	the	robberies	of	Goulard	himself	.
谁	大的	部门	店铺	有	到过	损毁	几个月	前	经过	这	抢劫	的	古拉德	他自己	.

几个月前，古拉尔本人曾抢劫并洗劫了这家大型百货商店。

[nɪk] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Nick	at	once	recalled	his	encounter	with	him	the	previous	night	,
缺口	在	一次	召回	他的	遇到	和	他	这	以前的	夜晚	,

尼克立刻想起了前一天晚上与他的偶遇，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] - [maɪnd] ,

and	he	instinctively	felt	that	the	matter	on	Mantell's	mind	,
和	他	本能地	毛毡	那	这	事情	在	-	头脑	,

他本能地感觉到曼特尔心事重重。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [maɪt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'leɪt]

for	he	obviously	was	carrying	a	heavy	burden	,	might	indirectly	relate
为了	他	明显地	曾是	携带	一个	重的	负担	,	可能	间接	涉及

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

因为他显然背负着沉重的负担，这可能与此间接相关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

It	was	for	that	reason	that	he	immediately	complied	with	the	young	man's
它	曾是	为了	那	原因	那	他	立即地	遵命	和	这	年轻的	男人的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

正因如此，他立即答应了年轻人的请求。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fræŋk] ?

"	What's	the	trouble	,	Frank	?
"	是什么	这	麻烦	,	坦率	?

弗兰克，出什么事了?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][sped] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .

"	he	inquired	,	as	the	limousine	sped	up	the	avenue	.
"	他	询问	,	作为	这	豪华轿车	加速	向上	这	大街	.

“他问道，此时豪华轿车正沿着大道飞驰而去。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] . "

"	You	look	a	bit	white	and	drawn	.	"
"	你	看	一个	少量	白色的	和	绘制	.	"

“你脸色有点苍白，面容憔悴。”

" [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] , [nɪk] , [ɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , " [mæn'tɛl] [rɪ'plaɪd] ,

"	Drawn	through	a	knothole	,	Nick	,	is	about	how	I	feel	,	"	Mantell	replied	,
"	绘制	通过	一个	节孔	,	缺口	,	是	关于	如何	我	感觉	,	"	曼特尔	回复	,

“《穿过树洞》这首歌，尼克，表达的就是我的感受，”曼特尔回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

placing	his	hand	on	that	of	the	detective	.
放置	他的	手	在	那	的	这	侦探	.

他将手放在侦探的手上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] . ['oʊnli] ['wɜːrid] . "

"	No	.	Only	worried	.	"
"	不	.	仅有的	担心	.	"

“不，只是担心。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？ ”

" [maɪ] [waɪf] . "

"	My	wife	.	"
"	我的	妻子	.	"

“我的妻子。”

" [jʊr; jər] [waɪf] ?
" Your wife ?
" 你的 妻子 ?

你妻子?

" [nɪk] ['ekəud] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Nick echoed inquiringly .
" 缺口 回声 询问地 .

尼克疑惑地附和道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ”
" You don't mean — — ”
" 你 不 意思是 — — ”

“你不是说——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [nɪk] , " [pʊt] [ɪn] [mæn'tɛl] ['kwɪkli] .
" No , no ; there's nothing wrong on her part , Nick , " put in Mantell quickly .
" 不 , 不 ; 有 没有什么 错误的 在 她 部分 , 缺口 , " 放 在 曼特尔 迅速地 .

“不，不；她没有任何错，尼克，”曼特尔赶紧插话道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
" She is all that a man could wish .
" 她 是 全部 那 一个 男人 可以 希望 .

“她拥有男人所能梦想的一切。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] , [nɪk] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
But we're living in a house of fear , Nick , a house of fear .
但 是 活的 在 一个 房子 的 害怕 , 缺口 , 一个 房子 的 害怕 .

但我们现在生活在恐惧之中，尼克，一个充满恐惧的房子里。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][juː 'es][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] .
The dread that hangs over us is something appalling .
这 恐惧 那 悬挂 超过 我们 是 某物 令人震惊 .

笼罩在我们头上的恐惧令人毛骨悚然。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
I have had in mind to appeal to you for more than a week ,
我 有 有 在 头脑 到 上诉 到 你 为了 更多的 比 一个 星期 ,

我打算向您求助已经超过一周了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] — — ”
but I know you to be so busy that — — ”
但 我 知道 你 到 是 所以 忙碌的 那 — — ”

但我知道你很忙——”

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" One moment , " Nick interposed , noting the exceeding nervousness with which his
" 一 片刻 , " 缺口 插入 , 注意到 这 超过 紧张 和 哪个 他的
[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
companion was speaking .
伴侣 曾是 请讲 .

“稍等片刻，”尼克插话道，他注意到同伴说话时极度紧张。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['terəb(ə)l] [fɪr] ?
" What is the cause of your terrible fear ?
" 什么 是 这 原因 的 你的 糟糕的 害怕 ?

你为何如此恐惧?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dred] ?
What is it that you dread ?
什么 是 它 那 你 恐惧 ?

你最害怕的是什么?

[ɪz][jʊr; jər] [weɪf] ['θretnd] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ɔːr] — — ″
Is your wife threatened in any way , or — — ″
是 你的 妻子 威胁 在 任何 方式 , 或者 — — ″

你的妻子是否受到任何威胁，或者——”

″ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
″ That's it !
″ 那就是 它 !

“就是这样！

″ [mæn'tɛl] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .
″ Mantell cut in quickly .
″ 曼特尔 切 在 迅速地 .

曼特尔迅速插话道。

″ [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
″ That hits the nail on the head .
″ 那 点击量 这 指甲 在 这 头 .

“说得太对了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θretnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['mentəli] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] ; [bəuθ]
She is threatened in a way that is breaking her down mentally and bodily ; both
她 是 威胁 在 一个 方式 那 是 打破 她 向下 精神上 和 身体上的 ; 两个都
[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

她正受到威胁，这种威胁正在摧毁她的精神和身体；我们俩，

[ɪn] [fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['ʃʌdər] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] — —
Our lives are becoming a ceaseless shudder , a nightmare from which — —
我们的 生活 是 成为 一个 不停歇 不寒而栗 , 一个 恶梦 从 哪个 — —
″
″
″

我们的生活正变成一场永无休止的颤抖，一场噩梦——”

″ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , [fræŋk] , ″ [nɪk] [kə'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɔː'sterəti] .
″ Stop right there , Frank , ″ Nick commanded , with some austerity .
″ 停止 正确的 那里 , 坦率 , ″ 缺口 命令 , 和 一些 紧缩政策 .

“弗兰克，站住！”尼克语气严厉地命令道。

″ [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
″ I'll listen to no more talk of that kind .
″ 患病的 听 到 不 更多的 讲话 的 那 种类 .

“我不会再听这种言论了。”

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [ber] [fækts] ,
Come to the point at once and state the bare facts ,
来 到 这 观点 在 一次 和 状态 这 裸 事实 ,

开门见山，直奔主题，陈述事实。

[ɔːr] [aɪl] ['ɔːrdər] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] . ″
or I'll order your chauffeur to drop me on the next corner . ″
或者 患病的 命令 你的 司机 到 降低 我 在 这 下一个 角落 . ″

否则我就让你的司机把我扔在下一个街角。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [nɪk] , " [mæn'tɛl] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] .

"	You're	right	,	Nick	,	"	Mantell	quickly	admitted	.
"	你是	正确的	,	缺口	,	"	曼特尔	迅速地	承认	.

“你说得对，尼克，”曼特尔连忙承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['hɪpnəˌtaɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] .

"	I	think	I	have	hypnotized	myself	with	horrible	dread	.
"	我	思考	我	有	被催眠	我	和	可怕	恐惧	.

“我觉得我被可怕的恐惧催眠了。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['gʌvərn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ɔːr] — — ”

I	cannot	govern	my	own	mind	,	or	—	—	”
我	不能	治理	我的	自己的	头脑	,	或者	—	—	”

我无法控制自己的思想，或者——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	There	you	go	again	,	"	Nick	interrupted	.
"	那里	你	去	再次	,	"	缺口	中断	.

“你又来了，”尼克打断道。

" [naʊ] , [mæn'tɛl] , [ən'les] — — ”

"	Now	,	Mantell	,	unless	—	—	”
"	现在	,	曼特尔	,	除非	—	—	”

“曼特尔，除非——”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

I'll	tell	you	.	"
患病的	告诉	你	.	"

我告诉你。

" [duː][soʊ] , [ðen] . "

"	Do	so	,	then	.	"
"	做	所以	,	然后	.	"

“那就照办吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plækɑːrd] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ðiː][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	It	began	three	weeks	ago	,	Nick	,	with	a	placard	pinned	on	the	side	door	of
"	它	开始	三	周	前	,	缺口	,	和	一个	标语牌	已置顶	在	这	边	门	的

['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] ,

our	residence	,
我们的	住宅	,

“尼克，这件事始于三周前，当时有人在我们家的侧门上钉了一张标语牌。”

" [mæn'tɛl] [sed] , [mɔːr] ['kɑːmli] .

"	Mantell	said	,	more	calmly	.
"	曼特尔	说	,	更多的	平静地	.

曼特尔语气平静了一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːdli] [skrɔːld] [θret] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .

"	It	was	a	rudely	scrawled	threat	on	a	scrap	of	brown	paper	.
"	它	曾是	一个	粗鲁地	潦草的	威胁	在	一个	废料	的	棕色的	纸	.

“那是一张棕色纸片上潦草写下的威胁字条。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ðiːz] [wɜːrdz] : [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] ! "

It	bore	no	signature	and	contained	only	these	words	:	Your	money	or	your	wife	!	"
它	钻孔	不	签名	和	包含	仅有的	这些	字	:	你的	钱	或者	你的	妻子	!	"

上面没有签名，只有这样一句话：“要么给你钱，要么给你老婆！”

" [waɪf] , [eɪ] ? " ['kwiərid] [nɪk] .
" Wife , eh ? " queried Nick .
" 妻子 , 嗯 ? " 查询 缺口 .

“老婆啊？”尼克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Are you sure you did not misread it ?
" 是 你 当然 你 做过 不是 误解 它 ?

你确定你没有看错吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [laɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪf] ? "
Was not the word life , instead of wife ? "
曾是 不是 这 单词 生活 , 反而 的 妻子 ? "

难道不是应该用“生命”这个词，而不是“妻子”吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [sɪns] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , " [mæn'tɛl] [sed] ['kwɪkli] .
" No , indeed , as since has appeared , " Mantell said quickly .
" 不 , 的确 , 作为 自从 有 出现 , " 曼特尔 说 迅速地 .

“不，的确如此，正如后来所显示的那样，”曼特尔迅速说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [fɜːrst] ['θretnɪŋ] ['plækɑːrd][dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][ˌjuː 'es] .
" Naturally , of course , that first threatening placard did not alarm us .
" 自然 , 的 课程 , 那 第一的 威胁 标语牌 做过 不是 警报 我们 .

“当然，第一张带有威胁性的标语牌并没有让我们感到害怕。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I thought it might be a joke , a very bad one , of course ,
我 想法 它 可能 是 一个 开玩笑 , 一个 非常 坏的 一 , 的 课程 ,

我当时以为这可能是个玩笑，当然，是个很烂的玩笑。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] ['pɜːrsənz] [bent] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .
or the work of some foolish or malicious persons bent only upon annoying us .
或者 这 工作 的 一些 愚蠢 或者 恶意 人 弯曲 仅有的 之上 恼人的 我们 .

或者这是某些愚蠢或恶意之人一心只想惹恼我们而所为。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
Two days later , however ,
二 天 之后 , 然而 ,

然而，两天后，

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
a second was tacked on the trunk of a tree directly opposite the
一个 第二 曾是 已钉住 在 这 树干 的 一个 树 直接地 对面的 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['sliːpɪŋ] [ruːm] . "
windows of my wife's sleeping room . "
视窗 的 我的 妻子的 睡眠 房间 . "

第二张海报被钉在了我妻子卧室窗户正对面的一棵树干上。

" [ə; eɪ]['sɪmələr] [triːt] ? "
" A similar treat ? "
" 一个 相似的 对待 ? "

“类似的款待？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : - [juːv] [gɑːt][maɪ] ['mʌni] .
It read : ' You've got my money .
它 读 : - 你已经 得到 我的 钱 .

上面写着：“你拿走了我的钱。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər][waɪf] . - "
I'm going to get your wife . ' "
我是 去 到 得到 你的 妻子 . - "

我要把你老婆带走。

" [hm] , [aɪ] [siː] !
" H'm , I see !
" 嗯 , 我 看 !

“嗯，我明白了！”

" [nɪk] [ri'mɑːkt] .
" Nick remarked .
" 缺口 评论 .

尼克评论道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Was it on paper like the other ? "
" 曾是 它 在 纸 喜欢 这 其他 ? "

“它和其他的一样，只是纸面上的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][mə'nɪlə]['peɪpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [əb'teɪn][ɪn][ə; eɪ]
It was a piece of ordinary manila paper , such as one might obtain in a
普通的 马尼拉 纸 , 这样的 作为 一 可能 获得 在 一个
['groʊsəri] [stɔːr] . "
grocery store . "
杂货店 店铺 . "

那是一张普通的牛皮纸，就像在杂货店里买到的那种。

" [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ? "
" Inscribed with a lead pencil ? "
" 铭文 和 一个 带领 铅笔 ? "

“用铅笔写的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ruːdli] ['prɪntɪd] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['rɪt(ə)n] . "
The letters were rudely printed , however , not written . "
这 信件 是 粗鲁地 打印 , 然而 , 不是 书面 . "

这些信件是粗糙地印刷的，而不是手写的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . "
" That was done to avoid exposing his handwriting . "
" 那 曾是 完毕 到 避免 暴露 他的 手写 . "

“这样做是为了避免暴露他的笔迹。”

" [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [soʊ] , " [sed] [mæn'tɛl] .
" I inferred so , " said Mantell .
" 我 推断 所以 , " 说 曼特尔 .

“我猜也是这样，”曼特尔说。

" [ðæt] ['sekənd]['plækɑːrd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" That second placard made us somewhat apprehensive .
" 那 第二 标语牌 制成 我们 有些 忧虑 .

“第二个标语让我们有些担忧。”

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['skaʊndrəl] [huːz]
I **feared** **that** **my** **wife** **was** **to** **be** **persecuted** **by** **some** **unknown** **scoundrel** **whose**
我 害怕 那 我的 妻子 曾是 到 是 受迫害 经过 一些 未知 恶棍 谁
['enməti] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] ,
enmity **one** **of** **us** **has** **incurred** **,**
敌意 一 的 我们 有 已发生 ,

我担心我的妻子会遭到某个不知名恶棍的迫害，因为我们中的一人与他结下了仇怨。

[ɔːr] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
or **who** **is** **himself** **a** **lunatic** **.**
或者 WHO 是 他自己 一个 疯子 .

或者他本身就是个疯子。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [huːz] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] , [haʊ'evər] ,
I **know** **of** **no** **one** **whose** **money** **I** **have** **got** **,** **however** **,**
我 知道 的 不 一 谁 钱 我 有 得到 , 然而 ,

但我不知道我拿过谁的钱。

[ɔːr] [huː] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['eni] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [maɪ] [waɪf] .
or **who** **is** **justified** **in** **any** **antipathy** **for** **me** **,** **or** **my** **wife** **.**
或者 WHO 是 合理的 在 任何 反感 为了 我 , 或者 我的 妻子 .

或者说，任何有理由对我或我的妻子抱有敌意的人。

['helən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] — — ”
Helen **began** **to** **grow** **nervous** **and** **—** **—** **”**
海伦 开始 到 生长 紧张的 和 — — ”

海伦开始变得紧张起来，而且——”

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **One** **moment** **,** **"** **Nick** **interrupted** **.**
" 一 片刻 , " 缺口 中断 .

“稍等一下，”尼克打断道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]
" **I** **can** **appreciate** **your** **apprehensions** **and** **the** **nervousness** **and** **fear** **of**
" 我 能 欣赏 你的 担忧 和 这 紧张 和 害怕 的
[jʊr; jər] [waɪf] .
your **wife** **.**
你的 妻子 .

“我能理解你的担忧，也能理解你妻子的紧张和恐惧。”

[wʌt] [steps] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What **steps** **did** **you** **take** **in** **the** **matter** **?** **"**
什么 步骤 做过 你 拿 在 这 事情 ? "

你对此事采取了哪些措施?

" [nʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɪk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['helən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
" **None** **at** **that** **time** **,** **Nick** **,** **except** **to** **caution** **Helen** **to** **be** **on** **her** **guard** **,**
" 没有任何 在 那 时间 , 缺口 , 除了 到 警告 海伦 到 是 在 她 警卫 ,

“当时没有别的，尼克，只是提醒海伦提高警惕。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ə'loʊn] ['æftər] [dɑːrk] , " [mæn'tɛl] [rɪ'plaɪd] .
and **not** **to** **venture** **out** **alone** **after** **dark** **,** **"** **Mantell** **replied** **.**
和 不是 到 风险投资 出去 独自的 后 黑暗的 , " 曼特尔 回复 .

“天黑以后不要独自外出，”曼特尔回答道。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [end] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] . "
" **I** **hoped** **the** **matter** **would** **end** **there** **,** **with** **no** **repetition** **of** **the** **outrage** **.** **"**
" 我 希望 这 事情 会 结尾 那里 , 和 不 重复 的 这 暴行 . "

“我原本希望这件事就此结束，不再发生类似的令人愤慨的事情。”

" [wel] , [wʌt] ['fɑːloʊd] ? "
" Well , what followed ? "
" 出色地 , 什么 随后 ? "

“那么，接下来发生了什么？”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , " [mæn'tɛl] [kən'tɪnjuːd] .
" Nothing more for about three days , " Mantell continued .
" 没有什么 更多的 为了 关于 三 天 , " 曼特尔 持续 .

“接下来的三天左右就没什么事了，”曼特尔继续说道。

" ['helən] ['ventʃərd] , [dʒʌst]['æftər] [dʌsk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" Helen ventured , just after dusk that evening ,
" 海伦 冒险 , 只是 后 黄昏 那 晚上 ,

那天傍晚黄昏刚过，海伦就冒险地走了进去。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
to go to our rear gate with a friend who was leaving for home ,
到 去 到 我们的 后部 门 和 一个 朋友 WHO 曾是 离开 为了 家 ,

陪着一位正要回家的朋友走到我们家后门，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] .
that being the nearest way .
那 存在 这 最近的 方式 .

这是最近的路。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['helən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They parted at the gate , and Helen started to return to the house .
他们 分手了 在 这 门 , 和 海伦 开始 到 返回 到 这 房子 .

他们在门口告别，海伦开始往房子走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ə; eɪ][mæn]['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
As she was passing the garage , a man darted from behind it and
[pər'suːd] [hɜːr; hər] .
pursued her .
追击 她 .

当她经过车库时，一个男人从车库后面窜出来追赶她。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
She uttered a scream and ran at the top of her speed toward the house .
她 说出 一个 尖叫 和 跑 在 这 顶部 的 她 速度 朝向 这 房子 .
"
"
"

她尖叫一声，以最快的速度朝房子跑去。

" [dɪd][hiː; hi][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ? "
" Did he overtake her ? "
" 做过 他 超过 她 ? "

他超过她了吗?

" [noʊ] . ['lʌkɪli] , [nɪk] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][æt; ət] [ðæt]
" No . Luckily , Nick , I entered the driveway gate with my touring car at that
" 不 . 幸运的是 , 缺口 , 我 进入 这 车道 门 和 我的 巡演 车 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“不。幸运的是，尼克，我当时正开着我的旅行车驶入车道大门。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
and in the glare of the lamps I saw the couple .
和 在 这 强光 的 这 灯 我 锯 这 夫妻 .

在灯光的照射下，我看到了那对夫妇。

[ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

The	man	immediately	turned	and	fled	.
这	男人	立即地	转向	和	逃亡	.

那人立刻转身逃跑了。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːt] ,

He	disappeared	in	the	darkness	of	the	back	street	,
他	消失	在	这	黑暗	的	这	后退	街道	,

他消失在后街的黑暗中。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɜːr; hər]['leɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	I	heard	him	shout	that	he	would	get	her	later	,	in	spite	of	me	.
但	我	听到	他	喊	那	他	会	得到	她	之后	,	在	尽管如此	的	我	.

但我听到他喊道，不管我怎么想，他以后都会得到她。

['helən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [və'rændə] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Helen	had	fainted	dead	away	on	the	side	veranda	,	and	I	ran	to	her
海伦	有	昏厥	死的	离开	在	这	边	阳台	,	和	我	跑	到	她

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

海伦昏倒在侧廊上，我赶紧跑过去帮忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mɪskriənt] . "

of	course	,	making	no	attempt	to	pursue	the	miscreant	.	"
的	课程	,	制作	不	试图	到	追求	这	恶棍	.	"

当然，他们并没有试图追究肇事者的责任。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['riːəli] [miːn] ['bɪznəs] , " [nɪk] [əb'zɜːrvd] .

"	He	appears	to	really	mean	business	,	"	Nick	observed	.
"	他	出现	到	真的	意思是	商业	,	"	缺口	观察到	.

“他看起来是认真的，”尼克评论道。

" [dɪd][jʊr; jər][waɪf] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	your	wife	recognize	him	?	"
"	做过	你的	妻子	认出	他	?	"

你妻子认出他了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	had	only	a	glimpse	at	his	face	.
她	有	仅有的	一个	一瞥	在	他的	脸	.

她只瞥见了他的脸一眼。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][mæn] , [ʌv; əv]

She	is	sure	that	he	wore	a	beard	,	however	,	and	was	a	dark	man	,	of
她	是	当然	那	他	穿着	一个	胡须	,	然而	,	和	曾是	一个	黑暗的	男人	,	的

['miːdiəm] [bɪld] .

medium	build	.
中等的	建造	.

她确信他留着胡子，肤色黝黑，身材中等。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . "

She	was	too	frightened	to	note	anything	more	.	"
她	曾是	也	害怕	到	笔记	任何事物	更多的	.	"

她吓坏了，什么也记不起来了。

" [ðə; ði] [bɪrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "

"	The	beard	may	have	been	a	disguise	.	"
"	这	胡须	可能	有	到过	一个	伪装	.	"

“那胡子或许是一种伪装。”

" [kwaɪt] ['laɪkli] . "

"	Quite	likely	.	"
"	相当	可能	.	"

“很有可能。”

" [wʌt] [steps] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [teɪk] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ? "

"	What	steps	did	you	then	take	to	protect	her	?	"
"	什么	步骤	做过	你	然后	拿	到	保护	她	?	"

“那么，你当时采取了哪些措施来保护她？”

" [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['praɪvət] ['wɔtʃmən] [tuː; tə] ['stelθɪli] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

"	I	employed	two	private	watchmen	to	stealthily	keep	an	eye	on	my	estate	,
"	我	受雇	二	私人的	守望者	到	悄悄地	保持	一个	眼睛	在	我的	财产	,

“我雇佣了两名私人保安暗中监视我的庄园。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɪskriənt] .

hoping	to	discover	and	arrest	the	miscreant	.
希望	到	发现	和	逮捕	这	恶棍	.

希望能找到并逮捕这名罪犯。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [nɪk] , [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] , [ə'drest] [tuː; tə]

On	the	very	next	day	,	Nick	,	a	threatening	letter	came	in	the	mail	,	addressed	to
在	这	非常	下一个	天	,	缺口	,	一个	威胁	信	来了	在	这	邮件	,	已解决	到

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

第二天，尼克，我妻子收到了一封恐吓信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [tʃiːp] , [pleɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [æz; əz]

It	was	on	cheap	,	plain	paper	,	and	printed	with	a	lead	pencil	,	as
它	曾是	在	便宜的	,	清楚的	纸	,	和	打印	和	一个	带领	铅笔	,	作为

[wɜːr; wər][ðə; ði]['plækˌɑːdz] ['menʃ(ə)nd] . "

were	the	placards	mentioned	.	"
是	这	标语牌	提及	.	"

它印在廉价的普通纸上，用铅笔写的，就像前面提到的那些标语牌一样。

" ['ɑːbviəsli] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [nɪk] .

"	Obviously	,	then	,	from	the	same	person	,	"	said	Nick	.
"	明显地	,	然后	,	从	这	相同的	人	,	"	说	缺口	.

“显然，是同一个人写的，”尼克说。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪn] ? "

"	What	did	the	letter	contain	?	"
"	什么	做过	这	信	包含	?	"

信里写了什么?

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

"	I	have	it	in	my	pocket	.	"
"	我	有	它	在	我的	口袋	.	"

“我把它放在口袋里了。”

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

“啊。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" [mænˈtɛl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈruːdlɪ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
" Mantell hastened to comply , and Nick read the following , rudely printed on a
" 曼特尔 加快 到 遵守 , 和 缺口 读 这 下列的 , 粗鲁地 打印 在 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] :
single sheet of paper :
单身的 床单 的 纸 :

曼特尔赶紧照办，尼克读着下面这段粗糙地印在一张纸上的内容：

" [ðoʊz] [tuː] [ˈwɔtʃmən] [wɪl] [nɑːt] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
" Those two watchmen will not protect you .
" 那些 二 守望者 将要 不是 保护 你 .

“那两个守卫保护不了你。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
I'm going to get you , in spite of them , in spite of your husband ,
我是 去 到 得到 你 , 在 尽管如此 的 他们 , 在 尽管如此 的 你的 丈夫 ,

不管他们怎么想，不管你丈夫怎么想，我都要抓住你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈpoʊz] [ˌem ˈiː] .
in spite of all the forces with which you can oppose me .
在 尽管如此 的 全部 这 力量 和 哪个 你 能 反对 我 .

尽管你们可以用各种力量来反对我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
I want you — and I'm going to get you .
我 想 你 — 和 我是 去 到 得到 你 .

我想要你——我一定要得到你。

" [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [braʊz] [nɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ˈkaʊərdlɪ] , [ˈθretnɪŋ]
" Nick Carter's brows knit a little closer while he read this cowardly , threatening
" 缺口 卡特的 眉毛 针织 一个 小的 更近 尽管 他 读 这 胆小 , 威胁
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

尼克·卡特读着这条懦弱而充满威胁的信息，眉头不由自主地皱了起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Instead of returning it to his companion ,
反而 的 返回 它 到 他的 伴侣 ,

他没有将东西还给同伴，

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
he replaced the sheet in the typewritten envelope and slipped it into his
他 替换 这 床单 在 这 打字稿 信封 和 滑倒了 它 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他把纸放回打字信封里，然后把信封塞进口袋。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [mænˈtɛl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" I'll keep it for the present , Mantell , " he said simply .
" 患病的 保持 它 为了 这 展示 , 曼特尔 , " 他 说 简单地 .

“我暂时先留着它，曼特尔，”他简单地说。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [wʌt] [mɔːr] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
" **Tell** **me** **,** **now** **,** **what** **more** **has** **occurred** **and** **what** **you** **have** **done** **about** **it**
" 告诉 我 , 现在 , 什么 更多的 有 发生 和 什么 你 有 完毕 关于 它
. "
: **"**
. "

“现在告诉我，还发生了什么事，以及你们采取了哪些措施。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈleɪtər] , [nɪk] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [wen] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli]
" **A** **few** **evenings** **later** **,** **Nick** **,** **or** **about** **a** **week** **ago** **,** **when** **Helen** **was** **partly**
" 一个 很少 晚上 之后 , 缺口 , 或者 关于 一个 星期 前 , 什么时候 海伦 曾是 部分
[ˈdisˈrəubd] [fɔːr; fər] [bed] ,
disrobed **for** **bed** **,**
脱衣 为了 床 ,

“几天后的晚上，或者大约一周前，海伦脱了部分衣服准备睡觉的时候，尼克.....”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊz] .
she **thought** **she** **heard** **a** **stealthy** **step** **outside** **of** **one** **of** **her** **windows** **.**
她 想法 她 听到 一个 隐秘的 步 外部 的 一 的 她 视窗 .

她好像听到窗外传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . "
She **stole** **into** **the** **next** **room** **and** **looked** **out** **.** **"**
她 偷窃 进入 这 下一个 房间 和 看起来 出去 . "

她蹑手蹑脚地走进隔壁房间，向外张望。

" [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] ? "
" **And** **discovered** **?** **"**
" 和 发现 ? "

“然后发现了什么？”

" [ə; eɪ] [mæn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [flɔːr] .
" **A** **man** **crouching** **on** **the** **veranda** **floor** **.**
" 一个 男人 蹲伏 在 这 阳台 地面 .

一个男人蹲在阳台地板上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [leɪs] [ˈdreɪpəriːz] [muːv] [wen] [ˈhelən] [ˈpɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ,
He **saw** **the** **lace** **draperies** **move** **when** **Helen** **parted** **them** **,**
他 锯 这 蕾丝 窗帘 移动 什么时候 海伦 分手了 他们 ,

他看到海伦拨开窗帘时，蕾丝帷幔也随之飘动。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [səˈpres] .
and **then** **heard** **the** **scream** **she** **tried** **in** **vain** **to** **suppress** **.**
和 然后 听到 这 尖叫 她 尝试 在 徒劳 到 压制 .

然后她听到了自己竭力压抑的尖叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **turned** **like** **a** **flash** **and** **leaped** **to** **the** **ground** **,**
他 转向 喜欢 一个 闪光 和 跳跃 到 这 地面 ,

他瞬间转身，跃到地上。

[ðen] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nɪr] [triːz] .
then **vanished** **in** **the** **gloom** **under** **the** **near** **trees** **.**
然后 消失了 在 这 愁云 在下面 这 靠近 树木 .

然后消失在附近树木下的昏暗光线中。

[wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
We **found** **my** **wife** **in** **a** **faint** **on** **the** **floor** **.**
我们 成立 我的 妻子 在 一个 头晕的 在 这 地面 .

我们发现我妻子昏倒在地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [nɪk] ,

She	was	not	mistaken	,	Nick	,
她	曾是	不是	错误	,	缺口	,

尼克，她没弄错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] . "

for	the	tracks	of	the	miscreant	were	on	the	roof	and	in	the	driveway	.	"
为了	这	轨道	的	这	恶棍	是	在	这	屋顶	和	在	这	车道	.	"

因为作案者的脚印出现在屋顶和车道上。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃmən] [ðen] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] ? "

"	Were	the	two	watchmen	then	in	your	employ	?	"
"	是	这	二	守望者	然后	在	你的	采用	?	"

“那两个守卫当时是你的雇员吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ? "

"	They	did	not	see	the	intruder	?	"
"	他们	做过	不是	看	这	入侵者	?	"

“他们没看到入侵者吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [kɜːr][ɪz][æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

The	cowardly	cur	is	as	elusive	as	a	shadow	.
这	胆小	库尔	是	作为	难以捉摸的	作为	一个	阴影	.

这只胆小的狗像影子一样难以捉摸。

['helən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] , [waɪl] [aɪ] — — ”

Helen	is	becoming	a	nervous	wreck	,	while	I	—	—	”
海伦	是	成为	一个	紧张的	破坏	,	尽管	我	—	—	”

海伦越来越紧张，而我——”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	will	talk	with	her	.
"	我	将要	讲话	和	她	.

我会和她谈谈。

" [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Nick	interposed	.
"	缺口	插入	.

尼克插话道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	also	will	look	into	the	matter	.
"	我	还	将要	看	进入	这	事情	.

“我也会调查此事。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [mæn'tɛl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

I	suppose	,	Mantell	,	that	you	have	no	suspicion	as	to	the	identity	of	the
我	认为	,	曼特尔	,	那	你	有	不	怀疑	作为	到	这	身份	的	这

['ræskl] . "

rascal	.	"
恶棍	.	"

曼特尔，我想你对这个恶棍的身份应该没有任何怀疑吧。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [nɪk] . "
" Not the slightest , Nick . "
" 不是 这 丝毫 , 缺口 . "

“一点儿也没有，尼克。”

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Your wife is a very beautiful woman , " added the detective .
" 你的 妻子 是 一个 非常 美丽的 女士 , " 额外 这 侦探 .

“你妻子是一位非常漂亮的女人，”侦探补充道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
" There was one man who aspired to her love , as I remember ,
" 那里 曾是 一 男人 WHO 渴望 到 她 爱 , 作为 我 记住 ,

“我记得，曾有一个男人渴望得到她的爱。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['æftər][ðə; ði]
and who had a very deep hatred for you and your father after the
和 WHO 有 一个 非常 深的 仇恨 为了 你 和 你的 父亲 后 这
['rekɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd] — — ”
wrecking of your big department store and — — ”
破坏 的 你的 大的 部门 店铺 和 — — ”

在你们的大百货公司被毁之后，他们对你们父子俩怀有深深的仇恨——”

" [juː; jʊ] [miːn] ['gæstən] [guː'lɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mæn'tɛl] [kʌt] [ɪn] .
" You mean Gaston Goulard , of course , " Mantell cut in .
" 你 意思是 加斯顿 古拉德 , 的 课程 , " 曼特尔 切 在 .

“你当然是指加斯顿·古拉尔，”曼特尔插话道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] .
" But he is dead .
" 但 他 是 死的 .

但他已经死了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] — [wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] [wʊd] [sə'spekt] .
If he were alive — well , he is the miscreant whom I at once would suspect .
如果 他 是 活 — 出色地 , 他 是 这 恶棍 谁 我 在 一次 会 怀疑 .

如果他还活着——嗯，他就是我会立即怀疑的罪犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
But the East River does not give up its dead .
但 这 东方 河 做 不是 给 向上 它是 死的 .

但东河不会放弃它的亡灵。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
We know that Goulard was drowned .
我们 知道 那 古拉德 曾是 溺水 .

我们知道古拉尔是溺水身亡的。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'sistid]
" Nick did not say what he knew about him , nor of what his suspicions consisted
" 缺口 做过 不是 说 什么 他 知道 关于 他 , 也不 的 什么 他的 怀疑 由……组成
.
:
.

“尼克没有说他了解他什么，也没有说他怀疑的是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] -

He	saw	that	they	already	were	entering	the	spacious	grounds	in	which	Mantell's
他	锯	那	他们	已经	是	进入	这	宽敞	理由	在	哪个	-

['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

residence	was	situated	,
住宅	曾是	位于	,

他看到他们已经进入了曼特尔住所所在的宽敞庭院。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] , ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

overlooking	the	Riverside	Drive	and	the	broad	,	glistening	waters	of	the	Hudson	.
俯瞰	这	河边	驾驶	和	这	广阔	,	闪闪发光	水	的	这	哈德逊	.

俯瞰河滨大道和宽阔波光粼粼的哈德逊河水。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	I	suppose	your	father	is	downtown	at	this	hour	,	"	he	remarked	,
"	我	认为	你的	父亲	是	市中心	在	这	小时	,	"	他	评论	,

“我想你父亲这个时间应该在市中心吧，”他说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

as	the	car	sped	up	the	driveway	.
作为	这	车	加速	向上	这	车道	.

汽车加速驶入车道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrəgət] [kɔːrt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

I	dropped	him	at	the	surrogate	court	half	an	hour	ago	.
我	掉落	他	在	这	代孕	法庭	一半	一个	小时	前	.

半小时前我把他送到了代孕法庭。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'setld] .

Some	of	our	business	affairs	are	still	unsettled	.
一些	的	我们的	商业	事务	是	仍然	不安的	.

我们有些业务问题仍未解决。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

My	wife	and	mother	are	here	,	however	,
我的	妻子	和	母亲	是	这里	,	然而	,

不过，我的妻子和母亲都在这里。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

though	the	latter	is	an	invalid	and	confined	to	her	room	.
尽管	这	后者	是	一个	无效的	和	受限	到	她	房间	.

虽然后者是残疾人，只能待在房间里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , ['griːli] .

To	the	side	door	,	Greeley	.
到	这	边	门	,	格里利	.

到侧门，格里利。

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [boʊd] ,

"	The	chauffeur	bowed	,
"	这	司机	鞠躬	,

司机鞠了一躬，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [pɔːrt] -

and	the	limousine	presently	came	to	a	stop	under	the	massive	porte	-
和	这	豪华轿车	目前	来了	到	一个	停止	在下面	这	大量的	门	-

- [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['rezɪdəns] .

cochère	protecting	a	side	entrance	to	the	imposing	residence	.
-	保护	一个	边	入口	到	这	气势磅礴	住宅	.

豪华轿车随即停在了巨大的车棚下，车棚保护着这座气派住宅的侧门。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] , [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Perkins	,	the	butler	,	appeared	almost	immediately	at	the	door	.
珀金斯	,	这	管家	,	出现	几乎	立即地	在	这	门	.

管家珀金斯几乎立刻就出现在门口。

" [kʌm] [ɪn] , [nɪk] , " [mæn'tɛl] [sed] ['kɔːrdʒəli] , [waɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] , ['mɑːrb(ə)l] [steps] .

"	Come	in	,	Nick	,	"	Mantell	said	cordially	,	while	they	mounted	the	broad	,	marble	steps	.
"	来	在	,	缺口	,	"	曼特尔	说	诚挚地	,	尽管	他们	安装	这	广阔	,	大理石	步骤	.

“进来吧，尼克，”曼特尔热情地说，他们走上宽阔的大理石台阶。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['helən] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [ɔːr] — — ”

"	We	may	find	Helen	in	the	library	,	or	—	—	”
"	我们	可能	寻找	海伦	在	这	图书馆	,	或者	—	—	”

“我们或许能在图书馆找到海伦，或者——”

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [rɪ'spektfəli] .

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	said	Perkins	respectfully	.
"	求	赦免	,	先生	,	"	说	珀金斯	尊敬	.

“对不起，先生，”珀金斯恭敬地说。

" ['mɪsɪz] . [mæn'tɛl] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

"	Mrs	.	Mantell	has	gone	out	.
"	太太	.	曼特尔	有	已消失	出去	.

曼特尔太太出去了。

" [mæn'tɛl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

"	Mantell	turned	quickly	.
"	曼特尔	转向	迅速地	.

曼特尔迅速转身。

" [gɔːn] [aʊt] !

"	Gone	out	!
"	已消失	出去	!

“出去了！”

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	he	echoed	.
"	他	回声	.

他附和道。

" [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [huːm] ? "

"	Gone	out	with	whom	?	"
"	已消失	出去	和	谁	?	"

和谁出去了？

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [sɜːr] . "

"	With	your	father	,	sir	.	"
"	和	你的	父亲	,	先生	.	"

“和你父亲在一起，先生。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] — ['nɑːnsens] ! "

"	With	my	father	—	nonsense	!	"
"	和	我的	父亲	—	废话	!	"

“跟我父亲有关——胡说！”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	,	sir	,	I	am	very	sure	of	it	.	"
"	但	,	先生	,	我	是	非常	当然	的	它	.	"

“但是，先生，我对此非常有把握。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ?

When	did	she	leave	?
什么时候	做过	她	离开	?

她什么时候离开的?

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

How	long	ago	?
如何	长的	前	?

多久以前?

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Perkins	glanced	at	a	tall	old	clock	in	the	hall	.
"	珀金斯	瞥了一眼	在	一个	高的	老的	钟	在	这	大厅	.

珀金斯瞥了一眼大厅里一座高大的老式钟。

" [prɪ'saɪsli] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Precisely	half	an	hour	,	sir	,	"	said	he	.
"	恰恰	一半	一个	小时	,	先生	,	"	说	他	.

“正好半小时，先生，”他说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	noticed	the	time	.
"	我	注意到	这	时间	.

我注意到了时间。

" [mæn'tɛl] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [deθ] - ['strɪkən] .

"	Mantell	turned	as	pale	as	if	suddenly	death	-	stricken	.
"	曼特尔	转向	作为	苍白	作为	如果	突然	死亡	-	受打击的	.

曼特尔脸色苍白，仿佛突然失去了生命。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] !

"	Half	an	hour	!
"	一半	一个	小时	!

“半小时！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [geɪz] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	he	gasped	,	with	affrighted	gaze	meeting	that	of	the	detective	.
"	他	倒吸一口气	,	和	惊恐	目光	会议	那	的	这	侦探	.

他倒吸一口凉气，惊恐的目光与侦探的目光相遇。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	That	is	impossible	,	utterly	impossible	.
"	那	是	不可能的	,	完全地	不可能的	.

“那是不可能的，绝对不可能。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [nɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrəgət] [kɔːrt] .

Half	an	hour	ago	,	Nick	,	I	was	with	my	father	in	the	surrogate	court	.
一半	一个	小时	前	,	缺口	,	我	曾是	和	我的	父亲	在	这	代孕	法庭	.

尼克，半小时前，我和我父亲在遗嘱认证法庭。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
THE CONNECTING LINK .
这 连接 关联 .

连接纽带。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] :
Nick Carter already had come to two conclusions :
缺口 卡特 已经 有 来 到 二 结论 :

尼克·卡特此前已经得出两个结论：

[wʌn] ,
One ,
一 ,

一，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [baɪ] [huːm] ['helən] [mæn'tɛl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['θretnd] [wʌz; wəz]
that the miscreant by whom Helen Mantell had been repeatedly threatened was
那 这 恶棍 经过 谁 海伦 曼特尔 有 到过 反复 威胁 曾是
[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gæstən] [guː'lɑːrd] .
none other than Gaston Goulard .
没有任何 其他 比 加斯顿 古拉德 .

原来，一直威胁海伦·曼特尔的恶棍不是别人，正是加斯顿·古拉尔。

[ə'nʌðər] , [ðæt] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [naʊ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [wɜːrk] .
Another , that Gaston Goulard now had got in his iniquitous work .
其他 , 那 加斯顿 古拉德 现在 有 得到 在 他的 不义的 工作 .

另一件，是加斯顿·古拉尔在他的罪恶行径中得到的。

[nɪk] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [fræŋk] [mæn'tɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [kə'læps] ['ʌndər] [ðə; ði]
Nick saw , too , that Frank Mantell was in a fair way to collapse under the
缺口 锯 , 也 , 那 坦率 曼特尔 曾是 在 一个 公平的 方式 到 坍塌 在下面 这
[ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
alarming discovery ,
令人担忧 发现 ,

尼克也看出，弗兰克·曼特尔在得知这一惊人发现后，几乎崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
and he at once took steps to encourage him .
和 他 在 一次 采取 步骤 到 鼓励 他 .

他立即采取措施鼓励他。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] , [fræŋk] , [ænd; ənd][dəunt][let][blaɪnd] [fɪr] [ʌn'mæn][juː; jʊ] ,
" You keep your head , Frank , and don't let blind fear unman you ,
" 你 保持 你的 头 , 坦率 , 和 不 让 瞎的 害怕 男人 你 ,

“弗兰克，保持冷静，别让盲目的恐惧蒙蔽了你的双眼。”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" he commanded a bit sharply .
" 他 命令 一个 少量 尖锐地 .

他语气略显生硬地命令道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['rætld] .
" There is nothing in getting rattled .
" 那里 是 没有什么 在 获得 摇晃 .

“慌乱没什么大不了的。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'poʊz] ,
I know a good deal more about this matter than you suppose ,
我 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 这 事情 比 你 认为 ,

我对这件事的了解远比你想象的要多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [fɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪf]

and	there	is	much	less	to	fear	concerning	the	personal	safety	of	your	wife
和	那里	是	很多	较少的	到	害怕	有关	这	个人的	安全	的	你的	妻子

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

than	you	imagine	.
比	你	想象	.

你妻子的个人安全远没有你想象的那么令人担忧。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mæn] ['fæʃ(ə)n] .

Pull	yourself	together	,	therefore	,	and	meet	the	situation	man	fashion	.
拉	你自己	一起	,	所以	,	和	见面	这	情况	男人	时尚	.

所以，振作起来，以绅士风度应对眼前的局面吧。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] , [waɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] .

Let	me	take	the	ribbons	,	while	you	do	as	I	have	directed	.
让	我	拿	这	丝带	,	尽管	你	做	作为	我	有	指导	.

让我来拿丝带，你照我吩咐的去做。

[aɪl] ['spiːdəli] [sɪft] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I'll	speedily	sift	this	to	the	bottom	.
患病的	迅速地	筛	这	到	这	底部	.

我会迅速把它筛到最底下。

" [ɔːl] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

"	All	this	,	together	with	the	detective's	strong	personal	influence	,	was	not	without
"	全部	这	,	一起	和	这	侦探的	强的	个人的	影响	,	曾是	不是	没有

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

这一切，再加上侦探强大的个人影响力，都产生了一定的影响。

[mæn'tɛl] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrst] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :

Mantell	braced	himself	to	meet	the	worst	,	saying	quickly	:
曼特尔	支撑	他自己	到	见面	这	最差	,	说	迅速地	:

曼特尔做好了最坏的打算，迅速说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kɑːrtər] , ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	You	are	right	,	Carter	,	perfectly	right	.
"	你	是	正确的	,	卡特	,	完美	正确的	.

“你说得对，卡特，完全正确。”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][maɪ'self] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [maɪ] [pɜːrtʃ] .

I	must	keep	a	grip	on	myself	,	or	I	shall	go	completely	off	my	perch	.
我	必须	保持	一个	紧握	在	我	,	或者	我	将	去	完全地	离开	我的	栖息	.

我必须控制好自己，否则我会彻底失控。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'poʊz]

What	do	you	mean	by	saying	that	you	know	more	about	this	matter	than	I	suppose
什么	做	你	意思是	经过	说	那	你	知道	更多的	关于	这	事情	比	我	认为

? "

?	"
?	"

你说你比我更了解这件事，这是什么意思?

" [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .

"	I	will	presently	tell	you	,	"	said	Nick	.
"	我	将要	目前	告诉	你	,	"	说	缺口	.

“我马上告诉你，”尼克说。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ber] [fækts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] ,

"	Let's	get	down	to	bare	facts	,	for	a	starter	,
"	我们来吧	得到	向下	到	裸	事实	,	为了	一个	起动机	,

“首先，让我们从最基本的事实说起。”

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

and	I	then	will	decide	what	must	be	done	.	"
和	我	然后	将要	决定	什么	必须	是	完毕	.	"

然后我会决定该怎么做。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	do	you	make	of	it	?
"	但	什么	做	你	制作	的	它	?

但你怎么看待这件事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['fɑːðər] — — ”

How	could	my	father	—	—	”
如何	可以	我的	父亲	—	—	”

我父亲怎么能——”

" ['ɑːbviəsli] , [fræŋk] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , " [nɪk]

"	Obviously	,	Frank	,	your	father	could	not	be	in	two	places	at	once	,	"	Nick
"	明显地	,	坦率	,	你的	父亲	可以	不是	是	在	二	地方	在	一次	,	"	缺口

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“很明显，弗兰克，你父亲不可能同时出现在两个地方，”尼克打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrəgət] [kɔːrt] [prɪ'saɪsli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

"	If	you	were	with	him	in	the	surrogate	court	precisely	half	an	hour	ago	,
"	如果	你	是	和	他	在	这	代孕	法庭	恰恰	一半	一个	小时	前	,

“如果你半小时前正好和他一起在遗嘱认证法庭，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] . "

it	could	not	have	been	he	who	called	here	for	your	wife	.	"
它	可以	不是	有	到过	他	WHO	称为	这里	为了	你的	妻子	.	"

不可能是他打电话来找你妻子的。

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [nɪk] .

"	That	goes	without	saying	,	Nick	.
"	那	去	没有	说	,	缺口	.

“这还用说吗，尼克。”

[bʌt; bət] — — ”

But	—	—	”
但	—	—	”

但 - ”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .

Let	me	learn	the	exact	circumstances	,	"	Nick	again	interposed	.
让	我	学习	这	精确的	情况	,	"	缺口	再次	插入	.

“让我了解一下具体情况，”尼克再次插话道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	Come	into	the	library	.
"	来	进入	这	图书馆	.

请进图书馆。

[ðɪs] [wei] , ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

This	way	,	Perkins	.
这	方式	,	珀金斯	.

这边请，珀金斯。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['fɔːrsɪŋ] [mæn'tɛl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ædɪŋ]
" He led the way while speaking , forcing Mantell to a chair and adding
" 他 引领 这 方式 尽管 请讲 , 强制 曼特尔 到 一个 椅子 和 添加
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] :
encouragingly :
令人鼓舞的是 :

“他一边说话一边带头，强迫曼特尔坐到椅子上，并鼓励地补充道：

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
" You keep quiet , now , while I question the butler .
" 你 保持 安静的 , 现在 , 尽管 我 问题 这 管家 .

“现在你保持安静，我要询问管家。”

[aɪl] ['veri] [suːn] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [get] ['æftər] [ðə; ði] ['ræskl] . "
I'll very soon pick up the trail and get after the rascal . "
患病的 非常 很快 挑选 向上 这 踪迹 和 得到 后 这 恶棍 . "

我很快就会找到线索，追捕那个恶棍。

" [goʊ] [ə'hed] , [nɪk] , " [boʊd] [mæn'tɛl] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Go ahead , Nick , " bowed Mantell , pressing his hand .
" 去 前方 , 缺口 , " 鞠躬 曼特尔 , 紧迫 他的 手 .

“请便，尼克，”曼特尔鞠躬，握住了他的手。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] . "
" Thank God that I brought you out here . "
" 感谢 上帝 那 我 带来 你 出去 这里 . "

“感谢上帝让我把你带到这里来。”

" [naʊ] , ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə'kɜːrd] , " [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , ['veri]
" Now , Perkins , tell me what occurred , " said Nick , turning to the tall , very
" 现在 , 珀金斯 , 告诉 我 什么 发生 , " 说 缺口 , 转弯 到 这 高的 , 非常
[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['bʌtlər] .
much astonished butler .
很多 惊讶 管家 .

“现在，珀金斯，告诉我发生了什么事，”尼克说着，转向那位身材高大、一脸惊讶的管家。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] .
" You were very sure , you said , that the man who came here is the elder Mr .
" 你 是 非常 当然 , 你 说 , 那 这 男人 WHO 来了 这里 是 这 长老 先生 .
[mæn'tɛl] . "
Mantell . "
曼特尔 . "

“你曾非常肯定地说，来这里的那个人就是老曼特尔先生。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [wət'evər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd]
" Why , yes , I have no doubt of it , none whatever , sir , " replied
" 为什么 , 是的 , 我 有 不 怀疑 的 它 , 没有任何 任何 , 先生 , " 回复
['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“是的，我对此毫不怀疑，先生，”珀金斯回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?
" How could I be mistaken ?
" 如何 可以 我 是 错误 ?

我怎么会出错呢?

[aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['mɪstər] . [mæn'tɛl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — — ”
I have served Mr . Mantell for five years , sir , and — — ”
我 有 服务 先生 . 曼特尔 为了 五 年 , 先生 , 和 — — ”

先生，我为曼特尔先生服务五年了，而且——”

" [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] [baɪ] [saɪt] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['draɪli] .

"	And	know	him	perfectly	well	by	sight	,	"	Nick	cut	in	dryly	.
"	和	知道	他	完美	出色地	经过	视线	,	"	缺口	切	在	干巴巴地	.

“而且我一眼就能认出他，”尼克冷冷地插嘴道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

"	That	shows	the	exceeding	skill	and	cleverness	of	the	man	who	deceived	you	.
"	那	演出	这	超过	技能	和	聪明才智	的	这	男人	WHO	受骗	你	.

“这说明欺骗你的那个人非常高明、非常狡猾。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . "

He	came	in	a	conveyance	of	some	kind	,	I	infer	.	"
他	来了	在	一个	输送	的	一些	种类	,	我	推断	.	"

我推测他是乘坐某种交通工具来的。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] . "

He	came	in	a	taxicab	.	"
他	来了	在	一个	出租车	.	"

他乘出租车来的。

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] . "

"	Tell	me	just	what	he	said	and	did	.	"
"	告诉	我	只是	什么	他	说	和	做过	.	"

“告诉我他说了什么，做了什么。”

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , " ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	He	said	very	little	,	sir	,	"	Perkins	proceeded	to	explain	.
"	他	说	非常	小的	,	先生	,	"	珀金斯	继续	到	解释	.

“先生，他几乎没说什么，”珀金斯接着解释道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn'tɛl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	the	taxicab	coming	up	the	driveway	,	sir	,	and	that	Mr	.	Mantell	was	seated	in	it	.
"	我	锯	这	出租车	未来	向上	这	车道	,	先生	,	和	那	先生	.	曼特尔	曾是	坐着	在	它	.

“先生，我看到出租车开进了车道，曼特尔先生就坐在车里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	directed	the	chauffeur	to	the	side	door	,	sir	,	and	I	hastened	to	open	it	,
他	有	指导	这	司机	到	这	边	门	,	先生	,	和	我	加快	到	打开	它	,

先生，他指示司机走侧门，我赶紧去开门。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . [mæn'tɛl] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

thinking	Mr	.	Mantell	would	come	into	the	house	.	"
思维	先生	.	曼特尔	会	来	进入	这	房子	.	"

我当时以为曼特尔先生会进屋。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] .

"	He	did	not	do	so	?	"	questioned	Nick	.
"	他	做过	不是	做	所以	?	"	被质问	缺口	.

“他没这么做吗？”尼克问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [sɜːr] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [sə'lest] , [huː] [ɪz]

He	spoke	from	the	taxicab	,	sir	,	and	told	me	to	send	Celeste	,	who	is
他	辐	从	这	出租车	,	先生	,	和	讲述	我	到	发送	塞莱斯特	,	WHO	是

['mɪsɪz] . - [meɪd] ,

Mrs	.	Mantell's	maid	,
太太	.	-	女佣	,

先生，他是在出租车里跟我说话的，让我派曼特尔太太的女仆塞莱斯特过来。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [striːt] ['gɑːrmənts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

to	ask	her	mistress	to	put	on	her	street	garments	to	go	with	him
到	问	她	情妇	到	放	在	她	街道	服装	到	去	和	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

to	the	court	,
到	这	法庭	,

让她的女主人换上便服，陪他一起去朝廷。

[wer] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

where	her	signature	was	wanted	on	some	papers	relating	to	the	business
在哪里	她	签名	曾是	通缉	在	一些	文件	相关	到	这	商业

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mæn'tɛl] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

on	which	Mr	.	Mantell	had	left	home	this	morning	.
在	哪个	先生	.	曼特尔	有	左边	家	这	早晨	.

需要她在一些与曼特尔先生今天早上出门办事有关的文件上签字。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] , [sɜːr] . "

I	heard	them	discussing	it	while	at	breakfast	,	sir	.	"
我	听到	他们	讨论	它	尽管	在	早餐	,	先生	.	"

先生，我吃早餐的时候听到他们在讨论这件事。

" [wʌt] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ? "

"	What	more	did	he	say	,	Perkins	?	"
"	什么	更多的	做过	他	说	,	珀金斯	?	"

“他还说了什么，珀金斯？”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sə'lest] [æsk]['mɪsɪz] . [mæn'tɛl] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

"	He	told	me	to	have	Celeste	ask	Mrs	.	Mantell	to	hasten	,
"	他	讲述	我	到	有	塞莱斯特	问	太太	.	曼特尔	到	趋	,

“他让我让塞莱斯特去请曼特尔太太加快速度，

[æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [mæn'tɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [kɔːrt] ,

as	young	Mr	.	Mantell	was	to	join	them	in	court	,
作为	年轻的	先生	.	曼特尔	曾是	到	加入	他们	在	法庭	,

年轻的曼特尔先生也将一同出庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weɪtɪŋ] .

and	that	they	must	not	keep	the	judge	waiting	.
和	那	他们	必须	不是	保持	这	法官	等待	.

他们不得让法官久等。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [sɜːr] . "

That	was	all	,	sir	.	"
那	曾是	全部	,	先生	.	"

先生，就这些了。

" [juː; jʊ] [geɪv] [sə'lest] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

"	You	gave	Celeste	those	instructions	.	"
"	你	给予	塞莱斯特	那些	指示	.	"

“你把那些指示告诉了塞莱斯特。”

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [səˈlest] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] . "
" I did , sir , and Celeste took them to her mistress . "
" 我 做过 , 先生 , 和 塞莱斯特 采取 他们 到 她 情妇 . "

“我照做了，先生，塞莱斯特把它们带给了她的女主人。”

" [wʌt] [ˈfɑːloʊd] ? "
" What followed ? "
" 什么 随后 ? "

接下来发生了什么?

" [ˈmɪsɪz] . [mænˈtɛl] [ˈhɜːrid] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .
" Mrs . Mantell hurried downstairs in about five minutes , sir , " said Perkins .
" 太太 . 曼特尔 慌忙 楼下 在 关于 五 分钟 , 先生 , " 说 珀金斯 .

“曼特尔太太大约五分钟就匆匆下楼了，先生，”珀金斯说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][veɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
" She was putting on her veil , and I opened the door for her to
" 她 曾是 推杆 在 她 面纱 , 和 我 打开 这 门 为了 她 到
[pæs] [aʊt] . "
pass out . "
经过 出去 . "

“她当时正在戴面纱，我打开门让她晕过去。”

" [dɪd] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" Did you open the taxicab door for her ? "
" 做过 你 打开 这 出租车 门 为了 她 ? "

你给她打开出租车门了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] . "
The chauffeur had opened it and returned to his seat . "
这 司机 有 打开 它 和 返回 到 他的 座位 . "

司机打开车门，回到了自己的座位上。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [siːt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [mænˈtɛl] [ˈsɪtɪŋ] ,
" On which side of the interior seat was Mr . Mantell sitting ,
" 在 哪个 边 的 这 内部的 座位 曾是 先生 . 曼特尔 坐着 ,

“曼特尔先生当时坐在内侧座位的哪一侧？”

[ɔːr][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
or the man you supposed was he ?
或者 这 男人 你 据称 曾是 他 ?

或者你认为的那个人?

" [nɪk] [inˈkwaiəd] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .
" Near the open door , sir , " said Perkins .
" 靠近 这 打开 门 , 先生 , " 说 珀金斯 .

“先生，就在敞开的门附近，”珀金斯说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˈmɪsɪz] . [mænˈtɛl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I heard him tell Mrs . Mantell that he would close it ,
" 我 听到 他 告诉 太太 . 曼特尔 那 他 会 关闭 它 ,

“我听到他告诉曼特尔太太，他会关门大吉。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

and	she	passed	him	and	took	the	other	end	of	the	seat	.
和	她	通过了	他	和	采取	这	其他	结尾	的	这	座位	.

她从他身边走过，坐到了座位的另一端。

['mɪstər] . [mæn'tɛl] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [droʊv] [ə'weɪ] . "

Mr	.	Mantell	then	closed	the	door	,	sir	,	and	the	chauffeur	drove	away	.	"
先生	.	曼特尔	然后	关闭	这	门	,	先生	,	和	这	司机	驾驶	离开	.	"

曼特尔先生随后关上了车门，先生，司机便开车离开了。

" ['ræpɪdli] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . "

"	Rapidly	,	I	infer	.	"
"	快速	,	我	推断	.	"

“迅速地，”我推断道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ? "

"	You	saw	nothing	more	that	occurred	in	the	taxicab	?	"
"	你	锯	没有什么	更多的	那	发生	在	这	出租车	?	"

“你没看到出租车里发生的其他事情吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] . "

"	I	did	not	,	sir	.	"
"	我	做过	不是	,	先生	.	"

“我没有，先生。”

" [dɪd]['mɪsɪz] . [mæn'tɛl] ['hezɪteɪt] , [ɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	Mrs	.	Mantell	hesitate	,	or	appear	to	shrink	from	entering	it	?	"
"	做过	太太	.	曼特尔	犹豫	,	或者	出现	到	收缩	从	进入	它	?	"

曼特尔夫人是否犹豫过，或者似乎在进入房间时感到畏缩?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] .

"	She	did	not	,	sir	.
"	她	做过	不是	,	先生	.

“她没有，先生。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][ɪn] , " [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

She	hurried	to	get	in	,	"	said	Perkins	.
她	慌忙	到	得到	在	,	"	说	珀金斯	.

“她急忙进去，”珀金斯说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] . "

"	I	noticed	that	in	particular	,	sir	.	"
"	我	注意到	那	在	特别的	,	先生	.	"

“我特别注意到了这一点，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [mæn'tɛl] , [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd]

"	And	that	shows	plainly	enough	,	Mantell	,	that	your	wife	was	completely	deceived
"	和	那	演出	显然	足够的	,	曼特尔	,	那	你的	妻子	曾是	完全地	受骗

,

,

,

“这清楚地表明，曼特尔，你的妻子完全被蒙在鼓里。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

that	she	had	no	doubt	that	the	man	in	the	taxicab	was	your	father	,
那	她	有	不	怀疑	那	这	男人	在	这	出租车	曾是	你的	父亲	,

她毫不怀疑出租车里的那个男人就是你的父亲。

[nɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər]

nor	looked	at	him	sharply	enough	before	entering	to	detect	the	exceedingly	clever
也不	看起来	在	他	尖锐地	足够的	前	进入	到	探测	这	非常	聪明的

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

impersonation	that	already	had	deceived	the	butler	,
冒充	那	已经	有	受骗	这	管家	,

进门前，他也没有足够仔细地观察他，因此没有发现那极其高明的冒充行为已经骗过了管家。

" [sed] [nɪk] .

"	said	Nick	.
"	说	缺口	.

尼克说道。

" [wʌt] [suːn] ['æftərwərd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃərd] .

"	What	soon	afterward	occurred	in	the	taxicab	can	only	be	conjectured	.
"	什么	很快	之后	发生	在	这	出租车	能	仅有的	是	推测	.

“之后在出租车里发生的事情只能靠猜测了。”

[send] [sə'lest] [hɪr] , ['pɜ˞ːkənz, 'pɜ˞ːkɪnz] .

Send	Celeste	here	,	Perkins	.
发送	塞莱斯特	这里	,	珀金斯	.

把塞莱斯特送到这里来，珀金斯。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] .

I	will	hear	what	she	can	tell	us	.
我	将要	听到	什么	她	能	告诉	我们	.

我会听听她能告诉我们些什么。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] ['prez(ə)ntli] ['entərd]

"	The	butler	hastened	to	obey	,	and	a	slender	,	dark	-	eyed	girl	presently	entered
"	这	管家	加快	到	服从	,	和	一个	苗条	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	目前	进入

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

管家赶紧遵命，随后一个身材苗条、黑眼睛的女孩走进了书房。

[huːm] [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] .

whom	Nick	immediately	began	to	question	.
谁	缺口	立即地	开始	到	问题	.

尼克立刻开始质问他。

[sə'lest] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtlɜ˞z] ['mesɪdʒ]

Celeste	could	tell	him	,	however	,	only	that	she	had	given	the	butler's	message
塞莱斯特	可以	告诉	他	,	然而	,	仅有的	那	她	有	给定	这	管家	信息

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

to	her	mistress	,
到	她	情妇	,

然而，塞莱斯特只能告诉他，她已经把管家的话转告给了她的女主人。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [mæn'tɛl] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] -

that	Mrs	.	Mantell	had	remarked	that	she	must	hasten	,	since	her	father	-	in	-
那	太太	.	曼特尔	有	评论	那	她	必须	趋	,	自从	她	父亲	-	在	-

[lɔː] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

law	had	not	entered	the	house	,
法律	有	不是	进入	这	房子	,

曼特尔太太说她必须快点，因为她的公公还没有进屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ðen] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə]

and	that	she	immediately	put	on	her	hat	and	jacket	,	then	hurried	down	to
和	那	她	立即地	放	在	她	帽子	和	夹克	,	然后	慌忙	向下	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

join	him	.
加入	他	.

她立即戴上帽子，穿上外套，然后匆匆下楼去和他会合。

[nɪk] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

Nick	saw	plainly	that	the	girl	was	telling	the	truth	.
缺口	锯	显然	那	这	女孩	曾是	讲述	这	真相	.

尼克很清楚地看出女孩说的是真话。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r]

He	dismissed	her	after	a	few	inquiries	and	directed	her	to	close	the	door
他	解雇	她	后	一个	很少	查询	和	指导	她	到	关闭	这	门

.

:
.

他询问了几句后便让她走了，并命令她关上门。

[frænʃk] [mæn'tɛl] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Frank	Mantell	had	not	interrupted	him	from	the	beginning	.
坦率	曼特尔	有	不是	中断	他	从	这	开始	.

弗兰克·曼特尔从一开始就没有打断他。

[wɪð; wɪθ][dʒɔ:z][hɑ:rd][set] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

With	jaws	hard	set	,	with	every	vestige	of	color	gone	from	his	cheeks	,
和	下颚	难的	放	,	和	每一个	痕迹	的	颜色	已消失	从	他的	脸颊	,

他下巴紧绷，双颊血色尽失。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mju:tli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rid] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

he	had	mutely	listened	to	the	hurried	questions	of	the	detective	,
他	有	默默地	听着	到	这	慌忙	问题	的	这	侦探	,

他默默地听着侦探急促的提问。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['veɪnli] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['nɪks] [feɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

all	the	while	vainly	searching	Nick's	face	for	an	expression	from	which	he
全部	这	尽管	徒劳地	搜索	尼克的	脸	为了	一个	表达	从	哪个	他

[maɪt] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

might	derive	a	ray	of	hope	.
可能	派生	一个	射线	的	希望	.

他一边徒劳地在尼克的脸上寻找一丝希望的表情。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt]

The	black	cloud	of	fear	that	had	been	hanging	above	this	house	had	launched
这	黑色的	云	的	害怕	那	有	到过	绞刑	多于	这	房子	有	发射

[ɪts] ['θʌndərboʊlt] ,

its	thunderbolt	,
它是	霹雳	,

笼罩在这栋房子上空的恐惧乌云已经释放出雷霆般的能量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk] .

and	the	dreaded	missile	had	found	its	mark	.
和	这	令人恐惧的	导弹	有	成立	它是	标记	.

那枚可怕的导弹击中了目标。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" - [tɜːrs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] , [brɔːt] [nɪk]
" **Mantell's terse inquiry , hoarse with anxiety and suspense , brought Nick**
" - 简洁 询问 , 嘶哑 和 焦虑 和 悬念 , 带来 缺口
['kɑːrtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [æb'strækʃn] .
Carter out of his momentary abstraction .
卡特 出去 的 他的 瞬间 抽象 .

曼特尔简短的询问，带着焦虑和紧张的沙哑，将尼克·卡特从短暂的沉思中拉了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] :
He looked up quickly and said :
他 看起来 向上 迅速地 和 说 :

他猛地抬起头，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [mæn'tɛl] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] ['moʊtɪv] ,
" **There's nothing to this , Mantell , in so far as the crime , the motive ,**
" 有 没有什么 到 这 , 曼特尔 , 在 所以 远的 作为 这 犯罪 , 这 动机 ,

“曼特尔，就犯罪本身和作案动机而言，这件事根本没什么蹊跷。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "
and the identity of the criminal are concerned . "
和 这 身份 的 这 刑事 是 担心的 . "

以及罪犯的身份。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , " [mæn'tɛl] [kraɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ]
" **You don't mean , " Mantell cried , " that you know who has committed this outrage**
" 你 不 意思是 , " 曼特尔 哭 , " 那 你 知道 WHO 有 坚定的 这 暴行
? "
? "
? "

“你不会是说，”曼特尔喊道，“你知道是谁犯下了这起暴行？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "
" **I certainly do . "**
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Tell me . "**
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" ['gæstən] [guː'lɑːrd] .
" **Gaston Goulard .**
" 加斯顿 古拉德 .

加斯顿·古拉尔。

" [mæn'tɛl] [stɛərd] , [dʌm'faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Mantell stared , dumfounded for a moment .**
" 曼特尔 凝视 , 目瞪口呆 为了 一个 片刻 .

曼特尔愣住了，一时不知所措。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɑːrtər] ?
" **What do you say , Carter ?**
" 什么 做 你 说 , 卡特 ?

“卡特，你怎么说？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[guː'lɑːrd] [ɪz] [ded] — — ″
Goulard is dead — — ″
古拉德 是 死的 — — ″

古拉尔死了——″

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" No , he isn't , " Nick interrupted .
" 不 , 他 不是 , " 缺口 中断 .

“不，他不是，”尼克打断道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
" He is very much alive .
" 他 是 非常 很多 活 .

“他还活着。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] . "
I saw him last night under circumstances that were entirely convincing . "
我 锯 他 最后的 夜晚 在下面 情况 那 是 完全 令人信服的 . "

我昨晚见到了他，当时的情况完全令人信服。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['gæstən] [guː'lɑːrd] ?
" You saw Gaston Goulard ?
" 你 锯 加斯顿 古拉德 ?

你见过加斯顿·古拉德吗?

" [mæn'tɛl] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
" Mantell appeared unable to believe his own ears .
" 曼特尔 出现 无法 到 相信 他的 自己的 耳朵 .

曼特尔似乎不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] — — ″
" You saw him alive and — — ″
" 你 锯 他 活 和 — — ″

“你亲眼见过他活着的样子，而且——”

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['draɪli] .
" And very much in evidence , " Nick cut in dryly .
" 和 非常 很多 在 证据 , " 缺口 切 在 干巴巴地 .

“而且证据确凿，”尼克冷冷地插嘴道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll tell you about it . "
患病的 告诉 你 关于 它 . "

我会告诉你这件事。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [mæn'tɛl] [sed] [mɔːr] ['kɑːmli] ,
it seems utterly incredible , " Mantell said more calmly ,
它 似乎 完全地 极好的 , " 曼特尔 说 更多的 平静地 ,

“这简直难以置信，”曼特尔语气平静下来说道。

['æftər] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt]

after	Nick	had	described	the	encounter	of	the	previous	night	,	but	not	what
后	缺口	有	描述	这	遇到	的	这	以前的	夜晚	,	但	不是	什么

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	followed	it	.
有	随后	它	.

尼克描述了前一晚的遭遇，但没有描述之后发生的事情。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [ə'gen]

"	That	scoundrel	escaped	drowning	,	then	,	and	now	is	out	to	persecute	me	again
"	那	恶棍	逃脱	溺水	,	然后	,	和	现在	是	出去	到	迫害	我	再次

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

“那个恶棍当时侥幸逃过了溺水，现在又要来迫害我，而且——”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['moʊtɪv] , " [sed] [nɪk] .

"	That	is	not	his	chief	motive	,	"	said	Nick	.
"	那	是	不是	他的	首席	动机	,	"	说	缺口	.

“那不是他的主要动机，”尼克说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [mæn'tɛl] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['æftər] ['mʌni] ,

"	Take	it	from	me	,	Mantell	,	he	is	out	after	money	,
"	拿	它	从	我	,	曼特尔	,	他	是	出去	后	钱	,

“相信我，曼特尔，他就是冲着钱来的。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

I	know	he	was	on	the	rocks	financially	a	month	ago	,
我	知道	他	曾是	在	这	岩石	财务方面	一个	月	前	,

我知道他一个月前经济状况很糟糕。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [kɔːst] ['kɑːni] ['tægɜt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

when	he	pulled	off	the	job	that	cost	Connie	Taggart	his	life	,
什么时候	他	拉	离开	这	工作	那	成本	康妮	塔格特	他的	生活	,

当他完成那项导致康尼·塔格特丧命的任务时

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] . "

and	so	nearly	sent	him	to	the	bottom	of	the	East	River	.	"
和	所以	几乎	发送	他	到	这	底部	的	这	东方	河	.	"

差点把他送入东河底。

" [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðen] — — ”

"	You	suspect	,	then	—	—	”
"	你	怀疑	,	然后	—	—	”

“那么，你怀疑——”

" [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

"	That	he	still	is	down	and	out	,
"	那	他	仍然	是	向下	和	出去	,

“他仍然落魄潦倒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['rænsəm]

and	that	he	has	taken	this	method	to	force	you	into	paying	a	big	ransom
和	那	他	有	已采取	这	方法	到	力量	你	进入	付费	一个	大的	赎金

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

for	your	wife's	safe	return	.
为了	你的	妻子的	安全的	返回	.

他采取这种方法是为了逼迫你支付一大笔赎金，以换取你妻子的安全返回。

[noʊt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] , " [nɪk] ['ædɪd] .

Note	that	I	say	safe	return	,	"	Nick	added	.
笔记	那	我	说	安全的	返回	,	"	缺口	额外	.

“请注意，我说的是安全返回，”尼克补充道。

" ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp][tuː; tə][koʊˈɜːrs][juː; jʊ] .

"	Under	no	other	condition	could	he	reasonably	hope	to	coerce	you	.
"	在下面	不	其他	状况	可以	他	合理	希望	到	胁迫	你	.

“在其他任何情况下，他都不可能合理地希望胁迫你。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ə'sɜːrt] , [mæn'tɛl] , [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l]['perəl] . "

That	is	why	I	assert	,	Mantell	,	that	your	wife	is	in	no	immediate	personal	peril	.	"
那	是	为什么	我	断言	,	曼特尔	,	那	你的	妻子	是	在	不	即时	个人的	危险	.	"

因此，曼特尔，我断言你的妻子目前没有生命危险。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	really	think	so	?	"
"	做	你	真的	思考	所以	?	"

你真的这么认为吗?

" [aɪ] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] .

"	I	feel	absolutely	sure	of	it	,	"	said	Nick	.
"	我	感觉	绝对地	当然	的	它	,	"	说	缺口	.

“我对此绝对有把握，”尼克说。

" ['meni] [fækts][kən'fɜːrm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

"	Many	facts	confirm	my	opinion	of	this	case	.
"	许多	事实	确认	我的	观点	的	这	案件	.

“许多事实证实了我对这起案件的看法。”

[guː'lɑːrd] [ɪz][ə; eɪ][kɜːr] [huː] [faindz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θretnɪŋ] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz]

Goulard	is	a	cur	who	finds	delight	in	threatening	those	upon	whom	he	has	designs
古拉德	是	一个	库尔	WHO	发现	喜	在	威胁	那些	之上	谁	他	有	设计

.

:

.

古拉尔是个卑鄙小人，他喜欢威胁那些他看不顺眼的人。

[ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That	appeared	in	the	previous	case	,	in	the	nerve	and	audacity	with	which	he
那	出现	在	这	以前的	案件	,	在	这	神经	和	大胆	和	哪个	他

[held] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

held	me	up	,
握住	我	向上	,

这一点在前一次事件中就有所体现，他当时胆大妄为，竟敢把我举起来。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

and	in	what	has	occurred	here	during	the	past	month	.
和	在	什么	有	发生	这里	期间	这	过去的	月	.

以及过去一个月里这里发生的事情。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] ,

Aside	from	getting	back	at	me	,	however	,	whom	he	really	would	like	to	kill	,
旁边	从	获得	后退	在	我	,	然而	,	谁	他	真的	会	喜欢	到	杀	,

除了报复我之外，他真正想杀的人其实是谁?

[guː'lɑːrd] [ɪz] [aʊt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['mʌni] .

Goulard	is	out	only	for	money	.
古拉德	是	出去	仅有的	为了	钱	.

古拉尔只是为了钱才来这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk] ['seɪfli] [ɑːn] [ðæt] , [mæn'tɛl] ,

You	can	bank	safely	on	that	,	Mantell	,
你	能	银行	安全	在	那	,	曼特尔	,

曼特尔，这一点你可以完全放心。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ræskl] [siːz] ['eni]
and **that** **your** **wife** **will** **not** **be** **harmed** **as** **long** **as** **the** **rascal** **sees** **any**
和 那 你的 妻子 将要 不是 是 受到伤害 作为 长的 作为 这 恶棍 看到 任何
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] . "
prospect **of** **bleeding** **you** **out** **of** **a** **large** **sum** **.** **"**
前景 的 出血 你 出去 的 一个 大的 和 . "

只要那个恶棍还有机会从你身上榨取一大笔钱，你的妻子就不会受到伤害。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [mæn'tɛl] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **I** **hope** **you** **are** **right** **,** **"** **Mantell** **declared** **,** **with** **a** **look** **of** **relief** **.**
" 我 希望 你 是 正确的 , " 曼特尔 声明 , 和 一个 看 的 宽慰 .

“我希望你是对的，”曼特尔如释重负地说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] — — ”
" **I** **will** **pay** **—** **—** **”**
" 我 将要 支付 — — ”

“我会付钱——”

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing** **!**
" 没有什么 !

“没有什么！

" [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" **Nick** **cut** **in** **quickly** **.**
" 缺口 切 在 迅速地 .

尼克迅速插话道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You** **will** **leave** **this** **matter** **entirely** **to** **me** **.**
" 你 将要 离开 这 事情 完全 到 我 .

这件事就全权交给我来处理。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['ræskl] [ænd; ənd]['reskjuː][jʊr; jər][waɪf] , [mæn'tɛl] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt]
I'm **going** **to** **get** **that** **rascal** **and** **rescue** **your** **wife** **,** **Mantell** **,** **within** **forty** **-** **eight**
我是 去 到 得到 那 恶棍 和 救援 你的 妻子 , 曼特尔 , 之内 四十 - 八
['aʊərz] . "
hours **.** **"**
小时 . "

“我会在四十八小时内抓住那个恶棍，救出你的妻子，曼特尔。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **really** **mean** **it** **?**
" 做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

" - [feɪs] ['laɪtɪd] ['wʌndrəsli] .
" **Mantell's** **face** **lighted** **wondrously** **.**
" - 脸 照明 奇妙地 .

曼特尔的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "
" **Wait** **and** **see** **.** **"**
" 等待 和 看 . "

“拭目以待。”

" [bʌt; bət] — — ”
" **But** **—** **—** **”**
" 但 — — ”

“但 - ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , " [nɪk] [ˈfɔːrsəbli] [ɪnˈsɪstɪd] .
" There is no alternative , " Nick forcibly insisted .
" 那里 是 不 选择 , " 缺口 强制 坚持 .

“别无选择，”尼克斩钉截铁地坚持道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ðiˈ][wɜːrk] . "
" You must keep perfectly quiet and leave me to do the work . "
" 你 必须 保持 完美 安静的 和 离开 我 到 做 这 工作 . "

你必须保持绝对安静，让我来做这件事。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈbetər] , [ˈkɑːrtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I could not do better , Carter , of course . "
" 我 可以 不是 做 更好的 , 卡特 , 的 课程 . "

“我当然不可能做得更好了，卡特。”

" [guːˈlɑːrd] [ɪz][ðə; ðiˈ][ˈoʊnli][mæn] [huː] [ðʌs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪmˈpɜːrsəˌneɪtɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [nɪk]
" Goulard is the only man who thus could have impersonated your father , " Nick
" 古拉德 是 这 仅有的 男人 WHO 因此 可以 有 冒充 你的 父亲 , " 缺口
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“因此，只有古拉尔才能冒充你的父亲，”尼克补充道。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [bɪld] [ænd; ənd][ɪz] [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈberɪŋ]
" He is about the same build and is thoroughly familiar with his voice , bearing
" 他 是 关于 这 相同的 建造 和 是 彻底 熟悉的 和 他的 嗓音 , 轴承
, [ænd; ənd][ˈhæbɪts] . "
, and habits . "
, 和 习惯 . "

“他的体型和他差不多，而且对他的声音、举止和习惯都非常熟悉。”

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "
They were in business together for years . "
他们 是 在 商业 一起 为了 年 . "

他们合作经营多年。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] -
" Your father , moreover , with his gray hair , his beard , and his gold -
" 你的 父亲 , 而且 , 和 他的 灰色的 头发 , 他的 胡须 , 和 他的 金子 -
[boʊd] [ˈspektəklz] ,
bowed spectacles ,
鞠躬 眼镜 ,

“此外，你的父亲，头发花白，胡须也长了，还戴着金框眼镜，

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [taɪp] [ˈiːzəli] [ˌɪmˈpɜːrsəˌneɪtɪd] .
presents a type easily impersonated .
礼物 一个 类型 容易地 冒充 .

呈现出一种容易被冒充的类型。

[guːˈlɑːrd] [nuː] [ðɪs] ,
Goulard knew this ,
古拉德 知道 这 ,

古拉尔知道这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ʌðər] [pɔɪnts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs]
and has contrived to pick up other points bearing upon the business
和 有 人为的 到 挑选 向上 其他 积分 轴承 之上 这 商业
[en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
engagements of you and your father this morning ,
订婚 的 你 和 你的 父亲 这 早晨 ,

并且设法引出了今天上午与您和您父亲的业务往来相关的其他事项，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['skɜːrvi] [trɪk] .
enabling him to turn this scurvy trick .
使能 他 到 转动 这 坏血病 诡计 .

使他能够施展这种卑鄙的伎俩。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['ræskl] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp]
That's all there is to it — except to track the rascal and round him up
那就是 全部 那里 是 到 它 — 除了 到 追踪 这 恶棍 和 圆形的 他 向上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] . "
with his confederates . "
和 他的 南方邦联 . "

事情就是这样——除了追踪那个恶棍，把他和他的同伙一起抓起来。

" [dʌz] [ðæt] [lʊk] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Does that look easy to you ?
" 做 那 看 简单的 到 你 ?

你觉得这很容易吗?

" [mæn'tɛl] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
" Mantell inquired , with the ghost of a smile on his pale face .
" 曼特尔 询问 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 在 他的 苍白 脸 .

曼特尔问道，苍白的脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" That's neither here nor there , " Nick replied .
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , " 缺口 回复 .

“那无关紧要，”尼克回答道。

" [aɪ] ['nevər] [vjuː] [ə; eɪ][tæsk][frʌm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .
" I never view a task from that standpoint .
" 我 绝不 看法 一个 任务 从 那 立场 .

“我从来不会从那种角度看待任务。”

[aɪ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,
I go at it for all I am worth , and the greater the difficulties ,
我 去 在 它 为了 全部 我 是 值得 , 和 这 更大的 这 困难 ,

我会全力以赴，困难越大，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪt] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] . "
the more credit in overcoming them . "
这 更多的 信用 在 克服 他们 . "

克服困难越多，获得的荣誉就越多。

" [ðæts] [truː] , [tuː] , " [mæn'tɛl] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] .
" That's true , too , " Mantell quickly admitted .
" 那就是 真的 , 也 , " 曼特尔 迅速地 承认 .

“没错，”曼特尔连忙承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , "
" But I shall not accomplish it by sitting here and discussing the matter , "
" 但 我 将 不是 完成 它 经过 坐着 这里 和 讨论 这 事情 , "
[nɪk] ['ædɪd] ,
Nick added ,
缺口 额外 ,

“但是，光坐在这里讨论这件事是解决不了问题的，”尼克补充道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['draɪnəs] .
with **some** **dryness** **.**
和 一些 干燥 .

略带干燥感。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][ɪn][maɪ][wɜːrk] . "
" I must get a move on and begin to get in my work . "
" 我 必须 得到 一个 移动 在 和 开始 到 得到 在 我的 工作 . "

“我必须抓紧时间，开始工作了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? " ['kwestʃənd] [mæn'tɛl] ['æŋkʃəsli] .
" What are your plans ? " questioned Mantell anxiously .
" 什么 是 你的 计划 ? " 被质问 曼特尔 焦虑地 .

“你有什么计划？”曼特尔焦急地问道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[aɪ] ['hævnt] [leɪd] ['eni] . "
I haven't laid any . "
我 还没有 铺设 任何 . "

我一个也没下。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , [nɪk] .
" But let me help you , Nick .
" 但 让 我 帮助 你 , 缺口 .

“不过，让我来帮你吧，尼克。”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
Is there nothing I can do ? "
是 那里 没有什么 我 能 做 ? "

难道我真的无能为力吗?

" [jes] , [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
" Yes , one thing , " said the detective , rising abruptly .
" 是的 , 一 事物 , " 说 这 侦探 , 上升 突然 .

“是的，还有一件事，”侦探说着，突然站了起来。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn][jʊr; jər]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm]
" Take me downtown in your limousine and drop me about a block from
" 拿 我 市中心 在 你的 豪华轿车 和 降低 我 关于 一个 堵塞 从
[maɪ] ['rezɪdəns] . "
my residence . "
我的 住宅 . "

“开你的豪华轿车送我到市中心，在离我家大约一个街区的地方把我放下。”

" [waɪ] [nɑːt][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ? "
" Why not at your door ? "
" 为什么 不是 在 你的 门 ? "

为什么不送到你家门口呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] ['espiənɑːʒ] , " [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
" Because my house may be under espionage , " said Nick , a bit grimly .
" 因为 我的 房子 可能 是 在下面 间谍 , " 说 缺口 , 一个 少量 阴沉地 .

“因为我的房子可能被监视了，”尼克有些阴沉地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [steps] [guː'lɑːrd] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]

"	There	is	no	telling	what	steps	Goulard	may	take	to	prevent	the	miscarriage	of
"	那里	是	不	讲述	什么	步骤	古拉德	可能	拿	到	防止	这	流产	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

his	designs	.
他的	设计	.

“谁也无法预料古拉尔会采取什么措施来阻止他的计划落空。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kræfti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɔːg] .

He	is	a	crafty	,	as	well	as	a	daring	dog	.
他	是	一个	狡猾	,	作为	出色地	作为	一个	大胆	狗	.

他是一只既狡猾又大胆的狗。

[duː] ['mɪrli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] , [mæn'tɛl] .

Do	merely	what	I	have	requested	,	Mantell	.
做	仅仅	什么	我	有	请求	,	曼特尔	.

曼特尔，你只需照我说的做就行了。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði][rest] .

Leave	me	to	do	the	rest	.
离开	我	到	做	这	休息	.

剩下的交给我吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [æt; ət][wʌns]

"	It	was	after	two	o'clock	when	Nick	entered	his	residence	,	at	once
"	它	曾是	后	二	点钟	什么时候	缺口	进入	他的	住宅	,	在	一次

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

proceeding	to	his	library	,
进行中	到	他的	图书馆	,

“尼克回到住处时已经过了两点钟，他径直走向自己的书房。”

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl]

where	he	found	Chick	awaiting	him	,	and	whom	he	quickly	informed	of	all
在哪里	他	成立	小鸡	等待中	他	,	和	谁	他	迅速地	知情的	的	全部

[ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

that	had	transpired	.
那	有	发生了	.

他发现奇克正在那里等他，于是他迅速将发生的一切都告诉了奇克。

" [bʌt; bət] ['hæznt] ['pætsi] [rɪ'tɜːrnd] ?

"	But	hasn't	Patsy	returned	?
"	但	还没有	帕齐	返回	?

“但是帕特西不是已经回来了吗？”

" [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] .

"	he	then	inquired	.
"	他	然后	询问	.

然后他问道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [tʃɪk] .

"	Not	yet	,	"	said	Chick	.
"	不是	然而	,	"	说	小鸡	.

“还没呢，”奇克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	haven't	heard	of	him	?	"
"	和	你	还没有	听到	的	他	?	"

“你竟然没听说过他？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

“一句话也没说。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [streɪndʒ] , ['dju:sidli] [streɪndʒ] , " [nɪk] [sed] , [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
" By Jove , that's strange , deucedly strange , " Nick said , more seriously .
" 经过 朱庇特 , 那就是 奇怪的 , 非常 奇怪的 , " 缺口 说 , 更多的 严重地 .

“我的天哪，这太奇怪了，真是太奇怪了，”尼克严肃地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" It ought not to have taken him till now , nor anything like it ,
" 它 应该 不是 到 有 已采取 他 直到 现在 , 也不 任何事物 喜欢 它 ,

“他本不应该花这么长时间，也不应该花这么长时间。”

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
to pick up the information I wanted .
到 挑选 向上 这 信息 我 通缉 .

获取我想要的信息。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
Something unexpected must have happened .
某物 意外 必须 有 发生 .

一定发生了什么意想不到的事情。

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['pætsi] - ['prɑ:bləm] .
PATSY GARVAN'S PROBLEM .
帕特西 - 问题 .

帕特西·加文的问题。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['pætsi] ['gɑ:rvən][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði]
There were very good reasons why Patsy Garvan had not returned to report the
那里 是 非常 好的 原因 为什么 帕齐 加尔文 有 不是 返回 到 报告 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['seidi] ['bædʒər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ʃi:; ʃi]
result of his inquiries concerning Sadie Badger and her doings in the flat she
结果 的 他的 查询 有关 萨迪 獾 和 她 行为 在 这 平坦的 她
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [sɪns] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
had been occupying since the round - up of the Badger gang and the
有 到过 占领 自从 这 圆形的 - 向上 的 这 獾 帮派 和 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv]['gæstən] [gu:'lɑ:rd] .
supposed drowning of Gaston Goulard .
据称 溺水 的 加斯顿 古拉德 .

帕齐·加文没有回来汇报他对萨迪·巴杰及其在巴杰团伙被围捕和加斯顿·古拉德疑似溺亡后所居住的公寓里的所作所为的调查结果，是有充分理由的。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [su:n] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
Arriving in the locality soon after one o'clock ,
抵达 在 这 地点 很快 后 一 点钟 ,

一点刚过就到达了当地。

['pætsi] ['redɪli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər]
Patsy readily located the house at the door of which Nick had left his partner
帕齐 容易 位于 这 房子 在 这 门 的 哪个 缺口 有 左边 他的 伙伴
[ɪn] [kraɪm] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in crime close upon four o'clock that morning ,
在 犯罪 关闭 之上 四 点钟 那 早晨 ,

帕齐很快就找到了尼克那天早上四点左右离开的那栋房子，他的同伙就站在门口。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd]
and	**he**	**at**	**once**	**began**	**a**	**brief**	**inspection**	**of**	**it**	**from**	**the**	**opposite**	**side**
和	他	在	一次	开始	一个	简短的	检查	的	它	从	这	对面的	边

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	.
of	**the**	**street**	**.**
的	这	街道	.

于是他立即从街对面开始对其进行了简单的检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪk] [blɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'kæləti] .

It	was	the	third	house	in	a	long	brick	block	in	a	fairly	desirable	locality	.
它	曾是	这	第三	房子	在	一个	长的	砖	堵塞	在	一个	相当	理想	地点	.

这是位于一个相当不错的地段的一排砖房中的第三栋房子。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ɪts][flæts] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

All	three	of	its	flats	evidently	were	occupied	.
全部	三	的	它是	公寓	显然	是	占领	.

显然，这三套公寓都有人居住。

[ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [drɔːn] ,

The	roller	shades	at	the	two	windows	of	that	on	the	ground	floor	were	closely	drawn	,
这	滚筒	色调	在	这	二	视窗	的	那	在	这	地面	地面	是	密切	绘制	,

一楼两扇窗户的卷帘都拉得严严实实。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

however	,	and	there	was	no	sign	of	life	from	within	.
然而	,	和	那里	曾是	不	符号	的	生活	从	之内	.

然而，里面却没有任何生命迹象。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [lɔːst] [sliːp] , [ɪf] [ðer; ðər] , " [θɔːt] ['pætsi] ,

"	She	probably	is	making	up	lost	sleep	,	if	there	,	"	thought	Patsy	,
"	她	大概	是	制作	向上丢失的	睡觉	,	如果	那里	,	"	想法	帕齐	,	

“她大概是在补觉吧，如果她真的没睡好的话，”帕齐心想。

['æftər] ['sɔːntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] ['negətɪv] ['æspekt] .

after	sauntering	by	the	house	and	noticing	its	negative	aspect	.
后	闲逛	经过	这	房子	和	注意到	它是	消极的	方面	.

在漫步经过这栋房子并注意到它的缺点之后。

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	There	don't	seem	to	be	much	doing	for	me	,
"	那里	不	似乎	到	是	很多	正在做	为了	我	,

“似乎没什么事适合我做。”

[ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][nekst][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

unless	I	can	get	next	to	some	one	who	has	become	acquainted	with	her	,
除非	我	能	得到	下一个	到	一些	一	WHO	有	变得	熟人	和	她	,

除非我能接触到认识她的人，

[ɔːr][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

or	had	enough	interest	in	her	to	watch	her	.
或者	有	足够的	兴趣	在	她	到	手表	她	.

或者对她有足够的兴趣去关注她。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][rɪsk] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt]

It	won't	do	to	risk	asking	questions	of	the	other	tenants	,	as	they	might	put
它	惯于	做	到	风险	问	问题	的	这	其他	租户	,	作为	他们	可能	放

[hɜːr; hər][waɪz] .

her	wise	.
她	明智的	.

她最好不要冒险询问其他租户，他们可能会劝她谨慎行事。

['seidi] ['bædʒər] ['wʊdnt] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] .

Sadie	Badger	wouldn't	be	slow	to	suspect	that	she	might	have	slipped	a	cog	.
萨迪	獾	不会	是	慢的	到	怀疑	那	她	可能	有	滑倒了	一个	齿轮	.

萨迪·巴杰很快就会怀疑自己可能出了什么问题。

[let] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðæt] .

Let	her	alone	for	that	.
让	她	独自的	为了	那	.

别为此事责怪她。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] .

I'll	take	a	chance	with	this	fellow	.
患病的	拿	一个	机会	和	这	同伴	.

我愿意冒险信任这个人。

" ['pætsi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][nɑːt]

"	Patsy	had	arrived	at	the	open	door	of	a	provision	store	on	a	corner	not
"	帕齐	有	到达的	在	这	打开	门	的	一个	条款	店铺	在	一个	角落	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] .

more	than	fifty	yards	from	the	opposite	house	.
更多的	比	五十	码	从	这	对面的	房子	.

“帕齐来到了街角一家杂货店敞开的门口，这家杂货店距离对面的房子不到五十码。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][bɑːksɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	display	of	vegetables	in	boxes	outside	.
那里	曾是	一个	展示	的	蔬菜	在	盒子	外部	.

外面摆放着一些装在箱子里的蔬菜。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [frɑːk] ,

Seated	on	a	barrel	just	within	the	door	was	a	young	man	in	a	butcher's	frock	,
坐着	在	一个	桶	只是	之内	这	门	曾是	一个	年轻的	男人	在	一个	肉铺	连衣裙	,

门口内侧的一个木桶上坐着一个穿着屠夫服的年轻人。

[huːz] [raʊnd] , ['rʌdi] [feɪs] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

whose	round	,	ruddy	face	favorably	impressed	the	detective	.
谁	圆形的	,	红润	脸	有利	印象深刻	这	侦探	.

他那张圆润红润的脸给侦探留下了好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][klɜːrk] ,

He	was	alone	in	the	store	,	evidently	a	clerk	,
他	曾是	独自的	在	这	店铺	,	显然	一个	职员	,

他独自一人在店里，显然是店员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [nuːn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

and	he	then	was	absorbed	in	a	noon	edition	of	a	sensational	newspaper	.
和	他	然后	曾是	吸收	在	一个	中午	版	的	一个	轰动一时	报纸	.

然后，他全神贯注地阅读了一份耸人听闻的报纸的中午版。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , ['pætsi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][klɜːrk]

As	he	stepped	into	the	store	,	Patsy	saw	the	headlines	of	the	article	the	clerk
作为	他	步	进入	这	店铺	,	帕齐	锯	这	标题	的	这	文章	这	职员

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

was	reading	,
曾是	阅读	,

帕齐走进商店时，看到了店员正在读的那篇文章的标题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ə'griːəbli] :

and	he	paused	near	him	and	said	agreeably	:
和	他	暂停	靠近	他	和	说	欣然	:

他停在他身边，愉快地说道：

" ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbəri] ?

"	Reading	about	the	robbery	?
"	阅读	关于	这	抢劫	?

“在看关于抢劫案的报道吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪʃ] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

"	It	was	that	in	which	Nick	Carter	had	taken	part	the	previous	night	,
"	它	曾是	那	在	哪个	缺口	卡特	有	已采取	部分	这	以前的	夜晚	,

“那是尼克·卡特前一天晚上参加的那场比赛，

[ænd; ənd]['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	Patsy	already	had	seen	the	article	.
和	帕齐	已经	有	已见	这	文章	.

帕齐已经看过那篇文章了。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	I	was	,	"	replied	the	clerk	,	looking	up	.
"	是的	,	我	曾是	,	"	回复	这	职员	,	寻找	向上	.

“是的，我是，”店员抬起头回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	read	about	it	?	"
"	有	你	读	关于	它	?	"

你读过相关内容吗?

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dʒɑːb] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Kind	of	a	curious	job	,	wasn't	it	?
"	种类	的	一个	好奇的	工作	,	不是	它	?

“这份工作挺奇特的，不是吗？”

[ðə; ði] [krʊk] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] . "

The	crook	didn't	get	away	with	much	.	"
这	骗子	没有	得到	离开	和	很多	.	"

这个骗子没逃脱多少惩罚。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "

"	There	may	have	been	a	reason	.	"
"	那里	可能	有	到过	一个	原因	.	"

“或许是有原因的。”

" [moʊst] ['laɪkli] . "

"	Most	likely	.	"
"	最多	可能	.	"

“最有可能的。”

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " ['ædɪd] ['pætsi] , ['smaɪlɪŋ] .
" I happen to know there was , " added Patsy , smiling .
" 我 发生 到 知道 那里 曾是 , " 额外 帕齐 , 微笑 .

“我碰巧知道有这么回事，”帕齐笑着补充道。

" [juː; jʊ][duː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" You do ? " questioned the clerk , with a look of surprise .
" 你 做 ? " 被质问 这 职员 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“真的吗？”店员惊讶地问道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
" How does that happen ? "
" 如何 做 那 发生 ? "

“这是怎么回事？”

" [juːl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "
" You'll not give me away ? "
" 你会 不是 给 我 离开 ? "

“你不会把我出卖吧？”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [stiːl] . "
" Not on your life , as sure as my name is Frank Steel . "
" 不是 在 你的 生活 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 坦率 钢 . "

“绝对不可能，我以我的名字弗兰克·斯蒂尔发誓。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [fræŋk] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][læst] [neɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪŋz] [truː] , " [læft] ['pætsi]
" You look frank , all right , and your last name certainly rings true , " laughed Patsy
" 你 看 坦率 , 全部 正确的 , 和 你的 最后的 姓名 当然 戒指 真的 , " 笑了 帕齐
,
,
,

“你看上去很坦率，没错，你的姓氏也确实名副其实，”帕齐笑着说。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
displaying the badge under the lap of his vest .
显示 这 徽章 在下面 这 膝 的 他的 背心 .

他将徽章展示在背心裤裆处。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
" That's how I know .
" 那就是 如何 我 知道 .

我就是这样知道的。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
I'm in the business . "
我是 在 这 商业 . "

我从事这行。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
" A detective ?
" 一个 侦探 ?

“一名侦探？”

" [stiːl] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .
" Steel asked , with increasing interest .
" 钢 问 , 和 增加 兴趣 .

“斯蒂尔问道，语气越来越感兴趣。”

" [ðæts] [wʌt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .
" That's what , " nodded Patsy .
" 那就是 什么 , " 点头 帕齐 .

“就是这样，”帕齐点点头。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'tektɪv] . "

"	I'm	in	the	employ	of	the	king	-	pin	of	all	detectives	.	"
"	我是	在	这	采用	的	这	国王	-	别针	的	全部	侦探	.	"

“我受雇于所有侦探中的老大。”

" [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ? "

"	Not	Nick	Carter	?	"
"	不是	缺口	卡特	?	"

“不是尼克·卡特吗？”

" [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði][tɜːrn] , [fræŋk] . "

"	That	calls	the	turn	,	Frank	.	"
"	那	呼叫	这	转动	,	坦率	.	"

“弗兰克，该转弯了。”

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

" [stiːl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Steel	exclaimed	,	extending	his	hand	.
"	钢	惊呼	,	扩展	他的	手	.

“斯蒂尔喊道，同时伸出手。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I'm	glad	to	know	you	.
"	我是	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][dʒɑːb] . "

I	wish	I	had	your	job	.	"
我	希望	我	有	你的	工作	.	"

我真希望我能有你这样的工作。

" [ɑː] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][sɔːft][wʌn] , " [sed] ['pætsi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Ah	,	it's	not	a	soft	one	,	"	said	Patsy	significantly	.
"	啊	,	它是	不是	一个	柔软的	一	,	"	说	帕齐	显著地	.

“啊，这可不是个软的，”帕齐意味深长地说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	guess	that's	right	,	"	laughed	the	other	.
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	笑了	这	其他	.

“我想也是，”另一个人笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [nɪk] ['kɑːrtər] .

"	I	have	always	wanted	to	meet	Nick	Carter	.
"	我	有	总是	通缉	到	见面	缺口	卡特	.

“我一直都想见见尼克·卡特。”

[aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	never	happened	to	see	him	.	"
我	绝不	发生	到	看	他	.	"

我从来没见过他。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , " [sed] ['pætsi] ,

"	I'll	take	you	round	to	the	office	some	day	and	introduce	you	,	"	said	Patsy	,
"	患病的	拿	你	圆形的	到	这	办公室	一些	天	和	介绍	你	,	"	说	帕齐	,

“我找一天带你去办公室，介绍你们认识，”帕齐说。

[bent] [ə'pɑːn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] ['kɑːnfɪdəns] .

bent	upon	winning	his	hearer's	confidence	.
弯曲	之上	获胜	他的	听众的	信心	.

一心想要赢得听众的信任。

" [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? "
" On the level ? "
" 在 这 等级 ? "

“水平吗？”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Surest thing you know . "
" 最可靠的 事物 你 知道 . "

“最确定的事。”

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] . "
" By gracious , I'd like that . "
" 经过 亲切 , ID 喜欢 那 . "

“我乐意如此。”

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [nɪk] ['kɑːrtər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
" And I infer that you would be glad to do Nick Carter a service , if possible
" 和 我 推断 那 你 会 是 高兴的 到 做 缺口 卡特 一个 服务 , 如果 可能的
,
,
,

“我推断，如果可能的话，你很乐意为尼克·卡特做点什么。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wʊd] , " [stiːl] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'θuːziæzəm] .
" You bet I would , " Steel declared , with immediate enthusiasm .
" 你 赌注 我 会 , " 钢 声明 , 和 即时 热情 .

“当然愿意！”斯蒂尔立刻热情地说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] .
" I'd be more than glad .
" ID 是 更多的 比 高兴的 .

我非常乐意。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] .
You show me the way .
你 展示 我 这 方式 .

你为我指明方向。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] , ['mɪstər] . — — ”
I'll do the rest , Mr . — — ”
患病的 做 这 休息 , 先生 . — — ”

剩下的交给我吧，先生——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['gɑːrvən] . "
" My name is Garvan . "
" 我的 姓名 是 加尔文 . "

我的名字叫加尔文。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
" I have heard of you , too .
" 我 有 听到 的 你 , 也 .

“我也听说过你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['pætsi]['gɑːrvən] . "
You must be Patsy Garvan . "
你 必须 是 帕齐 加尔文 . "

你一定是帕齐·加文吧?

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] ['pætsi] .
" Right you are , " laughed Patsy .
" 正确的 你 是 , " 笑了 帕齐 .

“你说得对，”帕齐笑着说。

" [ʃeɪk] [ə'gen] .
" Shake again .
" 摇 再次 .

再摇一摇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
I am mighty glad to know you .
我 是 强大的 高兴的 到 知道 你 .

认识你我非常高兴。

" ['pætsi] [læft] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Patsy laughed agreeably , and he now felt sure he could safely trust the other
" 帕齐 笑了 欣然 , 和 他 现在 毛毡 当然 他 可以 安全 相信 这 其他
.
:
.

帕齐愉快地笑了，他现在确信自己可以完全信任对方。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
He glanced toward the rear of the store to be sure they were alone .
他 瞥了一眼 朝向 这 后部 的 这 店铺 到 是 当然 他们 是 独自的 .

他瞥了一眼商店后方，确认里面只有他们两个人。

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
An open door near the office led into a side street .
一个 打开 门 靠近 这 办公室 引领 进入 一个 边 街道 .

办公室附近的一扇敞开的门通向一条小街。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,
Near the door stood a motor cycle ,
靠近 这 门 站立 一个 发动机 循环 ,

门口附近停着一辆摩托车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leðər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
with a pair of leather gloves and gaiters lying on the seat ,
和 一个 一对 的 皮革 手套 和 绑腿 说谎 在 这 座位 ,

座位上放着一副皮手套和绑腿，

[waɪl] [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] .
while a leather jacket hung on a peg in the near wall .
尽管 一个 皮革 夹克 悬挂 在 一个 钉子 在 这 靠近 墙 .

一件皮夹克挂在附近墙壁的挂钩上。

" [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ? " [in'kwaiəd] ['pætsi] .
" Do you own that machine ? " inquired Patsy .
" 做 你 自己的 那 机器 ? " 询问 帕齐 .

“那台机器是你的吗？”帕齐问道。

" [jes] , [ʃʊr] , " [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , sure , " Steel nodded .
" 是的 , 当然 , " 钢 点头 .

“是的，当然，”斯蒂尔点了点头。

" [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['hɜːri] - [ʌp] ['ɔːrdərz] .
" I use it sometimes to deliver hurry - up orders .
" 我 使用 它 有时 到 递送 匆忙 - 向上 订单 .

“我有时会用它来递送加急订单。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] . "
It comes in handy . "
它 来 在 便利 . "

它很实用。

" [noʊ] [daʊt] , " ['pætsi] [ə'laʊd] .
" No doubt , " Patsy allowed .
" 不 怀疑 , " 帕齐 允许 .

“毫无疑问，”帕齐承认道。

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [fræŋk] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" In regard to doing Nick Carter a service , Frank , there is something you can
" 在 看待 到 正在做 缺口 卡特 一个 服务 , 坦率 , 那里 是 某物 你 能
[duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
do for me . "
做 为了 我 . "

“弗兰克，说到帮尼克·卡特的忙，你可以帮我做件事。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['gɑːrvən] . "
You have only to name it , Mr . Garvan . "
你 有 仅有的 到 姓名 它 , 先生 . 加尔文 . "

加文先生，你只需要说出它的名字就行了。

" [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [maɪnd] [juː; jʊ] . "
" This is strictly confidential , mind you . "
" 这 是 严格 机密的 , 头脑 你 . "

“请注意，这是绝对保密的。”

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "
" That goes without saying . "
" 那 去 没有 说 . "

“那不用说了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['æftərwərd] [bɪ'treɪ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ]
" And you must not afterward betray any interest in the house and person I
" 和 你 必须 不是 之后 背叛 任何 兴趣 在 这 房子 和 人 我
[ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] . "
shall mention . "
将 提到 . "

“而且，你之后不得显露出对我将要提到的房子和人的任何兴趣。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] .
" Trust me , Garvan .
" 相信 我 , 加尔文 .

“相信我，加文。”

[aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] . "
I'll be as dumb as an oyster . "
患病的 是 作为 哑的 作为 一个 牡蛎 . "

我会蠢得像个牡蛎。

" [ðæts] [dʌm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pætsi] [ə'pruːvɪŋli] .
" That's dumb enough , " said Patsy approvingly .
" 那就是 哑的 足够的 , " 说 帕齐 赞许地 .

“这够蠢的了，”帕齐赞许地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [flæt] [ɪn] [ðæt] [θɜːrd] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
" Do you know who occupies the first flat in that third house opposite ,
" 做 你 知道 WHO 占据 这 第一的 平坦的 在 那 第三 房子 对面的 ,

你知道对面第三栋房子第一间公寓的住户是谁吗?

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [daʊn] ? "
the one with the curtains drawn down ? "
这 一 和 这 窗帘 绘制 向下 ? "

是那间窗帘拉下来的房间吗?

" [jes] , " [stiːl] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , " Steel quickly nodded .
" 是的 , " 钢 迅速地 点头 .

“是的,”斯蒂尔迅速点头。

" [ʃiː; ʃi] [treɪdz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
" She trades here in a small way .
" 她 交易 这里 在 一个 小的 方式 .

她在这里进行小规模的交易。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['boʊltən] . "
Her name is Bolton . "
她 姓名 是 博尔顿 . "

她的名字叫博尔顿。

" ['boʊltən] , [eɪ] ?
" Bolton , eh ?
" 博尔顿 , 嗯 ?

“博尔顿，是吗？”

[ðæt] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] ['bædʒər] , " [θɔːt] ['pætsi] ; [ðen] , [ə'laʊd] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ]
That comes pretty near being Badger , " thought Patsy ; then , aloud : " Do you know
那 来 漂亮的 靠近 存在 獾 , " 想法 帕齐 ; 然后 , 大声 : " 做 你 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
anything about her ? "
任何事物 关于 她 ? "

“那很像獾,”帕齐心想；然后，她自言自语道：“你了解她吗？”

" ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][bɪt][flai][ænd; ənd] ['flæʃi] .
" Only that she appears a bit fly and flashy .
" 仅有的 那 她 出现 一个 少量 飞 和 华丽的 .

“只是她看起来有点时髦，有点招摇。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [hɪr] .
I don't think much is known about her round here .
我 不 思考 很多 是 已知 关于 她 圆形的 这里 .

我觉得这附近没人知道她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
She has been living there only a month . "
她 有 到过 活的 那里 仅有的 一个 月 . "

她才在那儿住了一个月。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ? "
" Have you seen her coming and going ? "
" 有 你 已见 她 未来 和 去 ? "

你有没有看到她进出?

" [jes] , ['ɔːf(ə)n] . "
" Yes , often . "
" 是的 , 经常 . "

“是的，经常。”

" [ə'loʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ? " ['kwestʃənd] ['pætsi] .

"	Alone	,	or	with	others	?	"	questioned	Patsy	.
"	独自的	,	或者	和	其他的	?	"	被质问	帕齐	.

“一个人，还是和别人一起？”帕齐问道。

" ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , " [stiːl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Nearly	always	alone	,	"	Steel	informed	him	.
"	几乎	总是	独自的	,	"	钢	知情的	他	.

“几乎总是孤身一人，”斯蒂尔告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['pɝːsənz] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	But	I	have	seen	two	persons	going	there	to	see	her	.
"	但	我	有	已见	二	人	去	那里	到	看	她	.

但我看到有两个人去那里看她。

[aɪm][nɑːt] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

I'm	not	dead	sure	that	one	of	them	does	not	live	there	,	or	remain	there
我是	不是	死的	当然	那	一	的	他们	做	不是	居住	那里	,	或者	保持	那里

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

我不敢肯定他们之中没有人住在那里，或者在那里过夜。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] . "

He	may	be	a	relative	.	"
他	可能	是	一个	相对的	.	"

他可能是亲戚。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] . "

"	Describe	him	.	"
"	描述	他	.	"

“描述一下他。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [smuːð] - [feɪst] [tʃæp] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	He's	a	young	,	smooth	-	faced	chap	about	eighteen	years	old	.
"	他是	一个	年轻的	,	光滑的	-	面对	小伙子	关于	十八	年	老的	.

“他是个年轻帅气的小伙子，大约十八岁。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːlf] [kæp] .

He	always	wears	knickerbockers	and	a	golf	cap	.
他	总是	穿着	尼克博克	和	一个	高尔夫球	帽	.

他总是穿着灯笼裤和高尔夫球帽。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "

I	don't	see	him	very	often	,	but	I	know	he	is	there	occasionally	.	"
我	不	看	他	非常	经常	,	但	我	知道	他	是	那里	偶尔	.	"

我并不经常见到他，但我知道他偶尔会在那里。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .

"	I	understand	,	"	nodded	Patsy	.
"	我	理解	,	"	点头	帕齐	.

“我明白了，”帕齐点点头。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] .

So	he	did	,	indeed	.
所以	他	做过	,	的确	.

他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] ['seidi] ['bædʒər]
He **had** **not** **the** **slightest** **doubt** **that** **the** **person** **described** **was** **Sadie** **Badger**
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 人 描述 曾是 萨迪 獾
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

他毫不怀疑所描述的人就是萨迪·巴杰本人。

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] ,
masquerading **in** **the** **same** **attire** **in** **which** **Nick** **had** **encountered** **her** **,**
伪装 在 这 相同的 服装 在 哪个 缺口 有 遭遇 她 ,

她装扮成和尼克初次见到她时一样的样子，

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ] ['neɪvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] [vjuː] .
and **presumably** **with** **knavery** **of** **some** **kind** **in** **view** **.**
和 想必 和 虞 的 一些 种类 在 看法 .

想必是出于某种不可告人的阴谋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,
That **she** **was** **thus** **living** **a** **double** **life** **,**
那 她 曾是 因此 活的 一个 双倍的 生活 ,

她就这样过着双重生活。

[kə'mitiŋ] [hɜːr; hər] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['pætsi]
committing **her** **crimes** **in** **the** **disguise** **of** **an** **innocent** **-** **looking** **young** **man** **,** **Patsy**
提交 她 犯罪 在 这 伪装 的 一个 清白的 - 寻找 年轻的 男人 , 帕齐
[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] .
was **equally** **confident** **.**
曾是 同样地 自信的 .

帕齐伪装成一个看起来天真无邪的年轻人实施犯罪，她对此同样充满信心。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [neɪm] , " [stiːl] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I** **don't** **know** **the** **young** **fellow's** **name** **,** **"** **Steel** **added** **,** **after** **a** **moment** **.**
" 我 不 知道 这 年轻的 同伴们 姓名 , " 钢 额外 , 后 一个 片刻 .

“我不知道这个年轻人的名字，”斯蒂尔过了一会儿补充道。

" [aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "
" **I've** **not** **seen** **him** **for** **several** **days** **.** **"**
" 我已经 不是 已见 他 为了 一些 天 . "

“我已经好几天没见到他了。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? "
" **Who** **is** **the** **other** **person** **you** **have** **seen** **going** **there** **?** **"**
" WHO 是 这 其他 人 你 有 已见 去 那里 ? "

“你还看到谁去那里？”

" [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['mɪstər] . ['gɑːrvən] . "
" **An** **elderly** **man** **,** **Mr** **.** **Garvan** **.** **"**
" 一个 老年 男人 , 先生 . 加尔文 . "

“一位老人，加文先生。”

" [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] . "
" **Describe** **him** **.** **"**
" 描述 他 . "

“描述一下他。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hiːz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **Well** **,** **I** **should** **say** **he's** **about** **forty** **,** **or** **a** **little** **older** **,** **perhaps** **,** **"** **said** **the** **clerk** **.**
" 出色地 , 我 应该 说 他是 关于 四十 , 或者 一个 小的 老 , 也许 , " 说 这 职员 .

“嗯，我估计他大概四十岁左右，或者可能更大一些，”店员说。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] , [kwaɪt] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [braʊn]
" He's a man of medium build , quite dark complexion , and he wears a brown
" 他是 一个 男人 的 中等的 建造 , 相当 黑暗的 肤色 , 和 他 穿着 一个 棕色的
, ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .
, pointed beard .
, 尖 胡须 .

“他身材中等，肤色较深，留着棕色的尖胡子。”

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]
He nearly always shows up about dusk , and I've seen him leaving late in the
他 几乎 总是 演出 向上 关于 黄昏 , 和 我已经 已见 他 离开 晚的 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他几乎总是在黄昏时分出现，我也曾看到他深夜离开。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
That's all I know about him .
那就是 全部 我 知道 关于 他 .

关于他，我只知道这些。

" ['pæt͵siz] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Patsy's face had taken on a more serious expression .
" 帕特西的 脸 有 已采取 在 一个 更多的 严肃的 表达 .

帕齐的表情变得严肃起来。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæliːz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] ['gæstən] [guː'lɑːrd] ,
that description tallies perfectly with the make - up of Gaston Goulard ,
那 描述 统计 完美 和 这 制作 - 向上 的 加斯顿 古拉德 ,

这种描述与加斯顿·古拉德的性格特征完全吻合。

[wɔːrn] [wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
worn when he held up the chief last night , " he was saying to himself .
磨损 什么时候 他 握住 向上 这 首席 最后的 夜晚 , " 他 曾是 说 到 他自己 .

“昨晚他挟持酋长时，身上就带着那身衣服，”他自言自语道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] [sɪns] [ðæt] [dʒɑːb]
" Can it be that he has become friendly with Sadie Badger since that job
" 能 它 是 那 他 有 变得 友好的 和 萨迪 獾 自从 那 工作
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ?
a month ago ?
一个 月 前 ?

“难道自从一个月前那份工作之后，他就和萨迪·巴杰成了朋友吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [liːg] [ɪn] [ðæt] ['rɑːbəri] [læst] [naɪt] ,
In that case , by Jove , they may have been in league in that robbery last night ,
在 那 案件 , 经过 朱庇特 , 他们 可能 有 到过 在 联盟 在 那 抢劫 最后的 夜晚 ,

如果真是那样的话，天哪，他们昨晚很可能就是那起抢劫案的同伙。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
for all the chief did not think so .
为了 全部 这 首席 做过 不是 思考 所以 .

但酋长并不这么认为。

[its] ['maɪti] [streɪndʒ] , [ɪf] [nɑːt] ,
It's mighty strange , if not ,
它是 强大的 奇怪的 , 如果 不是 ,

如果不是的话，那也太奇怪了。

[ðæt] [guːˈlɑːrd] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət] [dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [steps]

that	Goulard	showed	up	at	just	that	time	and	forced	the	chief	under	the	steps
那	古拉德	显示	向上	在	只是	那	时间	和	强制	这	首席	在下面	这	步骤

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [krɪb] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] .

of	the	very	crib	this	woman	was	cracking	.
的	这	非常	婴儿床	这	女士	曾是	裂纹	.

就在这时，古拉尔出现了，把酋长逼到了这个女人正在撬开的婴儿床的台阶下。

" [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪn] [fækt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,

"	The	coincidence	was	so	remarkable	,	in	fact	,	if	such	it	really	was	,
"	这	巧合	曾是	所以	卓越	,	在	事实	,	如果	这样的	它	真的	曾是	,

“事实上，如果这真的是巧合的话，那真是太不可思议了。”

[ðæt] [ˈpætsi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈnɪks] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˌmɪsˈkæri] .

that	Patsy	began	to	fear	that	Nick's	subterfuge	might	in	some	way	miscarry	.
那	帕齐	开始	到	害怕	那	尼克的	托词	可能	在	一些	方式	流产	.

帕齐开始担心尼克的诡计可能会以某种方式失败。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ænd; ənd] [æskt] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] :

He	turned	to	the	clerk	and	asked	more	earnestly	:
他	转向	到	这	职员	和	问	更多的	切实	:

他转向店员，语气更加恳切地问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [ðɪs] [mæn] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Have	you	recently	seen	this	man	going	there	?	"
"	有	你	最近	已见	这	男人	去	那里	?	"

你最近有没有看到这个人去那里?

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] , " [stiːl] [rɪˈplaɪd] .

"	Well	,	no	,	not	very	recently	,	"	Steel	replied	.
"	出色地	,	不	,	不是	非常	最近	,	"	钢	回复	.

“嗯，不，最近没有，”斯蒂尔回答道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ? "

"	Can	you	recall	the	last	time	?	"
"	能	你	记起	这	最后的	时间	?	"

你还记得上次是什么时候吗?

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	About	a	week	ago	,	I	think	.	"
"	关于	一个	星期	前	,	我	思考	.	"

“大概一周前吧。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [əˈloʊn] ? "

"	Does	he	always	call	alone	?	"
"	做	他	总是	称呼	独自的	?	"

他总是独自打电话吗?

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] . "

"	I	never	have	seen	him	with	any	one	.	"
"	我	绝不	有	已见	他	和	任何	一	.	"

“我从没见过他和任何人在一起。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈpætsi] .

"	Have	you	ever	seen	other	persons	going	there	?	"	questioned	Patsy	.
"	有	你	曾经	已见	其他	人	去	那里	?	"	被质问	帕齐	.

“你有没有见过其他人去那里？”帕齐问道。

" [noʊ] , [ˈnevər] , " [stiːl] [sed] [ˈɜːrnɪstli] .

"	No	,	never	,	"	Steel	said	earnestly	.
"	不	,	绝不	,	"	钢	说	切实	.

“不，绝不，”斯蒂尔认真地说。

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtər] .

"	She	don't	appear	to	have	any	female	visitors	.
"	她	不	出现	到	有	任何	女性	访客	.

“她似乎没有任何女性访客。”

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [men] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Nor	any	other	men	,	in	fact	,	than	the	two	I	have	mentioned	.
也不	任何	其他	男人	,	在	事实	,	比	这	二	我	有	提及	.

事实上，除了我提到的那两个人之外，没有其他任何人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔːl]['æftər][dɑːrk] , [ɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [ɔːr] — [oʊ] , [baɪ] ['greɪʃəs]

If	she	does	,	they	must	call	after	dark	,	or	when	I	am	out	,	or	—	oh	,	by	gracious
如果	她	做	,	他们	必须	称呼	后	黑暗的	,	或者	什么时候	我	是	出去	,	或者	—	哦	,	经过	亲切

,

,

,

如果她真的这么做了，他们必须在天黑以后，或者我不在家的时候，或者——哦，我的天哪，

[ðæts] [ɑːd] .

that's	odd	.
那就是	奇怪的	.

真奇怪。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] .

A	taxicab	is	stopping	there	.
一个	出租车	是	停止	那里	.

一辆出租车停在了那里。

[ðæt] [oʊld] [tʃæp] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

That	old	chap	may	be	calling	to	see	her	.
那	老的	小伙子	可能	是	呼叫	到	看	她	.

那位老先生可能是要来看她。

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] [waɪl] [stiːl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	The	taxicab	had	passed	the	store	while	Steel	was	speaking	,
"	这	出租车	有	通过了	这	店铺	尽管	钢	曾是	请讲	,

“斯蒂尔说话的时候，出租车正好经过商店。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæd; həd] [swəːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['seidi] ['bædʒɝz]

and	it	then	had	swerved	quickly	to	the	curbing	in	front	of	Sadie	Badger's
和	它	然后	有	急转弯	迅速地	到	这	路缘	在	正面	的	萨迪	獾的

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

然后它迅速转向，撞上了萨迪·巴杰公寓前的路沿。

['pætsi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['pæsndʒə˞] .

Patsy	also	had	noticed	it	,	and	had	caught	sight	of	its	two	passengers	.
帕齐	还	有	注意到	它	,	和	有	捕捉	视线	的	它是	二	乘客	.

帕齐也注意到了它，并且看到了车上的两名乘客。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	was	a	woman	.
一	曾是	一个	女士	.

其中一人是女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [stɔːr] .

She	was	reclining	on	the	cushions	in	the	corner	nearest	the	store	.
她	曾是	斜倚	在	这	靠垫	在	这	角落	最近的	这	店铺	.

她斜倚在离商店最近的角落里的垫子上。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['pætsi] [θruː]
Only her shoulder and part of her head were visible to Patsy through
仅有的 她 肩膀 和 部分 的 她 头 是 可见的 到 帕齐 通过
[ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['wɪndoʊ] ,
the taxicab window ,
这 出租车 窗户 ,

帕齐透过出租车车窗只能看到她的肩膀和部分头部。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [veɪld] ,
but he could see that she was closely veiled ,
但 他 可以 看 那 她 曾是 密切 含蓄 ,

但他看得出来她戴着厚厚的面纱。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ]
while her attitude and the position of her head in the angle formed by
尽管 她 态度 和 这 位置 的 她 头 在 这 角度 形成 经过
[ðə; ði] ['kʊʃnd] ['kɔːrnər] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] ,
the cushioned corner denoted that she was dozing ,
这 缓冲 角落 表示 那 她 曾是 打盹 ,

而她的姿态以及头部在软垫角落形成的夹角处的位置表明她正在打盹。

[ɪf] [nɑːt] [saʊnd] [ə'sliːp] .
if not sound asleep .
如果 不是 声音 睡着了 .

如果还没睡熟的话。

[wʌt] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] ['pætsi]['gɑːrvən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] ,
What most astonished Patsy Garvan was the woman's companion , however ,
什么 最多 惊讶 帕齐 加尔文 曾是 这 女性的 伴侣 , 然而 ,

然而，最令帕齐·加文感到惊讶的却是那位女士的同伴。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] .
whom he saw quite distinctly when the taxicab passed the store .
谁 他 锯 相当 明显地 什么时候 这 出租车 通过了 这 店铺 .

当出租车经过商店时，他看得清清楚楚。

" [greɪt] ['gʌnz] !
" Great guns !
" 伟大的 枪支 !

“好枪！”

" [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" he mentally exclaimed , though his face did not betray his amazement .
" 他 精神上 惊呼 , 尽管 他的 脸 做过 不是 背叛 他的 惊愕 .

“他内心惊呼一声，尽管他的脸上并没有流露出惊讶之情。”

" [ðæts] - ['fɔːrmər]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['henri] [mæn'tɛl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [aɪz] [ɪn]
" That's Goulard's former partner , Mr . Henry Mantell , as sure as I've got eyes in
" 那就是 - 以前的 伙伴 , 先生 . 亨利 曼特尔 , 作为 当然 作为 我已经 得到 眼睛 在
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

“我敢肯定，那就是古拉尔的前合伙人亨利·曼特尔先生，就像我眼睛长在脑袋里一样。”

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['seidi] ['bædʒər] ?
What business can he have with such a woman as Sadie Badger ?
什么 商业 能 他 有 和 这样的 一个 女士 作为 萨迪 獾 ?

他跟萨迪·巴杰这样的女人有什么关系?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

He	**certainly**	**is**	**stopping**	**there**	**to**	**see**	**her**	**.**
他	当然	是	停止	那里	到	看	她	.

他肯定会在那里停下来见她。

" ['pætsi] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz]

"	**Patsy**	**had**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**identity**	**,**	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**distrust**	**his**
"	帕齐	有	不	怀疑	的	他的	身份	,	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	他的

['slaɪtli] [boʊd] ['fɪgjər] ,

slightly	**bowed**	**figure**	**,**
轻微地	鞠躬	数字	,

帕齐对他的身份毫不怀疑，一刻也没有对他略微佝偻的身影产生怀疑。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [hɪz; ɪz][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

his	**gray**	**hair**	**and**	**beard**	**,**	**his**	**gold**	**-**	**bowed**	**spectacles**	**and**	**distinguished**	**,**
他的	灰色的	头发	和	胡须	,	他的	金子	-	鞠躬	眼镜	和	杰出的	,

[ə,rɪstə'krætɪk] ['æspekt][ænd; ənd][ə'taɪər] ,

aristocratic	**aspect**	**and**	**attire**	**,**
贵族	方面	和	服装	,

他灰白的头发和胡须，戴着金丝眼镜，举止高贵典雅，衣着考究。

[əb'zɜːrvd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tæksi,kæb][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

observed	**when**	**the**	**man**	**alighted**	**from**	**the**	**taxicab**	**and**	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**,**
观察到	什么时候	这	男人	下车	从	这	出租车	和	慌忙	进入	这	房子	,

观察到那名男子从出租车上下来，匆匆走进房子。

[ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

upon	**finding**	**the**	**door**	**of**	**the**	**lower**	**hall**	**was**	**unlocked**	**.**
之上	寻找	这	门	的	这	降低	大厅	曾是	已解锁	.

发现下层大厅的门没锁。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	**Gee**	**whiz**	**!**
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , " [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [pər'pleksəti] .

this	**beats**	**me**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**"**	**thought**	**Patsy**	**,**	**with**	**increasing**	**perplexity**	**.**
这	节拍	我	到	一个	停顿	,	"	想法	帕齐	,	和	增加	困惑	.

“这让我束手无策，”帕齐越来越困惑地想。

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**can**	**fathom**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	是	绞刑	如果	我	能	捉摸	它	.	"

“如果我能理解它，我宁愿被绞死。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**
"	什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

" [stiːl] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	**Steel**	**asked**	**curiously**	**.**
"	钢	问	奇怪的是	.

“斯蒂尔好奇地问道。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

"	**Is**	**there**	**something**	**wrong**	**?**	**"**
"	是	那里	某物	错误的	?	"

“出什么事了吗？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .
" I'm not sure , " replied Patsy .
" 我是 不是 当然 , " 回复 帕齐 .

“我不确定，”帕齐回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] .
" You keep out of sight , please , and let me do the watching .
" 你 保持 出去 的 视线 , 请 , 和 让 我 做 这 观看 .

请你躲起来，让我来放哨。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['leɪtər] . "
I'll make it right with you later . "
患病的 制作 它 正确的 和 你 之后 . "

我以后会补偿你的。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , ['gɑːrvən] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It's all right , now , Garvan , " said the clerk , moving quickly to the rear of the
" 它是 全部 正确的 , 现在 , 加尔文 , " 说 这 职员 , 移动 迅速地 到 这 后部 的 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“没事了，加文，”店员说着，迅速走向商店后方。

['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊ] .
Patsy continued to gaze stealthily from the store window .
帕齐 持续 到 目光 悄悄地 从 这 店铺 窗户 .

帕齐继续偷偷地从商店橱窗向外张望。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Several minutes passed and brought no change in the situation .
一些 分钟 通过了 和 带来 不 改变 在 这 情况 .

几分钟过去了，情况没有任何变化。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [flæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [reɪzd] .
The curtains at the windows of the ground - floor flat had not been raised .
这 窗帘 在 这 视窗 的 这 地面 - 地面 平坦的 有 不是 到过 提高 .

一楼公寓的窗帘没有拉上。

['nʌθɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .
Nothing denoted that the visitor had been admitted .
没有什么 表示 那 这 游客 有 到过 承认 .

没有任何迹象表明访客已被允许进入。

[ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [hæd; həd] [nɑːt] [stɜːrd] .
The veiled woman in the corner of the taxicab had not stirred .
这 含蓄 女士 在 这 角落 的 这 出租车 有 不是 搅拌 .

出租车角落里戴着面纱的女子一动不动。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [brɑːnz] .
The chauffeur remained as motionless on his seat as a figure of bronze .
这 司机 剩余 作为 静止不动 在 他的 座位 作为 一个 数字 的 青铜 .

司机像青铜像一样一动不动地坐在座位上。

['pætsi] , [mɔːr] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] , [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Patsy , more deeply puzzled , fell to watching the woman ,
帕齐 , 更多的 深 困惑 , 跌倒 到 观看 这 女士 ,

帕齐更加困惑了，他开始观察那个女人。

[ɔːr][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb]

or	the	small	part	of	her	figure	which	he	could	see	through	the	taxicab
或者	这	小的	部分	的	她	数字	哪个	他	可以	看	通过	这	出租车

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

或者说，是他透过出租车车窗看到的她的一小部分身影。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ]

She	continued	motionless	,	as	absolutely	motionless	as	if	the	hand	of	death
她	持续	静止不动	,	作为	绝对地	静止不动	作为	如果	这	手	的	死亡

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

had	been	laid	upon	her	.
有	到过	铺设	之上	她	.

她一动不动，仿佛死神已经降临在她身上。

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , ['iːv(ə)n] ,

The	veil	that	covered	her	mouth	and	nostrils	,	even	,
这	面纱	那	涵盖	她	嘴	和	鼻孔	,	甚至	,

甚至连她的嘴和鼻孔都被面纱遮住了。

[dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

did	not	indicate	by	the	slightest	movement	that	she	was	breathing	.
做过	不是	表明	经过	这	丝毫	移动	那	她	曾是	呼吸	.

她没有丝毫呼吸的迹象。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [θɔːt] ['pætsi] , [kwaɪt] [nɔn'plʌst] .

"	Great	guns	!	"	thought	Patsy	,	quite	nonplused	.
"	伟大的	枪支	!	"	想法	帕齐	,	相当	不知所措	.

“好枪！”帕齐心想，一脸茫然。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] .

"	She	must	be	in	a	trance	,	or	sleeping	like	a	log	.
"	她	必须	是	在	一个	发呆	,	或者	睡眠	喜欢	一个	日志	.

她一定是进入了恍惚状态，或者睡得像死猪一样。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I'll	be	hanged	if	I	don't	have	a	closer	look	at	her	.
患病的	是	绞刑	如果	我	不	有	一个	更近	看	在	她	.

如果我不仔细看看她，我就得被吊死。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [kraɪd] ['kwaɪətli] :

"	Turning	to	Steel	,	in	the	rear	of	the	store	,	he	cried	quietly	:
"	转弯	到	钢	,	在	这	后部	的	这	店铺	,	他	哭	悄悄	:

他转向商店后方的斯蒂尔，低声说道：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	back	here	in	a	couple	of	minutes	.
"	患病的	是	后退	这里	在	一个	夫妻	的	分钟	.

“我一会儿就回来。”

" [stiːl] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	Steel	merely	nodded	in	reply	.
"	钢	仅仅	点头	在	回复	.

斯蒂尔只是点了点头作为回应。

['pætsi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ðen] [wɔːkt] [mɔːr] ['brɪskli]

Patsy	left	the	store	and	sauntered	across	the	avenue	,	then	walked	more	briskly
帕齐	左边	这	店铺	和	漫步	穿过	这	大街	,	然后	步行	更多的	轻快地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] ,

toward	the	waiting	taxicab	,
朝向	这	等待	出租车	,

帕齐离开商店，悠闲地穿过马路，然后加快脚步走向等候的出租车。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi]

apparently	having	no	interest	in	it	,	and	whistling	a	popular	song	while	he
显然	拥有	不	兴趣	在	它	,	和	吹口哨	一个	受欢迎的	歌曲	尽管	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他显然对此毫无兴趣，经过时还吹着一首流行歌曲。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ˌnevərðə'les] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ,

He	took	a	furtive	look	at	the	chauffeur	,	nevertheless	,	who	was	a	muscular	,
他	采取	一个	鬼鬼祟祟	看	在	这	司机	,	尽管如此	,	WHO	曾是	一个	肌肉发达的	,

他还是偷偷瞥了一眼司机，司机身材魁梧。

[red] - ['fitʃərd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

red	-	featured	man	of	about	thirty	,
红色的	-	特色	男人	的	关于	三十	,

三十岁左右，面色红润的男子

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	who	appeared	too	stiff	and	staid	to	bestow	even	a	glance	at	him	.
和	WHO	出现	也	僵硬的	和	稳重	到	赐给	甚至	一个	瞥一眼	在	他	.

而那些人则显得过于僵硬和拘谨，甚至不愿正眼瞧他一眼。

[θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , ['pætsi] [ðen] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Through	the	closed	door	of	the	taxicab	,	Patsy	then	shot	a	sharper	look	at	the
通过	这	关闭	门	的	这	出租车	,	帕齐	然后	射击	一个	更锐利	看	在	这

['moʊʃnləs] ['wʊmən] .

motionless	woman	.
静止不动	女士	.

透过出租车紧闭的车门，帕齐更加锐利地瞥了一眼一动不动的女人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['dɪstənt] ['skruːtəni] .

It	did	not	prove	more	profitable	than	his	more	distant	scrutiny	.
它	做过	不是	证明	更多的	有利可图	比	他的	更多的	遥远	审查	.

事实证明，这种做法并不比他那种较为疏离的审视方式更有益处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] .

He	could	not	see	the	face	beneath	the	veil	.
他	可以	不是	看	这	脸	下面	这	面纱	.

他看不清面纱下的脸。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ,

He	saw	only	that	she	was	well	dressed	and	appeared	to	be	young	,
他	锯	仅有的	那	她	曾是	出色地	穿着	和	出现	到	是	年轻的	,

他只看到她衣着得体，看起来很年轻。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læks] , [ə'pærəntli]

but	he	could	not	detect	the	slightest	movement	of	her	lax	,	apparently
但	他	可以	不是	探测	这	丝毫	移动	的	她	松散	,	显然

['slʌmbɜɪŋ] ['fɪgjər] .

slumbering	figure	.
沉睡	数字	.

但他却丝毫察觉不到她那慵懒、看似沉睡的身躯有任何动静。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm]['goʊɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

"	By	Jove	,	I'm	going	deeper	into	this	,	"	he	muttered	,	walking	on	more	rapidly	.
"	经过	朱庇特	,	我是	去	更深	进入	这	,	"	他	低声说道	,	步行	在	更多的	快速	.

“天哪，我越陷越深了，”他一边嘟囔着，一边加快脚步继续走。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ,

"	There	must	be	something	doing	that	the	chief	doesn't	even	dream	of	,
"	那里	必须	是	某物	正在做	那	这	首席	不	甚至	梦	的	,

“肯定有一些事情是首领想都不敢想的。”

[ɔːr] - ['fɔːrmər] ['pɑːrtnər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] .

or	Goulard's	former	partner	would	not	be	spending	all	this	time	with	Sadie	Badger	.
或者	-	以前的	伙伴	会	不是	是	开支	全部	这	时间	和	萨迪	獾	.

否则，古拉德的前伴侣就不会花这么多时间和萨迪·巴杰在一起了。

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['hiːz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] .

It's	a	hundred	to	one	that	he's	not	here	to	see	any	one	else	.
它是	一个	百	到	一	那	他是	不是	这里	到	看	任何	一	别的	.

他来这里绝对不是为了见其他人，可能性高达百分之百。

[aɪl] [sɪŋk][ə; eɪ][paɪp] [tɪl] [aɪ] [streɪk] [klɪr] ['wɔːtər] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

I'll	sink	a	pipe	till	I	strike	clear	water	,	by	gracious	,
患病的	下沉	一个	管道	直到	我	罢工	清除	水	,	经过	亲切	,

我会一直打水管，直到找到清澈的水为止，谢谢。

[ɪf] [aɪ] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

if	I	sink	it	through	to	China	.
如果	我	下沉	它	通过	到	中国	.

如果我把它沉到中国。

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

"	Crossing	the	avenue	at	some	distance	back	of	the	taxicab	,
"	十字路口	这	大街	在	一些	距离	后退	的	这	出租车	,

“在出租车后方一段距离穿过马路，

['pætsi] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

Patsy	did	not	venture	returning	to	the	provision	store	in	view	of	the	chauffeur	,
帕齐	做过	不是	风险投资	返回	到	这	条款	店铺	在	看法	的	这	司机	,

看到司机在场，帕齐不敢冒险返回杂货店。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nɪr] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ,

but	turned	a	near	corner	and	then	ran	at	top	speed	around	the	block	,
但	转向	一个	靠近	角落	和	然后	跑	在	顶部	速度	大约	这	堵塞	,

但拐了个弯，然后以全速绕着街区跑了一圈。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːt] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr]

bringing	him	into	the	side	street	mentioned	and	to	the	door	near	the	rear
带来	他	进入	这	边	街道	提及	和	到	这	门	靠近	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

of	the	store	.
的	这	店铺	.

把他带到前面提到的那条小街，然后走到商店后门附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][stɛərd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen]

He	had	been	absent	so	short	a	time	that	the	clerk	stared	with	surprise	when
他	有	到过	缺席的	所以	短的	一个	时间	那	这	职员	凝视	和	惊喜	什么时候

[hiː; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

他离开的时间很短，以至于当他进来时，店员都惊讶地瞪大了眼睛。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðɪs] [dɔːr] [soʊ] ['kwɪkli] , ['gɑːrvən] ?

"	How	in	thunder	did	you	reach	this	door	so	quickly	,	Garvan	?
"	如何	在	雷	做过	你	抵达	这	门	所以	迅速地	,	加尔文	?

“加尔文，你究竟是怎么这么快就到达这扇门的？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [ʌpˈtaʊn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts]
" I saw you across the avenue and heading uptown only a couple of minutes
" 我 锯 你 穿过 这 大街 和 标题 上城区 仅有的 一个 夫妻 的 分钟
[əˈgoʊ] . "
ago . "
前 . "

“几分钟前，我看到你从马路对面朝上城方向走去。”

" [aɪ] [tʃeɪst] [maɪˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpætsi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈgrɪmli] .
" I chased myself around the block , " replied Patsy , smiling a bit grimly .
" 我 追逐 我 大约 这 堵塞 , " 回复 帕齐 , 微笑 一个 少量 阴沉地 .

“我追着自己绕着街区跑了一圈，”帕齐回答道，脸上带着一丝苦笑。

" [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" Do you suspect something wrong ? "
" 做 你 怀疑 某物 错误的 ? "

你觉得有什么不对劲吗?

" [soʊ] [ˈstrɔːŋli] , [stiːl] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvər] .
" So strongly , Steel , that I want you to do me another favor .
" 所以 强烈 , 钢 , 那 我 想 你 到 做 我 其他 偏爱 .

“斯蒂尔，我非常希望你能再帮我一个忙。”

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] .
Yes , by Jove , I'm dead sure of it , now .
是的 , 经过 朱庇特 , 我是 死的 当然 的 它 , 现在 .

是的，老天作证，我现在对此确信无疑。

" ['pætsi][hæd; həd] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈgen] [æt; ət]
" Patsy had stepped toward the front of the store and glanced again at
" 帕齐 有 步 朝向 这 正面 的 这 店铺 和 瞥了一眼 再次 在
[ðə; ði] [səˈspektɪd] [flæt] .
the suspected flat .
这 怀疑 平坦的 .

“帕齐走到商店前面，又看了一眼那块疑似扁平的地板。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['pɜːsənz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [leɪs] ['dreɪpəriːz] .
He could see two persons looking out through the parted lace draperies .
他 可以 看 二 人 寻找 出去 通过 这 分手了 蕾丝 窗帘 .

他看到有两个人透过半开的蕾丝窗帘向外张望。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['seidi] ['bædʒər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn][dɪsˈɔːrdər]
One was Sadie Badger , clad in a loose dressing gown , with her hair in disorder
一 曾是 萨迪 獾 , 覆膜 在 一个 松动的 敷料 袍 , 和 她 头发 在 紊乱
,
,
,

其中一位是萨迪·巴杰，她身穿宽松的睡袍，头发凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][bed] .
as if she had hurriedly arisen from bed .
作为 如果 她 有 匆匆 出现 从 床 .

仿佛她匆匆从床上起身一般。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
The other was the man who had entered less than ten minutes before .
这 其他 曾是 这 男人 WHO 有 进入 较少的 比 十 分钟 前 .

另一个人是十分钟前进来的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,
He was pointing toward the motionless woman in the taxicab ,
他 曾是 指向 朝向 这 静止不动 女士 在 这 出租车 ,

他指着出租车里一动不动的女人。

[ænd; ənd] ['seidi] ['bædʒər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	Sadie	Badger	was	laughing	and	nodding	significantly	.
和	萨迪	獾	曾是	笑	和	点头	显著地	.

萨迪·巴杰一边笑着一边意味深长地点头。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'vɪnst] ['pætsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

All	this	convinced	Patsy	that	there	was	something	wrong	,	indeed	;	but	what	it	was	,
全部	这	确信	帕齐	那	那里	曾是	某物	错误的	,	的确	;	但	什么	它	曾是	,

这一切都让帕齐确信确实出了什么问题；但究竟是什么问题呢?

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [fræŋk] [mæn'tɛl] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [nɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ,

being	ignorant	of	what	Frank	Mantell	was	informing	Nick	at	the	very	moment	,
存在	无知	的	什么	坦率	曼特尔	曾是	通知	缺口	在	这	非常	片刻	,

当时，他完全不知道弗兰克·曼特尔正在告诉尼克什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [kən'dʒektʃər] .

he	could	not	then	conjecture	.
他	可以	不是	然后	推测	.

他当时无法进行推测。

" [wʌt] ['feɪvər] , ['gɑːrvən] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , [wen] ['pætsi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

"	What	favor	,	Garvan	?	"	asked	the	clerk	,	when	Patsy	quickly	returned	to	the	rear	of	the	store	.
"	什么	偏爱	,	加尔文	?	"	问	这	职员	,	什么时候	帕齐	迅速地	返回	到	这	后部	的	这	店铺	.

“什么事，加文？”店员问道，这时帕齐迅速回到了商店后面。

" [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] . "

"	Lend	me	your	motor	cycle	.	"
"	借	我	你的	发动机	循环	.	"

“把你的摩托车借给我。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['tæksi] , " [sed] ['pætsi] .

"	To	follow	that	taxi	,	"	said	Patsy	.
"	到	跟随	那	出租车	,	"	说	帕齐	.

“跟着那辆出租车，”帕齐说。

" [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

"	I'm	dead	sure	there	is	something	doing	.
"	我是	死的	当然	那里	是	某物	正在做	.

我非常肯定有人在幕后操纵。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I	cannot	imagine	what	,	but	I'm	determined	to	find	out	.
我	不能	想象	什么	,	但	我是	决定	到	寻找	出去	.

我无法想象那是什么，但我决心要弄清楚。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['entərd] [ðæt] [haʊs] .

You	saw	the	old	gentleman	who	entered	that	house	.
你	锯	这	老的	绅士	WHO	进入	那	房子	.

你看到了走进那栋房子的那位老先生。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] .
I know him quite well .
我 知道 他 相当 出色地 .

我跟他很熟。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] ,
He's a very wealthy man ,
他是 一个 非常 富裕 男人 ,

他是个非常富有的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['hiːz] [ɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . "
and it looks to me like a cinch that he's in wrong in some way . "
和 它 看起来 到 我 喜欢 一个 肚带 那 他是 在 错误的 在 一些 方式 . "

在我看来，他肯定在某些方面犯了错。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [stiːl] ['kwɪkli] [dɪ'klerd] .
" That settles it , " Steel quickly declared .
" 那 定居点 它 , " 钢 迅速地 声明 .

“那就这么定了，”斯蒂尔迅速宣布道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
" Go ahead , Garvan , and take the wheel .
" 去 前方 , 加尔文 , 和 拿 这 车轮 .

“来吧，加文，掌舵吧。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
You're welcome to it . "
你是 欢迎 到 它 . "

欢迎您使用。

" [meɪ] [aɪ] ['bɔːroʊ] [ðɪs] ['leðər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪtərz] , ['ɔːlsoʊ] ? "
" May I borrow this leather jacket and the gaiters , also ? "
" 可能 我 借 这 皮革 夹克 和 这 绑腿 , 还 ? "

“我可以借用一下这件皮夹克和绑腿吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leðər] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
I have a leather cap in the office .
我 有 一个 皮革 帽 在 这 办公室 .

我办公室里有一顶皮帽。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] ? "
Do you want that ? "
做 你 想 那 ? "

你想要那个吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .
" Sure thing , " nodded Patsy .
" 当然 事物 , " 点头 帕齐 .

“当然可以，”帕齐点点头。

" [aɪl] [get] ['æftər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
" I'll get after these people in disguise .
" 患病的 得到 后 这些 人们 在 伪装 .

“我会追捕这些伪装的人。”

[jʊr; jər] ['gɑːrmənts] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your garments will help to perfect it ,
你的 服装 将要 帮助 到 完美的 它 ,

你的衣物将有助于完善这一点。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [maɪn] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wiːl] . "

and	I'll	leave	mine	here	till	I	return	with	the	wheel	.	"
和	患病的	离开	矿	这里	直到	我	返回	和	这	车轮	.	"

“我会把我的车轮留在这里，等我带着车轮回来再换。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

“足够好了。”

[aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

I'll	look	after	them	.
患病的	看	后	他们	.

我会照顾他们的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈpætsi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈgɑːrmənts] ,

"	It	took	Patsy	only	a	few	moments	to	make	the	change	of	garments	,
"	它	采取	帕齐	仅有的	一个	很少	时刻	到	制作	这	改变	的	服装	,

帕齐只用了几分钟就换好了衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

and	he	then	found	that	he	had	no	time	to	spare	.
和	他	然后	成立	那	他	有	不	时间	到	空闲的	.

然后他发现自己根本没有空闲时间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtæksiˌkæb] [dɔːr] ,

He	heard	the	bang	of	the	taxicab	door	,
他	听到	这	砰	的	这	出租车	门	,

他听到出租车车门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	saw	that	the	supposed	old	gentleman	had	returned	to	his	seat	.
和	锯	那	这	据称	老的	绅士	有	返回	到	他的	座位	.

他看到那位所谓的老先生已经回到了座位上。

[ðə; ðɪ] [veɪld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [nɑːt] [stɜːrd] .

The	veiled	woman	had	not	stirred	.
这	含蓄	女士	有	不是	搅拌	.

蒙面女子一动不动。

[ðə; ðɪ] [ˈtæksiˌkæb] [sped] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] .

The	taxicab	sped	up	the	avenue	.
这	出租车	加速	向上	这	大街	.

出租车沿着大道加速行驶。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] , [ɪn] [ˈleðər] [kæp] , [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fitʃər]

Patsy	Garvan	,	in	leather	cap	,	jacket	,	and	gaiters	,	and	with	his	features
帕齐	加尔文	,	在	皮革	帽	,	夹克	,	和	绑腿	,	和	和	他的	特征

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [dɪsˈgaɪzd] ,

quickly	and	deftly	disguised	,
迅速地	和	巧妙地	伪装	,

帕齐·加文戴着皮帽，穿着皮夹克和绑腿，他的五官被迅速而巧妙地掩盖了起来。

[pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [ˈsaɪk(ə)l] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔːr] .

pushed	the	motor	cycle	out	through	the	side	door	.
推动	这	发动机	循环	出去	通过	这	边	门	.

把摩托车从侧门推出去。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [stiːl] !

"	So	long	,	Steel	!
"	所以	长的	,	钢	!

再见了，钢铁侠！

" [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .
" he said warmly .
" 他 说 热情地 .

他热情地说。

" [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll make this right with you later .
" 患病的 制作 这 正确的 和 你 之后 .

“我以后会补偿你的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] . "
You can gamble on that . "
你 能 赌博 在 那 . "

你可以拿这个做赌注。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] .
" You're welcome , Garvan , and good luck to you , " was the hearty reply .
" 你是 欢迎 , 加尔文 , 和 好的 运气 到 你 , " 曾是 这 爽朗 回复 .

“不客气，加尔文，祝你好运！”对方热情地回答道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['pætsi][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv]
In another moment Patsy was rounding the corner and starting in hot pursuit of
在 其他 片刻 帕齐 曾是 四舍五入 这 角落 和 开始 在 热的 追逐 的
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['tæksiˌkæb] .
the distant taxicab .
这 遥远 出租车 .

片刻之后，帕齐转过街角，开始紧追远处的出租车。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['seidi]
As he passed the house he shot one swift glance at the window of Sadie
作为 他 通过了 这 房子 他 射击 一 迅速 瞥一眼 在 这 窗户 的 萨迪
['bædʒɝz] [flæt] .
Badger's flat .
獾的 平坦的 .

当他经过那栋房子时，他迅速地瞥了一眼萨迪·巴杰公寓的窗户。

[ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [daʊn] .
The roller shade had been drawn down .
这 滚筒 阴影 有 到过 绘制 向下 .

卷帘已经拉下来了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægən] .
TWO MEN WITH A WAGON .
二 男士 和 一个 车皮 .

两个男人和一辆马车。

['pætsi] ['gɑːrvən][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] — [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː]
Patsy Garvan was puzzled — more puzzled than at any time since he first saw
帕齐 加尔文 曾是 困惑 — 更多的 困惑 比 在 任何 时间 自从 他 第一的 锯
[ðə; ði]['tæksiˌkæb][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,
the taxicab and its occupants ,
这 出租车 和 它是 居住者 ,

帕齐·加文感到困惑——自从他第一次见到那辆出租车和车上的人以来，他从未如此困惑过。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'setld] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	he	had	pursued	undetected	to	a	somewhat	unsettled	section	of	the
谁	他	有	追击	未被发现	到	一个	有些	不安的	部分	的	这

[brɑːŋks] .

Bronx	.
布朗克斯	.

他一路尾随，悄无声息地来到了布朗克斯区一个治安不太好的地区。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm]['eni]

Rounding	a	bend	in	a	woodland	road	that	was	out	of	sight	from	any
四舍五入	一个	弯曲	在	一个	林地	路	那	曾是	出去	的	视线	从	任何

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

沿着一条林间小路转过一个弯，周围没有任何人烟，

['pætsi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

Patsy	suddenly	discovered	that	the	taxicab	,
帕齐	突然	发现	那	这	出租车	,

帕齐突然发现出租车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['briːfli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [wʊdz] ,

which	had	been	briefly	lost	to	view	in	the	belt	of	woods	,
哪个	有	到过	简要地	丢失的	到	看法	在	这	腰带	的	树林	,

它曾一度消失在树林深处的视线中。

[hæd; həd] [stɑːpt] [nɪr] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz][ɪn] [æd'væns][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	stopped	near	one	side	of	the	road	,	some	fifty	yards	in	advance	of	him	.
有	停止	靠近	一	边	的	这	路	,	一些	五十	码	在	进步	的	他	.

停在路边，离他大约五十码远。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	appeared	to	be	no	trouble	with	the	motor	,	however	,	for	the
那里	出现	到	是	不	麻烦	和	这	发动机	,	然而	,	为了	这

[ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laɪt] ,

chauffeur	had	not	alighted	,
司机	有	不是	下车	,

发动机似乎没有故障，因为司机并没有下车。

[nɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

nor	either	of	the	other	occupants	of	the	car	.
也不	任何一个	的	这	其他	居住者	的	这	车	.

车内其他两名乘客也均未受伤。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [biːts] [ˌem 'iː] , " ['pætsi] ['mʌtəd] ,

it	certainly	beats	me	,	"	Patsy	muttered	,
它	当然	节拍	我	,	"	帕齐	低声说道	,

“我真是百思不得其解，”帕齐嘟囔道。

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltər] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

having	hastily	dismounted	and	found	shelter	back	of	some	shrubbery	on	one	side
拥有	草草	下马	和	成立	庇护所	后退	的	一些	灌木	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

他匆忙下马，躲到路边一丛灌木后面。

" [wʌt] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [stɑːpt] ?

"	What	sent	them	out	here	,	and	why	have	they	stopped	?
"	什么	发送	他们	出去	这里	,	和	为什么	有	他们	停止	?

“是什么原因让他们来到这里，又为什么他们停了下来？”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

There	seems	to	be	nothing	wrong	with	the	car	.
那里	似乎	到	是	没有什么	错误的	和	这	车	.

这辆车似乎没有任何问题。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	hanged	if	I	can	make	head	or	tail	to	it	.
患病的	是	绞刑	如果	我	能	制作	头	或者	尾巴	到	它	.

如果我能弄明白，我就被绞死。

" ['pætsi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Patsy	waited	and	watched	for	nearly	ten	minutes	.
"	帕齐	等待	和	观看	为了	几乎	十	分钟	.

帕齐等了又看，足足看了将近十分钟。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	could	see	only	the	back	of	the	taxicab	,	of	course	,
他	可以	看	仅有的	这	后退	的	这	出租车	,	的	课程	,

他当然只能看到出租车的后部。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	could	form	no	idea	of	what	its	occupants	were	doing	.
和	可以	形式	不	主意	的	什么	它是	居住者	是	正在做	.

完全不知道里面的人在做什么。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv]

Curiosity	and	increasing	suspicion	,	however	,	impelled	him	to	make	another	move
好奇心	和	增加	怀疑	,	然而	,	被迫	他	到	制作	其他	移动

.

:

.

然而，好奇心和日益加深的怀疑促使他采取了另一项行动。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['θʌndər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [leg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'm	going	to	find	out	,	by	thunder	,	if	it	takes	a	leg	,	"	he	said	to	himself	.
"	我是	去	到	寻找	出去	,	经过	雷	,	如果	它	需要	一个	腿	,	"	他	说	到	他自己	.

“我要听天由命，看看是不是要断腿，”他自言自语道。

" [aɪl] [haɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən]

"	I'll	hide	the	motor	cycle	and	make	a	detour	through	the	woods	till	I	can
"	患病的	隐藏	这	发动机	循环	和	制作	一个	車輛改道	通过	这	树林	直到	我	能

[get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

get	a	look	at	them	.
得到	一个	看	在	他们	.

“我会把摩托车藏起来，然后绕道穿过树林，直到我能看到他们为止。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn]

They	must	be	up	to	some	kind	of	a	game	,	or	they	would	not	remain
他们	必须	是	向上	到	一些	种类	的	一个	游戏	,	或者	他们	会	不是	保持

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们肯定在策划某种阴谋，否则他们不会一直待在那里。

[aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [maɪnd] .

I'll	have	one	look	,	at	least	,	and	ease	my	mind	.
患病的	有	一	看	,	在	至少	,	和	舒适	我的	头脑	.

我至少要看一眼，这样就能安心了。

" ['pætsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

"	Patsy	made	his	preparations	with	some	little	difficulty	.
"	帕齐	制成	他的	准备工作	和	一些	小的	困难	.

帕齐的准备工作进行得相当顺利。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] ['sɑ:gi] ,

The	ground	at	the	side	of	the	road	was	wet	and	soggy	,
这	地面	在	这	边	的	这	路	曾是	湿的	和	湿漉漉的	,

路边的地面湿漉漉的，泥泞不堪。

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['hevi] ['moʊtər]['saɪk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

and	only	with	repeated	efforts	could	he	force	the	heavy	motor	cycle	over	the
和	仅有的	和	重复	努力	可以	他	力量	这	重的	发动机	循环	超过	这

[dæmp] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

damp	earth	and	through	the	shrubbery	,
潮湿	地球	和	通过	这	灌木	,

他费了九牛二虎之力，才勉强把那辆沉重的摩托车开过潮湿的泥土和灌木丛。

['faɪnəli] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [sʌm; səm][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

finally	concealing	it	in	a	thicket	some	ten	feet	from	the	road	.
最后	隐藏	它	在	一个	灌木丛	一些	十	脚	从	这	路	.

最后把它藏在离路边大约十英尺的灌木丛里。

['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

Quickly	picking	his	way	through	the	belt	of	woods	,
迅速地	挑选	他的	方式	通过	这	腰带	的	树林	,

他迅速地穿过这片树林，

['pætsi] [ðen] [sɔ:t] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Patsy	then	sought	a	point	from	which	he	could	see	the	side	windows	of	the
帕齐	然后	寻求	一个	观点	从	哪个	他	可以	看	这	边	视窗	的	这

['moʊʃnləs] ['tæksiˌkæb] .

motionless	taxicab	.
静止不动	出租车	.

帕齐随后找了个地方，从那里可以看到静止不动的出租车的侧窗。

[hi:; hi] [skers] [hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [wen] [ə'nʌðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][met]

He	scarce	had	gained	this	vantage	point	,	however	,	when	another	vehicle	met
他	稀少	有	获得	这	优势	观点	,	然而	,	什么时候	其他	车辆	遇见

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his	gaze	.
他的	目光	.

然而，他刚找到这个有利位置，另一辆车就映入了他的眼帘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

It	was	approaching	through	a	narrower	road	making	off	to	the	east	,
它	曾是	接近	通过	一个	较窄	路	制作	离开	到	这	东方	,

它正沿着一条向东延伸的较窄的道路驶来，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

within	a	dozen	yards	of	which	the	taxicab	was	waiting	.
之内	一个	打	码	的	哪个	这	出租车	曾是	等待	.

出租车就在十几码远的地方等候着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][ʌv; əv] ['mi:diəm] [saɪz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][taɪm]

It	was	a	covered	wagon	of	medium	size	and	much	the	worse	for	time
它	曾是	一个	涵盖	车皮	的	中等的	尺寸	和	很多	这	更糟	为了	时间

[ænd; ənd][hɑ:rd]['ju:sɪdʒ] .

and	hard	usage	.
和	难的	用法	.

那是一辆中等大小的篷车，由于年代久远和使用频繁，车况非常糟糕。

[ɪts] ['leðər] [tɑːp][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [pætʃt] [ɪn]['pleɪsɪz] .

Its	leather	top	was	faded	and	patched	in	places	.
它是	皮革	顶部	曾是	褪色	和	已修补	在	地方	.

它的皮革桌面已经褪色，并且多处有补丁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] ,

It	was	drawn	by	an	old	gray	horse	,
它	曾是	绘制	经过	一个	老的	灰色的	马	,

它是由一匹老灰马画的。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['rʌfli] [klæd][men] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] ,

urged	on	by	one	of	two	roughly	clad	men	on	the	seat	,
敦促	在	经过	一	的	二	大致	覆膜	男人	在	这	座位	,

在座位上两名衣着粗鲁的男子之一的怂恿下，

[bəuθ][ʌv; əv][moʊst] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['æspekt] .

both	of	most	sinister	and	suspicious	aspect	.
两个都	的	最多	险恶	和	可疑的	方面	.

两者都极其阴险可疑。

['pætsi] [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] ['hæŋdɔːg] -

Patsy	did	not	imagine	at	first	that	any	relations	existed	between	two	such	hangdog	-
帕齐	做过	不是	想象	在	第一的	那	任何	关系	存在	之间	二	这样的	垂头丧气的	-

['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['welθi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

looking	fellows	and	the	supposed	refined	and	wealthy	old	gentleman	in
寻找	伙伴们	和	这	据称	精制	和	富裕	老的	绅士	在

[ðə; ðɪ]['tæksiˌkæb] .

the	taxicab	.
这	出租车	.

帕齐一开始并没有想到，这两个愁眉苦脸的家伙会和出租车里那位看起来文雅富有的老绅士有任何关系。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] ,

He	felt	a	thrill	of	surprise	,	therefore	,
他	毛毡	一个	刺激	的	惊喜	,	所以	,

因此，他感到一阵惊喜。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	the	latter	sprang	down	to	the	road	and	waved	his	hand	to	them	,
什么时候	这	后者	弹簧	向下	到	这	路	和	挥手	他的	手	到	他们	,

当后者跳到路边，向他们挥手时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvər] :

at	the	same	time	shouting	to	the	driver	:
在	这	相同的	时间	喊叫	到	这	司机	:

同时向司机喊道：

" [tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mʌlən] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

"	Turn	in	this	direction	,	Mullen	,	and	pull	up	alongside	.
"	转动	在	这	方向	,	穆伦	,	和	拉	向上	旁边	.

“穆伦，朝这边转弯，靠过来。”

[liːv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ɑːn] .

Leave	me	room	to	pass	you	and	drive	on	.
离开	我	房间	到	经过	你	和	驾驶	在	.

请给我留出超车的空间，让我继续行驶。

" ['pætsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

"	Patsy	heard	him	distinctly	,	though	some	distance	away	.
"	帕齐	听到	他	明显地	,	尽管	一些	距离	离开	.

“帕齐虽然离得很远，但听得很清楚。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He	stopped	short	,	crouching	back	of	some	bushes	,	and	continued	to	watch
他	停止	短的	,	蹲伏	后退	的	一些	灌木丛	,	和	持续	到	手表

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他猛地停住脚步，蹲在灌木丛后，继续观察着眼前的景象。

" [baɪ][dʒoʊv] , [its] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	By	Jove	,	it's	a	rendezvous	,	"	he	said	to	himself	.
"	经过	朱庇特	,	它是	一个	会合	,	"	他	说	到	他自己	.

“天哪，这是个约会啊！”他自言自语道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .

"	That's	why	the	taxicab	has	been	waiting	here	.
"	那就是	为什么	这	出租车	有	到过	等待	这里	.

“所以出租车才一直在这里等着。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][oʊld]['mɪstər] . [mæn'tɛl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ?

But	what	business	has	old	Mr	.	Mantell	with	these	fellows	?
但	什么	商业	有	老的	先生	.	曼特尔	和	这些	伙伴们	?

但老曼特尔先生和这些人有什么关系呢?

[ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌndər'hændɪd] [geɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [guː'lɑːrd] ?

Is	he	playing	some	underhanded	game	,	as	well	as	Goulard	?
是	他	玩耍	一些	卑鄙的	游戏	,	作为	出色地	作为	古拉德	?

他和古拉尔是不是也在玩一些卑鄙的手段?

" ['pætsi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪnz]

"	Patsy	had	not	long	to	wait	to	learn	of	what	their	immediate	designs
"	帕齐	有	不是	长的	到	等待	到	学习	的	什么	他们的	即时	设计

[kən'sistid] .

consisted	.
由……组成	.

帕齐很快就得知了他们的直接计划。

[mʌlən] , [soʊ] [kɔːld] ,

Mullen	,	so	called	,
穆伦	,	所以	称为	,

穆伦，所谓的

[tɜːrnd] [ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][wʌn][saɪd]

turned	the	wagon	from	the	driveway	and	came	to	a	stop	at	one	side
转向	这	车皮	从	这	车道	和	来了	到	一个	停止	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['tæksiˌkæb] ,

of	the	motionless	taxicab	,
的	这	静止不动	出租车	,

马车从车道上掉头，停在了静止不动的出租车的一侧。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

directly	between	it	and	the	watching	detective	.
直接地	之间	它	和	这	观看	侦探	.

就在它和监视的侦探之间。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] , [ʌn'hɜːrd] [baɪ]['pætsi] ,

Then	followed	a	brief	conference	in	the	woodland	road	,	unheard	by	Patsy	,
然后	随后	一个	简短的	会议	在	这	林地	路	,	闻所未闻	经过	帕齐	,

随后，他们在林间小路上进行了一次简短的会面，帕齐没有听到。

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] ['ventʃər] ['nɪrər] .

who	did	not	think	it	wise	to	venture	nearer	.
WHO	做过	不是	思考	它	明智的	到	风险投资	更近	.

他们认为贸然靠近并不明智。

['mʌlənz] ['hæŋdɔ:g] [kəm'pænjən] [ðen] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [bend] ,

Mullen's	**hangdog**	**companion**	**then**	**ran**	**up**	**the**	**road**	**as**	**far**	**as**	**the**	**bend**	**,**
穆伦的	垂头丧气的	伴侣	然后	跑	向上	这	路	作为	远的	作为	这	弯曲	,

穆伦那只垂头丧气的同伴随后沿着路一直跑到拐弯处。

[wer] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['pleɪnli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [əb'zɜ:rvər] [wʌz; wəz]

where	**he**	**turned**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**,**	**plainly**	**signifying**	**that**	**no**	**observer**	**was**
在哪里	他	转向	和	挥手	他的	手	,	显然	表示	那	不	观察员	曾是

[ɪn] [saɪt] .

in	**sight**	**.**
在	视线	.

他转身挥了挥手，明显地表示周围没有观察者。

['pætsi] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [men] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi,kæb] .

Patsy	**then**	**saw**	**the**	**other**	**three**	**men**	**hasten**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**taxicab**	**.**
帕齐	然后	锯	这	其他	三	男人	趋	到	这	门	的	这	出租车	.

帕齐随后看到另外三名男子匆匆走向出租车的车门。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli] [ðer; ðər] [legz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [baɪ] [geɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	**could**	**see**	**only**	**their**	**legs**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**by**	**gazing**	**under**	**the**
他	可以	看	仅有的	他们的	腿	为了	一个	很少	时刻	,	经过	凝视	在下面	这

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['wægən] ,

intervening	**wagon**	**,**
介入	车皮	,

他透过中间隔着的马车底部，只能看到他们的腿，片刻之间，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**presently**	**they**	**appeared**	**at**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**it**	**,**
但	目前	他们	出现	在	这	后部	结尾	的	它	,

但随后他们出现在了它的尾端，

['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [læks] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] .

bearing	**between**	**them**	**—**	**the**	**lax**	**form**	**of**	**the**	**veiled**	**woman**	**.**
轴承	之间	他们	—	这	松散	形式	的	这	含蓄	女士	.

他们之间横亘着——蒙面女子的慵懒身姿。

" ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] ! " [θɔ:t] ['pætsi] , [wen] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] .

"	**Thundering**	**guns**	**!**	**"**	**thought**	**Patsy**	**,**	**when**	**their**	**designs**	**became**	**obvious**	**.**
"	雷鸣	枪支	!	"	想法	帕齐	,	什么时候	他们的	设计	成为	明显的	.

“隆隆的炮声！”帕齐心想，当他们的计划变得显而易见时。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ,

"	**They**	**have**	**come**	**out**	**here**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**woman**	**,**
"	他们	有	来	出去	这里	到	得到	摆脱	的	那	女士	,

“他们来这里是为了除掉那个女人。”

[ɔ:r] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] .

or	**to**	**transfer**	**her**	**to**	**some**	**place**	**.**
或者	到	转移	她	到	一些	地方	.

或者将她转移到某个地方。

[ʃi:z] [nɑ:t] [ded] , [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [fɔ:rm] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪdʒɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She's	**not**	**dead**	**,**	**or**	**her**	**form**	**would**	**be**	**rigid**	**by**	**this**	**time**	**.**
她是	不是	死的	,	或者	她	形式	会	是	死板的	经过	这	时间	.

她还没死，否则她的身体现在应该已经僵硬了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [drʌgd] .

She	**must**	**be**	**drugged**	**.**
她	必须	是	吸毒	.

她肯定被下药了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] ['moʊtɪv] [kæn; kən][oʊld] [mæn'tɛl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?

But	who	is	she	,	and	what	motive	can	old	Mantell	have	for	such	conduct	?
但	WHO	是	她	,	和	什么	动机	能	老的	曼特尔	有	为了	这样的	执行	?

但她究竟是谁？老曼特尔做出这种行为又有什么动机呢？

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .

it's	up	to	me	to	find	out	where	they	take	her	and	what	they	intend	doing	.
它是	向上	到	我	到	寻找	出去	在哪里	他们	拿	她	和	什么	他们	打算	正在做	.

我必须查明他们会把她带到哪里，以及他们打算做什么。

" [mʌlən] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [reɪzd] [ðə; ði] [bæk] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [tɑːp] ,

"	Mullen	had	hurriedly	raised	the	back	flap	of	the	leather	top	,
"	穆伦	有	匆匆	提高	这	后退	瓣膜	的	这	皮革	顶部	,

穆伦匆忙地掀起了皮篷的后盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	the	woman	was	quickly	placed	on	the	floor	of	the	wagon	.
和	这	女士	曾是	迅速地	放置	在	这	地面	的	这	车皮	.

于是，那名女子被迅速放在了马车的地板上。

[ðə; ði][flæp] [ðen] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['bʌkld] , [ænd; ənd] [mʌlən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [maʊnt]

The	flap	then	was	dropped	and	buckled	,	and	Mullen	hastened	to	mount
这	瓣膜	然后	曾是	掉落	和	弯曲	,	和	穆伦	加快	到	山

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

to	his	seat	,
到	他的	座位	,

随后，舱门被放下并扣好，穆伦赶紧登上了自己的座位。

[wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kəm'pænjən] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

where	his	returning	companion	quickly	joined	him	.
在哪里	他的	返回	伴侣	迅速地	加入	他	.

他的同伴很快也赶了回来。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [sped] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	taxicab	sped	away	in	the	meantime	,	containing	only	the	chauffeur	and	the
这	出租车	加速	离开	在	这	与此同时	,	包含	仅有的	这	司机	和	这

['sɑːlətəri] ['pæsɪndʒər] ,

solitary	passenger	,
孤	乘客	,

与此同时，出租车疾驰而去，车上只有司机和唯一的乘客。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	half	a	minute	it	had	vanished	around	a	corner	of	the
和	之内	一半	一个	分钟	它	有	消失了	大约	一个	角落	的	这

['wʊdlənd] [roʊd] .

woodland	road	.
林地	路	.

不到半分钟，它就消失在林间小路的一个拐角处。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[aɪ][kæn; kən][neɪl][hɪm; ɪm] , [baɪ][dʒoʊv] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , " [θɔːt] ['pætsi] , [naʊ] [grɪm][ænd; ənd]

I	can	nail	him	,	by	Jove	,	at	any	time	,	"	thought	Patsy	,	now	grim	and
我	能	指甲	他	,	经过	朱庇特	,	在	任何	时间	,	"	想法	帕齐	,	现在	严峻	和

['fraʊnɪŋ] .

frowning	.
皱眉	.

“我随时都能把他干掉，老天爷啊！”帕齐心想，脸色阴沉，眉头紧锁。

" [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	It's	up	to	me	to	look	after	the	woman	.
"	它是	向上	到	我	到	看	后	这	女士	.

“照顾这个女人是我的责任。”

" [mʌlən] [ðen] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

"	Mullen	then	was	turning	the	wagon	,	and	in	another	moment	,
"	穆伦	然后	曾是	转弯	这	车皮	,	和	在	其他	片刻	,

“穆伦当时正在调转马车，片刻之后，

[hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪvərd] [kəm'pænjən] —

he	drove	away	through	the	diverging	road	with	his	ill	-	favored	companion	—
他	驾驶	离开	通过	这	分歧	路	和	他的	患病的	-	受青睐	伴侣	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensləs] ['bɜːrd(ə)n] .

and	his	senseless	burden	.
和	他的	无意义的	负担	.

他带着他那不讨喜的同伴——以及他那毫无意义的负担——沿着岔路驶离了。

['pætsi] ['gɑːrvən][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

Patsy	Garvan	did	not	return	to	get	the	motor	cycle	.
帕齐	加尔文	做过	不是	返回	到	得到	这	发动机	循环	.

帕齐·加文没有回来取摩托车。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['wægən]['oʊvər]

He	knew	it	would	be	of	no	advantage	in	trailing	a	slow	-	moving	wagon	over
他	知道	它	会	是	的	不	优势	在	尾随	一个	慢的	-	移动	车皮	超过

[ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .

a	rough	road	.
一个	粗糙的	路	.

他知道在崎岖的道路上拖着一辆缓慢行驶的马车没有任何好处。

[hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	stole	down	to	the	edge	of	the	woods	,
他	偷窃	向下	到	这	边缘	的	这	树林	,

他悄悄地走到树林边缘，

[geɪv] [mʌlən] [ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

gave	Mullen	a	lead	of	something	like	fifty	yards	,	and	then	he	proceeded	to
给予	穆伦	一个	带领	的	某物	喜欢	五十	码	,	和	然后	他	继续	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

穆伦领先了大约五十码，然后他继续追赶他。

" [ðə; ði] [rɪr] [flæp] ['biːɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['ræskəlz] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] [ən'les] [ðeɪ] [liːn] [aʊt]

"	The	rear	flap	being	down	,	the	rascals	cannot	discover	me	unless	they	lean	out
"	这	后部	瓣膜	存在	向下	,	这	无赖	不能	发现	我	除非	他们	倾斜	出去

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ,

and	look	back	,
和	看	后退	,

“后挡板放下来了，除非那些小混混探出头回头看，否则他们不可能发现我。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪl] [fuːl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['iːv(ə)n] , [baɪ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" I'll fool them in that case , even , by hugging the side of the road .
" 患病的 傻子 他们 在 那 案件 , 甚至 , 经过 拥抱 这 边 的 这 路 .

“即便如此，我也可以贴着路边行驶，骗过他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .
If they see me , or give me the slip , by Jove , they shall have a medal .
如果 他们 看 我 , 或者 给 我 这 滑 , 经过 朱庇特 , 他们 将 有 一个 勋章 .

如果他们看到我，或者从我身边溜走，老天作证，他们将会获得一枚奖章。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪndʒənsi] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['pætsi][dɪd][nɑːt] ['fɪgjər] ,
" There was one contingency , however , on which Patsy did not figure ,
" 那里 曾是 一 应急措施 , 然而 , 在 哪个 帕齐 做过 不是 数字 ,

然而，帕齐并没有考虑到一种可能的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɑːr'saɪtɪd] [ʌv; əv]
and which was too remote to have appealed to the most farsighted of
和 哪个 曾是 也 偏僻的 到 有 上诉 到 这 最多 睿 的
[dɪ'tektɪv] .
detectives .
侦探 .

而这个地方太过偏僻，即使是最有远见的侦探也无法找到。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .
The taxicab was returning , was speeding toward the city .
这 出租车 曾是 返回 , 曾是 超速 朝向 这 城市 .

出租车正在返回，飞速驶向市区。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði]['krɔːsroʊdz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ɪts] ['stelθi] [pər'suːər]
It passed the crossroad several minutes after the wagon and its stealthy pursuer
它 通过了 这 十字路口 一些 分钟 后 这 车皮 和 它是 隐秘的 追击者
[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

马车和它那隐秘的追赶者离开几分钟后，它经过了十字路口。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
It sped on around the bend in the road — and the chauffeur then brought it
它 加速 在 大约 这 弯曲 在 这 路 — 和 这 司机 然后 带来 它
[tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] .
to a quick stop .
到 一个 快的 停止 .

它飞快地绕过道路弯道——然后司机迅速将其停了下来。

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .
The man within had undergone a decided change .
这 男人 之内 有 经历 一个 决定 改变 .

他内心深处发生了显著的变化。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [hɪz; ɪz][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] , [ɔːl][hæd; həd]
His gray hair , his pointed beard , his gold - bowed spectacles , all had
他的 灰色的 头发 , 他的 尖 胡须 , 他的 金子 - 鞠躬 眼镜 , 全部 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他的灰白头发、尖尖的胡须、金丝眼镜，全都消失了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , ['venərəb(ə)l] ['kʌntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [di'si:vd] ['pætsi] ['gɑ:rvən] ,
Instead of the refined , venerable countenance that had deceived Patsy Garvan ,
反而 的 这 精制 , 可敬 面容 那 有 受骗 帕齐 加尔文 ,
['i:v(ə)n] , [ðer; ðər] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ,
even , there now appeared the malignant ,
甚至 , 那里 现在 出现 这 恶性 ,

曾经欺骗了帕齐·加文的那张优雅、庄重的面孔，如今却变成了恶毒的面孔。

[hɑ:rd] - ['fitʃərd] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] ['gæstən] [gu:'lɑ:rd] .
hard - featured white face of Gaston Goulard .
难的 - 特色 白色的 脸 的 加斯顿 古拉德 .

加斯顿·古拉尔棱角分明的白皙面孔。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fælən] ?
" What is it , Fallon ?
" 什么 是 它 , 法伦 ?

“什么事，法伦？”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" he cried , starting up from his seat .
" 他 哭 , 开始 向上 从 他的 座位 .

他喊道，猛地从座位上站了起来。

" [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [hɪr] ?
" Why have you stopped here ?
" 为什么 有 你 停止 这里 ?

你为什么在这里停下来?

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
" The chauffeur pointed to one side of the road .
" 这 司机 尖 到 一 边 的 这 路 .

司机指着路的一侧。

" [ðæt] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [kænt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" That caught my eye , " he replied , with an expressive cant of his head .
" 那 捕捉 我的 眼睛 , " 他 回复 , 和 一个 富有表现力的 不能 的 他的 头 .

“那东西吸引了我的目光，”他回答道，同时意味深长地歪了歪头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
" It doesn't look good to me . "
" 它 不 看 好的 到 我 . "

“我觉得情况不太妙。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðæt] [di:p] [rʌt] . "
" That deep rut . "
" 那 深的 发情 . "

“那条深深的车辙。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What do you make of it ?
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [gu:'lɑ:rd] [li:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] , ['fælən] ['fɑ:loʊɪŋ] .
" Goulard leaped down to the road , Fallon following .
" 古拉德 跳跃 向下 到 这 路 , 法伦 下列的 .

古拉尔跳到路边，法伦紧随其后。

" [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	A	motor	cycle	has	been	here	,	"	said	the	chauffeur	.
"	一个	发动机	循环	有	到过	这里	,	"	说	这	司机	.

“这里来过一辆摩托车，”司机说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [tuː] ,

"	It	was	here	only	a	few	minutes	ago	,	too	,
"	它	曾是	这里	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	也	,

“它几分钟前也在这里。”

[ɔːr] [ðɪs] ['sɑːgi] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] [træks] [soʊ] ['pleɪnli] .

or	this	soggy	earth	would	not	have	retained	the	tracks	so	plainly	.
或者	这	湿漉漉的	地球	会	不是	有	保留	这	轨道	所以	显然	.

否则，这片潮湿的土地就不会如此清晰地保留下铁轨的痕迹。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [fuːt'prints] , [tuː] , [left] [wen] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	are	the	fellow's	footprints	,	too	,	left	when	he	dragged	the	wheel	out	of	the
这里	是	这	同伴们	脚印	,	也	,	左边	什么时候	他	拖拽	这	车轮	出去	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

这里还有那家伙的脚印，是他把车轮拖出路面时留下的。

" - [hɑːrd] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] .

"	Goulard's	hard	face	took	on	a	terrible	frown	.
"	-	难的	脸	采取	在	一个	糟糕的	皱眉	.

古拉尔原本冷峻的脸上露出了可怕的愁容。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] ; [ðen] ['ædɪd] ['hɑːrʃli] :

He	uttered	an	oath	,	crouching	to	examine	the	imprints	;	then	added	harshly	:
他	说出	一个	誓言	,	蹲伏	到	检查	这	印记	;	然后	额外	严厉地	:

他蹲下身子仔细查看印记，同时低声咒骂了一句，然后厉声补充道：

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ?

"	Can	we	have	been	seen	?
"	能	我们	有	到过	已见	?

我们被人看到了吗?

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [siːn] , ['fælən] ? "

Can	we	have	been	seen	,	Fallon	?	"
能	我们	有	到过	已见	,	法伦	?	"

法伦，我们被人看到了吗?

" ['fɑːloʊd] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['fælən] ['tɜːrsli] .

"	Followed	,	perhaps	,	"	suggested	Fallon	tersely	.
"	随后	,	也许	,	"	建议	法伦	简洁地	.

“或许会跟进吧，”法伦简短地建议道。

" ['fɑːloʊd] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Followed	—	impossible	!
"	随后	—	不可能的	!

“关注——不可能！”

" [guː'lɑːrd] [snaːrld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Goulard	snarled	between	his	teeth	.
"	古拉德	纠缠	之间	他的	牙齿	.

古拉尔咬牙切齿地咆哮道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ?

"	Who	could	have	followed	us	?
"	WHO	可以	有	随后	我们	?

谁会跟踪我们呢?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ? "

Who	**could**	**have**	**had**	**any**	**reason**	**for**	**doing**	**so**	**?**	**"**
WHO	可以	有	有	任何	原因	为了	正在做	所以	?	"

谁会出于什么原因这样做呢?

" [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] , ['pɑːsəbli] , [ɔːr] — — ”

"	**Nick**	**Carter**	**himself**	**,**	**possibly**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
"	缺口	卡特	他自己	,	可能	,	或者	—	—	”

“可能是尼克·卡特本人，或者——”

" ['kɑːrtər][biː; bi] [hæŋd] , " [snæpt] [guː'lɑːrd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	**Carter**	**be**	**hanged**	**,**	**"**	**snapped**	**Goulard**	**,**	**interrupting**	**.**
"	卡特	是	绞刑	,	"	啪啪	古拉德	,	打断	.

“卡特应该被绞死！”古拉德打断道。

" ['kɑːrtər] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	**Carter**	**cannot**	**possibly**	**have**	**learned**	**of**	**this**	**job**	**.**
"	卡特	不能	可能	有	学习	的	这	工作	.

“卡特不可能知道这份工作。”

['oʊnli] [mʌlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ʌp] .

Only	**Mullen**	**and**	**the**	**gang**	**knew**	**I**	**had**	**it**	**framed**	**up**	**.**
仅有的	穆伦	和	这	帮派	知道	我	有	它	框	向上	.

只有穆伦和他的同伙知道是我陷害的。

['kɑːrtər] ['kænɑːt] [hæv; həv][gɑːt] [waɪz] [sɪns] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] — [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carter	**cannot**	**have**	**got**	**wise**	**since**	**we**	**turned**	**the**	**trick**	**—**	**that's**	**out**	**of**	**the**
卡特	不能	有	得到	明智的	自从	我们	转向	这	诡计	—	那就是	出去	的	这

['kwestʃən] . "

question	**.**	**"**
问题	.	"

卡特不可能在我们识破诡计之后就变得聪明起来——这绝对不可能。

" [ən'les] ['seidi] ['bædʒər] — — ”

"	**Unless**	**Sadie**	**Badger**	**—**	**—**	**”**
"	除非	萨迪	獾	—	—	”

除非萨迪·巴杰——”

" ['seidi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪk]

"	**Sadie**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**until**	**I**	**went**	**to**	**warn**	**her**	**against**	**the**	**infernal**	**dick**
"	萨迪	知道	没有什么	关于	它	直到	我	去	到	警告	她	反对	这	地狱	迪克

,

,
,

“萨迪对此一无所知，直到我去警告她提防那个该死的家伙。”

" [guː'lɑːrd] [ə'gen] [kʌt] [ɪn] ['fɪrsli] .

"	**Goulard**	**again**	**cut**	**in**	**fiercely**	**.**
"	古拉德	再次	切	在	激烈地	.

古拉尔再次猛烈地插话。

" [blæst][hɪm; ɪm] , [ɪz][hiː; hi][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [kwɪr] [maɪ] [geɪm] ?

"	**Blast**	**him**	**,**	**is**	**he**	**out**	**again**	**to**	**queer**	**my**	**game**	**?**
"	爆炸	他	,	是	他	出去	再次	到	酷儿	我的	游戏	?

“真该死，他是不是又来捣乱我的游戏了？”

['weðər] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr][nɑːt] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['klʌtʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Whether	**he**	**is**	**,**	**or**	**not**	**,**	**I'll**	**have**	**him**	**in**	**my**	**clutches**	**as**	**soon**	**as**	**he**
无论	他	是	,	或者	不是	,	患病的	有	他	在	我的	离合器	作为	很快	作为	他

[ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] .

attempts	**it**	**.**
尝试	它	.

不管他是不是，只要他胆敢这么做，我就会立刻把他抓住。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['seidi] , [ænd; ənd] [wel] [fɪkst] , [tuː] .
I've got that fixed with Sadie , and well fixed , too .
我已经 得到 那 固定的 和 萨迪 , 和 出色地 固定的 , 也 .

我已经和萨迪把这件事解决了，而且解决得很好。

['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] , [ɔːl] [raɪt] ,
He'll get his , all right ,
地狱 得到 他的 , 全部 正确的 ,

他肯定会得到应有的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌnt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] .
if he tries to pull off the stunt I think he has in view .
如果 他 尝试 到 拉 离开 这 特技 我 思考 他 有 在 看法 .

如果他想故技重施，我认为他已经预料到了。

[aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm wise to it .
我是 明智的 到 它 .

我明白这一点。

[aɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['kɑːrtər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [trɪks] .
I'm on to Carter , now , and his infernal tricks .
我是 在 到 卡特 , 现在 , 和 他的 地狱 技巧 .

我现在识破了卡特的伎俩，以及他那些卑鄙的伎俩。

[hiː; hi] — — ”
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

" [juːd] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , [guː'lɑːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['frɔːθɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [dɪk] [kæn; kən]
" You'd better look into this , Goulard , instead of frothing over what the dick can
" 你会 更好的 看 进入 这 , 古拉德 , 反而 的 起泡 超过 什么 这 迪克 能
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

“古拉德，你最好好好调查一下这件事，而不是只顾着吹嘘那玩意儿能干什么。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fælən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
" interrupted Fallon , with a shrug of his broad shoulders .
" 中断 法伦 , 和 一个 耸肩 的 他的 广阔 肩膀 .

“法伦耸了耸他宽阔的肩膀，打断了他的话。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , [pər'hæps] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" We can find out , perhaps , who has been here .
" 我们 能 寻找 出去 , 也许 , WHO 有 到过 这里 .

“或许我们可以查出谁来过这里。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [træks] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd]
There are no tracks showing that the motor cycle was pulled back into the road
那里 是 不 轨道 显示 那 这 发动机 循环 曾是 拉 后退 进入 这 路
.
:
.

没有痕迹表明摩托车被拖回了道路上。

" ['fælən] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
" Fallon parted the shrubbery and strode in through the underbrush and bushes ,
" 法伦 分手了 这 灌木 和 大步走 在 通过 这 草丛 和 灌木丛 ,
[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
while speaking ,
尽管 请讲 ,

“法伦拨开灌木丛，大步穿过灌木丛走了进来，一边走一边说：

[guː'lɑːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Goulard following close behind him .
古拉德 下列的 关闭 在后面 他 .

古拉尔紧随其后。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

" ['fælən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" Fallon suddenly exclaimed .
" 法伦 突然 惊呼 .

“法伦突然惊呼道。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Here's the machine .
" 这里是 这 机器 .

“机器在这里。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] . "
The fellow hid it in this thicket . "
这 同伴 隐藏 它 在 这 灌木丛 . "

那家伙把它藏在这丛灌木里了。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [grauld] [guː'lɑːrd] , [geɪzɪŋ]
" He may be watching us , then , at this moment , " growled Goulard , gazing
" 他 可能 是 观看 我们 , 然后 , 在 这 片刻 , " 咆哮 古拉德 , 凝视
['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] .
sharply around .
尖锐地 大约 .

“那么，他此刻可能正在看着我们呢。”古拉尔低声咆哮道，目光锐利地环顾四周。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] . "
" I guess not . "
" 我 猜测 不是 . "

“我想不是。”

" [juː; jʊ] [miːn] ? "
" You mean ? "
" 你 意思是 ? "

“你的意思是？ ”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kerfəli] , " ['fælən] ['fɔːrsəbli] ['ɑːrgjuːd] .
" He had other reasons for hiding it so carefully , " Fallon forcibly argued .
" 他 有 其他 原因 为了 隐藏 它 所以 小心 , " 法伦 强制 争论 .

“他如此小心地隐瞒这件事另有原因，”法伦有力地反驳道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] [mʌlən] [ænd; ənd] [sɪmp] ['sæmpsən]
" He could have watched all that took place after Mullen and Simp Sampson
" 他 可以 有 观看 全部 那 采取 地方 后 穆伦 和 舔狗 桑普森
[ʃoʊd] [ʌp] ,
showed up ,
显示 向上 ,

“他本可以亲眼目睹穆伦和辛普·桑普森出现后发生的一切，

[guː'lɑːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪŋ] [ðæt] ['hevi] [wiːl] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

Goulard	**,**	**without**	**lugging**	**that**	**heavy**	**wheel**	**so**	**far**	**into**	**the**	**woods**	**.**	**"**
古拉德	,	没有	搬运	那	重的	车轮	所以	远的	进入	这	树林	.	"

古拉尔，不用把那沉重的轮子拖到那么远的树林里去。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] ? "

"	**You**	**think**	**he**	**saw**	**all**	**that**	**came**	**off**	**?**	**"**
"	你	思考	他	锯	全部	那	来了	离开	?	"

你觉得他看到所有脱下来的东西了吗?

" [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'm**	**dead**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我是	死的	当然	的	它	.	"

“我对此非常肯定。”

" [ænd; ənd] [naʊ] — — ”

"	**And**	**now**	**—**	**—**	**”**
"	和	现在	—	—	”

“现在——”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['fælən] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

"	**There's**	**nothing**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Fallon**	**cut**	**in**	**again**	**.**
"	有	没有什么	到	它	,	"	法伦	切	在	再次	.

“没什么大不了的，”法伦再次插话道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mʌlənz] ['wægən] .

"	**He**	**has**	**gone**	**in**	**pursuit**	**of**	**Mullen's**	**wagon**	**.**
"	他	有	已消失	在	追逐	的	穆伦的	车皮	.

他去追穆伦的马车了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

He	**didn't**	**know**	**how**	**far**	**he**	**might**	**have**	**to**	**go**	**,**	**nor**	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**him**	**.**
他	没有	知道	如何	远的	他	可能	有	到	去	,	也不	如何	长的	它	会	拿	他	.

他不知道自己要走多远，也不知道要花多长时间。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hɪd] [ðæt] [wiːl] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

That's	**why**	**he**	**hid**	**that**	**wheel**	**so**	**far**	**from**	**the**	**road**	**.**
那就是	为什么	他	隐藏	那	车轮	所以	远的	从	这	路	.

这就是他为什么要把车轮藏得离路那么远的原因。

" [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [nɔːr][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪp] .

"	**Goulard**	**was**	**not**	**slow**	**to**	**appreciate**	**this**	**reasoning**	**,**	**nor**	**in**	**deciding**	**what**	**course**	**he**	**would**	**shape**	**.**
"	古拉德	曾是	不是	慢的	到	欣赏	这	推理	,	也不	在	决定	什么	课程	他	会	形状	.

“古拉尔很快就理解了这种逻辑，并很快决定了他将采取何种策略。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] , ['drægɪŋ] ['fælən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['hɜːrɪdli] :

There	**was**	**murder**	**in**	**his**	**eyes**	**when**	**,**	**dragging**	**Fallon**	**back**	**to**	**the**	**road**	**,**	**he**	**commanded**	**hurriedly**	**:**
那里	曾是	谋杀	在	他的	眼睛	什么时候	,	拖拽	法伦	后退	到	这	路	,	他	命令	匆匆	:

他眼中充满了杀气，把法伦拖回路上，急忙命令道：

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ə'loʊn] , [bɪl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

"	**Return**	**to**	**town**	**alone**	**,**	**Bill**	**,**	**and**	**follow**	**the**	**directions**	**I**	**have**	**given**	**you**	**.**
"	返回	到	镇	独自的	,	账单	,	和	跟随	这	方向	我	有	给定	你	.

“比尔，你独自返回镇上，按照我给你的指示去做。”

[meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][slɪp] - [ʌp] .
Make sure there is no slip - up .
制作 当然 那里 是 不 滑 - 向上 .

务必确保万无一失。

[ɪf] [aɪm][ɪn] [rɔːŋ] [ə'gen] ;
If I'm in wrong again ;
如果 我是 在 错误的 再次 ;

如果我又错了；

[ɪf] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kɑːrtɚz] [ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə][maɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌem 'iː] ,
if these infernal Carters are wise to my game and are out to thwart me ,
如果 这些 地狱 卡特 是 明智的 到 我的 游戏 和 是 出去 到 阻挠 我 ,

如果这些该死的卡特家族的人识破了我的计划，一心想阻挠我，

[aɪl] [waɪp] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði][mæp] !
I'll wipe one and all of them off the map !
患病的 擦拭 一 和 全部 的 他们 离开 这 地图 !

我要把他们一个个从地图上抹去！

[liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .
Leave me here , Bill , and return alone .
离开 我 这里 , 账单 , 和 返回 独自的 .

比尔，把我留在这里，你一个人回去吧。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['θʌndər] , [huː] [ɪz]['æftər] [mʌlən] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] .
I'll soon find out , by thunder , who is after Mullen and the wagon .
患病的 很快 寻找 出去 , 经过 雷 , WHO 是 后 穆伦 和 这 车皮 .

我很快就会从雷声中得知，是谁在追杀穆伦和马车。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .
A TIMELY ARRIVAL .
一个 及时 到达 .

及时到达。

['pætsi] ['gɑːrvən] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
Patsy Garvan arrived within an hour at his destination , or , rather ,
帕齐 加尔文 到达的 之内 一个 小时 在 他的 目的地 , 或者 , 相当 ,

帕齐·加文在一个小时内到达了目的地，或者更确切地说，

[ðæt] [ʌv; əv] [mʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] - [aɪd] [kəm'pænjən] .
that of Mullen and his evil - eyed companion .
那 的 穆伦 和 他的 邪恶的 - 眼睛 伴侣 .

穆伦和他那双眼睛邪恶的同伴。

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ['pætsi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
Through a break in the belt of woods Patsy could see the end of the narrow
通过 一个 休息 在 这 腰带 的 树林 帕齐 可以 看 这 结尾 的 这 狭窄的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

透过树林间的缝隙，帕齐看到了狭窄道路的尽头。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] [tuː] [krʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] .
through which he had trailed the two crooks and the covered wagon .
通过 哪个 他 有 拖着 这 二 骗子 和 这 涵盖 车皮 .

他一路尾随那两个骗子和篷车。

['skætərd] [d'welɪŋz] , ['ɔːlsoʊ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]

Scattered	**dwellings**	**,**	**also**	**,**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**all**	**of**	**a**	**cheap**	**and**
疏散	住宅	,	还	,	可以	是	已见	在	这	距离	,	全部	的	一个	便宜的	和

[ɪn'fɪrɪər] [taɪp] .

inferior	**type**	**.**
下	类型	.

远处还可以看到零星散落的房屋，都是些廉价低劣的房屋。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli] [laɪn] ,

Farther	**away**	**were**	**the**	**poles**	**and**	**wires**	**of**	**a**	**suburban**	**trolley**	**line**	**,**
更远	离开	是	这	杆子	和	电线	的	一个	郊区	手推车	线	,

更远处是郊区有轨电车的电线杆和电线。

[ɔːl] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'fɪrɪər]

all	**denoting**	**that**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**outskirt**	**of**	**one**	**of**	**the**	**many**	**inferior**
全部	表示	那	他	曾是	接近	这	郊区	的	一	的	这	许多	下

['setlmənts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks] .

settlements	**to**	**be**	**found**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**Bronx**	**.**
定居点	到	是	成立	在	那	部分	的	这	布朗克斯	.

这一切都表明他正接近布朗克斯区众多低级居民区之一的边缘地带。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] , [haʊ'evər] ,

To	**the**	**right**	**of**	**the**	**narrow**	**road**	**,**	**however**	**,**
到	这	正确的	的	这	狭窄的	路	,	然而	,

然而，在狭窄道路的右侧，

[brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd]

brought	**into**	**view**	**just**	**before**	**reaching**	**the**	**break**	**of**	**the**	**woodland**	**,**	**was**	**a**	**faded**
带来	进入	看法	只是	前	到达	这	休息	的	这	林地	,	曾是	一个	褪色

,

,

,

在即将到达林地边缘时，映入眼帘的是一幅褪色的景象，

['aɪsəleɪtɪd][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ðə; ði] [graʊndz] , ['steɪb(ə)l] ,

isolated	**old**	**house**	**of**	**considerable**	**size**	**,**	**the**	**grounds**	**,**	**stable**	**,**
孤立	老的	房子	的	大量	尺寸	,	这	理由	,	稳定的	,

孤立的老房子，面积相当大，还有院子和马厩。

[ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn]

and	**outbuildings**	**of**	**which**	**denoted**	**that**	**it**	**had**	**been**	**a**	**desirable**	**place**	**in**
和	附属建筑	的	哪个	表示	那	它	有	到过	一个	理想	地方	在

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

the	**remote**	**past**	**,**
这	偏僻的	过去的	,

附属建筑表明，这里在遥远的过去曾是一个令人向往的地方。

[ðoʊ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

though	**then**	**in**	**a**	**miserably**	**run**	**-**	**down**	**and**	**wretched**	**condition**	**.**
尽管	然后	在	一个	惨痛地	跑步	-	向下	和	可怜	状况	.

虽然当时它处于极其破败凄惨的状态。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [loʊ] , [mɔːs] - ['kʌvərd] [wɔːl] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

From	**below**	**a**	**low**	**,**	**moss**	**-**	**covered**	**wall**	**flanking**	**one**	**side**	**of**	**the**	**place**	**,**
从	以下	一个	低的	,	苔藓	-	涵盖	墙	侧翼	一	边	的	这	地方	,

从房屋一侧低矮的、长满青苔的墙下，

['pætsi] [sɔː] [ðə; ði]['wægən] ['entər] [æn; ən] [ɪl] - [kept] ['draɪvweɪ] ,

Patsy	**saw**	**the**	**wagon**	**enter**	**an**	**ill**	**-**	**kept**	**driveway**	**,**
帕齐	锯	这	车皮	进入	一个	患病的	-	保留	车道	,

帕齐看到马车驶入一条破旧的车道，

[ðə; ði]['broʊkən] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raɪ] [ɑːn][ɪts] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] .

the	broken	gate	of	which	was	hanging	awry	on	its	rusted	hinges	.
这	破碎的	门	的	哪个	曾是	绞刑	错误	在	它是	生锈的	铰链	.

那扇破损的大门歪斜地挂在生锈的铰链上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] ,

From	a	back	door	of	the	house	came	a	tall	,	gaunt	man	of	nearly	sixty	,
从	一个	后退	门	的	这	房子	来了	一个	高的	,	瘦削	男人	的	几乎	六十	,

从房子后门走出来一个身材高挑、面容憔悴、年近六十岁的男人。

[klæd][ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kɑːrdɪgən]['dʒækɪt] ,

clad	in	overalls	and	a	red	cardigan	jacket	,
覆膜	在	连体工作服	和	一个	红色的	开襟衫	夹克	,

身穿背带裤和红色开襟羊毛衫，

[huːz] [lʊks] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] , [ɔːr] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	looks	and	bearing	denoted	that	he	was	the	owner	,	or	tenant	of	the
谁	看起来	和	轴承	表示	那	他	曾是	这	所有者	,	或者	租户	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他的外貌和举止表明他是这地方的主人或租户。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

He	paused	at	the	edge	of	the	driveway	,
他	暂停	在	这	边缘	的	这	车道	,

他停在车道边，

[wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wægən] , [ænd; ənd] ['pætsi]

with	lowering	gaze	fixed	upon	the	men	in	the	approaching	wagon	,	and	Patsy
和	降低	目光	固定的	之上	这	男人	在	这	接近	车皮	,	和	帕齐

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [graʊl] ['tɜːrsli] ,

heard	him	growl	tersely	,
听到	他	咆哮	简洁地	,

他低头盯着驶近的马车上的人，帕齐听到他低声咆哮了一声。

[ɪn] [hɑːrʃ] , ['neɪz(ə)l] [toʊnz] :

in	harsh	,	nasal	tones	:
在	残酷的	,	鼻腔	音调	:

用刺耳的鼻音说：

" [gɑːt][hɜːr; hər] ? "

"	Got	her	?	"
"	得到	她	?	"

抓到她了吗?

" [bet] [juː; jʊ] !

"	Bet	you	!
"	赌注	你	!

“我敢打赌！”

" [mʌlən] [ri'spɔndid] .

"	Mullen	responded	.
"	穆伦	回应	.

穆伦回应道。

" [gɑːt][hɜːr; hər] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] . "

"	Got	her	dead	to	rights	,	Jim	,	and	none	the	wiser	.	"
"	得到	她	死的	到	权利	,	吉姆	,	和	没有任何	这	更明智	.	"

“吉姆，我把她彻底抓住了把柄，而她自己却毫不知情。”

" [dəunt][bæŋk] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] [ðæt] , " [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" Don't bank too heavily on that , " thought Patsy , with grim satisfaction ,
" 不 银行 也 重度 在 那 , " 想法 帕齐 , 和 严峻 满意 ,

“别太指望这个，”帕齐心想，语气中带着一丝苦涩的满足。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
though he never was more puzzled in his life .
尽管 他 绝不 曾是 更多的 困惑 在 他的 生活 .

但他一生中从未如此困惑过。

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] .
" I'm wise to some extent , at least .
" 我是 明智的 到 一些 程度 , 在 至少 .

“至少在某种程度上，我还是比较聪明的。”

[juː; jʊ] [ræts] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [geɪm] ,
You rats are up to some devilish game ,
你 老鼠 是 向上 到 一些 恶魔般的 游戏 ,

你们这些老鼠，肯定在密谋什么邪恶的阴谋！

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['fæðəm] [haʊ] [oʊld] [mæn'tɛl] ['fɪgjərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
though I cannot fathom how old Mantell figures in it . "
尽管 我 不能 捉摸 如何 老的 曼特尔 数据 在 它 . "

虽然我无法理解老曼特尔在其中扮演什么角色。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nɪbz] , [ðen] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪgən] .
" You saw his nibs , then , " remarked the man in a cardigan .
" 你 锯 他的 笔尖 , 然后 , " 评论 这 男人 在 一个 开襟衫 .

“那你看到他的笔尖了，”穿着开襟羊毛衫的男人说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fælən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tæksi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , " [sed] [mʌlən] .
He rode out with Fallon in his taxi , as he promised , " said Mullen .
他 骑 出去 和 法伦 在 他的 出租车 , 作为 他 承诺 , " 说 穆伦 .

“他按照承诺，和法伦一起乘出租车出去了，”穆伦说。

" ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['kɔrsən] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hiː; hi] [hæz; həz] [freɪmd] [ʌp]
" He's gone back to town , Corson , to look after a job he has framed up
" 他是 已消失 后退 到 镇 , 科尔森 , 到 看 后 一个 工作 他 有 框 向上
[wɪð; wɪθ] ['seidi] . "
with Sadie . "
和 萨迪 . "

“他回城里去了，科尔森，去处理他和萨迪合谋干的那件事。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [dʒeɪk] ? "
" What kind of a job , Jake ? "
" 什么 种类 的 一个 工作 , 杰克 ? "

“杰克，你找的是什么样的工作？”

" [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] [dɪk] . "
" To get the big dick . "
" 到 得到 这 大的 迪克 . "

“为了得到大屌。”

" [ðə; ði] [bɪg] [dɪk] ? " ['ekəud] ['kɔrsən] , ['sterɪŋ] .
" The big dick ? " echoed Corson , staring .
" 这 大的 迪克 ? " 回声 科尔森 , 凝视 .

“大鸡巴？”科尔森盯着他，重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [nɪk] ['kɑːrtər] ? "
" You don't mean Nick Carter ? "
" 你 不 意思是 缺口 卡特 ? "

“你指的不会是尼克·卡特吧？”

" [ðæts] [wʌt] .
" That's what .
" 那就是 什么 .

就是这样。

['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . "
He's the biggest dick in the running . "
他是 这 最大 迪克 在 这 跑步 . "

他是最混蛋的候选人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] — — ”
" But how in thunder — — ”
" 但 如何 在 雷 — — ”

“但是，在雷雨中——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['dʒɪm] , " [mʌlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" I'll tell you later , Jim , " Mullen interrupted , still on his seat in the wagon .
" 患病的 告诉 你 之后 , 吉姆 , " 穆伦 中断 , 仍然 在 他的 座位 在 这 车皮 .

“我待会儿再告诉你，吉姆，”穆伦打断道，他仍然坐在马车的座位上。

" [wiː; wi][fɜːrst][mʌst; məst] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .
" We first must dispose of the skirt .
" 我们 第一的 必须 处置 的 这 裙子 .

“我们首先必须处理掉这条裙子。”

[ʃiːz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] .
She's dead to the world just now , but there's no telling for how long .
她是 死的 到 这 世界 只是 现在 , 但 有 不 讲述 为了 如何 长的 .

她现在仿佛已经死了，但谁也说不准她会死多久。

[hɪz; ɪz][nɪbz] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . "
His nibs said she might come to time inside of an hour . "
他的 笔尖 说 她 可能 来 到 时间 里面 的 一个 小时 . "

他的朋友说她可能一个小时内就能到。

" [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðen] , " ['kɔrsən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
" Drive into the stable , then , " Corson replied , with a growl .
" 驾驶 进入 这 稳定的 , 然后 , " 科尔森 回复 , 和 一个 咆哮 .

“那就把车开进马厩去吧。”科尔森低吼着回答道。

" [wiːl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] .
" We'll put her in the safe deposit .
" 出色地 放 她 在 这 安全的 订金 .

“我们会把她放进保险箱。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
The devil himself could not find her .
这 魔鬼 他自己 可以 不是 寻找 她 .

连魔鬼都找不到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mʌlən] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['kɔrsən] ['fɑːloʊɪŋ] ,
" Mullen drove on and into the stable , Corson following ,
" 穆伦 驾驶 在 和 进入 这 稳定的 , 科尔森 下列的 ,

“穆伦驾车驶入马厩，科尔森紧随其后，

[ænd; ənd]['pætsi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wægən] ,
and Patsy lost sight of the man and wagon ,
和 帕齐 丢失的 视线 的 这 男人 和 车皮 ,

帕齐跟那人和马车的踪影消失了。

[ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .
a side view of the stable being all that he then could obtain .
一个 边 看法 的 这 稳定的 存在 全部 那 他 然后 可以 获得 .

他当时所能获得的只有马厩的侧视图。

" [hɪz; ɪz] [nɪbz] — [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [mæn'tɛl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" His nibs — that must mean Mantell , " he said to himself .
" 他的 笔尖 — 那 必须 意思是 曼特尔 , " 他 说 到 他自己 .

“他的笔尖——那一定是曼特尔的，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [geɪm] ?
" But who is the woman and what's the old man's game ?
" 但 WHO 是 这 女士 和 是什么 这 老的 男人的 游戏 ?

“但是，这个女人是谁？这个老人的目的是什么？”

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [drʌg] ['eni] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] ?
Why would he drug any woman and give her in charge of these rascals ?
为什么 会 他 药品 任何 女士 和 给 她 在 收费 的 这些 无赖 ?

他为什么要给女人下药，然后把这些恶棍交给她管?

[gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['seidi] ['bædʒər] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Gone back to town to frame up a job with Sadie Badger against the chief .
已消失 后退 到 镇 到 框架 向上 一个 工作 和 萨迪 獾 反对 这 首席 .

回到镇上，和萨迪·巴杰一起陷害局长。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][mɪks] - [ʌp] [ðæt] [aɪ]['evər] ['tækld] .
this certainly is the strangest mix - up that I ever tackled .
这 当然 是 这 最奇怪的 混合 - 向上 那 我 曾经 已解决 .

这绝对是我处理过的最奇怪的混乱局面。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [nɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
I must find a way to inform Nick and put him on his guard .
我 必须 寻找 一个 方式 到 通知 缺口 和 放 他 在 他的 警卫 .

我必须想办法通知尼克，让他提高警惕。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
Before doing so , however , I'll try to get next to the whole business .
前 正在做 所以 , 然而 , 患病的 尝试 到 得到 下一个 到 这 所有的 商业 .

不过在此之前，我会尽量了解整个业务情况。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tuː; tə] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	to	putting	him	wise	to	only	half	of	it	.
有	没有什么	到	推杆	他	明智的	到	仅有的	一半	的	它	.

让他只明白一半的事情是没有意义的。

" ['ʃɑːrpli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , ['pætsi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

"	Sharply	viewing	the	windows	of	the	old	house	,	Patsy	could	discover	no	sign	of
"	尖锐地	观看	这	视窗	的	这	老的	房子	,	帕齐	可以	发现	不	符号	的

['eni] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] .

any	other	occupant	.
任何	其他	居住者	.

帕齐仔细地观察着老房子的窗户，没有发现任何其他住户的踪迹。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

He	saw	,	too	,
他	锯	,	也	,

他也看到了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndər]

that	he	could	reach	the	rear	of	the	stable	by	crawling	back	of	the	wall	under
那	他	可以	抵达	这	后部	的	这	稳定的	经过	爬行	后退	的	这	墙	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] .

which	he	had	found	shelter	.
哪个	他	有	成立	庇护所	.

他可以爬过他躲藏的墙壁，到达马厩的后部。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bent] [ə'pɑːn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

He	at	once	proceeded	to	do	so	,	bent	upon	clearing	up	the	mystery	,	if	possible
他	在	一次	继续	到	做	所以	,	弯曲	之上	清理	向上	这	神秘	,	如果	可能的

,

,

,

他立即着手去做，决心尽可能解开这个谜团。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] [stoʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	a	few	moments	later	he	crept	over	the	low	wall	and	stole	to	a
和	一个	很少	时刻	之后	他	悄悄地爬	超过	这	低的	墙	和	偷窃	到	一个

[pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [ʃed] [nɪr] [baɪ] .

point	between	the	stable	and	an	old	shed	near	by	.
观点	之间	这	稳定的	和	一个	老的	棚	靠近	经过	.

片刻之后，他翻过矮墙，悄悄溜到马厩和附近一个旧棚子之间的某个地方。

[hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	then	paused	again	and	listened	.
他	然后	暂停	再次	和	听着	.

他随后再次停顿下来，倾听起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [flɔːr] .

He	could	hear	only	the	thud	of	the	horse's	hoofs	on	the	stable	floor	.
他	可以	听到	仅有的	这	砰的一声	的	这	马匹	蹄子	在	这	稳定的	地面	.

他只能听到马蹄敲击马厩地面的闷响。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] ['wɪndoʊ] ,

He	quickly	discovered	,	however	,	that	the	sound	came	through	a	square	window	,
他	迅速地	发现	,	然而	,	那	这	声音	来了	通过	一个	正方形	窗户	,

但他很快发现，声音是从一扇方形窗户里传出来的。

[ðen] ['nɪrli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,

then	nearly	closed	with	a	sliding	wooden	shutter	,
然后	几乎	关闭	和	一个	滑动	木制的	快门	,

然后几乎用滑动式木百叶窗将其关闭，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [sɔɪld] [strɔː] [ænd; ənd] ['bedɪŋ]
and **outside** **of** **which** **was** **a** **great** **pile** **of** **soiled** **straw** **and** **bedding**
和 外部 的 哪个 曾是 一个 伟大的 桩 的 脏的 稻草 和 寝具
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːl] .
from **a** **stall** **.**
从 一个 摊位 .

外面堆着一大堆来自马厩的脏稻草和垫料。

" [dʒiː] ! [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['pætsi] , ['kwɪkli] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" **Gee** **!** **that's** **good** **enough** **for** **me** **,** **"** **thought** **Patsy** **,** **quickly** **sizing** **up** **the**
" 吉 ! 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 想法 帕齐 , 迅速地 浆纱 向上 这
[ˌpɔsəˈbilitiz] .
possibilities **.**
可能性 .

“哇！这对我来说就足够好了，”帕齐心想，迅速评估着各种可能性。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
" **I'll** **take** **one** **chance** **at** **that** **window** **.**
" 患病的 拿 一 机会 在 那 窗户 .

“我愿意冒险从那个窗户进去看看。”

[ðæt] ['ʃʌtər] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] .
That **shutter** **is** **not** **quite** **closed** **.**
那 快门 是 不是 相当 关闭 .

百叶窗还没完全关上。

" ['stiːlɪŋ] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [əˈlɜːrt] ,
" **Stealing** **nearer** **,** **with** **eyes** **and** **ears** **alert** **,**
" 偷窃 更近 , 和 眼睛 和 耳朵 警报 ,

“悄悄靠近，睁大眼睛，竖起耳朵，

[hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt] [bɪˈtwiːn]
he **crawled** **up** **the** **pile** **of** **refuse** **and** **peered** **in** **through** **the** **narrow** **slit** **between**
他 爬行 向上 这 桩 的 拒绝 和 窥视 在 通过 这 狭窄的 缝隙 之间
[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ɪts] ['keɪsɪŋ] .
the **shutter** **and** **its** **casing** **.**
这 快门 和 它是 套管 .

他爬上垃圾堆，透过百叶窗和外壳之间的狭窄缝隙向里窥视。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
The **interior** **of** **the** **old** **stable** **met** **his** **gaze** **.**
这 内部的 的 这 老的 稳定的 遇见 他的 目光 .

他的目光落在了老旧马厩的内部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [sɪmp] ['sæmpsən] , [soʊ] [kɔːld] ,
One **of** **the** **men** **,** **Simp** **Sampson** **,** **so** **called** **,**
一 的 这 男人 , 舔狗 桑普森 , 所以 称为 ,

其中一人，名叫辛普·桑普森，

[hæd; həd] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] [stɔːl] .
had **unhitched** **the** **horse** **and** **was** **making** **him** **fast** **in** **a** **near** **stall** **.**
有 解开 这 马 和 曾是 制作 他 快速地 在 一个 靠近 摊位 .

他解开了马缰，正催促它在近处的马厩里快跑。

[ɪn] [əˈnʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
In **another** **,** **out** **of** **which** **he** **had** **kicked** **a** **quantity** **of** **straw** **and** **bedding** **,**
在 其他 , 出去 的 哪个 他 有 踢 一个 数量 的 稻草 和 寝具 ,

在另一处，他踢出了大量稻草和铺盖物，

[mʌlən] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['træpdɔːr] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mullen	**was**	**raising**	**a**	**large**	**trapdoor**	**,**	**drawing**	**it**	**up**	**by**	**means**	**of**	**a**	**ring**	**in**	**the**
穆伦	曾是	提高	一个	大的	活板门	,	绘画	它	向上	经过	方法	的	一个	戒指	在	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

穆伦正在升起一个大型活板门，他通过地板上的一个环将其拉起。

['pætsi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

Patsy	**could**	**see**	**through**	**the**	**opening**	**a**	**flight**	**of**	**wooden**	**steps**	**leading**	**down**	**into**
帕齐	可以	看	通过	这	开幕	一个	航班	的	木制的	步骤	领导	向下	进入

[ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

a	**dark**	**hole**	**under**	**the**	**floor**	**,**
一个	黑暗的	洞	在下面	这	地面	,

帕齐透过缝隙看到一排木台阶通向地板下的一个黑洞。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] .

the	**depth**	**and**	**extent**	**of**	**which**	**he**	**could**	**only**	**conjecture**	**.**
这	深度	和	程度	的	哪个	他	可以	仅有的	推测	.

他只能推测其深度和范围。

" [dʒiː] ! [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Gee**	**!**	**that's**	**a**	**secret**	**hiding**	**place**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	吉	!	那就是	一个	秘密	隐藏	地方	,	全部	正确的	,	"	他	说	到	他自己	.

“哇！这真是个秘密藏身之处啊！”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [kən'siːl] [ðə; ði] ['træpdɔːr] .

"	**The**	**bedding**	**in**	**the**	**stall**	**would**	**ordinarily**	**conceal**	**the**	**trapdoor**	**.**
"	这	寝具	在	这	摊位	会	按说	隐藏	这	活板门	.

“马厩里的垫料通常会遮住活板门。”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [stɔːl] ?

Besides	**,**	**who**	**would**	**be**	**looking**	**for**	**one**	**in**	**a**	**horse's**	**stall**	**?**
除了	,	WHO	会	是	寻找	为了	一	在	一个	马匹	摊位	?

此外，谁会在马厩里找这种东西呢?

[aɪm] ['evɪdəntli] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [wɜːrk] .

I'm	**evidently**	**up**	**against**	**a**	**gang**	**that**	**makes**	**a**	**business**	**of**	**crooked**	**work**	**.**
我是	显然	向上	反对	一个	帮派	那	制作	一个	商业	的	歪	工作	.

显然，我面对的是一个以不法勾当为生的团伙。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['kɔːrnər][ðem; ðəm] — —

If	**I**	**can**	**corner**	**them**	**—**	**—**
如果	我	能	角落	他们	—	—

如果我能把他们逼到角落——

" ['pætˌsiz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['endɪd] [wen] [mʌlən] ,

"	**Patsy's**	**train**	**of**	**thought**	**ended**	**when**	**Mullen**	**,**
"	帕特西的	火车	的	想法	结束	什么时候	穆伦	,

“帕齐的思绪在穆伦说完后戛然而止，

['hævɪŋ] [tɪpt] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed]

having	**tipped**	**the**	**trapdoor**	**back**	**against**	**one**	**side**	**of**	**the**	**stall**	**,**	**turned**	**and**	**said**
拥有	倾斜	这	活板门	后退	反对	一	边	的	这	摊位	,	转向	和	说

[tuː; tə] ['kɔrsən] ,

to	**Corson**	**,**
到	科尔森	,

他将活板门向后推到摊位的一侧，然后转身对科尔森说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪmli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] :

who	**had**	**been**	**grimly**	**watching**	**him**	**:**
WHO	有	到过	阴沉地	观看	他	:

一直神情严肃地注视着他的人：

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [lʌg] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Lend	a	hand	,	Jim	,	and	we'll	lug	her	down	there	.
"	借	一个	手	,	吉姆	,	和	出色地	凸耳	她	向下	那里	.

“吉姆，帮帮忙，我们一起把她抬下去。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər][ðæn; ðən] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði]['kæts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] .

It	will	be	safer	than	keeping	her	in	the	house	until	we	learn	how	the	cat's	going	to	jump	.
它	将要	是	更安全	比	保持	她	在	这	房子	直到	我们	学习	如何	这	猫的	去	到	跳	.

与其等到我们弄清楚猫咪会如何跳跃才把她关在家里，不如把她放出去更安全。

[ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Is	the	old	woman	in	the	house	?	"
是	这	老的	女士	在	这	房子	?	"

老太太在家吗?

" [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['kɔrsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [graʊl] .

"	Not	now	,	"	said	Corson	,	with	his	habitual	growl	.
"	不是	现在	,	"	说	科尔森	,	和	他的	习惯性的	咆哮	.

“现在不行，”科尔森用他惯常的低吼声说道。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

"	She's	gone	to	market	.
"	她是	已消失	到	市场	.

她去赶集了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [sʌm; səm] [grʌb] , [mʌlən] , [tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] . "

It	takes	some	grub	,	Mullen	,	to	feed	you	fellows	.	"
它	需要	一些	幼虫	,	穆伦	,	到	喂养	你	伙伴们	.	"

穆伦，养活你们这些家伙可得费不少力气。

" [wi:l] [hæv; həv] [kɔɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [grʌb] , ['dʒɪm] ,

"	We'll	have	coin	enough	for	grub	,	Jim	,
"	出色地	有	硬币	足够的	为了	幼虫	,	吉姆	,

“吉姆，我们有足够的钱买吃的。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [gets] [ɔ:l] ['hi:z] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑ:b] , " [mʌlən] ['pɔɪntɪdli] ['ænsər] .

if	his	nibs	gets	all	he's	banking	on	from	this	job	,	"	Mullen	pointedly	answered	.
如果	他的	笔尖	获得	全部	他是	银行业	在	从	这	工作	,	"	穆伦	尖锐地	回答	.

“如果他的笔尖能从这份工作中获得他所期望的一切，”穆伦尖锐地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .

"	I	hope	he'll	get	it	,	then	.
"	我	希望	地狱	得到	它	,	然后	.

“我希望他能得到它。”

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	need	it	.	"
我们	需要	它	.	"

我们需要它。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ded] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , "

"	And	we	were	dead	lucky	in	getting	a	whack	at	a	piece	of	it	,	"
"	和	我们	是	死的	幸运的	在	获得	一个	猛击	在	一个	片	的	它	,	"

[mʌlən] ['ædɪd] .

Mullen	added	.
穆伦	额外	.

“我们真是走了狗屎运，竟然分到了一块，”穆伦补充道。

" [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['fælən] ,
" That came of my friendship with Fallon ,
" 那 来了 的 我的 友谊 和 法伦 ,

“那是我和法伦友谊的产物，”

[huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs]
who knows all about his nibs and has been standing in with him on this
WHO 知道 全部 关于 他的 笔尖 和 有 到过 常设 在 和 他 在 这
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

他非常了解他的笔尖，并且一直在协助他完成这项工作。

[ðə; ði]['tæksi] [keɪm] [ɪn] ['hændi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The taxi came in handy , you know .
这 出租车 来了 在 便利 , 你 知道 .

你知道，出租车真是帮了大忙。

[ðə; ði] [trɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
The trick could not have been turned without it . "
这 诡计 可以 不是 有 到过 转向 没有 它 . "

如果没有它，这个把戏就不可能成功。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , [dʒeɪk] . "
" Not very well , Jake . "
" 不是 非常 出色地 , 杰克 . "

“不太好，杰克。”

" ['fælən] ['rekənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɜːrt] ,
" Fallon reckoned that I knew of a safe place for the skirt ,
" 法伦 估计 那 我 知道 的 一个 安全的 地方 为了 这 裙子 ,

“法伦认为我知道裙子该放在哪里才安全。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪə(r)] [ded] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and having got safely away with her , we're dead lucky to be in the game .
和 拥有 得到 安全 离开 和 她 , 是 死的 幸运的 到 是 在 这 游戏 .

能带着她安全逃脱，我们真是走了狗屎运，还能继续玩下去。

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['sæmpsən] , [leɪ] [hoʊld][ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Here , you , Sampson , lay hold and lift her out .
这里 , 你 , 桑普森 , 躺 抓住 和 举起 她 出去 .

萨姆森，你来抓住她，把她抱出来。

" [mʌlən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tɑːp] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
" Mullen had been unbuckling the back flap of the wagon top while speaking ,
" 穆伦 有 到过 解开 这 后退 瓣膜 的 这 车皮 顶部 尽管 请讲 ,

“穆伦一边说话一边解开马车顶后盖的搭扣，

[ænd; ənd]['sæmpsən][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [stɔːl] .
and Sampson had secured the horse and emerged from the near stall .
和 桑普森 有 安全 这 马 和 出现 从 这 靠近 摊位 .

桑普森拴好马后，从附近的马厩里走了出来。

[tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [men] [reɪzd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən]
Together the three men raised the form of the senseless woman from the wagon
一起 这 三 男人 提高 这 形式 的 这 无意义的 女士 从 这 车皮
[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] .
and placed her on the stable floor .
和 放置 她 在 这 稳定的 地面 .

三人合力将昏迷不醒的女人从马车上抬下来，放在马厩的地板上。

[hɜːr; hər][hæt] [drɑːpt] [ɔːf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [veɪl] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Her	hat	dropped	off	while	they	were	doing	so	and	the	veil	fell	from	her
她	帽子	掉落	离开	尽管	他们	是	正在做	所以	和	这	面纱	跌倒	从	她

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他们这样做的时候，她的帽子掉了，面纱也从她的白衣上滑落了。

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

expressionless	face	.
面无表情	脸	.

面无表情。

['pætsi] ['gɑːrvən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .

Patsy	Garvan	caught	his	breath	with	sudden	amazement	.
帕齐	加尔文	捕捉	他的	气息	和	突然	惊愕	.

帕齐·加文突然惊愕不已，倒吸了一口气。

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[ðæts] [jʌŋ] - [waɪf] , ['helən] [mæn'tɛl] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ,

That's	young	Mantell's	wife	,	Helen	Mantell	,	"	was	his	first	thought	,
那就是	年轻的	-	妻子	,	海伦	曼特尔	,	"	曾是	他的	第一的	想法	,

“那是小曼特尔的妻子，海伦·曼特尔，”他脑海中第一个念头就是。

[waɪl] [ðə; ðiː] [θriː] [men] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

while	the	three	men	stood	gazing	down	at	her	.
尽管	这	三	男人	站立	凝视	向下	在	她	.

三个男人站在那里，居高临下地看着她。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [gest] .

there's	more	to	this	than	I	guessed	.
有	更多的	到	这	比	我	猜对了	.

这件事比我想象的要复杂得多。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊld][mæn][hæz; həz] ['sauəd] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [aʊt]

Can	it	be	that	the	old	man	has	soured	on	her	and	wants	her	out
能	它	是	那	这	老的	男人	有	变质	在	她	和	想要	她	出去

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] ?

of	the	way	?
的	这	方式	?

难道是老人对她心生厌恶，想让她离开?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	cannot	believe	that	.
我	不能	相信	那	.

我简直不敢相信。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] .

There	is	more	to	this	job	than	I	have	suspected	.
那里	是	更多的	到	这	工作	比	我	有	怀疑	.

这份工作比我想象的要复杂得多。

" ['pæt,siz] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][daɪ'vɜ:rtɪd] [ə'gen] [baɪ] [mʌlən] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [sed] ['blʌntli]
" **Patsy's conflicting thoughts were diverted again by Mullen , who suddenly said bluntly**
" 帕特西的 冲突 想法 是 改道 再次 经过 穆伦 , WHO 突然 说 直截了当地
: **:** :

帕齐纷乱的思绪再次被穆伦打断，他突然直截了当地说：

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
" **Get a move on .**
" 得到 一个 移动 在 .

快点。

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [laɪ] [hɪr] .
It won't do to let her lie here .
它 惯于 做 到 让 她 说谎 这里 .

不能让她躺在这里。

[sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] .
Some one might show up .
一些 一 可能 展示 向上 .

可能会有人出现。

[leɪ] [hoʊld] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;
Lay hold , both of you ;
莱 抓住 , 两个都 的 你 ;

你们两个抓住；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lʌg] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] . "
it will take all three of us to lug her down to the steps . "
它 将要 拿 全部 三 的 我们 到 凸耳 她 向下 到 这 步骤 . "

我们三个得合力才能把她抬到台阶上。

" [ʃi:l] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] , [wʌns] [wi:v] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]
" She'll stay there , all right , once we've put her there and fastened the
" 壳 停留 那里 , 全部 正确的 , 一次 我们已经 放 她 那里 和 系紧 这
['træpdɔ:r] , " [grauld] ['kɔrsən] .
trapdoor , " growled Corson .
活板门 , " 咆哮 科尔森 .

“等我们把她放进去，把活板门关好，她就会待在那儿了，”科尔森咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] . "
" There's no other way out . "
" 有 不 其他 方式 出去 . "

“没有其他出路了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ju:; jʊ] ['ræskəlz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , " [θɔ:t] ['pætsi] ,
" In that case , by Jove , you rascals shall stay there with her , " thought Patsy ,
" 在 那 案件 , 经过 朱庇特 , 你 无赖 将 停留 那里 和 她 , " 想法 帕齐 ,

“既然如此，你们这些家伙就得待在那儿陪她了，”帕齐心想。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , [grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with sudden , grim determination .
和 突然 , 严峻 决心 .

突然间，他变得意志坚定。

" [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , [baɪ] ['θʌndər] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [træp] .
" I'll keep you there , by thunder , if I can catch you in your own trap .
" 患病的 保持 你 那里 , 经过 雷 , 如果 我 能 抓住 你 在 你的 自己的 陷阱 .

“如果我能让你落入自己的陷阱，我发誓，我会让你永远待在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][help] [ænd; ənd] [əˈrest] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	won't	take	me	long	to	find	help	and	arrest	all	three	of	you	.
它	惯于	拿	我	长的	到	寻找	帮助	和	逮捕	全部	三	的	你	.

我很快就能找到人帮忙，把你们三个都逮捕起来。

" [ˈpætˌsiz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] [ðen] [əˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfiːzəb(ə)l] , [ˈbɑːrɪŋ] [wʌn][fækt] .

"	Patsy's	sudden	resolve	then	appeared	entirely	feasible	,	barring	one	fact	.
"	帕特西的	突然	解决	然后	出现	完全	可行的	,	禁止	一	事实	.

“帕齐突然下定决心，这看起来完全可行，但有一个事实例外。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][træp][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [sɪˈkjʊrd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent]

He	did	not	know	by	what	means	the	trap	could	be	so	secured	as	to	prevent
他	做过	不是	知道	经过	什么	方法	这	陷阱	可以	是	所以	安全	作为	到	防止

[ðə; ði] [θriː] [men][frʌm; frəm] [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

the	three	men	from	raising	it	from	below	,
这	三	男人	从	提高	它	从	以下	,

他不知道该如何加固陷阱，才能防止那三个人从下面把它抬起来。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈsɪstənts] .

providing	he	went	in	search	of	assistants	.
提供	他	去	在	搜索	的	助理	.

前提是他去找助手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .

He	was	not	long	,	however	,	in	solving	the	problem	.
他	曾是	不是	长的	,	然而	,	在	解决	这	问题	.

然而，他很快就解决了这个问题。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [krʊks] .

"	I	have	it	,	"	he	muttered	,	with	a	constant	eye	on	the	three	crooks	.
"	我	有	它	,	"	他	低声说道	,	和	一个	持续的	眼睛	在	这	三	骗子	.

“我明白了，”他一边嘟囔着，一边密切关注着那三个骗子。

" [aɪl] [ʃɪft] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [ðæt] [stɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fæst] .

"	I'll	shift	the	horse	into	that	stall	and	make	him	fast	.
"	患病的	转移	这	马	进入	那	摊位	和	制作	他	快速地	.

“我会把马牵进那个马厩，让它跑得更快。”

[ˈhiːl] [hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːl] [raɪt] .

He'll	hold	them	down	,	all	right	.
地狱	抓住	他们	向下	,	全部	正确的	.

他会把他们制服的。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

They	cannot	raise	the	trapdoor	with	him	on	it	.
他们	不能	增加	这	活板门	和	他	在	它	.

他们无法在他所在的活板门上打开活板门。

[aɪl] [get] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [əˈrest] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

I'll	get	assistance	and	arrest	all	three	,	and	then	telephone	to	the	chief	.
患病的	得到	协助	和	逮捕	全部	三	,	和	然后	电话	到	这	首席	.

我会找人帮忙，把这三个人都逮捕，然后打电话给局长。

" [ðə; ði] [θriː] [neɪvz] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsensləs] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ðen] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

"	The	three	knaves	,	bearing	their	senseless	burden	,	then	were	on	their	way
"	这	三	无赖	,	轴承	他们的	无意义的	负担	,	然后	是	在	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] .

through	the	trapdoor	.
通过	这	活板门	.

“这三个恶棍背负着毫无意义的重担，然后穿过了活板门。”

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['leɪbərɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ]
Step **by** **step** **they** **descended** **,** **laboring** **somewhat** **in** **the** **gloom** **and** **on** **the** **narrow**
步 经过 步 他们 下降 , 劳动 有些 在 这 愁云 和 在 这 狭窄的
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

他们一步一步地往下走，在昏暗的光线和狭窄的楼梯上走得有些吃力。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hedz] , [ðæt] [ʌv; əv] [gɔːnt] ['dʒɪm] ['kɔrsən] , ['dɪsə'pɪrd]
Presently **the** **last** **of** **the** **three** **heads** **,** **that** **of** **gaunt** **Jim** **Corson** **,** **disappeared**
目前 这 最后的 的 这 三 头部 , 那 的 瘦削 吉姆 科尔森 , 消失
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stɔːl] [flɔːr] .
below **the** **stall** **floor** **.**
以下 这 摊位 地面 .

这时，三个头颅中的最后一个，瘦骨嶙峋的吉姆·科森的头颅，也消失在了摊位地板下面。

['pætsi] [ðen] [muːvd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
Patsy **then** **moved** **quickly** **,** **but** **as** **quietly** **as** **a** **shadow** **.**
帕齐 然后 已搬 迅速地 , 但 作为 悄悄 作为 一个 阴影 .

帕齐迅速移动，但动作却像影子一样悄无声息。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] ,
He **pushed** **aside** **the** **sliding** **shutter** **,**
他 推动 旁边 这 滑动 快门 ,

他推开滑动百叶窗，

[ðen] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr]
then **crawled** **through** **the** **open** **window** **and** **dropped** **noiselessly** **on** **the** **stable** **floor**
然后 爬行 通过 这 打开 窗户 和 掉落 无声 在 这 稳定的 地面
.
:
.

然后爬过敞开的窗户，无声地落在马厩的地板上。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
Not **for** **an** **instant** **did** **he** **shrink** **from** **his** **hazardous** **undertaking** **,**
不是 为了 一个 立即的 做过 他 收缩 从 他的 危险 承诺 ,

他丝毫没有畏惧这项危险的任务。

[ɔːr] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ɪn'vɑːlvd] .
or **hesitate** **because** **of** **the** **perils** **involved** **.**
或者 犹豫 因为 的 这 危险 涉及 .

或者因为存在风险而犹豫不决。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **felt** **sure** **he** **could** **accomplish** **it** **.**
他 毛毡 当然 他 可以 完成 它 .

他觉得自己肯定能做到。

['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt] ,
Shifting **a** **revolver** **to** **a** **side** **pocket** **of** **his** **leather** **jacket** **,**
转变 一个 左轮手枪 到 一个 边 口袋 的 他的 皮革 夹克 ,

他将左轮手枪移到皮夹克的侧袋里，

[hiː; hi] [krept] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he **crept** **back** **of** **the** **covered** **wagon** **and** **approached** **the** **stall** **in** **which** **the**
他 悄悄地爬 后退 的 这 涵盖 车皮 和 接近 这 摊位 在 哪个 这
['oʊpən] ['træpdɔːr] [jɔːnd] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,
open **trapdoor** **yawned** **like** **the** **mouth** **of** **a** **black** **,**
打开 活板门 打哈欠 喜欢 这 嘴 的 一个 黑色的 ,

他悄悄地从篷车后面爬出来，走向那个敞开的活板门，活板门像黑洞洞的洞口一样张开着。

['bɑːtəmləs] [pɪt] .

bottomless	**pit**	**.**
无底	坑	.

无底洞。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [krʊks] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**and**	**movements**	**of**	**the**	**three**	**crooks**	**,**
他	可以	听到	这	声音	和	移动	的	这	三	骗子	,

他能听到那三个骗子的声音和动作。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .

but	**not**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**was**	**discernible**	**below**	**.**
但	不是	一个	射线	的	光	曾是	可辨别的	以下	.

但下方却看不到一丝光线。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['ræskəlz] , [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , " [θɔːt] ['pætsi] .

"	**Now**	**,**	**you**	**rascals**	**,**	**stay**	**there**	**till**	**I**	**come**	**to**	**arrest**	**you**	**,**	**"**	**thought**	**Patsy**	**.**
"	现在	,	你	无赖	,	停留	那里	直到	我	来	到	逮捕	你	,	"	想法	帕齐	.

“现在，你们这些无赖，就待在那儿等我来逮捕你们，”帕齐心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

"	**It**	**won't**	**be**	**long**	**.**
"	它	惯于	是	长的	.

“不会太久了。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ænd; ənd] [θroʊ]

"	**He**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**grasp**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trapdoor**	**and**	**throw**
"	他	拉伸	出去	他的	手	到	抓牢	这	边缘	的	这	活板门	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

it	**down**	**—**	**but**	**did**	**not**	**do**	**so**	**.**
它	向下	—	但	做过	不是	做	所以	.

他伸出手去抓住活板门的边缘，想把它扔下去——但他没有这么做。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn][hæd; həd] [stept] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

A	**fourth**	**man**	**had**	**stepped**	**stealthily**	**into**	**the**	**stable**	**.**
一个	第四	男人	有	步	悄悄地	进入	这	稳定的	.

第四个人悄悄地走进了马厩。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn]

He	**appeared**	**like**	**an**	**evil**	**shadow**	**in**	**the**	**waning**	**light**	**of**	**the**	**November**	**afternoon**
他	出现	喜欢	一个	邪恶的	阴影	在	这	减弱	光	的	这	十一月	下午

.

:

.

在十一月午后渐暗的光线下，他像一个邪恶的影子一样出现。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] ,

The	**stillness**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**voice**	**as**	**cold**	**and**	**hard**	**as**	**steel**	**,**
这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	嗓音	作为	寒冷的	和	难的	作为	钢	,

寂静被一个冰冷如钢铁的声音打破了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪpər] :

but	**as**	**threatening**	**as**	**the**	**hiss**	**of**	**a**	**viper**	**:**
但	作为	威胁	作为	这	嘶	的	一个	毒蛇	:

但却像毒蛇的嘶嘶声一样令人胆寒：

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] [dɔːr] — [juːl] [drɑːp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
If you drop that door — you'll drop with it .
如果 你 降低 那 门 — 你会 降低 和 它 .

如果你把那扇门弄丢了——你也会跟着掉下去。

" ['pætsi] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz]
" Patsy , crouching on the floor near the entrance to the stall , turned around as
" 帕齐 , 蹲伏 在 这 地面 靠近 这 入口 到 这 摊位 , 转向 大约 作为
[ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] .
if electrified .
如果 带电 .

“帕齐蹲在摊位入口附近的地板上，像触电一样转过身来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] , [skers] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,
He found himself covered with an automatic revolver , scarce six feet away ,
他 成立 他自己 涵盖 和 一个 自动的 左轮手枪 , 稀少 六 脚 离开 ,
[ænd; ənd] [bɪ'held] ,
and beheld ,
和 观看 ,

他发现自己面前不到六英尺远的地方就架着一把自动左轮手枪，他目睹了这一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['moʊmənteri] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] , [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]['gæstən] [guː'lɑːrd] .
with a gasp of momentary dismay , the scowling , white face of Gaston Goulard .
和 一个 喘气 的 瞬间 沮丧 , 这 皱眉 , 白色的 脸 的 加斯顿 古拉德 .

加斯顿·古拉尔那张惨白的脸，带着一丝惊愕的倒吸一口气。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðə; ði] [trɪks] [ɔːf] !
the trick's off !
这 技巧 离开 !

诡计失效了！

" [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" leaped like a flash through his mind .
" 跳跃 喜欢 一个 闪光 通过 他的 头脑 .

“像闪电一样掠过他的脑海。”

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] [dɔːr] , " [guː'lɑːrd] ['ædɪd] ['stɜːrnli] .
" You'll be a dead one if you drop that door , " Goulard added sternly .
" 你会 是 一个 死的 一 如果 你 降低 那 门 , " 古拉德 额外 严厉地 .

“你要是把那扇门弄丢了，你就死定了。”古拉尔严厉地补充道。

" [aɪl] [nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll not drop it .
" 患病的 不是 降低 它 .

我不会放弃它。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pætsi] , ['kwɪkli] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
I wasn't going to drop it , " said Patsy , quickly resorting to a subterfuge .
我 不是 去 到 降低 它 , " 说 帕齐 , 迅速地 复原 到 一个 托词 .

“我不会就此罢休的，”帕齐说着，迅速采取了欺骗手段。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] , [eɪ] ? "
" You wasn't , eh ? "
" 你 不是 , 嗯 ? "

“你不是吧？”

" [ə; eɪ][drɑːp] !
" **Divil a drop !**
" 魔鬼 一个 降低 !

“魔鬼一滴！”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [daʊn] [ðer; ðər] .
I was only looking to see what's down there .
我 曾是 仅有的 寻找 到 看 是什么 向下 那里 .

我只是想看看下面有什么。

[aɪ] — — ″
I — — ″
我 — — ″

我 - ″

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [guː'lɑːrd] [snæpt] ['ʃɑːrpli] ,
" You keep your hands in front of you , " Goulard snapped sharply ,
" 你 保持 你的 双手 在 正面 的 你 , " 古拉德 啪啪 尖锐地 ,

“把手放在身前，”古拉尔厉声说道。

[wen] ['pæt͵siz] [raɪt] [hænd] [stoʊl] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
when Patsy's right hand stole nearer his pocket .
什么时候 帕特西的 正确的 手 偷窃 更近 他的 口袋 .

帕齐的右手悄悄地伸向他的口袋。

" [ɪf] ['eni] [gʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [͵aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] .
" If any gun is to be used , it will be this one .
" 如果 任何 枪 是 到 是 用过的 , 它 将要 是 这 一 .

“如果一定要用枪，那一定是这把。”

[kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] .
Come up , you fellows , and be quick about it .
来 向上 , 你 伙伴们 , 和 是 快的 关于 它 .

伙计们，上来吧，快点。

[get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðɪs] [ræt][ænd; ənd][stræp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Get a grip on this rat and strap his arms behind him .
得到 一个 紧握 在 这 鼠 和 带子 他的 武器 在后面 他 .

抓住这只老鼠，把他的胳膊绑在背后。

[muːv] ['laɪvli] .
Move lively .
移动 热闹 .

动作要轻快。

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɔrsən] [ænd; ənd][dʒeɪk] [mʌlən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːl] [flɔːr] ,
" The heads of Corson and Jake Mullen had appeared above the stall floor ,
" 这 头部 的 科尔森 和 杰克 穆伦 有 出现 多于 这 摊位 地面 ,

“科尔森和杰克·穆伦的头颅出现在马厩地板上方，

[bəuθ] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [͵kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
both having heard the above conversation ,
两个都 拥有 听到 这 多于 对话 ,

两人都听到了上述对话，

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [noʊ] ['fɑːrðər] .
but both were so startled by the scene that they had come no farther .
但 两个都 是 所以 惊慌 经过 这 场景 那 他们 有 来 不 更远 .

但两人都被眼前的景象吓了一跳，没能继续往前走。

[ðeɪ] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [haʊ'evər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sæmpsən] ,
They now hastened to obey , however , followed by Sampson ,
他们 现在 加快 到 服从 , 然而 , 随后 经过 桑普森 ,

然而，他们随即加快了服从的步伐，桑普森也紧随其后。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [siːzd] ['pætsi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

all	three	of	whom	seized	Patsy	quickly	and	secured	his	arms	behind	him	.
全部	三	的	谁	查获	帕齐	迅速地	和	安全	他的	武器	在后面	他	.

三人迅速抓住帕齐，将他的双臂反绑在身后。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [noʊtɪŋ] - ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [griːs] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] , [ˌpɜːrsə'neɪʃn] [ɪm]

Before	this	was	accomplished	,	noting	Goulard's	garments	and	traces	of	grease	paint	on	his	frowning	face	,
前	这	曾是	完成	,	注意到	-	服装	和	痕迹	的	润滑脂	画	在	他的	皱眉	脸	,

在此之前，注意到古拉尔的衣着和他紧皱的脸上残留的油彩痕迹，

['pætsi] [hɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ræskəlz] [ɪm

Patsy	hit	upon	the	truth	in	so	far	as	the	rascal's	impersonation	of	the	elder	Mantell	was	concerned	,
帕齐	打	之上	这	真相	在	所以	远的	作为	这	无赖的	冒充	的	这	长老	曼特尔	曾是	担心的	,

帕齐一语道破了那个恶棍冒充老曼特尔的真相。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sevrəl] ['skaʊndrəlz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

as	well	as	the	nature	of	the	crime	in	which	these	several	scoundrels	now	were	engaged	.
作为	出色地	作为	这	自然	的	这	犯罪	在	哪个	这些	一些	无赖	现在	是	已订婚的	.

以及这几个恶棍所从事的犯罪性质。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] .

"	The	old	man	was	Goulard	himself	.
"	这	老的	男人	曾是	古拉德	他自己	.

“那位老人正是古拉尔本人。”

[hiː; hi][hæz; həz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [fræŋk] - [waɪf] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːzənd] .

He	has	abducted	Frank	Mantell's	wife	,	"	he	quickly	reasoned	.
他	有	被绑架	坦率	-	妻子	,	"	他	迅速地	有理智的	.

“他绑架了弗兰克·曼特尔的妻子，”他迅速推断道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn] ['seidi] ['bædʒər] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	He	must	be	wise	to	the	trick	the	chief	has	played	on	Sadie	Badger	,	also	,
"	他	必须	是	明智的	到	这	诡计	这	首席	有	玩	在	萨迪	獾	,	还	,

“他也一定识破了酋长对萨迪·巴杰耍的伎俩。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	least	suspect	it	,
或者	在	至少	怀疑	它	,

或者至少怀疑如此，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['helən] [mæn'tɛl] [aʊt] [hɪr] .

or	he	would	not	have	delayed	to	visit	her	before	bringing	Helen	Mantell	out	here	.
或者	他	会	不是	有	延迟	到	访问	她	前	带来	海伦	曼特尔	出去	这里	.

否则他不会在把海伦·曼特尔带到这里之前，先去拜访她。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [rɔːŋ] .

By	Jove	,	I	had	a	hunch	the	chief	might	be	in	wrong	.
经过	朱庇特	,	我	有	一个	直觉	这	首席	可能	是	在	错误的	.

天哪，我早就预感局长可能错了。

[θɪŋz] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['rɑːki] , [fɔːr; fər] [fer] .

Things	look	a	bit	rocky	,	for	fair	.
事物	看	一个	少量	岩石	,	为了	公平的	.

平心而论，情况看起来有点不妙。

" ['pætˌsiz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [haʊ'evər] ,

"	Patsy's	face	betrayed	none	of	these	thoughts	,	however	,
"	帕特西的	脸	背叛	没有任何	的	这些	想法	,	然而	,

然而，帕齐的脸上丝毫没有流露出这些想法。

[bʌt; bət] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [sʌtʃ]

but	wore	an	expression	as	if	he	wondered	why	he	had	incurred	such
但	穿着	一个	表达	作为	如果	他	想知道	为什么	他	有	已发生	这样的

[ˌænɪ'mɑːsəti][ænd; ənd] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

animosity	and	rough	handling	.
敌意	和	粗糙的	处理	.

但他脸上却带着一种疑惑的表情，仿佛在问自己为什么会招致如此敌意和粗暴对待。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [guː'lɑːrd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	gazed	at	Goulard	,	after	being	jerked	to	his	feet	by	the	others	,
他	凝视	在	古拉德	,	后	存在	猛地一抖	到	他的	脚	经过	这	其他的	,

他被其他人拽起来后，凝视着古拉尔。

[huː] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd]

who	were	hastening	to	bind	him	,	and	demanded	,	with	well	-	feigned
WHO	是	加速	到	绑定	他	,	和	要求	,	和	出色地	-	假装

[pər'pleksəti] :

perplexity	:
困惑	:

他们急忙上前捆绑他，并装出一副困惑的样子问道：

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?

"	What's	it	all	about	,	anyway	?
"	是什么	它	全部	关于	,	反正	?

这一切究竟是为了什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] ? "

What	are	you	putting	over	on	me	?	"
什么	是	你	推杆	超过	在	我	?	"

你到底在糊弄我什么？

" [ðə; ði] ['buts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , " [snæpt] [guː'lɑːrd] .

"	The	boot's	on	the	other	leg	,	"	snapped	Goulard	.
"	这	靴子	在	这	其他	腿	,	"	啪啪	古拉德	.

“靴子穿在另一条腿上了，”古拉尔厉声说道。

" [wɪə(r)] [pri'ventɪŋ] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] . "

"	We're	preventing	your	putting	something	across	us	.	"
"	是	预防	你的	推杆	某物	穿过	我们	.	"

“我们正在阻止你向我们图谋不轨。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	know	nothing	about	you	.
"	我	知道	没有什么	关于	你	.

我对你一无所知。

[aɪ] — — ″
I — — ″
我 — — ″

我 - ″

" [juː; jʊ][laɪ] .
" You lie .
" 你 说谎 .

你撒谎。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .
You followed me from town with a motor cycle .
你 随后 我 从 镇 和 一个 发动机 循环 .

你骑着摩托车从镇上一路跟着我。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I found it in the woods , where you hid it . "
我 成立 它 在 这 树林 , 在哪里 你 隐藏 它 . "

我在树林里找到了，就是你藏起来的地方。

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? "
" You did , eh ? "
" 你 做过 , 嗯 ? "

“你真的做到了，是吗？”

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [guː'lɑːrd] ,
" Furthermore , I think I know you , " added Goulard ,
" 此外 , 我 思考 我 知道 你 , " 额外 古拉德 ,

“此外，我觉得我认识你，”古拉尔补充道。

['stepɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stepping nearer to Patsy and snatching the disguise from his face .
步进 更近 到 帕齐 和 抢夺 这 伪装 从 他的 脸 .

他走近帕齐，一把扯下他脸上的伪装。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" Ah , I thought so .
" 啊 , 我 想法 所以 .

“啊，我就知道。”

[jʊə(r)] [kjuːt][ænd; ənd]['klevər] , ['gɑːrvən] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][maɪ] [klæs] ,
You're cute and clever , Garvan , but you're not in my class ,
你是 可爱的 和 聪明的 , 加尔文 , 但 你是 不是 在 我的 班级 ,

加尔文，你既可爱又聪明，但你不是我的同级生。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][sʌm; səm][kɔːst] .
as you now will find at some cost .
作为 你 现在 将要 寻找 在 一些 成本 .

您现在会发现，这需要付出一定的代价。

[get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['kɔrsən] .
Get his revolver , Corson .
得到 他的 左轮手枪 , 科尔森 .

科尔森，把他的左轮手枪拿来。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .
You'll find it in his side pocket .
你会 寻找 它 在 他的 边 口袋 .

你会在他的侧袋里找到它。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I saw him stealthily reaching for it . "
我 锯 他 悄悄地 到达 为了 它 . "

我看到他偷偷摸摸地伸手去拿它。

" [its] [ded] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [guː'lɑːrd] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **It's dead lucky for you , Goulard , that I did not get my hand on it ,**
" 它是 死的 幸运的 为了 你 , 古拉德 , 那 我 做过 不是 得到 我的 手 在 它 ,

“古拉尔，你真是走运，幸亏我没拿到它。”

" [riˈtɔːtid] ['pætsi] , [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
" **retorted Patsy , now seeing the utter folly of further subterfuge .**
" 反驳 帕齐 , 现在 看到 这 说出 蠢事 的 更远 托词 .

“帕齐反驳道，他现在明白了继续耍花招是多么愚蠢。”

" [aɪ'd][hæv; həv] ['endɪd] [jʊr; jər] ['vɪʃəs] [kə'rɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] . "
" **I'd have ended your vicious career the first crack from the box . "**
" ID 有 结束 你的 恶毒 职业 这 第一的 裂缝 从 这 盒子 . "

“我会在开场第一拳就终结你那邪恶的职业生涯。”

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? " [sniəd] [guː'lɑːrd] [mə'lɪʃəsli] .
" **You would , eh ? " sneered Goulard maliciously .**
" 你 会 , 嗯 ? " 冷笑 古拉德 恶意地 .

“你当然会这么做，是吗？”古拉尔恶意地冷笑道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , " [snæpt] ['pætsi] .
" **That's what I would , " snapped Patsy .**
" 那就是 什么 我 会 , " 啪啪 帕齐 .

“我也会这么做，”帕齐厉声说道。

" [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , ['gɑːrvən] . "
" **You'll never have that satisfaction , Garvan . "**
" 你会 绝不 有 那 满意 , 加尔文 . "

“你永远不会得到那种满足感，加尔文。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [grauld] ['pætsi] , [waɪl] ['kɔrsən] [disˈaːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd]
" **Wait and see , " growled Patsy , while Corson disarmed him and appropriated**
" 等待 和 看 , " 咆哮 帕齐 , 尽管 科尔森 解除武装 他 和 挪用
[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
his weapons .
他的 武器 .

“等着瞧吧，”帕齐低声说道，同时科尔森缴了他的械，夺走了他的武器。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tipəˈrɛəri] . "
" **It's a long , long way to Tipperary . "**
" 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 . "

“去蒂珀雷里郡的路很长很远。”

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" **What in thunder's the meaning of all this ?**
" 什么 在 雷声 这 意义 的 全部 这 ?

这一切到底是什么意思?

" [mʌlən] [naʊ] [diˈmɑːndid] , [grɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Mullen now demanded , grim with astonishment .**
" 穆伦 现在 要求 , 严峻 和 惊讶 .

“穆伦神色凝重，惊讶地问道。

" [wer] [dɪd][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [rʌnt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did the infernal runt come from ? "**
" 在哪里 做过 这 地狱 矮子 来 从 ? "

“这该死的矮子是从哪儿冒出来的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [guː'lɑːrd] ,
" **I'll tell you presently , " said Goulard ,**
" 患病的 告诉 你 目前 , " 说 古拉德 ,

“我稍后会告诉你，”古拉尔说道。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
who **was** **apparently** **very** **well** **satisfied** **with** **having** **arrived** **in** **time** **to** **secure** **the**
WHO 曾是 显然 非常 出色地 使满意 和 拥有 到达的 在 时间 到 安全的 这
[dɪˈtektɪv] .
detective **.**
侦探 .

他显然对及时赶到并抓获侦探感到非常满意。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [daʊn] [bɪˈloʊ] ? "
" **Have** **you** **taken** **the** **woman** **down** **below** **?** **"**
" 有 你 已采取 这 女士 向下 以下 ? "

“你把那个女人带下去了吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mʌlən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **"** **Mullen** **nodded** **.**
" 是的 , 的 课程 , " 穆伦 点头 .

“是的，当然，”穆伦点点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] . "
" **That's** **the** **safest** **place** **.** **"**
" 那就是 这 最安全 地方 . "

“那是最安全的地方。”

" [ˈeni] [oʊld] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [ræt] , " [sed] [guːˈlɑːrd] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **Any** **old** **place** **is** **safe** **enough** **,** **now** **that** **we've** **got** **this** **rat** **,** **"** **said** **Goulard** **confidently** **.**
" 任何 老的 地方 是 安全的 足够的 , 现在 那 我们已经 得到 这 鼠 , " 说 古拉德 自信地 .

“既然我们抓住了这只老鼠，任何老地方都安全了，”古拉尔自信地说。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] , [tuː] , [ənˈles] [maɪ][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][get] [krɔːst] .
" **I'll** **have** **his** **chief** **before** **midnight** **,** **too** **,** **unless** **my** **wires** **get** **crossed** **.**
" 患病的 有 他的 首席 前 午夜 , 也 , 除非 我的 电线 得到 交叉 .

“除非我走错了线，否则午夜之前我也会把他的上司抓到。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Bring **the** **woman** **up** **again** **and** **take** **her** **into** **the** **house** **.**
带来 这 女士 向上 再次 和 拿 她 进入 这 房子 .

把那女人带上来，带进屋里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈveɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I **want** **to** **revive** **her** **and** **force** **her** **to** **write** **a** **letter** **to** **her**
我 想 到 复活 她 和 力量 她 到 写 一个 信 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

我想让她复活，然后强迫她给丈夫写封信。

[brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ræt] , [tuː] .
Bring **in** **this** **rat** **,** **too** **.**
带来 在 这 鼠 , 也 .

把这只老鼠也带进来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][stændz] .
I **want** **to** **tell** **him** **where** **he** **stands** **.**
我 想 到 告诉 他 在哪里 他 站立 .

我想告诉他他现在的处境。

[ˈhiːl] [faɪnd] [ˈmaɪti] [suːn] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
He'll **find** **mighty** **soon** **that** **I've** **got** **things** **dead** **to** **rights** **.**
地狱 寻找 强大的 很快 那 我已经 得到 事物 死的 到 权利 .

他很快就会发现，我已经把事情处理得井井有条了。

" ['pætsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Patsy said nothing .
" 帕齐 说 没有什么 .

帕齐什么也没说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] ['riːəli] [hæd; həd] .
He began to fear , in fact , that the rascal really had .
他 开始 到 害怕 , 在 事实 , 那 这 恶棍 真的 有 .

事实上，他开始担心，那个恶棍真的已经……

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɪnsaɪt] .
NICK CARTER'S INSIGHT .
缺口 卡特的 洞察力 .

尼克·卡特的见解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
It was late in the afternoon .
它 曾是 晚的 在 这 下午 .

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd][læmps][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
The dusk had begun to gather , and lamps were gleaming in some of
这 黄昏 有 开始 到 收集 , 和 灯 是 闪闪发光 在 一些 的
[ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] .
the store windows .
这 店铺 视窗 .

暮色渐浓，一些商店橱窗里的灯光闪烁起来。

['deɪlaɪt] [stɪl] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['rezɪdəns] , [haʊ'evər]
Daylight still found its way into the business office of Nick Carter's residence , however
日光 仍然 成立 它是 方式 进入 这 商业 办公室 的 缺口 卡特的 住宅 , 然而
,
,
,

然而，阳光仍然照进了尼克·卡特住宅的办公室。

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk]
when he hung up his telephone receiver and placed the instrument on his desk
什么时候 他 悬挂 向上 他的 电话 接收者 和 放置 这 乐器 在 他的 桌子
.
:
.

他挂断电话，把仪器放在桌子上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər]
His only companion was his chief assistant , and the faces of both were
他的 仅有的 伴侣 曾是 他的 首席 助手 , 和 这 面孔 的 两个都 是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] .
unusually grave .
异常地 严重 .

他唯一的同伴是他的首席助手，两人的表情都异常严肃。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

" [tʃɪk] [in'kwaiəd] , [wen] [nɪk] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .

"	Chick	inquired	,	when	Nick	turned	in	his	swivel	chair	.
"	小鸡	询问	,	什么时候	缺口	转向	在	他的	旋转	椅子	.

“尼克转过身来，转过他的转椅时，小鸡问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [stiːl] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	A	man	who	said	his	name	is	Frank	Steel	,	"	Nick	replied	.
"	一个	男人	WHO	说	他的	姓名	是	坦率	钢	,	"	缺口	回复	.

“一个自称名叫弗兰克·斯蒂尔的男人，”尼克回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] .

"	He	is	employed	in	a	Lexington	Avenue	provision	store	.
"	他	是	受雇	在	一个	列克星敦	大街	条款	店铺	.

“他在列克星敦大道的一家杂货店工作。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['pætsi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] . "

He	wanted	to	know	whether	Patsy	had	returned	with	his	motor	cycle	.	"
他	通缉	到	知道	无论	帕齐	有	返回	和	他的	发动机	循环	.	"

他想知道帕齐是否骑着摩托车回来了。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæt] [biːts] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['pætsi] , " [tʃɪk] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]

"	By	gracious	,	that	beats	hearing	nothing	from	Patsy	,	"	Chick	cried	,	with
"	经过	亲切	,	那	节拍	听力	没有什么	从	帕齐	,	"	小鸡	哭	,	和

['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] .

countenance	lighting	.
面容	灯光	.

“谢天谢地，这总比什么都听不到帕齐的消息强，”奇克喊道，脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It	gives	us	a	hint	,	at	least	,	at	what	has	occurred	to	him	.
"	它	给予	我们	一个	暗示	,	在	至少	,	在	什么	有	发生	到	他	.

“这至少让我们对他的想法有了一些了解。”

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	more	did	he	say	?
什么	更多的	做过	他	说	?

他接下来还说了什么?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

Could	he	give	you	any	definite	information	?	"
可以	他	给	你	任何	定	信息	?	"

他能给你提供任何确切的信息吗?

" [sʌm; səm] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	Some	very	suggestive	information	,	"	Nick	replied	.
"	一些	非常	暗示性的	信息	,	"	缺口	回复	.

“一些非常耐人寻味的信息，”尼克回答道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði][ræt][ɪn][ðə; ði] [miːl] .

"	I	begin	to	scent	the	rat	in	the	meal	.
"	我	开始	到	香味	这	鼠	在	这	一顿饭	.

“我开始在饭菜里闻到老鼠的味道。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

I	can	tell	you	in	a	nutshell	.
我	能	告诉	你	在	一个	简而言之	.

我简单概括一下。

" [nɪk] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Nick	then	proceeded	to	do	so	.
"	缺口	然后	继续	到	做	所以	.

然后尼克就照做了。

[stiːl] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pæt͵siz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ,

Steel	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**become**	**quite**	**anxious**	**concerning**	**Patsy's**	**prolonged**	**absence**	**,**
钢	有	,	在	事实	,	变得	相当	焦虑的	有关	帕特西的	延长	缺席	,

事实上，斯蒂尔对帕齐的长期失踪感到非常焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [nɪk] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] [ðæt] [deɪ]

and	**he**	**had**	**told**	**Nick**	**all**	**that**	**had**	**transpired**	**in**	**the**	**provision**	**store**	**that**	**day**
和	他	有	讲述	缺口	全部	那	有	发生了	在	这	条款	店铺	那	天

,

,

,

他把那天在杂货店里发生的一切都告诉了尼克。

['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pæt͵siz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [flæt] ,

also	**informing**	**him**	**of**	**Patsy's**	**interest**	**in**	**the**	**occupant**	**of**	**the**	**opposite**	**flat**	**,**
还	通知	他	的	帕特西的	兴趣	在	这	居住者	的	这	对面的	平坦的	,

同时告知他帕齐对住在对面公寓的房客很感兴趣，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər] .

and	**all**	**about**	**the**	**man**	**who**	**had**	**called**	**there**	**.**
和	全部	关于	这	男人	WHO	有	称为	那里	.

以及所有关于那个打电话来的男人的事。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ] [ðæt] [ʌp] , " [sed] [tʃɪk] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ]

"	**By**	**Jove**	**,**	**there**	**is**	**only**	**one**	**way**	**of**	**sizing**	**that**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Chick**	**,**	**after**	**listening**
"	经过	朱庇特	,	那里	是	仅有的	一	方式	的	浆纱	那	向上	,	"	说	小鸡	,	后	聆听

[ɪn'tentli] .

intently	**.**
专注地	.

“老天，只有一种方法可以衡量这一点，”奇克认真听完后说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [mæn'tɛl] [dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

"	**We**	**know**	**that**	**old**	**Mr**	**.**	**Mantell**	**did**	**not**	**go**	**there**	**.**
"	我们	知道	那	老的	先生	.	曼特尔	做过	不是	去	那里	.

“我们知道老曼特尔先生没有去过那里。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [guː'lɑːrd] . "

The	**man**	**who**	**called**	**,**	**then**	**,**	**must**	**have**	**been**	**Goulard**	**.**	**"**
这	男人	WHO	称为	,	然后	,	必须	有	到过	古拉德	.	"

那么，打电话的人一定是古拉尔。

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	**Undoubtedly**	**.**	**"**
"	无疑	.	"

“无疑。”

" [ænd; ənd]['pætsi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] . "

"	**And**	**Patsy**	**must**	**have**	**recognized**	**him**	**.**	**"**
"	和	帕齐	必须	有	认可	他	.	"

“帕齐肯定认出他了。”

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ] , " [nɪk] ['kwɪkli] ['ɔbdʒiktid] .

"	**No**	**,**	**not**	**so**	**,**	**"**	**Nick**	**quickly**	**objected**	**.**
"	不	,	不是	所以	,	"	缺口	迅速地	反对	.

“不，并非如此，”尼克连忙反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**That's**	**the**	**trouble**	**.**
"	那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɔːŋ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

That's	why	he	is	in	wrong	,	unless	I	am	much	mistaken	.	"
那就是	为什么	他	是	在	错误的	,	除非	我	是	很多	错误	.	"

这就是他错的地方，除非我理解有误。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ”

"	You	mean	—	—	”
"	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [guː'lɑːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , "

"	If	he	had	recognized	Goulard	,	he	would	have	arrested	him	on	the	spot	,	"
"	如果	他	有	认可	古拉德	,	他	会	有	被捕	他	在	这	点	,	"

[nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

Nick	interposed	.
缺口	插入	.

“如果他认出古拉尔，他就会当场逮捕他，”尼克插话道。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æd'mɪt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] . "

"	The	circumstances	admit	of	only	one	interpretation	.	"
"	这	情况	承认	的	仅有的	一	解释	.	"

“这种情况只能有一种解释。”

" ['neɪmli] ? "

"	Namely	?	"
"	即	?	"

具体来说?

" ['pætsi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eldər] [mæn'tɛl] ,

"	Patsy	supposed	him	to	be	the	elder	Mantell	,
"	帕齐	据称	他	到	是	这	长老	曼特尔	,

帕齐以为他是老曼特尔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['seidi] ['bædʒər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪriəs]

and	the	fact	that	he	was	calling	on	Sadie	Badger	,	or	some	other	serious
和	这	事实	那	他	曾是	呼叫	在	萨迪	獾	,	或者	一些	其他	严肃的

[sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

suspicion	concerning	him	,
怀疑	有关	他	,

以及他拜访萨迪·巴杰这件事，或者其他一些与他有关的严重嫌疑，

[led] ['pætsi] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

led	Patsy	to	pursue	the	taxicab	.
引领	帕齐	到	追求	这	出租车	.

帕齐因此追赶出租车。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

There's	no	other	way	of	sizing	it	up	.	"
有	不	其他	方式	的	浆纱	它	向上	.	"

没有其他办法来衡量它的大小。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['helən] [mæn'tɛl] , " [tʃɪk] [sə'dʒestɪd] .

"	He	may	have	recognized	Helen	Mantell	,	"	Chick	suggested	.
"	他	可能	有	认可	海伦	曼特尔	,	"	小鸡	建议	.

“他可能认出了海伦·曼特尔，”奇克推测道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] , " [nɪk] [ə'gen] ['ɔbdʒiktid] .

"	That	is	not	probable	,	"	Nick	again	objected	.
"	那	是	不是	可能	,	"	缺口	再次	反对	.

“那不太可能，”尼克再次反驳道。

" [guː'lɑːrd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
" **Goulard would not have been running around with her in a taxicab ,**
" 古拉德 会 不是 有 到过 跑步 大约 和 她 在 一个 出租车 ,

“古拉尔不会和她一起坐出租车到处跑。”

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [drʌgd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [veɪld] . "
unless she was completely drugged and carefully veiled . "
除非 她 曾是 完全地 吸毒 和 小心 含蓄 . "

除非她被完全迷晕并精心遮盖起来。

" [nɑːt] ['laɪkli] , [nɪk] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Not likely , Nick , I'll admit , " Chick nodded .
" 不是 可能 , 缺口 , 患病的 承认 , " 小鸡 点头 .

“不太可能，尼克，我承认，”奇克点了点头。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm sure of it . "
" 我是 当然 的 它 . "

“我对此深信不疑。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [sent] [guː'lɑːrd] [tuː; tə] [siː] ['seidi] ['bædʒər] ?
" But what sent Goulard to see Sadie Badger ?
" 但 什么 发送 古拉德 到 看 萨迪 獾 ?

“但是什么原因让古拉德去见萨迪·巴杰呢？”

" [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
" Chick questioned .
" 小鸡 被质问 .

小鸡受到质疑。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ? "
" Why did he take such a risk ? "
" 为什么 做过 他 拿 这样的 一个 风险 ? "

他为什么要冒这么大的风险?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [nɪk] [sed] ['greɪvli] .
" I think I know , " Nick said gravely .
" 我 思考 我 知道 , " 缺口 说 严重地 .

“我想我知道了，”尼克严肃地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you make of it ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法?

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ə'loʊn] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] . "
" His visit alone shows that they must be on a friendly footing . "
" 他的 访问 独自的 演出 那 他们 必须 是 在 一个 友好的 立足点 . "

“仅凭他的来访就足以说明他们之间关系友好。”

" ['ʃʊrli] . "
" Surely . "
" 一定 . "

“一定。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [tʃɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ['seidi] [kə'mɪtɪd]
" I think , Chick , that he saw that newspaper story of the robbery Sadie committed
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

“我想，奇克，他看到了报纸上关于萨迪昨晚抢劫案的报道。”

" [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
" Nick continued .
" 缺口 持续 .

尼克继续说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] [vjuː] ,
" He may not have known that she had the job in view ,
" 他 可能 不是 有 已知 那 她 有 这 工作 在 看法 ,

他可能并不知道她已经盯上了那份工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd]
but he probably knew under the steps of whose house he cornered and
但 他 大概 知道 在下面 这 步骤 的 谁 房子 他 被逼到绝境 和
[kən'faɪnd] [ˌem 'iː] .
confined me .
受限 我 .

但他很可能知道他把我堵在了谁家的台阶下。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
After reading the story of the robbery ,
后 阅读 这 故事 的 这 抢劫 ,

读完抢劫案的故事后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['seidi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] .
he may have had some reason to suspect Sadie of having been the thief .
他 可能 有 有 一些 原因 到 怀疑 萨迪 的 拥有 到过 这 贼 .

他或许有理由怀疑萨迪是小偷。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['bʌkliz] [klɜːrk] ,
He may know that she has been friendly with Buckley's clerk ,
他 可能 知道 那 她 有 到过 友好的 和 巴克利 职员 ,

他可能知道她和巴克利的职员关系不错。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] . "
who gave her the tip that caused her to do the job . "
WHO 给予 她 这 提示 那 导致 她 到 做 这 工作 . "

是谁给她提供了线索，才让她做了这份工作。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] [ə'laʊd] .
" By Jove , there may be something in that , " Chick quickly allowed .
" 经过 朱庇特 , 那里 可能 是 某物 在 那 , " 小鸡 迅速地 允许 .

“老天，这话或许有几分道理，”奇克连忙说道。

" ['noʊɪŋ] , [ðen] , ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" Knowing , then , under what circumstances I was there ,
" 会心 , 然后 , 在下面 什么 情况 我 曾是 那里 ,

“当时我知道自己是在什么情况下出现的，

[guː'lɑːrd] [meɪ] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [aɪ][pər'hæps][gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Goulard may have reasoned that I perhaps got wise to something .
古拉德 可能 有 有理智的 那 我 也许 得到 明智的 到 某物 .

古拉德或许会认为我可能察觉到了什么。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] , [ðen] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] ['seidi] ['bædʒər]
After reading the newspaper story , then , he evidently hastened to put Sadie Badger
后 阅读 这 报纸 故事 , 然后 , 他 显然 加快 到 放 萨迪 獾
[ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] . "
on her guard . "
在 她 警卫 . "

读了那篇报纸报道后，他显然赶紧让萨迪·巴杰提高警惕。

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
I see the point . "
我 看 这 观点 . "

我明白了。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['strɔːŋli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" If I am right , and his visit under such circumstances strongly indicates that I am ,
" 如果 我 是 正确的 , 和 他的 访问 在下面 这样的 情况 强烈 表示 那 我 是 ,

“如果我的判断是正确的，而他在这种情况下的来访也强烈表明我的判断是正确的，

['seidi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] , " [nɪk] ['ædɪd] ,
Sadie would have told him of her encounter with me and all that followed , " Nick added ,
萨迪 会 有 讲述 他 的 她 遇到 和 我 和 全部 那 随后 , " 缺口 额外 ,

“萨迪会告诉他她和我相遇的经过以及之后发生的一切，”尼克补充道。

[ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
a bit grimly .
一个 少量 阴沉地 .

有点阴郁。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [tuː] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] [dɪ'klerd] .
" By Jove , that's too true for a joke , " Chick quickly declared .
" 经过 朱庇特 , 那就是 也 真的 为了 一个 开玩笑 , " 小鸡 迅速地 声明 .

“我的天哪，这简直太真实了，不像是个玩笑，”奇克立刻说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɪk] , [jʊr; jər] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪz][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv]['boʊltɪd] . "
" In that case , Nick , your subterfuge is all off , and the woman may have bolted . "
: "
. "

“既然如此，尼克，你的诡计就全落空了，那女人可能已经逃走了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [tʃɪk] . "
" You are right on one point , Chick . "
" 你 是 正确的 在 一 观点 , 小鸡 . "

“你说的有一点是对的，小妞。”

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] ? "
" Regarding the subterfuge ? "
" 关于 这 托词 ? "

关于诡计?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" But not the other ? "
" 但 不是 这 其他 ? "

“但另一个就不是吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [nɪk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I think not , " Nick said thoughtfully .
" 我 思考 不是 , " 缺口 说 深思熟虑 .

“我不这么认为，”尼克若有所思地说。

" [bəuθ] [guːˈlɑːrd] [ænd; ənd] ['seidi] ['bædʒər] [hæv; həv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [nɜːrv] .
" Both Goulard and Sadie Badger have extraordinary nerve .
" 两个都 古拉德 和 萨迪 獾 有 非凡的 神经 .

“古拉德和萨迪·巴杰都拥有非凡的勇气。”

[ðeɪ] [dəunt] [sker] ['iːzəli] .
They don't scare easily .
他们 不 吓 容易地 .

他们不容易被吓到。

[bəuθ] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ,
Both , moreover , would give a trifle , or even take a desperate chance ,
两个都 , 而且 , 会 给 一个 琐事 , 或者 甚至 拿 一个 绝望的 机会 ,

而且，他们俩都不太在意，甚至会孤注一掷。

[tuː; tə] [waɪp] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] . "
to wipe me off the map . "
到 擦拭 我 离开 这 地图 . "

把我从地图上抹去。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" No doubt of it . "
" 不 怀疑 的 它 . "

“毫无疑问。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɔɪnt] , [ðen] , " [nɪk] ['ædɪd] .
" Here's a very significant point , then , " Nick added .
" 这里是 一个 非常 重要的 观点 , 然后 , " 缺口 额外 .

“那么，这里有一个非常重要的点，”尼克补充道。

" [bəuθ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ,
" Both will naturally reason that I know nothing about their relations ,
" 两个都 将要 自然 原因 那 我 知道 没有什么 关于 他们的 关系 ,

“他们自然会认为我对他们的关系一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ]
and that I expect to get by with my subterfuge and accomplish something
和 那 我 预计 到 得到 经过 和 我的 托词 和 完成 某物
[ɪkˈstrɔːrdəneri] . "
extraordinary . "
非凡的 . "

我希望凭借我的诡计蒙混过关，并成就一番非凡的事业。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] . "
That is the only logical way they can be regarded . "
那 是 这 仅有的 逻辑 方式 他们 能 是 认为 . "

这是看待他们的唯一合乎逻辑的方式。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] ,
" That being the case , then ,
" 那 存在 这 案件 , 然后 ,

既然如此，那么，

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['træpɪŋ] [ˌem 'iː]

they	may	decide	to	let	me	attempt	it	—	with	a	view	to	trapping	me
他们	可能	决定	到	让	我	试图	它	—	和	一个	看法	到	诱捕	我

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

and	wiping	me	out	.	"
和	擦拭	我	出去	.	"

他们或许会让我尝试一下——目的是为了设下陷阱，把我彻底消灭。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , " [kraɪd] [tʃɪk] .

"	By	gracious	,	that's	even	more	probable	,	"	cried	Chick	.
"	经过	亲切	,	那就是	甚至	更多的	可能	,	"	哭	小鸡	.

“天哪，这更有可能，”奇克喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [nɪk] .

"	You	are	right	,	Nick	.
"	你	是	正确的	,	缺口	.

“你说得对，尼克。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] .

I	was	wrong	on	one	point	.
我	曾是	错误的	在	一	观点	.

我有一个错误之处。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪdʒər] , [naʊ] , [ðæt] ['seidi] ['bædʒər] [hæz; həz] [nɑːt] ['boʊltɪd] .

I	would	be	willing	to	wager	,	now	,	that	Sadie	Badger	has	not	bolted	.
我	会	是	愿意的	到	赌注	,	现在	,	那	萨迪	獾	有	不是	螺栓连接	.

我现在敢打赌，萨迪獾还没有逃跑。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [bet] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [guː'lɑːrd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [freɪmd] [ʌp]

I	would	almost	bet	,	in	fact	,	that	she	and	Goulard	have	something	framed	up
我	会	几乎	赌注	,	在	事实	,	那	她	和	古拉德	有	某物	框	向上

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

事实上，我几乎可以肯定，她和古拉尔已经为你准备好了什么东西。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] [maɪ'self] , [tʃɪk] . "

"	I	really	think	so	myself	,	Chick	.	"
"	我	真的	思考	所以	我	,	小鸡	.	"

“我也这么认为，小妞。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsi] . "

"	But	there	is	one	other	contingency	.	"
"	但	那里	是	一	其他	应急措施	.	"

但还有另一种可能。

" ['neɪmli] ? "

"	Namely	?	"
"	即	?	"

具体来说?

" ['pætˌsiz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , "

"	Patsy's	long	absence	and	the	fact	that	we	have	not	heard	from	him	,	"
"	帕特西的	长的	缺席	和	这	事实	那	我们	有	不是	听到	从	他	,	"

[sed] [tʃɪk] .

said	Chick	.
说	小鸡	.

“帕齐长期失踪，而且我们一直没有他的消息，”奇克说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [rɔːŋ] ,

"	He	must	be	in	wrong	,
"	他	必须	是	在	错误的	,

他肯定错了，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

or	he	would	have	found	some	way	to	communicate	such	important	information
或者	他	会	有	成立	一些	方式	到	交流	这样的	重要的	信息

[æz; əz] [stiːl] [hæz; həz] ['steɪtɪd] .

as	Steel	has	stated	.
作为	钢	有	声明	.

否则，他早就想办法传达斯蒂尔所说的如此重要的信息了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] - [hændz] ,

If	he	has	fallen	into	Goulard's	hands	,
如果	他	有	倒下	进入	-	双手	,

如果他落入了古拉尔手中，

[guː'lɑːrd] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [flæt] . "

Goulard	may	have	warned	the	woman	to	get	out	of	her	flat	.	"
古拉德	可能	有	警告	这	女士	到	得到	出去	的	她	平坦的	.	"

古拉尔可能警告过那名女子离开她的公寓。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [nɪk] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Nick	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	缺口	.

“我不这么认为，”尼克说。

" [guː'lɑːrd] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['pætsi] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

"	Goulard	would	reason	that	Patsy	,	whatever	he	may	have	learned	,
"	古拉德	会	原因	那	帕齐	,	任何	他	可能	有	学习	,

古拉德会认为，帕齐无论他学到了什么，

[hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es] [sɪns] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] . "

has	had	no	opportunity	to	inform	us	since	obtaining	his	evidence	.	"
有	有	不	机会	到	通知	我们	自从	获得	他的	证据	.	"

自获得他的证据以来，他一直没有机会告知我们。

" [raɪt] [ə'gen] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Right	again	,	"	Chick	quickly	nodded	.
"	正确的	再次	,	"	小鸡	迅速地	点头	.

“没错，”小鸡迅速点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [skiːm] [wɪl] [ðeɪ] [ʃeɪp] [ʌp] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ?

"	But	what	scheme	will	they	shape	up	by	which	to	get	you	?
"	但	什么	方案	将要	他们	形状	向上	经过	哪个	到	得到	你	?

但他们会制定什么样的计划来抓你呢?

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] — — ”

If	we	knew	—	—	”
如果	我们	知道	—	—	”

如果我们知道——”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] .

"	There	is	only	one	way	of	learning	,	"	Nick	cut	in	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	的	学习	,	"	缺口	切	在	.

“学习只有一种方法，”尼克插嘴道。

" [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	By	going	up	against	it	?	"
"	经过	去	向上	反对	它	?	"

“通过对抗它？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [soʊ] ? "
" You intend doing so ? "
" 你 打算 正在做 所以 ? "

你打算这么做吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "
" I certainly do . "
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [æt; ət] [wʌns] .
" At once .
" 在 一次 .

“立刻。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] , " [nɪk] [dɪ'klerd]
Before they can find time to learn more than they already know , " Nick declared
前 他们 能 寻找 时间 到 学习 更多的 比 他们 已经 知道 , " 缺口 声明
.
:
.

“在他们有时间学习更多他们已经知道的东西之前,”尼克说道。

" [aɪl] [peɪ] ['seidi] ['bædʒər] [maɪ] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
" I'll pay Sadie Badger my promised visit within half an hour . "
" 患病的 支付 萨迪 獾 我的 承诺 访问 之内 一半 一个 小时 . "

“我会在半小时内按约定去拜访萨迪·巴杰。”

" [bʌt; bət] [wer] [duː] [aɪ] [fɪt] [ɪn] ?
" But where do I fit in ?
" 但 在哪里 做 我 合身 在 ?

但我该如何融入其中呢?

" [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
" Chick inquired .
" 小鸡 询问 .

小鸡问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [eɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ?
" How can I aid you to the best advantage ?
" 如何 能 我 援助 你 到 这 最好的 优势 ?

我怎样才能最大程度地帮助你?

" [nɪk] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
" Nick gazed thoughtfully at the floor for several moments .
" 缺口 凝视 深思熟虑 在 这 地面 为了 一些 时刻 .

尼克若有所思地盯着地板看了好一会儿。

[ðen] , [ə'brʌptli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :
Then , abruptly looking up , he said quickly :
然后 , 突然 寻找 向上 , 他 说 迅速地 :

然后,他突然抬起头,迅速说道:

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
I'll tell you how .
患病的 告诉 你 如何 .

我来告诉你方法。

" [prɪ'saɪsli] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ] ['rʌfli] [klæd][mæn] ,
" Precisely half an hour later , as Nick had predicted , a roughly clad man ,
" 恰恰 一半 一个 小时 之后 , 作为 缺口 有 预测 , 一个 大致 覆膜 男人 ,

“半小时后，正如尼克预料的那样，一个衣着粗鲁的男人，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['seidi] ['bædʒɝz] ['pɑːrtnər][ɪn] [kraɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
a perfect likeness of Sadie Badger's partner in crime the previous night ,
一个 完美的 相似 的 萨迪 獾的 伙伴 在 犯罪 这 以前的 夜晚 ,

和萨迪·巴杰昨晚的同伙长得一模一样。

['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] [flæt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
entered the vestibule of the Lexington Avenue flat and pressed the electric bell .
进入 这 前厅 的 这 列克星敦 大街 平坦的 和 按下 这 电的 钟 .

进入列克星敦大道公寓的门厅，按下电铃。

[æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pə'destriənz] [ðen] [ɪn]
At just about the same time , unobserved by any of the few pedestrians then in
在 只是 关于 这 相同的 时间 , 未被观察到的 经过 任何 的 这 很少 行人 然后 在
[ðæt] [loʊ'kæləti] ,
that locality ,
那 地点 ,

几乎就在同一时间，在当时附近为数不多的行人都没有注意到，

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [stoʊl] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [blɑːk] ,
a second man stole into an alley leading to the rear of the brick block ,
一个 第二 男人 偷窃 进入 一个 胡同 领导 到 这 后部 的 这 砖 堵塞 ,

第二名男子潜入通往砖楼后方的巷子里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['gluːmi] [jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] .
and sought the gloomy yard back of the third house .
和 寻求 这 阴沉 院子 后退 的 这 第三 房子 .

于是他来到了第三栋房子后面阴暗的院子里。

[ðɪs] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] [tʃɪk] ['kɑːrtər] .
This second man was Chick Carter .
这 第二 男人 曾是 小鸡 卡特 .

第二个人是奇克·卡特。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kaʊntərˌstroʊk] .
THE COUNTERSTROKE .
这 反击 .

反击。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] [flæt] ,
The bright light within illumined the drawn curtains of the Lexington Avenue flat ,
这 明亮的 光 之内 照明 这 绘制 窗帘 的 这 列克星敦 大街 平坦的 ,

明亮的灯光照亮了列克星敦大道公寓里紧闭的窗帘。

['kæstɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] [leɪs] ['dreɪpəriːz] ,
casting on them a filigree shadow of the filmy lace draperies ,
铸件 在 他们 一个 丝细工 阴影 的 这 电影 蕾丝 窗帘 ,

薄纱蕾丝帷幔在他们身上投下精致的影子，

[kən'vɪnsɪŋ] [nɪk] ['kɑːrtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðæt] ['seidi] ['bædʒər][hæd; həd][nɑːt]['boʊltɪd] .

convincing	Nick	Carter	before	he	had	entered	that	Sadie	Badger	had	not	bolted	.
令人信服的	缺口	卡特	前	他	有	进入	那	萨迪	獾	有	不是	螺栓连接	.

在尼克·卡特进入之前，就让他相信萨迪·巴杰没有逃跑。

['nɪks] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

Nick's	ring	was	quickly	answered	,	moreover	,	by	the	woman	herself	.
尼克的	戒指	曾是	迅速地	回答	,	而且	,	经过	这	女士	她自己	.

而且，尼克的电话很快就被接听了，接电话的正是那位女士本人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [blæk] [aɪz]

He	saw	the	evil	light	that	flashed	up	for	an	instant	in	her	intense	black	eyes
他	锯	这	邪恶的	光	那	闪光灯	向上	为了	一个	立即的	在	她	激烈的	黑色的	眼睛

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

when	she	saw	and	recognized	him	,
什么时候	她	锯	和	认可	他	,

当她看到并认出他时，他看到她那双深邃的黑眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。

[wɪtʃ] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

which	further	assured	him	that	he	not	only	had	sized	up	the	circumstances
哪个	更远	保证	他	那	他	不是	仅有的	有	尺寸	向上	这	情况

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

这进一步让他确信，他不仅正确地判断了形势，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

but	also	that	her	designs	were	precisely	what	he	suspected	.
但	还	那	她	设计	是	恰恰	什么	他	怀疑	.

但她的设计也正如他所料。

['seidi] ['bædʒər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [haʊ'evər] ,

Sadie	Badger	greeted	him	with	a	smile	,	however	,
萨迪	獾	问候	他	和	一个	微笑	,	然而	,

萨迪·巴杰微笑着迎接了他。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

placing	her	forefinger	on	her	lips	and	glancing	significantly	up	the	stairs	.
放置	她	食指	在	她	嘴唇	和	瞥了一眼	显著地	向上	这	楼梯	.

她将食指放在嘴唇上，意味深长地抬头望向楼梯。

" [nɑːt] [tuː] [laʊd] , ['boʊzi] , [tɪl] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Not	too	loud	,	Bosey	,	till	we're	inside	and	the	door	closed	,	"	she	said	quietly	,
"	不是	也	大声	,	博西	,	直到	是	里面	和	这	门	关闭	,	"	她	说	悄悄	,

“博西，别太大声，等我们进去关上门再说，”她轻声说道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

drawing	back	for	him	to	enter	.
绘画	后退	为了	他	到	进入	.

退后一步让他进入。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['lɪri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .

"	I'm	a	bit	leary	of	those	ginks	on	the	next	floor	.
"	我是	一个	少量	谨慎	的	那些	杜松子酒	在	这	下一个	地面	.

“我对楼下那些小混混有点儿心存戒备。”

[wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

What	they	don't	know	won't	hurt	them	.
什么	他们	不	知道	惯于	伤害	他们	.

他们不知道的事情就不会伤害他们。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [waɪz] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

If	they	get	wise	to	too	much	,	it	might	hurt	me	.
如果	他们	得到	明智的	到	也	很多	,	它	可能	伤害	我	.

如果他们了解得太多了，可能会伤害到我。

" [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [meɪd] - [ʌp] , ['hæŋdɔːg] [feɪs]

"	Nick	nodded	approvingly	,	with	a	grim	smile	on	his	made	-	up	,	hangdog	face
"	缺口	点头	赞许地	,	和	一个	严峻	微笑	在	他的	制成	-	向上	,	垂头丧气的	脸

,

,

,

尼克赞许地点了点头，他那张化着妆、垂头丧气的脸上挂着一丝苦笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

and	he	took	the	chair	to	which	she	pointed	.
和	他	采取	这	椅子	到	哪个	她	尖	.

他坐到了她指的那把椅子上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [hæt] , [veɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

He	noticed	that	her	hat	,	veil	,	and	a	long	black	cloak	were	lying	on	a
他	注意到	那	她	帽子	,	面纱	,	和	一个	长的	黑色的	披风	是	说谎	在	一个

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

他注意到她的帽子、面纱和一件黑色长斗篷放在沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

as	if	she	had	just	come	in	,	or	intended	going	out	.
作为	如果	她	有	只是	来	在	,	或者	故意的	去	出去	.

就好像她刚进来，或者正打算出去一样。

" [ðæts] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [kɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	That's	good	judgment	,	kid	,	"	he	replied	,
"	那就是	好的	判断	,	孩子	,	"	他	回复	,

“这孩子判断力不错，”他回答说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌski] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .

in	the	same	husky	voice	he	had	assumed	the	previous	night	.
在	这	相同的	沙哑	嗓音	他	有	假定	这	以前的	夜晚	.

他用和前一天晚上一样的沙哑嗓音说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] . "

"	There's	nothing	lost	by	keeping	others	in	the	dark	.	"
"	有	没有什么	丢失的	经过	保持	其他的	在	这	黑暗的	.	"

“对别人隐瞒真相并不会造成任何损失。”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['boʊzi] . "

"	Right	you	are	,	Bosey	.	"
"	正确的	你	是	,	博西	.	"

“你说得对，博西。”

" [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Was	you	looking	for	me	to	-	night	?	"
"	曾是	你	寻找	为了	我	到	-	夜晚	?	"

你今晚是在找我吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seidi] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .

"	Sure	thing	,	"	nodded	Sadie	,	sitting	opposite	.
"	当然	事物	,	"	点头	萨迪	,	坐着	对面的	.

“当然可以，”坐在对面的萨迪点点头。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [kʌm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	said	you'd	come	,	didn't	you	?
"	你	说	你会	来	,	没有	你	?

“你说过你会来的，对吧？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæl] .

I	always	take	the	word	of	a	pal	.
我	总是	拿	这	单词	的	一个	朋友	.

我总是相信朋友的话。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "

Have	you	seen	the	newspapers	?	"
有	你	已见	这	报纸	?	"

你看过报纸了吗?

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [kɪd] .

"	All	of	them	,	kid	.
"	全部	的	他们	,	孩子	.

“他们全都在这里，孩子。”

[aɪ] [neɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [aʊt] .

I	nailed	them	as	soon	as	the	story	was	out	.
我	钉子	他们	作为	很快	作为	这	故事	曾是	出去	.

消息一出来我就立刻抓住了他们。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɪks] [eɪnt] [waɪz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

But	the	dicks	ain't	wise	to	anything	.
但	这	迪克斯	不是	明智的	到	任何事物	.

但这些混蛋什么都不懂。

[juːv] [stɪl] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [seɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

You've	still	got	the	stuff	safe	in	the	house	?	"
你已经	仍然	得到	这	东西	安全的	在	这	房子	?	"

你家里的东西都还安全吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] , [naʊ] , " [sed] ['seidi] .

"	No	,	not	here	,	now	,	"	said	Sadie	.
"	不	,	不是	这里	,	现在	,	"	说	萨迪	.

“不，现在不行，”萨迪说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	That	was	too	long	a	chance	.
"	那	曾是	也	长的	一个	机会	.

“机会太渺茫了。”

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frendz] ,

I've	put	it	in	care	of	some	friends	,
我已经	放	它	在	关心	的	一些	朋友们	,

我已经把它托付给一些朋友照看。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['aʊər] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	can	get	it	any	hour	we	want	it	.	"
但	我	能	得到	它	任何	小时	我们	想	它	.	"

但我可以在我们想要的任何时间拿到。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [nɪk] [dɪˈmɜːd] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [səˈspɪʃ(ə)n] .

"	I	dunno	about	that	,	"	Nick	demurred	,	with	manifest	suspicion	.
"	我	不知道	关于	那	,	"	缺口	拒绝	,	和	显现	怀疑	.

“我不太清楚，”尼克含糊其辞地说，语气中明显带着怀疑。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['boʊzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ,

"	You	can	bank	on	me	and	what	I	tell	you	,	Bosey	,	and	that	goes	,
"	你	能	银行	在	我	和	什么	我	告诉	你	,	博西	,	和	那	去	,

“博西，你可以相信我，我说的话都会被你听到，这一点毋庸置疑。”

" ['seidi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	Sadie	hastened	to	assure	him	.
"	萨迪	加快	到	保证	他	.

萨迪赶紧向他保证。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ə; eɪ][pæl] .

"	I	wouldn't	double	cross	a	pal	.
"	我	不会	双倍的	叉	一个	朋友	.

“我不会背叛朋友。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['plʌndər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	can	meet	my	friends	and	see	the	plunder	for	yourself	,	if	you	like	.	"
你	能	见面	我的	朋友们	和	看	这	掠夺	为了	你自己	, 如果		你	喜欢	.	"

如果你有兴趣，可以去见见我的朋友们，亲眼看看这些战利品。

" ['haʊz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]

"	How's	that	?	"	questioned	Nick	,	though	he	saw	plainly	to	what	she	immediately
"	怎么样	那	?	"	被质问	缺口	,	尽管	他	锯	显然	到	什么	她	立即地

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

was	leading	.
曾是	领导	.

“怎么样？”尼克问道，尽管他很清楚她接下来要做什么。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['seidi] ['glɪbli] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	got	to	go	out	there	,	"	Sadie	glibly	explained	.
"	我已经	得到	到	去	出去	那里	,	"	萨迪	轻率地	解释	.

“我得出去，”萨迪轻描淡写地解释道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ['boʊzi] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'd	have	been	gone	before	now	,	Bosey	,	if	I	hadn't	been	looking	for	you	.
"	ID	有	到过	已消失	前	现在	,	博西	,	如果	我	之前没有	到过	寻找	为了	你	.

“博西，如果不是在找你，我早就走了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

I	had	a	hunch	you	would	show	up	quite	early	,	so	I	decided	to	wait	for
我	有	一个	直觉	你	会	展示	向上	相当	早期的	,	所以	我	决定	到	等待	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我预感你会来得很早，所以决定等你。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

"	What's	the	game	?
"	是什么	这	游戏	?

“这是什么游戏？”

" [nɪk] ['kwestʃənd] , [stɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Nick	questioned	,	still	pretending	to	be	a	bit	doubtful	.
"	缺口	被质问	,	仍然	假装	到	是	一个	少量	疑	.

尼克问道，仍然假装有些怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] ['seidi] ['bædʒər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [diːpər] [geɪm] ,

It	convinced	Sadie	Badger	that	he	did	not	suspect	her	deeper	game	,
它	确信	萨迪	獾	那	他	做过	不是	怀疑	她	更深	游戏	,

这让萨迪·巴杰确信他并没有怀疑她另有图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [guː'lɑːrd] [hæd; həd][leɪd]

and	that	he	would	walk	blindly	into	the	trap	she	and	Goulard	had	laid
和	那	他	会	走	盲目地	进入	这	陷阱	她	和	古拉德	有	铺设

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他会盲目地走进她和古拉尔为他设下的陷阱。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b][ɑ:n] , ['boʊzi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] ['loʊɝd] .

"	There's	another	job	on	,	Bosey	,	"	she	replied	,	with	voice	lowered	.
"	有	其他	工作	在	,	博西	,	"	她	回复	,	和	嗓音	降低	.

“还有另一份工作，博西，”她压低声音回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [kɪd] ? "

"	What	kind	of	a	job	,	kid	?	"
"	什么	种类	的	一个	工作	,	孩子	?	"

“孩子，你想找什么样的工作？”

" [seɪm] [kaɪnd] .

"	Same	kind	.
"	相同的	种类	.

同一种。

[ə; eɪ] [krɪb] [ʌp] [ɪn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

A	crib	up	in	Riverside	Drive	.
一个	婴儿床向上		在	河边	驾驶	.

河滨大道上的一栋小楼。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [saɪzd] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæl][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:l] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ,

It	has	been	sized	up	by	another	pal	of	mine	,	and	a	good	haul	can	be	made	,
它	有	到过	尺寸	向上	经过	其他	朋友	的	矿	,	和	一个	好的	运输	能	是	制成	,

我的另一位朋友已经评估过，那里可以收获颇丰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

but	it	will	take	three	or	four	of	us	to	pull	it	off	.
但	它	将要	拿	三	或者	四	的	我们	到	拉	它	离开	.

但我们需要三四个人才能完成这件事。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['boʊzi] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [let] [ɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I've	told	him	about	you	,	Bosey	,	and	insisted	that	you	be	let	in	on	it	.
我已经	讲述	他	关于	你	,	博西	,	和	坚持	那	你	是	让	在	在	它	.

我已经把你的事告诉了他，博西，并且坚持要让你也参与进来。

[aɪv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [læst] [naɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , " ['seidi] ['ædɪd] [ɪk'spresɪvli] .

I've	not	forgotten	last	night	,	you	see	,	"	Sadie	added	expressively	.
我已经	不是	被遗忘的	最后的	夜晚	,	你	看	,	"	萨迪	额外	富有表现力地	.

“我还没忘记昨晚的事呢，”萨迪意味深长地补充道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [kɪd] , " [nɪk] ['grɪmli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	You're	all	right	,	kid	,	"	Nick	grimly	nodded	.
"	你是	全部	正确的	,	孩子	,	"	缺口	阴沉地	点头	.

“你没事吧，孩子？”尼克神情严肃地点了点头。

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ? "

"	But	when	is	the	trick	to	be	turned	?	"
"	但	什么时候	是	这	诡计	到	是	转向	?	"

但何时才能扭转乾坤呢?

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

"	To	-	morrow	night	.
"	到	-	明天	夜晚	.

“明天晚上。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I've	got	to	go	out	and	talk	it	over	with	the	other	this	evening	.
我已经	得到	到	去	出去	和	讲话	它	超过	和	这	其他	这	晚上	.

我今晚得出去和另一个人好好谈谈。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [hɪts] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . "

You're	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**	**if**	**the**	**scheme**	**hits**	**you**	**all**	**right**	**.**	**"**
你是	到	去	和	我	, 如果	这	方案	点击量	你	全部	正确的	.	"

如果这个计划对你来说奏效了，你就跟我走。

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] , " [nɪk] ['kwɪkli] [dɪ'klerd] .

"	**Sure**	**it**	**hits**	**me**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Nick**	**quickly**	**declared**	**.**
"	当然	它	点击量	我	全部	正确的	,	"	缺口	迅速地	声明	.

“当然，我感觉到了，”尼克迅速说道。

" [bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "

"	**But**	**where**	**do**	**we**	**go**	**to**	**see**	**them**	**?**	**"**
"	但	在哪里	做	我们	去	到	看	他们	?	"

“可是我们去哪里看他们呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "

"	**A**	**good**	**piece**	**out**	**of**	**town**	**.**	**"**
"	一个	好的	片	出去	的	镇	.	"

“城外的好去处。”

" [baɪ] [treɪn] ? "

"	**By**	**train**	**?**	**"**
"	经过	火车	?	"

“乘火车？”

" [noʊ] . ['tæksi] . "

"	**No**	**.**	**Taxi**	**.**	**"**
"	不	.	出租车	.	"

“不，出租车。”

" [eɪnt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ? " [grauld] [nɪk] , [stɪl] ['siːmɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .

"	**Ain't**	**that**	**taking**	**a**	**chance**	**?**	**"**	**growled**	**Nick**	**,**	**still**	**seeming**	**doubtful**	**.**
"	不是	那	采取	一个	机会	?	"	咆哮	缺口	,	仍然	似乎	疑	.

“那岂不是在冒险吗？”尼克低声说道，似乎仍然心存疑虑。

" [aɪ][dəunt][bæŋk] [strɔːŋ] [ɑːn] ['ʃəufəz] . "

"	**I**	**don't**	**bank**	**strong**	**on**	**chauffeurs**	**.**	**"**
"	我	不	银行	强的	在	司机	.	"

“我不太依赖司机。”

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['seidi] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	**The**	**one**	**I**	**employ**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Sadie**	**,**	**with**	**sinister**	**earnestness**	**.**
"	这	一	我	采用	是	全部	正确的	,	"	说	萨迪	,	和	险恶	认真	.

“我雇佣的那个人还不错，”萨迪用一种阴险的认真语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	**He**	**is**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**.**
"	他	是	一	的	这	帮派	.

“他是团伙成员之一。”

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪmɪt] . "

We	**can**	**trust**	**him**	**the**	**limit**	**.**	**"**
我们	能	相信	他	这	限制	.	"

我们可以完全信任他。

" [wel] , [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [nɪk] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**more**	**like**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	出色地	,	那就是	更多的	喜欢	它	,	"	说	缺口	.

“嗯，这才像话嘛，”尼克说。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**What's**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	是什么	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？”

" ['fælən] . "
" Fallon . "
" 法伦 . "

“法伦。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ? "
" How can you get at him ? "
" 如何 能 你 得到 在 他 ? "

“你如何才能接近他？”

" [baɪ] ['telɪfoʊn] , " [sed] ['seidi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn]
" By telephone , " said Sadie , with a glance at an instrument on a stand in
" 经过 电话 , " 说 萨迪 , 和 一个 瞥一眼 在 一个 乐器 在 一个 站立 在
[wʌn] ['kɔːrnər] .
one corner .
一 角落 .

“通过电话，”萨迪说着，瞥了一眼角落里架子上的一件乐器。

" ['hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" He's expecting to hear from me .
" 他是 期待 到 听到 从 我 .

“他正等着我的消息。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , ['boʊzi] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] .
I've been waiting only for you to show up , Bosey , and say you would go .
我已经 到过 等待 仅有的 为了 你 到 展示 向上 , 博西 , 和 说 你 会 去 .

博西，我一直在等你出现，然后说你会去。

" [nɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
" Nick was very willing to go and he saw no reason to defer doing so ,
" 缺口 曾是 非常 愿意的 到 去 和 他 锯 不 原因 到 推迟 正在做 所以 ,

“尼克非常愿意去，他觉得没有理由推迟行程。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'ʃʊrəns] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd]
the woman's assurance convincing him that she felt that she held the ribbons and
这 女性的 保证 令人信服的 他 那 她 毛毡 那 她 握住 这 丝带 和
[ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [noʊ] [ʌl'tɪriər] [dɪ'zaɪnz] .
that he suspected no ulterior designs .
那 他 怀疑 不 后方 设计 .

女人的保证让他相信她确实拿着丝带，他也怀疑她没有别的图谋。

[nɪk] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] .
Nick had not a doubt , moreover , as to whom he was to meet .
缺口 有 不是 一个 怀疑 , 而且 , 作为 到 谁 他 曾是 到 见面 .

而且，尼克对自己要见的人是谁也毫不怀疑。

" [ʃʊr] , [kɪd] , [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Sure , kid , I'll go , " he said , after a moment .
" 当然 , 孩子 , 患病的 去 , " 他 说 , 后 一个 片刻 .

“好的，孩子，我去。”他过了一会儿说道。

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][goʊ] ? "
" Why wouldn't I go ? "
" 为什么 不会 我 去 ? "

“我为什么不去？”

" [noʊ] ['riːz(ə)n] , ['boʊzi] . "
" No reason , Bosey . "
" 不 原因 , 博西 . "

“没什么，博西。”

" [get] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [mæn] .

"	Get	next	to	the	phone	,	then	,	and	fetch	on	your	man	.
"	得到	下一个	到	这	电话	,	然后	,	和	拿来	在	你的	男人	.

“那就走到电话旁边，把你的人叫过来。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] . "

We	can't	start	too	soon	to	suit	me	.	"
我们	不能	开始	也	很快	到	套装	我	.	"

“我们不能太早开始，那样就太不合我意了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] ['seidi] ; [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn]

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Sadie	;	with	another	momentary	gleam	of	satisfaction	in
"	那就是	这	东西	!	"	哭	萨迪	;	和	其他	瞬间	闪耀	的	满意	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“就是这个！”萨迪喊道，眼中又闪过一丝满意的光芒。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʌz] [kɑːr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I'll	have	him	here	with	his	buzz	car	in	five	minutes	.
"	患病的	有	他	这里	和	他的	嗡嗡声	车	在	五	分钟	.

“五分钟之内，我就会把他和他的警车叫过来。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	She	arose	with	the	last	and	hastened	to	the	telephone	.
"	她	出现	和	这	最后的	和	加快	到	这	电话	.

她和最后一个人一起起身，匆匆走向电话。

[nɪk] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['smoʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən]

Nick	fished	out	a	black	cigar	and	lit	it	,	smoking	indifferently	until	the	woman
缺口	钓鱼	出去	一个	黑色的	雪茄	和	点燃	它	,	吸烟	漠不关心	直到	这	女士

[ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .

resumed	her	seat	.
恢复	她	座位	.

尼克掏出一根黑色雪茄点燃，漫不经心地抽着，直到那女人重新坐下。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [laɪnz] ,

He	then	continued	the	conversation	much	along	the	foregoing	lines	,
他	然后	持续	这	对话	很多	沿着	这	前文	线条	,

然后他继续沿着前面大致的方向展开谈话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tæksiˌkæb] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [bəuθ] , [wen] ['seidi] ['stɑːrtɪd]

until	the	noise	of	the	approaching	taxicab	was	heard	by	both	,	when	Sadie	started
直到	这	噪音	的	这	接近	出租车	曾是	听到	经过	两个都	,	什么时候	萨迪	开始

[ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

up	and	exclaimed	:
向上	和	惊呼	:

直到两人都听到出租车驶近的噪音，萨迪才猛地站起来，惊呼道：

" ['hiːz] [hɪr] , ['boʊzi] .

"	He's	here	,	Bosey	.
"	他是	这里	,	博西	.

“他来了，博西。”

[ðæts] ['fælən] . "

That's	Fallon	.	"
那就是	法伦	.	"

那是法伦。

" [soʊ] [aɪ] [hɜːrd] . "

"	So	I	heard	.	"
"	所以	我	听到	.	"

“我听说了。”

" [aɪl] [get] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][lɪd] . "

"	I'll	get	into	my	cloak	and	lid	.	"
"	患病的	得到	进入	我的	披风	和	盖	.	"

“我要穿上斗篷，盖上盖子。”

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [kɪd] , " [sed] [nɪk] , ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Stop	a	bit	,	kid	,	"	said	Nick	,	checking	her	and	lurching	forward	in	his	chair	.
"	停止	一个	少量	,	孩子	,	"	说	缺口	,	检查	她	和	踉跄跄	向前	在	他的	椅子	.

“孩子，别动，”尼克说着，看了她一眼，然后猛地向前倾身坐在椅子上。

" ['lemi] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . "

"	Lemme	have	a	look	at	him	before	we	start	.	"
"	让我	有	一个	看	在	他	前	我们	开始	.	"

“让我先看看他。”

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " ['kwestʃənd] ['seidi] ['kwɪkli] .

"	What's	that	for	?	"	questioned	Sadie	quickly	.
"	是什么	那	为了	?	"	被质问	萨迪	迅速地	.

“那是做什么用的？”萨迪急忙问道。

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] , " [nɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Only	because	I	like	to	see	who	I'm	in	with	,	"	Nick	explained	indifferently	.
"	仅有的	因为	我	喜欢	到	看	WHO	我是	在	和	,	"	缺口	解释	漠不关心	.

“只是因为我喜欢看看我的队友是谁，”尼克漠然地解释道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Call	him	in	and	give	him	your	directions	.
"	称呼	他	在	和	给	他	你的	方向	.

“叫他过来，告诉他你的指示。”

['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

That'll	be	enough	.
那将	是	足够的	.

这样就足够了。

" ['seidi] ['bædʒər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

"	Sadie	Badger	saw	nothing	for	him	to	gain	,	if	she	complied	with	his	wish	,
"	萨迪	獾	锯	没有什么	为了	他	到	获得	,	如果	她	遵命	和	他的	希望	,

“萨迪·巴杰认为，如果她满足他的愿望，他不会得到任何好处。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

feeling	that	she	had	all	the	best	of	him	.
感觉	那	她	有	全部	这	最好的	的	他	.

感觉自己拥有了他所有最好的东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [brɔːd] , ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] ,

She	shrugged	her	broad	,	shapely	shoulders	and	laughed	,
她	耸了耸肩	她	广阔	,	优美	肩膀	和	笑了	,

她耸了耸宽阔而富有曲线的肩膀，笑了。

[ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['fælən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

then	stepped	to	the	front	door	and	called	Fallon	into	the	house	.
然后	步	到	这	正面	门	和	称为	法伦	进入	这	房子	.

然后走到前门，叫法伦进屋。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ['boʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wen] [ðə; ði] ['bɜːrli] [ʃoʊ'fɜːr] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

"	He	is	here	,	Bosey	,	"	she	remarked	,	when	the	burly	chauffeur	followed	her	into
"	他	是	这里	,	博西	,	"	她	评论	,	什么时候	这	魁梧的	司机	随后	她	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“他来了，博西，”当那位身材魁梧的司机跟着她走进房间时，她说道。

" [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['boʊzi] [mə'giː] , [bɪl] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Shake hands with Bosey Magee , Bill , who is going out with me .**
" 摇 双手 和 博西 麦基 , 账单 , WHO 是 去 出去 和 我 .

“和博西·麦基握手，比尔，他正在和我约会。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .
You'll find him all right .
你会 寻找 他 全部 正确的 .

你会找到他的。

" ['fælən] [grɪnd] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
" **Fallon grinned and complied .**
" 法伦 咧嘴一笑 和 遵命 .

法伦咧嘴一笑，照做了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] , [oʊld][tɑːp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kerləsli] .
" **The more the better , old top , " he remarked carelessly .**
" 这 更多的 这 更好的 , 老的 顶部 , " 他 评论 粗心大意 .

“多多益善，老兄，”他漫不经心地说道。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [nɪk] [grauld] ['kɔːrdʒəli] .
" **Glad to know you , " Nick growled cordially .**
" 高兴的 到 知道 你 , " 缺口 咆哮 诚挚地 .

“很高兴认识你，”尼克友好地低声说道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [kɔrsənz] [pleɪs] , [bɪl] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] ['laɪvli] , " [sed] ['seidi] ,
" **Take us out to Corson's place , Bill , and get there lively , " said Sadie ,**
" 拿 我们 出去 到 科尔森的 地方 , 账单 , 和 得到 那里 热闹 , " 说 萨迪 ,

“比尔，带我们去科森家，快点儿到，”萨迪说。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['nɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
in compliance with Nick's suggestion .
在 遵守 和 尼克的 建议 .

按照尼克的建议。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " ['fælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I can make it in twenty minutes , " Fallon nodded .**
" 我 能 制作 它 在 二十 分钟 , " 法伦 点头 .

“我二十分钟就能做好，”法伦点点头。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good enough .**
" 好的 足够的 .

“足够好了。”

[aɪl] [get] ['ɪntuː][maɪ][rægz][ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
I'll get into my rags and veil and be with you in a couple of minutes .
患病的 得到 进入 我的 破布 和 面纱 和 是 和 你 在 一个 夫妻 的 分钟 .
"
"
"

我一会儿就换上破烂的衣服和面纱，到你那儿去。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "
" **I'll wait for you outside . "**
" 患病的 等待 为了 你 外部 . "

“我会在外面等你。”

" [goʊ] [ə'hed] , [ðen] .
" **Go ahead , then .**
" 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

[wiːl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
We'll not be long .
出色地 不是 是 长的 .

我们不会等太久。

" ['fælən] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['swægəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] .
" Fallon swung round and swaggered out of the house , returning to his seat in the taxicab .
" 法伦 摇摆 圆形的 和 趾高气扬 出去 的 这 房子 , 返回 到 他的 座位 在 这 出租车 .

“法伦转身大摇大摆地走出房子，回到出租车里的座位上。”

['seidi] ['bædʒər] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
Sadie Badger arose and took her cloak from the sofa .
萨迪 獾 出现 和 采取 她 披风 从 这 沙发 .

萨迪·巴杰站起身，从沙发上拿起她的斗篷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɪk] ['kɑːrtər] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ,
When she turned to put it on — she found Nick Carter confronting her ,
什么时候 她 转向 到 放 它 在 — 她 成立 缺口 卡特 面对 她 ,

当她转身准备戴上它时，却发现尼克·卡特正站在她面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [θrʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [noʊz] .
with a revolver thrust under her very nose .
和 一个 左轮手枪 推力 在下面 她 非常 鼻子 .

一把左轮手枪抵在她鼻子底下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] , ['seidi] , [ðɪs] [wɪl] [spiːk] ['laʊdər] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" If you speak , Sadie , this will speak louder , " he said sternly , gripping her by the shoulder .
" 如果 你 说话 , 萨迪 , 这 将要 说话 更大声 , " 他 说 严厉地 , 扣人心弦 她 经过 这 肩膀 .

“萨迪，如果你说话，这句话会比这句话本身更响亮，”他严厉地说着，抓住她的肩膀。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Not a sound , mind you , or you'll get all that's coming to you .
" 不是 一个 声音 , 头脑 你 , 或者 你会 得到 全部 那就是 未来 到 你 .

“记住，别出声，否则你会遭到应有的惩罚。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" The woman turned as white as the knot of lace at her throat .
" 这 女士 转向 作为 白色的 作为 这 结 的 蕾丝 在 她 喉 .

女人脸色变得像她脖子上的蕾丝结一样白。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] .
" she muttered , with lips twitching .
" 她 低声说道 , 和 嘴唇 抽搐 .

她低声说道，嘴唇微微抽搐。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ”
" You mean — — ”
" 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [nɪk] ['stɜːrnli] [hist] .
" Nick sternly hissed .
" 缺口 严厉地 嘶嘶作响 .

尼克严厉地低声说道。

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" I'm wise to the whole business .
" 我是 明智的 到 这 所有的 商业 .

“我对整个生意了如指掌。”

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [kraɪm] [ɪz] ['endɪd] , ['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
Our partnership in crime is ended , also your little game .
我们的 合伙 在 犯罪 是 结束 , 还 你的 小的 游戏 .

我们的犯罪伙伴关系结束了，你的小游戏也结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɔːrn] ['fælən] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]
If you utter a sound to warn Fallon , I'll send you to prison for twenty years
如果 你 说出 一个 声音 到 警告 法伦 , 患病的 发送 你 到 监狱 为了 二十 年
. "
. "
. "

如果你发出一点声音警告法伦，我就把你送进监狱二十年。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [aɪ] — — ”
" Curse you , Carter , I — — ”
" 诅咒 你 , 卡特 , 我 — — ”

“该死的，卡特，我——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ɑː] , [tʃɪk] , [jʊə(r)] [hɪr] !
Ah , Chick , you're here !
啊 , 小鸡 , 你是 这里 !

啊，小鸡，你来了！

" [tʃɪk] ['kɑːrtər] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] .
" Chick Carter had darted quietly in from a rear room .
" 小鸡 卡特 有 飞镖 悄悄 在 从 一个 后部 房间 .

“奇克·卡特悄悄地从后面的房间里溜了进来。”

['seidi] ['bædʒər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [deθ] - ['strɪkən] .
Sadie Badger had dropped on the sofa , as pale as if death - stricken .
萨迪 獾 有 掉落 在 这 沙发 , 作为 苍白 作为 如果 死亡 - 受打击的 .

萨迪·巴杰瘫倒在沙发上，脸色苍白得像死了一样。

" [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " [tʃɪk] ['wɪspəd] .
" I picked the lock of the back door , " Chick whispered .
" 我 挑选 这 锁 的 这 后退 门 , " 小鸡 低声说道 .

“我撬开了后门的锁，”奇克低声说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊpən] ? "
" Is the way open ? "
" 是 这 方式 打开 ? "

道路是否畅通?

" [waɪd] ['oʊpən] , " [sed] [nɪk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .
" Wide open , " said Nick , whipping out a pair of handcuffs .
" 宽的 打开 , " 说 缺口 , 鞭打 出去 一个 一对 的 手铐 .

“大开，”尼克说着，掏出一副手铐。

" [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] .
" Get into her garments .
" 得到 进入 她 服装 .

“穿上她的衣服。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
We must be out in another minute .
我们 必须 是 出去 在 其他 分钟 .

我们必须在一分钟之内出去。

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I'll fix the woman .
患病的使固定 这 女士 .

我会解决那个女人的问题。

" ['seidi] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [θret] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" Sadie Badger , with the detective's threat ringing in her ears ,
" 萨迪 獾 , 和 这 侦探的 威胁 铃声 在 她 耳朵 ,

“萨迪·巴杰耳边还回响着侦探的威胁声，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['eksɪkjuːt] , [kə'læpst] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]
which she knew only too well he would execute , collapsed completely and offered
哪个 她 知道 仅有的 也 出色地 他 会 执行 , 倒塌 完全地 和 提供
[noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
no resistance .
不 反抗 .

她非常清楚他会这么做，于是彻底崩溃，没有丝毫抵抗。

[nɪk] ['hændkʌft] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðen] [taɪd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]
Nick handcuffed her with her arms behind her , then tied a bandage
缺口 手铐 她 和 她 武器 在后面 她 , 然后 系 一个 绷带
[sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
securely over her mouth .
安全地 超过 她 嘴 .

尼克把她的双手铐在背后，然后用绷带牢牢地绑住她的嘴。

[hiː; hi] [ðen] ['maːtʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]
He then marched her into a closet in the adjoining room and locked the door
他 然后 行军 她 进入 一个 壁橱 在 这 相邻的 房间 和 已锁定 这 门
.
:
.

然后他把她押进隔壁房间的壁橱里，锁上了门。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
When he returned , after less than a minute ,
什么时候 他 返回 , 后 较少的 比 一个 分钟 ,

不到一分钟后，他回来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hæt][ænd; ənd][veɪl] ,
he found Chick clad in the woman's hat and veil ,
他 成立 小鸡 覆膜 在 这 女性的 帽子 和 面纱 ,

他发现奇克戴着女人的帽子和面纱，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [kloʊk] .
with his figure almost completely enveloped in her long , black cloak .
和 他的 数字 几乎 完全地 被包裹 在 她 长的 , 黑色的 披风 .

他的身影几乎完全被她长长的黑色斗篷包裹着。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [nɪk] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Capital	!	"	said	Nick	,	surveying	him	.
"	首都	!	"	说	缺口	,	测量	他	.

“太棒了！”尼克打量着他说道。

" [juːl] [get] [baɪ] [hændz] [daʊn] . "

"	You'll	get	by	hands	down	.	"
"	你会	得到	经过	双手	向下	.	"

“你肯定没问题。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" ['redi] ? "

"	Ready	?	"
"	准备好	?	"

“准备好？ ”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] .

"	As	a	rivet	.
"	作为	一个	铆钉	.

“就像铆钉一样。”

" [nɪk] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

"	Nick	switched	out	the	electric	light	.
"	缺口	切换	出去	这	电的	光	.

尼克把电灯换掉了。

['fælən] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .

Fallon	saw	the	glow	vanish	from	the	curtained	windows	.
法伦	锯	这	辉光	消失	从	这	帘幕	视窗	.

法伦看到窗帘后面的光芒消失了。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Less	than	two	minutes	had	passed	since	he	returned	to	his	seat	.
较少的	比	二	分钟	有	通过了	自从	他	返回	到	他的	座位	.

他回到座位上还不到两分钟。

[hiː; hi] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	merely	glanced	at	the	two	figures	that	came	from	the	house	,
他	仅仅	瞥了一眼	在	这	二	数据	那	来了	从	这	房子	,

他只是瞥了一眼从房子里出来的两个人影，

['kwɪkli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['tæksiˌkæb] .

quickly	crossing	the	sidewalk	in	the	darkness	and	entering	the	open	taxicab	.
迅速地	过境	这	人行道	在	这	黑暗	和	进入	这	打开	出租车	.

在黑暗中迅速穿过人行道，上了敞篷出租车。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

The	door	was	closed	with	a	bang	,
这	门	曾是	关闭	和	一个	砰	,

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [sɔː] [ðem; ðəm] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] — ['wɪðər] ['seidi] ['bædʒər] [hæd; həd]

and	another	moment	saw	them	speeding	away	—	whither	Sadie	Badger	had
和	其他	片刻	锯	他们	超速	离开	—	往哪里去	萨迪	獾	有

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

片刻之后，他们便飞驰而去——朝着萨迪·巴杰指的方向飞去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Five	minutes	later	a	policeman	,	acting	under	instructions	Nick	had	given	him
五	分钟	之后	一个	警察	,	表演	在下面	指示	缺口	有	给定	他

['ɜːrliər] ,

earlier	,
早些时候	,

五分钟后，一名警察按照尼克之前给他的指示行事，

['entərd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['pɑːrtnər][ɪn] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkt]

entered	the	flat	and	removed	the	detective's	partner	in	crime	to	the	precinct
进入	这	平坦的	和	已移除	这	侦探的	伙伴	在	犯罪	到	这	辖区

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

进入公寓，将侦探的同伙带回了派出所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][sɪks] [wen] ['fælən] [sləud] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌbiː 'ef][ðə; ði] ['næroʊ]
It **was** **half** **past** **six** **when** **Fallon** **slowed** **down** **in** **the** **darkness** **bf** **the** **narrow**
它 曾是 一半 过去的 六 什么时候 法伦 减速 向下 在 这 黑暗 男朋友 这 狭窄的
[roʊd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ,
road **into** **which** **he** **had** **turned** **,**
路 进入 哪个 他 有 转向 ,

六点半的时候，法伦在拐进那条狭窄道路的黑暗中放慢了车速。

[ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
immediately **drawing** **up** **at** **one** **side** **of** **it** **.**
立即地 绘画 向上 在 一 边 的 它 .

立即在其一侧拉起。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər] , [ðen] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][kæb] [dɔːr] .
He **stopped** **the** **motor** **,** **then** **sprang** **down** **and** **opened** **the** **cab** **door** **.**
他 停止 这 发动机 , 然后 弹簧 向下 和 打开 这 出租车 门 .

他停下发动机，然后跳下车打开驾驶室车门。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['seidi] , " [hiː; hi] [grauld] ,
" **We'll** **have** **to** **walk** **to** **the** **house** **,** **Sadie** **,** **"** **he** **growled** **,**
" 出色地 有 到 走 到 这 房子 , 萨迪 , " 他 咆哮 ,

“我们得走回家，萨迪，”他低声说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .
addressing **the** **veiled** **figure** **in** **the** **opposite** **corner** **.**
解决 这 含蓄 数字 在 这 对面的 角落 .

对着对面角落里那个蒙着面纱的人影说话。

" [aɪl] [nɑːt][rɪsk] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['tæksi]['oʊvər] [ðɪs] [bʌm] [roʊd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **I'll** **not** **risk** **running** **the** **taxi** **over** **this** **bum** **road** **in** **the** **dark** **.**
" 患病的 不是 风险 跑步 这 出租车 超过 这 屁股 路 在 这 黑暗的 .

“我不会冒险在黑暗中驾驶出租车行驶在这条破旧的道路上。”

[its] ['oʊnli] ['fɪfti] [ja:dz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
It's **only** **fifty** **yards** **to** **the** **house** **.**
它是 仅有的 五十 码 到 这 房子 .

离房子只有五十码远。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We **can** **walk** **it** **.** **"**
我们 能 走 它 . "

我们可以走过去。

" [ʃʊr] ! " [sed] [nɪk] .
" **Sure** **!** **"** **said** **Nick** **.**
" 当然 ! " 说 缺口 .

“当然！”尼克说。

" [kʌm] [ɑːn] , [kɪd] .
" **Come** **on** **,** **kid** **.**
" 来 在 , 孩子 .

“来吧，孩子。”

" ['fælən] [dru:] [bæk] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɪ'zɜ:rtɪd]
" Fallon drew back to let them out , turning to gaze up the narrow , deserted
" 法伦 画 后退 到 让 他们 出去 , 转弯 到 目光 向上 这 狭窄的 , 荒凉的
[roʊd] .
road .
路 .

“法伦退后一步放他们出去，转身凝视着那条狭窄荒凉的道路。

[nɪk] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
Nick stepped in front of him , drawing his revolver .
缺口 步 在 正面 的 他 , 绘画 他的 左轮手枪 .

尼克挡在他面前，拔出了左轮手枪。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , ['fælən] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
" Put your hands behind you , Fallon , " he said sternly .
" 放 你的 双手 在后面 你 , 法伦 , " 他 说 严厉地 .

“法伦，把手放在背后，”他严厉地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .
" You are under arrest .
" 你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:r'self] [wɜ:rs] ['trʌb(ə)l] .
Take it easy and save yourself worse trouble .
拿 它 简单的 和 节省 你自己 更糟 麻烦 .

放轻松点，免得给自己惹更大的麻烦。

" ['fælən] ['stægərd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['seidi] ['bædʒər] .
" Fallon staggered and glanced back over his shoulder in search of Sadie Badger .
" 法伦 交错 和 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 在 搜索 的 萨迪 獾 .

“法伦踉跄了一下，回头寻找萨迪·巴杰。

[ðə; ði] [hæt] , [veɪl] , [ænd; ənd] [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
The hat , veil , and cloak had been discarded by the figure behind him ,
这 帽子 , 面纱 , 和 披风 有 到过 丢弃 经过 这 数字 在后面 他 ,

他身后的人已经丢弃了帽子、面纱和斗篷。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɪk] ['kɑ:rtər] .
and he found himself gazing at the face of Chick Carter .
和 他 成立 他自己 凝视 在 这 脸 的 小鸡 卡特 .

他发现自己正凝视着奇克·卡特的脸。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
" he gasped involuntarily .
" 他 倒吸一口气 不由自主 .

他不由自主地倒吸了一口气。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ʌp] [ə'genst] ? "
" What am I up against ? "
" 什么 是 我 向上 反对 ? "

我究竟要面对什么？

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['fælən] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [nɪk] .
" You know , Fallon , without my telling you , " said Nick .
" 你 知道 , 法伦 , 没有 我的 讲述 你 , " 说 缺口 .

“你知道吗，法伦，我都没跟你说过，”尼克说道。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gæŋ] .

"	The	game	is	up	,	and	we're	out	to	get	the	entire	gang	.
"	这	游戏	是	向上	,	和	是	出去	到	得到	这	全部的	帮派	.

“游戏结束了，我们要把整个团伙都抓起来。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

We're	going	to	do	it	,	too	.	"
是	去	到	做	它	,	也	.	"

我们也要这么做。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [noʊ] ['feri] [teɪl] .

"	I	guess	that's	no	fairy	tale	.
"	我	猜测	那就是	不	仙女	故事	.

看来这并不是童话故事。

" ['fælən] ['nʌkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

"	Fallon	knuckled	with	a	sickly	smile	.
"	法伦	指关节	和	一个	病弱的	微笑	.

法伦咧嘴一笑，露出一个病态的笑容，握紧了拳头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] , ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .

"	You're	the	worst	ever	,	Carter	,	the	very	worst	.
"	你是	这	最差	曾经	,	卡特	,	这	非常	最差	.

“卡特，你真是太糟糕了，糟透了。”

[wel] , [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [soʊ] [bæd] , [æt; ət] [ðæt] .

Well	,	I'm	not	in	so	bad	,	at	that	.
出色地	,	我是	不是	在	所以	坏的	,	在	那	.

嗯，我的情况还不算太糟。

[goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

Go	as	far	as	you	like	.	"
去	作为	远的	作为	你	喜欢	.	"

你想走多远就走多远。

" [pʊt] ['breɪsləts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [tʃɪk] ,

"	Put	bracelets	on	him	,	Chick	,
"	放	手镯	在	他	,	小鸡	,

“给他戴上手镯，小妞。”

[ænd; ənd] [wiːl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [per] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [wiːlz] , "

and	we'll	secure	him	with	another	pair	to	one	of	the	taxicab	wheels	,	"
和	出色地	安全的	他	和	其他	一对	到	一	的	这	出租车	车轮	,	"

[nɪk] [də'rektɪd] .

Nick	directed	.
缺口	指导	.

“我们会用另一双绳子把他固定在出租车的一个轮子上，”尼克指示道。

" [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . "

"	That	will	hold	him	till	we	return	.	"
"	那	将要	抓住	他	直到	我们	返回	.	"

“这样就能把他关到我们回来了。”

" [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['fælən] .

"	Let	me	sit	inside	,	"	said	Fallon	.
"	让	我	坐	里面	,	"	说	法伦	.

“让我进去坐坐吧，”法伦说道。

" [aɪl] [nɑːt] [boʊlt] . "

"	I'll	not	bolt	.	"
"	患病的	不是	螺栓	.	"

“我不会逃跑。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['iːzi] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [nɪk] ['draɪli] ['ænsər] .

"	I	shall	feel	a	little	more	easy	if	I	don't	take	the	chance	,	"	Nick	dryly	answered	.
"	我	将	感觉	一个	小的	更多的	简单的	如果	我	不	拿	这	机会	,	"	缺口	干巴巴地	回答	.

“如果我不去冒险，我会感觉轻松一些。”尼克冷冷地回答道。

" [juːl] [nɑːt] ['sʌfər] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	You'll	not	suffer	greatly	,	and	it	won't	be	for	long	.
"	你会	不是	遭受	非常	,	和	它	惯于	是	为了	长的	.

你不会遭受太大的痛苦，也不会持续太久。

" ['fælən] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

"	Fallon	offered	no	further	protest	,	and	was	left	secured	as	described	.
"	法伦	提供	不	更远	反对	,	和	曾是	左边	安全	作为	描述	.

“法伦没有再提出抗议，并按所述方式被妥善安置。

" [naʊ] , [tʃɪk] , ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] , [wiːl] [get]['æftər][ðə; ði]['mæstər] ,

"	Now	,	Chick	,	having	landed	a	couple	of	the	hirelings	,	we'll	get	after	the	master	,
"	现在	,	小鸡	,	拥有	登陆	一个	夫妻	的	这	雇佣兵	,	出色地	得到	后	这	掌握	,

" [sed] [nɪk] ,

"	said	Nick	,
"	说	缺口	,

“现在，奇克，我们已经抓到了几个雇佣兵，接下来就去对付老大，”尼克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

as	they	turned	away	.
作为	他们	转向	离开	.

他们转身离开。

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['gæstən]

"	Unless	I	am	much	mistaken	,	we	to	-	night	shall	see	the	last	of	Gaston
"	除非	我	是	很多	错误	,	我们	到	-	夜晚	将	看	这	最后的	的	加斯顿

[guː'lɑːrd] ,

Goulard	,
古拉德	,

“如果我没记错的话，今晚我们将再见加斯顿·古拉尔。”

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

in	so	far	as	his	criminal	career	is	concerned	.
在	所以	远的	作为	他的	刑事	职业	是	担心的	.

就他的犯罪生涯而言。

[hiː; hi][ɪz] [bʊkt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . "

He	is	booked	to	pay	the	penalty	.	"
他	是	已预订	到	支付	这	惩罚	.	"

他已被记名，需缴纳罚款。

" [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] ['bæti] [læŋ] . "

"	That's	likely	to	be	his	life	for	having	killed	Batty	Lang	.	"
"	那就是	可能	到	是	他的	生活	为了	拥有	被杀	疯狂	朗	.	"

“他很可能因为杀了巴蒂·朗而落得如此下场。”

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] .

"	It's	more	than	probable	.
"	它是	更多的	比	可能	.

“极有可能。”

[kʌm] [ɑːn] . "

Come	on	.	"
来	在	.	"

快点。”

" [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ['helən] [mænˈtɛl] [hɪr] , [aɪ][ɪnˈfɜːr] . "

"	You	expect	to	find	Helen	Mantell	here	,	I	infer	.	"
"	你	预计	到	寻找	海伦	曼特尔	这里	,	我	推断	.	"

“我推测，你希望在这里见到海伦·曼特尔。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [nɪk] .

"	I	haven't	a	doubt	of	it	,	"	said	Nick	.
"	我	还没有	一个	怀疑	的	它	,	"	说	缺口	.

“我对此毫不怀疑，”尼克说道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['gʌnz] ['redi] .

"	Be	quiet	,	now	,	and	have	your	guns	ready	.
"	是	安静的	,	现在	,	和	有	你的	枪支	准备好	.

“现在安静，准备好你们的枪。”

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

I'll	lead	the	way	.
患病的	带领	这	方式	.

我将带头。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] .

"	They	had	moved	on	and	were	picking	their	way	up	the	narrow	road	.
"	他们	有	已搬	在	和	是	挑选	他们的	方式	向上	这	狭窄的	路	.

他们继续前进，小心翼翼地沿着狭窄的道路向上走。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔrsən] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]

Through	the	intervening	trees	,	the	outlines	of	the	old	Corson	house	could	be
通过	这	介入	树木	,	这	概述	的	这	老的	科尔森	房子	可以	是

['dɪmli] [siːn] .

dimly	seen	.
依稀	已见	.

透过树木的缝隙，隐约可以看到科尔森老房子的轮廓。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [laɪt] [əˈpɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] .

A	solitary	light	appeared	at	one	of	the	side	windows	.
一个	孤	光	出现	在	一	的	这	边	视窗	.

其中一扇侧窗里出现了一束孤零零的灯光。

[nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp][sɑːd] .

Nick	led	the	way	in	that	direction	,	moving	noiselessly	over	the	damp	sod	.
缺口	引领	这	方式	在	那	方向	,	移动	无声	超过	这	潮湿	草皮	.

尼克带头朝那个方向走去，悄无声息地走过潮湿的草地。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

It	proved	to	be	the	window	of	a	dining	room	,
它	已证实	到	是	这	窗户	的	一个	用餐	房间	,

原来那是一扇餐厅的窗户。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

as	he	could	see	between	the	curtain	and	the	casing	,
作为	他	可以	看	之间	这	窗帘	和	这	套管	,

他能透过帘子和外壳之间的缝隙看到，

[ðoʊ] [ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [kəmˈpliːtli] [daʊn] .

though	the	roller	shade	was	drawn	completely	down	.
尽管	这	滚筒	阴影	曾是	绘制	完全地	向下	.

虽然卷帘已经完全拉下来了。

[noʊ] ['ʌðər] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]['gæstən] [guːˈlɑːrd] , [haʊˈevər] ,

No	other	precautions	had	been	taken	by	Gaston	Goulard	,	however	,
不	其他	防范措施	有	到过	已采取	经过	加斯顿	古拉德	,	然而	,

然而，加斯顿·古拉尔并没有采取其他预防措施。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈtæksiˌkæb] [wʊd] [brɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈfælən] , [ˈseidi] [ˈbædʒər] ,

so	sure	was	he	that	the	expected	taxicab	would	bring	only	Fallon	,	Sadie	Badger	,
所以	当然	曾是	他	那	这	预期的	出租车	会	带来	仅有的	法伦	,	萨迪	獾	,

[ænd; ənd] [nɪk] ,

and	Nick	,
和	缺口	,

他非常肯定，那辆出租车只会带来法伦、萨迪·巴杰和尼克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌp] [əˈgenst] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈpoʊz] .

with	the	latter	up	against	odds	that	he	could	not	possibly	oppose	.
和	这	后者	向上	反对	赔率	那	他	可以	不是	可能	反对	.

后者面临着他根本无法战胜的逆境。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

Though	none	of	them	were	entirely	visible	,
尽管	没有任何	的	他们	是	完全	可见的	,

虽然它们都不是完全可见的，

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Nick	could	see	that	there	were	several	persons	in	the	room	.
缺口	可以	看	那	那里	是	一些	人	在	这	房间	.

尼克看到房间里有好几个人。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

While	he	gazed	,	trying	to	identify	one	or	more	of	them	,
尽管	他	凝视	,	尝试	到	确认	一	或者	更多的	的	他们	,

他凝视着，试图辨认出其中一个或多个人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsiːkɪŋ] .

he	heard	the	voice	of	the	crook	he	was	chiefly	seeking	.
他	听到	这	嗓音	的	这	骗子	他	曾是	主要	寻求	.

他听到了他一直在寻找的那个骗子的声音。

" [aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ˈmɪsɪz] . [mæn'tɛl] , " [guːˈlɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrʃli]

"	I'll	not	stand	for	any	further	objections	,	Mrs	.	Mantell	,	"	Goulard	was	harshly
"	患病的	不是	站立	为了	任何	更远	反对意见	,	太太	.	曼特尔	,	"	古拉德	曾是	严厉地

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“曼特尔夫人，我不会再接受任何反对意见了，”古拉尔厉声说道。

" [juː; jʊ] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][aɪ][dəˈrekt] , [ɔːr] [aɪl] —

"	You	write	what	I	dictate	to	your	husband	,	stating	the	terms	I	direct	,	or	I'll	—
"	你	写	什么	我	听写	到	你的	丈夫	,	声明	这	条款	我	直接的	,	或者	患病的	—

— ”

—	”
—	”

“你照我口述的写给你丈夫，把我说的条件都写出来，否则我就——”

" [dəunt][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [mæn'tɛl] ,

"	Don't	you	do	anything	of	the	kind	,	Mrs	.	Mantell	,
"	不	你	做	任何事物	的	这	种类	,	太太	.	曼特尔	,

曼特尔夫人，您千万不要做这种事。

" [ɹɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [nɪk] [ˈɪnstəntli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpætˌsiz] .

"	interrupted	a	voice	that	Nick	instantly	knew	to	be	Patsy's	.
"	中断	一个	嗓音	那	缺口	即刻	知道	到	是	帕特西的	.

“打断了她的话，尼克立刻认出那是帕特西的声音。”

" [let] [ðɪs] [ˈræskl] [kəˈlekt] [ðə; ði]['rænsəm][hiː; hi] [dɪˈmændz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Let	this	rascal	collect	the	ransom	he	demands	as	best	he	can	.
"	让	这	恶棍	收集	这	赎金	他	需求	作为	最好的	他	能	.

“就让这个恶棍尽其所能地收取他所要求的赎金吧。”

['hiːl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He'll	not	harm	you	as	long	as	he	sees	any	show	of	getting	it	.
地狱	不是	伤害	你	作为	长的	作为	他	看到	任何	展示	的	获得	它	.

只要他看到你表现出任何想要得到它的样子，他就不会伤害你。

[dəunt] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] , [ɔːr] — — ”

Don't	write	a	line	,	or	—	—	”
不	写	一个	线	, 或者	—	—	”	

一句也别写，否则——”

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːr] [aɪl] ['saɪləns] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juːl] [nɑːt]['fænsi] ,

"	You	keep	quiet	,	or	I'll	silence	you	in	a	way	you'll	not	fancy	,
"	你	保持	安静的	, 或者	患病的		沉默	你	在	一个	方式	你会	不是	想要	,

你给我闭嘴，否则我会让你永远闭嘴，这种方式你绝对不会喜欢。

" [guːˈlɑːrd] ['fɪrsli] [kʌt] [ɪn] .

"	Goulard	fiercely	cut	in	.
"	古拉德	激烈地	切	在	.

古拉尔猛地插话道。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , ['gɑːrvən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ɪf] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	I'll	put	you	away	,	Garvan	,	as	well	as	Nick	Carter	,	if	I	do	nothing	else	.
" 患病的		放	你	离开	,	加尔文	,	作为	出色地	作为	缺口	卡特	, 如果	我	做	没有什么	别的	.	

“即使我什么也不做，我也会把你和尼克·卡特一起关起来，加文。”

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] — —

You	listen	to	me	,	woman	,	and	—	—
你	听	到	我	,	女士	,	和	—	—

你听我说，女人，还有——

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

”	Nick	did	not	wait	to	hear	more	.
”	缺口	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

尼克没等听完更多就走了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['tʃɪks] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	touched	Chick's	elbow	and	continued	on	toward	the	rear	of	the	house	,
他	感动	小鸡的	弯头	和	持续	在	朝向	这	后部	的	这	房子	,

他碰了碰奇克的胳膊肘，然后继续向房子后面走去。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

where	the	door	of	the	kitchen	met	his	gaze	.
在哪里	这	门	的	这	厨房	遇见	他的	目光	.

他的目光与厨房的门相遇了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] , [tʃɪk] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['entər]['kwaɪətli] ,

"	We	have	them	where	we	want	them	,	Chick	,	if	we	can	enter	quietly	,
"	我们	有	他们	在哪里	我们	想	他们	,	小鸡	,	如果	我们	能	进入	悄悄	,

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

“奇克，如果我们能悄悄进去，就能把他们控制在想要的位置上，”他低声说道。

" [ded] [tuː; tə] [raɪts] , " [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dead	to	rights	,	"	Chick	nodded	.
"	死的	到	权利	,	"	小鸡	点头	.

“死定了，”奇克点点头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	is	no	lock	on	the	door	.
"	那里	是	不	锁	在	这	门	.

“门上没有锁。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hʊkt] [ɔːr]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

It	may	be	hooked	or	bolted	on	the	inside	.
它	可能	是	钩子	或者	螺栓连接	在	这	里面	.

它内部可能用钩子或螺栓固定。

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

No	,	by	Jove	,	it	is	not	.
不	,	经过	朱庇特	,	它	是	不是	.

不，天哪，根本不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkɑːkˈʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

They	were	cocksure	of	their	game	,	all	right	.
他们	是	自负	的	他们的	游戏	,	全部	正确的	.

他们对自己胜算确实信心满满。

" [nɪk] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Nick	had	tried	the	door	and	found	that	he	could	open	it	.
"	缺口	有	尝试	这	门	和	成立	那	他	可以	打开	它	.

尼克试了试那扇门，发现他可以打开它。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [tʃɪk] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	did	so	,	glancing	at	Chick	,	and	both	stepped	into	the	kitchen	.
他	做过	所以	,	瞥了一眼	在	小鸡	,	和	两个都	步	进入	这	厨房	.

他照做了，瞥了奇克一眼，然后两人一起走进了厨房。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [hɔːl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	only	light	came	through	a	doorway	in	the	near	hall	,	that	of	the	dining	room	.
这	仅有的	光	来了	通过	一个	门口	在	这	靠近	大厅	,	那	的	这	用餐	房间	.

唯一的光线是从附近走廊的一扇门透进来的，那就是餐厅的门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [guːˈlɑːrd] [ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

The	voice	of	Goulard	again	could	be	heard	,
这	嗓音	的	古拉德	再次	可以	是	听到	,

古拉尔的声音再次响起，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

addressing	the	abducted	woman	and	rising	loud	and	harsh	with	his
解决	这	被绑架	女士	和	上升	大声	和	残酷的	和	他的

[θrets] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

threats	and	commands	.
威胁	和	命令	.

他对着被绑架的女子大声威胁和命令。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [draʊn] [ðə; ði] ['stelθi] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

It	served	to	completely	drown	the	stealthy	steps	in	the	hall	.
它	服务	到	完全地	溺水	这	隐秘的	步骤	在	这	大厅	.

它完全掩盖了走廊里悄无声息的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [-] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːlzid] ,

Suddenly	it	stopped	short	,	as	if	the	miscreant's	tongue	had	been	palsied	,
突然	它	停止	短的	,	作为	如果	这	恶棍的	舌头	有	到过	麻痹症	,

话音戛然而止，仿佛那恶棍的舌头麻痹了一般。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

and	then	came	a	shriek	of	dismay	that	was	bloodcurdling	in	its	intensity	.
和	然后	来了	一个	尖叫	的	沮丧	那	曾是	令人毛骨悚然的	在	它是	强度	.

随后传来一声惊恐的尖叫，其强度令人毛骨悚然。

[guːˈlɑːrd] [sɔː] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [set] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [drɔːn]

Goulard	**saw**	**Nick**	**and**	**Chick**	**in**	**the**	**open**	**door**	**,**	**with**	**hard**	**-**	**set**	**faces**	**and**	**drawn**
古拉德	锯	缺口	和	小鸡	在	这	打开	门	,	和	难的	-	放	面孔	和	绘制

[rɪˈvɔlvəz] .

revolvers	**.**
左轮手枪	.

古拉德看到尼克和奇克站在敞开的门外，脸色严肃，手里拿着拔出的左轮手枪。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpætsi] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

A	**shout**	**came**	**from**	**Patsy**	**,**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**to**	**a**	**chair**	**.**
一个	喊	来了	从	帕齐	,	边界	手	和	脚	到	一个	椅子	.

帕特西被绑在椅子上，发出了一声尖叫。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈhelən] [mænˈtɛl] , [ˈsiːtɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn] [wʌn]

A	**scream**	**of**	**relief**	**broke**	**from**	**Helen**	**Mantell**	**,**	**seated**	**white**	**and**	**helpless**	**in**	**one**
一个	尖叫	的	宽慰	打破	从	海伦	曼特尔	,	坐着	白色的	和	无助	在	一

[ˈkɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

坐在角落里，脸色苍白、无助的海伦·曼特尔发出了一声如释重负的尖叫。

[mʌlən] , [ˈsæmpsən] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈkɔrsən] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɑːpɪŋ] , [stɛərd][æz; əz] [ɪf]

Mullen	**,**	**Sampson**	**,**	**and**	**Jim**	**Corson**	**,**	**with**	**jaws**	**suddenly**	**dropping**	**,**	**stared**	**as**	**if**
穆伦	,	桑普森	,	和	吉姆	科尔森	,	和	下颚	突然	下降	,	凝视	作为	如果

[ðeɪ] [bɪˈheld] [tuː] [ˈgoʊsts] .

they	**beheld**	**two**	**ghosts**	**.**
他们	观看	二	鬼魂	.

穆伦、桑普森和吉姆·科尔森目瞪口呆，仿佛看到了两个鬼魂。

" [sɪt] [stɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [nɪk] [ˈkɑːmli] [kəˈmɑːndid] .

"	**Sit**	**still**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**"**	**Nick**	**calmly**	**commanded**	**.**
"	坐	仍然	,	全部	的	你	,	"	缺口	平静地	命令	.

“都坐好，”尼克平静地命令道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ʃoʊz] [faɪt] [ɔːr] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	**I**	**will**	**shoot**	**the**	**first**	**man**	**who**	**shows**	**fight**	**or**	**makes**	**a**	**move**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	我	将要	射击	这	第一的	男人	WHO	演出	斗争	或者	制作	一个	移动	在	那	方向	.

“我会射杀第一个表现出反抗或朝那个方向迈出一步的人。”

" [ˈoʊnli][wʌn][mæn][dɪd][soʊ] — [guːˈlɑːrd] .

"	**Only**	**one**	**man**	**did**	**so**	**—**	**Goulard**	**.**
"	仅有的	一	男人	做过	所以	—	古拉德	.

“只有一个人做到了——古拉尔。”

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃer] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**vision**	**of**	**the**	**electric**	**chair**	**must**	**have**	**leaped**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**.**
一个	想象	的	这	电的	椅子	必须	有	跳跃	向上	在	他的	头脑	.

他脑海中一定浮现出了电椅的画面。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

For	**his**	**face**	**turned**	**as**	**gray**	**as**	**ashes**	**,**	**and**	**he**	**appeared**	**to**	**choose**	**the**
为了	他的	脸	转向	作为	灰色的	作为	灰烬	,	和	他	出现	到	选择	这

[ˈkwɪkər] [feɪt] .

quicker	**fate**	**.**
更快	命运	.

他的脸色变得像灰烬一样灰白，他似乎选择了更快的死亡。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [klæpt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

He	**whipped**	**out**	**a**	**revolver**	**,**	**clapped**	**the**	**muzzle**	**against**	**his**	**ribs**	**,**	**and**	**fired**	**.**
他	鞭打	出去	一个	左轮手枪	,	鼓掌	这	枪口	反对	他的	肋骨	,	和	被解雇	.

他迅速掏出一把左轮手枪，枪口抵住肋骨，然后开枪。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

The	thundering	report	fairly	shook	the	house	.
这	雷鸣	报告	相当	摇晃	这	房子	.

雷鸣般的巨响几乎震动了整栋房子。

[gu:'lɑ:rd] [pɪtʃt] [feɪs] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

Goulard	pitched	face	forward	on	the	floor	,	shot	through	the	heart	.
古拉德	投球	脸	向前	在	这	地面	,	射击	通过	这	心	.

古拉尔脸朝下倒在地上，子弹穿过心脏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kə'rɪr] ,

It	was	the	last	step	of	a	downward	career	,
它	曾是	这	最后的	步	的	一个	向下	职业	,

这是他职业生涯走下坡路的最后一步。

[ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɔ:n] ['hoʊpləsli] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] .

the	last	act	of	a	man	gone	hopelessly	to	the	bad	.
这	最后的	行为	的	一个	男人	已消失	绝望地	到	这	坏的	.

一个彻底堕入邪恶深渊的人的最后举动。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sen'seɪʃən(ə)l]

The	arrest	of	the	others	was	easily	accomplished	,	with	nothing	more	sensational
这	逮捕	的	这	其他的	曾是	容易地	完成	,	和	没有什么	更多的	轰动一时

[ðæn; ðən] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .

than	imprecations	and	curses	.
比	诅咒	和	诅咒	.

其他人的逮捕过程十分顺利，除了咒骂和诅咒之外，没有发生任何耸人听闻的事情。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [sɪ'kjʊrli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]

Nine	o'clock	that	evening	saw	all	that	remained	of	the	gang	securely	lodged	in	the
九	点钟	那	晚上	锯	全部	那	剩余	的	这	帮派	安全地	已提交	在	这

[tu:mz] .

Tombs	.
陵墓	.

当晚九点，该团伙残余成员全部被安全地关进了墓穴。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [sɔ:] ['helən] [mæn'tɛl] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rmz] ,

The	same	hour	saw	Helen	Mantell	restored	to	her	husband's	arms	,
这	相同的	小时	锯	海伦	曼特尔	恢复	到	她	丈夫的	武器	,

就在同一时刻，海伦·曼特尔回到了丈夫的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mæn'tɛl] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	the	cloud	of	fear	that	had	hung	over	the	Mantell	mansion	was
和	这	云	的	害怕	那	有	悬挂	超过	这	曼特尔	大厦	曾是

[di'speld] [fər'evər] .

dispelled	forever	.
驱散	永远	.

笼罩在曼特尔宅邸上空的恐惧阴云永远消散了。

[ðoʊ] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] , ['helən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] ,

Though	uninjured	by	the	experience	she	had	suffered	,	Helen	could	only	state	that	,
尽管	未受伤	经过	这	经验	她	有	遭受	,	海伦	可以	仅有的	状态	那	,

尽管海伦在经历这一切后并未受伤，但她只能说：

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] -

after	riding	away	with	the	man	she	had	supposed	to	be	her	father	-
后	骑术	离开	和	这	男人	她	有	据称	到	是	她	父亲	-

[ɪn] - [lɔ:] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

在和她本应是公公的男人骑马离开后，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

he	had	almost	immediately	seized	her	and	plunged	a	needle	into	her
他	有	几乎	立即地	查获	她	和	暴跌	一个	针	进入	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他几乎立刻抓住了她，并将一根针扎进了她的脖子。

['evɪdəntli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [drʌg] .

evidently	impregnated	with	some	powerful	and	quick	-	acting	drug	.
显然	受精	和	一些	强大的	和	快的	-	表演	药品	.

显然浸有某种强效速效药物。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɔrsən] [pleɪs] ,

She	knew	no	more	until	she	revived	in	the	old	Corson	place	,
她	知道	不	更多的	直到	她	复活	在	这	老的	科尔森	地方	,

她失去了意识，直到在科森老宅醒来才恢复了知觉。

[skers] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ə'raɪv(ə)l] .

scarce	a	half	hour	before	Nick	Carter's	arrival	.
稀少	一个	一半	小时	前	缺口	卡特的	到达	.

距离尼克·卡特到达还有不到半小时。

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

The	gratitude	of	the	Mantells	,	as	well	as	their	reward	to	the	detectives
这	感激	的	这	曼特尔斯	,	作为	出色地	作为	他们的	报酬	到	这	侦探

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['splendɪd] [wɜːrk] ,

for	their	splendid	work	,
为了	他们的	灿烂	工作	,

曼特尔一家表达了感激之情，并给予侦探们丰厚的奖励，以表彰他们出色的工作。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [kʊd; kəd][æsk] ,

were	all	that	the	Carters	could	ask	,
是	全部	那	这	卡特	可以	问	,

这就是卡特一家所能奢求的一切了。

[ænd; ənd] ['pætsi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [fræŋk] [stiːl] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] .

and	Patsy	made	sure	that	Frank	Steel	got	his	for	the	services	rendered	.
和	帕齐	制成	当然	那	坦率	钢	得到	他的	为了	这	服务	渲染	.

帕齐确保弗兰克·斯蒂尔得到了他所提供服务的报酬。

[ðə; ði] [krʊks] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪm] ,

The	crooks	suffered	the	extreme	penalty	for	their	crime	,
这	骗子	遭受	这	极端	惩罚	为了	他们的	犯罪	,

这些罪犯因其罪行受到了极其严厉的惩罚。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nɪks] ['pɑːrtnər][ɪn] ['neɪvəri] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkli]

including	Nick's	partner	in	knavery	—	but	the	detective	made	sure	that	the	Buckley
包括	尼克的	伙伴	在	虞	—	但	这	侦探	制成	当然	那	这	巴克利

['plʌndər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

plunder	was	restored	to	its	owner	.
掠夺	曾是	恢复	到	它是	所有者	.

包括尼克的同伙——但这位侦探确保巴克利的赃物归还给了它的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔrsən] ['steɪb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

It	was	found	in	the	secret	cellar	under	the	Corson	stable	—	with	the	hidden
它	曾是	成立	在	这	秘密	地窖	在下面	这	科尔森	稳定的	—	和	这	隐

[fruːts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['priːviəs] ['rɔbəriːz] .

fruits	of	several	previous	robberies	.
水果	的	一些	以前的	抢劫	.

它是在科尔森马厩下面的秘密地窖里发现的——里面还藏着之前几次抢劫案的赃物。

" ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , " [nɪk] ['kɑːrtər] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

"	Taken	as	a	whole	,	"	Nick	Carter	remarked	that	evening	;
"	已采取	作为	一个	所有的	,	"	缺口	卡特	评论	那	晚上	;

“总的来说，”尼克·卡特当晚评论道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][ænd; ənd][wɪnd] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [gæŋ] .

"	it	was	the	round	-	up	and	wind	-	up	of	a	very	bad	gang	.
"	它	曾是	这	圆形的	-	向上	和	风	-	向上	的	一个	非常	坏的	帮派	.

“这是一次对一个非常邪恶的团伙的围捕和清算。”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] ,

"	The	Mystery	of	the	Crossed	Needles	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Yellow	Tong	,
"	这	神秘	的	这	交叉	针头	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	黄色的	童	,

《交叉针之谜；或，尼克·卡特与黄管》

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	will	be	the	title	of	the	long	,
"	将要	是	这	标题	的	这	长的	,

“将是长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]

complete	story	which	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	151	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第151期中刊登。

[aʊt] [dʒʊ'laɪ] 31st .

out	July	31st	.
出去	七月	31st	.

7月31日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [mætʃɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [ˌtʃaɪ'niːz]

In	this	interesting	narrative	the	famous	detective	matches	wits	with	a	clever	Chinese
在	这	有趣的	叙述	这	著名的	侦探	比赛	智慧	和	一个	聪明的	中国人

[krʊk] ,

crook	,
骗子	,

在这个引人入胜的故事中，这位著名侦探与一位狡猾的中国骗子斗智斗勇。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ment(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn]

and	throughout	the	story	there	is	a	constant	mental	battle	between	the	man
和	自始至终	这	故事	那里	是	一个	持续的	精神的	战斗	之间	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] .

of	the	Orient	and	the	man	of	the	Occident	.
的	这	东方	和	这	男人	的	这	欧美	.

整个故事中，东方人和西方人之间始终存在着一场精神上的斗争。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,

Then	,	too	,	you	will	also	find	the	usual	installment	of	the	serial	now	running	,
然后	,	也	,	你	将要	还	寻找	这	通常	分期付款	的	这	序列号	现在	跑步	,

此外，您还会看到目前正在播出的常规剧集。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

together	with	several	interesting	articles	.
一起	和	一些	有趣的	文章	.

以及几篇有趣的文章。

[ˈʃəridən] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .
Sheridan of the U . S . Mail .
谢里丹 的 这 U . S . 邮件 .

美国邮政的谢里丹。

[baɪ][rælf; reɪf][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
By RALPH BOSTON .
经过 拉尔夫 波士顿 .

作者：拉尔夫·波士顿。

([ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 148 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] [ˈnʌmbərz] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] [ˈdiːlər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [slɪp] .
ONE LITTLE SLIP .
一 小的 滑 .

一个小小的失误。

[dʒʌdʒ] [ˈlɔːrəns] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
Judge Lawrence opened the case for the defense by assuring the jury that it
法官 劳伦斯 打开 这 案件 为了 这 防御 经过 保证 这 陪审团 那 它
[wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] .
would take but a few minutes to present all his evidence .
会 拿 但 一个 很少 分钟 到 展示 全部 他的 证据 .

劳伦斯法官在为辩方陈述案情时向陪审团保证，他只需几分钟就能展示所有证据。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] [ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
The first witness counsel for the defense placed on the stand was the prisoner
这 第一的 证人 法律顾问 为了 这 防御 放置 在 这 站立 曾是 这 囚犯
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

辩方传唤的第一位证人竟然是被告本人。

[ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
In as few words as possible ,
在 作为 很少 字 作为 可能的 ,

用尽可能简洁的语言来说，

[ˈəuin] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl] - [baɪ] [ɪkˈspoʊzɪŋ]
Owen told how he had incurred the enmity of Samuel Coggswell by exposing
欧文 讲述 如何 他 有 已发生 这 敌意 的 塞缪尔 - 经过 暴露
[ðə; ði] [ˈlætɚz] [plɑːt][tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈlɔrənsɪz] [meɪl] .
the latter's plot to tamper with Judge Lawrence's mail .
这 后者的 阴谋 到 篡改 和 法官 劳伦斯的 邮件 .

欧文讲述了他如何因为揭露塞缪尔·科格斯韦尔篡改劳伦斯法官邮件的阴谋而得罪了科格斯韦尔。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˌænɪˈmɑːsəti]

He	explained	that	for	the	same	reason	he	had	also	aroused	the	animosity
他	解释	那	为了	这	相同的	原因	他	有	还	被唤醒	这	敌意

[ʌv; əv] [ˈkæriər] [ˈsmiðəz] ,

of	Carrier	Smithers	,
的	载体	史密瑟斯	,

他解释说，正是出于同样的原因，他也激起了卡里尔·史密瑟斯的敌意。

[ʌv; əv] [bræntʃ] [eks][waɪ] .

of	Branch	X	Y	.
的	分支	X	是	.

X Y 分支。

" [ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈwɪtnəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæriər] [dʒɑːn] [ˈsmiðəz] , " [əˈnaʊnst] [dʒʌdʒ] [ˈlɔːrəns] ,

"	Our	next	witness	will	be	Carrier	John	Smithers	,	"	announced	Judge	Lawrence	,
"	我们的	下一个	证人	将要	是	载体	约翰	史密瑟斯	,	"	宣布	法官	劳伦斯	,

[wen] [ˈəuin] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

when	Owen	had	finished	.
什么时候	欧文	有	完成的	.

“我们的下一位证人是卡里尔·约翰·史密瑟斯，”欧文说完后，劳伦斯法官宣布道。

[ˈsmiðəz] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] , [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [æskt]

Smithers	,	sullen	and	hostile	,	glared	at	his	questioner	as	the	latter	asked
史密瑟斯	,	忧郁	和	敌对的	,	怒目而视	在	他的	提问者	作为	这	后者	问

[ˈkwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

史密瑟斯阴沉而充满敌意地怒视着提问者，后者低声问道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæriər] [ˈʃəridən] [ˈɑːkjupaɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] , [duː]

"	You	and	Carrier	Sheridan	occupy	adjoining	rooms	in	a	boarding	house	,	do
"	你	和	载体	谢里丹	占据	相邻的	房间	在	一个	登机	房子	,	做

[juː; jʊ][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] ? "

you	not	,	Mr	.	Smithers	?	"
你	不是	,	先生	.	史密瑟斯	?	"

“史密瑟斯先生，您和卡里尔·谢里丹在同一家寄宿公寓里住的是相邻的房间，对吗？”

" [wiː; wi][duː] . "

"	We	do	.	"
"	我们	做	.	"

“我们确实有。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [ˈduːti][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ]

"	And	you	were	off	duty	and	in	your	room	at	the	boarding	house	the	day
"	和	你	是	离开	责任	和	在	你的	房间	在	这	登机	房子	这	天

[ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˈʃɛrɪdənz] [trʌŋk] ? "

the	inspectors	visited	the	house	and	searched	Sheridan's	trunk	?	"
这	检查员	到访	这	房子	和	搜索	谢里丹的	树干	?	"

“当检查人员到访并搜查谢里丹的行李箱那天，你正好不在岗，待在寄宿公寓的房间里吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] — \ - \ - \ " [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs]

"	Yes	,	I	was	;	but	if	you're	trying	to	infer	—	\	-	\	-	\	"	began	the	witness
"	是的	,	我	曾是	;	但	如果	你是	尝试	到	推断	—	\	-	\	-	\	"	开始	这	证人

[ˈæŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“是的，我是；但如果你想推断——”证人愤怒地说道。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] , ['mɪstər] . ['smiðəz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər]

"	Never	mind	what	I'm	trying	to	infer	,	Mr	.	Smithers	,	"	interrupted	the	lawyer
"	绝不	头脑	什么	我是	尝试	到	推断	,	先生	.	史密瑟斯	,	"	中断	这	律师

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“史密瑟斯先生，别在意我试图暗示什么，”律师温和地打断道。

" [step] [daʊn] , [pliːz] , [ən'les] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] ; [aɪm]

"	Step	down	,	please	,	unless	the	district	attorney	wishes	to	cross	-	examine	;	I'm
"	步	向下	,	请	,	除非	这	区	律师	愿望	到	叉	-	检查	;	我是

[θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

through	with	you	.
通过	和	你	.

“请你下台，除非地方检察官想进行交叉询问；我不想再跟你谈话了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	He	turned	to	the	jury	with	,	a	pleasant	smile	.
"	他	转向	到	这	陪审团	和	,	一个	令人愉快的	微笑	.

他转向陪审团，脸上带着和蔼的微笑。

" [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['wɪtnəs] ; [ðen] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	But	one	more	witness	;	then	our	case	is	finished	.
"	但	一	更多的	证人	;	然后	我们的	案件	是	完成的	.

“但再找到一位证人，我们的案子就结束了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl]['mɪstər] . ['ælfred] ['ædəmz] .

I	shall	now	call	Mr	.	Alfred	Adams	.
我	将	现在	称呼	先生	.	阿尔弗雷德	亚当斯	.

我现在就给阿尔弗雷德·亚当斯先生打电话。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['ædəmz] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , [bɪ'spektəkld] [mæn] , [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [dʒeɪk] ['haɪnz]

"	As	Mr	.	Adams	,	a	gray	-	haired	,	bespectacled	man	,	took	the	stand	,	Jake	Hines
"	作为	先生	.	亚当斯	,	一个	灰色的	-	头发	,	戴眼镜的	男人	,	采取	这	站立	,	杰克	海因斯

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

stared	at	him	in	astonishment	.
凝视	在	他	在	惊讶	.

“当头发花白、戴着眼镜的亚当斯先生走上证人席时，杰克·海因斯惊讶地盯着他。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['feloʊ] [biː; bi] ?

Who	could	this	fellow	be	?
WHO	可以	这	同伴	是	?

这个人是谁?

[dʒeɪk][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Jake	had	never	seen	him	before	,	and	the	name	suggested	nothing	to	him
杰克	有	绝不	已见	他	前	,	和	这	姓名	建议	没有什么	到	他

.

:
.

杰克以前从未见过他，这个名字对他来说毫无意义。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd] [miːn] .

He	wondered	what	the	calling	of	this	witness	could	mean	.
他	想知道	什么	这	呼叫	的	这	证人	可以	意思是	.

他想知道传唤这位证人意味着什么。

" ['mɪstər] . ['ædəmz] , " [bɪ'gæn]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['veri] ['sɔːftli] ,

"	Mr	.	Adams	,	"	began	counsel	for	the	defense	,	very	softly	,
"	先生	.	亚当斯	,	"	开始	法律顾问	为了	这	防御	,	非常	轻轻	,

“亚当斯先生，”辩方律师轻声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʌt] [jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ? "

"	will	you	please	tell	the	jury	what	your	occupation	is	?	"
"	将要	你	请	告诉	这	陪审团	什么	你的	职业	是	?	"

请问您能否告诉陪审团您的职业是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][klɜːrk] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [bræntʃ] [poʊst] ['ɑːfɪs]

"	I	am	a	postal	clerk	employed	at	the	registry	window	of	Branch	Post	Office
"	我	是	一个	邮政	职员	受雇	在	这	注册表	窗户	的	分支	邮政	办公室

[diː][iː] . "

D	E	.	"
D	E	.	"

“我是D E分局邮局登记窗口的一名邮政职员。”

" [æt; ət] [bræntʃ] [diː][iː] . [ðæts] [ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪld] , "

"	At	Branch	D	E	.	That's	the	branch	from	which	the	package	was	mailed	,	"
"	在	分支	D	E	.	那就是	这	分支	从	哪个	这	包裹	曾是	邮寄	,	"

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

explained	the	lawyer	.
解释	这	律师	.

“在D E分行。包裹就是从那个分行寄出的,”律师解释说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['ædəmz] ? "

"	And	how	long	have	you	been	employed	there	,	Mr	.	Adams	?	"
"	和	如何	长的	有	你	到过	受雇	那里	,	先生	.	亚当斯	?	"

“亚当斯先生，您在那里工作多久了？”

" [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wɪtnəs] ['praʊdli] .

"	For	seventeen	years	,	"	replied	the	gray	-	haired	witness	proudly	.
"	为了	十七	年	,	"	回复	这	灰色的	-	头发	证人	自豪地	.

“十七年了,”那位头发花白的证人自豪地回答道。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] !

"	Seventeen	years	!
"	十七	年	!

“十七年了！”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['ædəmz] .

That's	a	long	time	,	Mr	.	Adams	.
那就是	一个	长的	时间	,	先生	.	亚当斯	.

亚当斯先生，那可是很长一段时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ? "

Have	you	made	many	mistakes	in	your	work	during	that	period	?	"
有	你	制成	许多	错误	在	你的	工作	期间	那	时期	?	"

那段时间你在工作中犯过很多错误吗?

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][klɜːrk] , [stɪl] [mɔːr] ['praʊdli] , [ænd; ənd]

"	Not	a	single	mistake	,	sir	,	"	replied	the	postal	clerk	,	still	more	proudly	,	and
"	不是	一个	单身的	错误	,	先生	,	"	回复	这	邮政	职员	,	仍然	更多的	自豪地	,	和

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“先生，一个错误都没有,”邮局职员更加自豪地回答道，并补充说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['ækjərət] - ['ædəmz] . "

with	a	smile	:	"	The	boys	at	the	branch	call	me	'	Accurate	'	Adams	.	"
和	一个	微笑	:	"	这	男孩们	在	这	分支	称呼	我	-	准确的	-	亚当斯	.	"

他笑着说：“分行的伙计们都叫我'精准'亚当斯。”

" [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['nɪkneɪm] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] .

"	An	enviable	nickname	,	"	said	Judge	Lawrence	.
"	一个	令人羡慕	昵称	,	"	说	法官	劳伦斯	.

“真是个令人羡慕的绰号,”劳伦斯法官说道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
" Now , tell me , sir ,
" 现在 , 告诉 我 , 先生 ,

“现在，先生，请告诉我……”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hændɪd] [ɪn]
is it your custom to weigh all letters and packages that are handed in
是 它 你的 风俗 到 称重 全部 信件 和 包裹 那 是 递交 在
[æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['redʒɪstri] ? "
at your window for registry ? "
在 你的 窗户 为了 注册表 ? "

你们的惯例是对所有送到窗口登记的信件和包裹进行称重吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" Yes , sir ; we are required to do that . "
" 是的 , 先生 ; 我们 是 必需的 到 做 那 . "

“是的，先生；我们必须这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [noʊ]['redʒɪstri] [klɜːrk] [ˌəuvə'luks] ? "
" It is a precaution no registry clerk overlooks ? "
" 它 是 一个 预防 不 注册表 职员 俯瞰 ? "

这是任何登记员都不会忽略的预防措施吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'kwaɪər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli]
the rules require us to see that letters and packages are sufficiently
这 规则 要求 我们 到 看 那 信件 和 包裹 是 足够
[stæmpt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
stamped before we make out a receipt for them .
盖章 前 我们 制作 出去 一个 收据 为了 他们 .

规定要求我们在开具收据之前，必须确认信件和包裹已贴足邮资。

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ɔːr] ['pækɪdʒ] [ɪz] [ˌoʊvər'weɪt] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɛndərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
If the letter or package is overweight , we call the sender's attention to the fact ,
如果 这 信 或者 包裹 是 超重 , 我们 称呼 这 发件人的 注意力 到 这 事实 ,

如果信件或包裹超重，我们会提醒寄件人注意此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['poʊstɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
and he must supply the deficient postage before we will accept it . "
和 他 必须 供应 这 不足 邮资 前 我们 将要 接受 它 . "

他必须补足邮资，我们才会接受这件包裹。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪdʒ]
Then it would not be possible for a man to hand you a sealed package
然后 它 会 不是 是 可能的 为了 一个 男人 到 手 你 一个 密封 包裹
['weɪɪŋ] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ,
weighing over seven ounces ,
称重 超过 七 盎司 ,

那么，一个人就不可能递给你一个重量超过七盎司的密封包裹了。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [tuː] - [sent] [stæmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [stæmp] [fɔːr; fər]

and	bearing	only	three	two	-	cent	stamps	and	a	ten	-	cent	stamp	for
和	轴承	仅有的	三	二	-	中心	邮票	和	一个	十	-	中心	邮票	为了

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['redʒɪstri] [rɪ'siːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "

registration	—	you	wouldn't	give	him	his	registry	receipt	under	such	circumstances	?	"
登记	—	你	不会	给	他	他的	注册表	收据	在下面	这样的	情况	?	"

邮票上只有三张两分钱的邮票和一张十分钱的登记邮票——在这种情况下，你不会给他登记收据吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [klɜːrk] .

"	Certainly	not	,	sir	,	"	replied	the	postal	clerk	.
"	当然	不是	,	先生	,	"	回复	这	邮政	职员	.

“当然不是，先生，”邮局职员回答道。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['biːɪŋ] [siːld] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɜːrst] - [klæs] [meɪl] ;

"	The	package	,	being	sealed	,	would	have	to	go	as	first	-	class	mail	;
"	这	包裹	,	存在	密封	,	会	有	到	去	作为	第一的	-	班级	邮件	;

由于包裹是密封的，所以必须以一级邮件寄送;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

and	if	it	weighed	a	fraction	more	than	seven	ounces	it	would	require
和	如果	它	称重	一个	分数	更多的	比	七	盎司	它	会	要求

[ˌsɪks'tiːn] [sents] ['poʊstɪdʒ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪstri] [fiː] . "

sixteen	cents	postage	in	addition	to	the	registry	fee	.	"
十六	分	邮资	在	添加	到	这	注册表	费用	.	"

如果重量略超过七盎司，除了挂号费之外，还需要十六美分的邮资。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ædəmz] , " [sed] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

"	Thank	you	,	Mr	.	Adams	,	"	said	counsel	for	the	defense	,
"	感谢	你	,	先生	.	亚当斯	,	"	说	法律顾问	为了	这	防御	,

“谢谢你，亚当斯先生，”辩方律师说道。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [skeɪlz]

opening	a	wooden	box	and	producing	a	small	pair	of	official	post	-	office	scales
开幕	一个	木制的	盒子	和	生产	一个	小的	一对	的	官方的	邮政	-	办公室	秤

.

:

.

打开一个木箱，取出一副小型邮局专用秤。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðiːz] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒʊri] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

will	you	please	take	these	scales	and	this	watch	and	tell	the	jury	how	much	the
将要	你	请	拿	这些	秤	和	这	手表	和	告诉	这	陪审团	如何	很多	这

[wɑːtʃ] [weɪz] ? "

watch	weighs	?	"
手表	重量	?	"

请你拿着这个秤和这块手表，告诉陪审团这块手表有多重?

" [ɪg'zæktli] [faɪv] ['aʊnsɪz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðiːz]

"	Exactly	five	ounces	,	sir	,	"	replied	the	witness	,	after	he	had	carried	out	these
"	确切地	五	盎司	,	先生	,	"	回复	这	证人	,	后	他	有	携带	出去	这些

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

“正好五盎司，先生，”证人按照指示操作后回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [weɪ] [ðɪs] ['leðər] [wɑːtʃˌkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [ɪn]

"	And	now	please	weigh	this	leather	watchcase	,	and	the	box	it	was	sent	in
"	和	现在	请	称重	这	皮革	表壳	,	和	这	盒子	它	曾是	发送	在

.

:

.

“现在请称一下这个皮质表盒和它寄来的盒子。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] ? "

What	is	their	combined	weight	?	"
什么	是	他们的	合并	重量	?	"

它们的总重量是多少?

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] , [sɜːr] . "

"	Two	and	a	half	ounces	,	sir	.	"
"	二	和	一个	一半	盎司	,	先生	.	"

“两盎司半，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[soʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [tə'geðər] [wʊd] [weɪ] ['sev(ə)n]

So	the	watch	,	the	leather	case	,	and	the	box	together	would	weigh	seven
所以	这	手表	,	这	皮革	案件	,	和	这	盒子	一起	会	称重	七

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] ,

and	a	half	ounces	,
和	一个	一半	盎司	,

所以手表、皮套和盒子加起来重七盎司半。

[ænd; ənd] [ɪf] [sent] [baɪ][fɜːrst] - [klæs] [meɪl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌsɪks'tiːn] [sents] ['poʊstɪdʒ] ,

and	if	sent	by	first	-	class	mail	would	require	sixteen	cents	postage	,
和	如果	发送	经过	第一的	-	班级	邮件	会	要求	十六	分	邮资	,

如果用一级邮件寄送，需要十六美分的邮资。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['redʒɪstri] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

and	an	additional	ten	cents	for	registry	,	would	they	not	?	"
和	一个	额外的	十	分	为了	注册表	,	会	他们	不是	?	"

还要额外收取10美分的登记费，对吧?

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] . "

"	They	certainly	would	.	"
"	他们	当然	会	.	"

“他们当然会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst][sɪks] [sents] [ɪn]

"	And	the	empty	leather	case	and	the	box	alone	would	require	just	six	cents	in
"	和	这	空的	皮革	案件	和	这	盒子	独自的	会	要求	只是	六	分	在

['poʊstɪdʒ] ? "

postage	?	"
邮资	?	"

“光是空皮套和盒子就只需要六美分邮费吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Very	good	,	"	said	the	lawyer	,	with	a	chuckle	.
"	非常	好的	,	"	说	这	律师	,	和	一个	轻笑	.

“很好，”律师笑着说。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpər] — [ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
take **a** **look** **at** **this** **wrapper** **—** **the** **wrapper** **which** **was** **around** **the** **package**
拿 一个 看 在 这 包装纸 — 这 包装纸 哪个 曾是 大约 这 包裹
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]['klaɪənt][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] [wɑːtʃ] — [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
from **which** **my** **client** **is** **alleged** **to** **have** **stolen** **the** **watch** **—** **and** **tell** **the**
从 哪个 我的 客户 是 据称 到 有 被盗 这 手表 — 和 告诉 这
['dʒʊri] [haʊ] ['meni] [stæmps] [juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ,
jury **how** **many** **stamps** **you** **find** **there** **,**
陪审团 如何 许多 邮票 你 寻找 那里 ,

请看一下这个包装纸——就是我当事人被指控偷窃手表的那个包装纸——并告诉陪审团你在上面找到了多少张邮票。

['mɪstər] . ['ædəmz] . "
Mr **.** **Adams** **.** **"**
先生 . 亚当斯 . "

亚当斯先生。

" [θriː] [tuː] - [sent] [stæmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [stæmp] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **Three** **two** **-** **cent** **stamps** **and** **a** **ten** **-** **cent** **stamp** **,** **"** **announced** **the** **witness** **.**
" 三 二 - 中心 邮票 和 一个 十 - 中心 邮票 , " 宣布 这 证人 .

“三张两分邮票和一张十分邮票，”证人宣布道。

" ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
" **Consequently** **the** **package** **,**
" 最后 这 包裹 ,

因此，该包裹

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['redʒɪstri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
when **it** **was** **handed** **in** **at** **your** **window** **for** **registry** **could** **not** **have**
什么时候 它 曾是 递交 在 在 你的 窗户 为了 注册表 可以 不是 有
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
contained **the** **watch** **,**
包含 这 手表 ,

当它在你窗口办理登记手续时，里面不可能包含手表。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ædəmz] ? " [diˈmɑːndid] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , ['lʊkɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [tɔːrd]
could **it** **,** **Mr** **.** **Adams** **?** **"** **demanded** **Judge** **Lawrence** **,** **looking** **triumphantly** **toward**
可以 它 , 先生 . 亚当斯 ? " 要求 法官 劳伦斯 , 寻找 凯旋而归 朝向
[ðə; ði]['dʒʊri] .
the **jury** **.**
这 陪审团 .

“难道是这样吗，亚当斯先生？”劳伦斯法官得意地看着陪审团问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][klɜːrk] .
" **It** **positively** **could** **not** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **postal** **clerk** **.**
" 它 积极地 可以 不是 , 先生 , " 回复 这 邮政 职员 .

“绝对不可能，先生，”邮局职员回答道。

" ['ʌðərwaɪz] [wen] [aɪ] [weid] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn]['poʊstɪdʒ] . "
" **Otherwise** **when** **I** **weighed** **it** **I** **should** **have** **noticed** **the** **discrepancy** **in** **postage** **.** **"**
" 否则 什么时候 我 称重 它 我 应该 有 注意到 这 差异 在 邮资 . "

“否则，我称重的时候就应该注意到邮资的差异了。”

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! " ['mʌtəd] [dʒeɪk]['haɪnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər]
" **Well** , **for** **the** **love** **of** **Mike** ! " **muttered** **Jake** **Hines** , **his** **face** **turning** **the** **color**
" 出色地 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! " 低声说道 杰克 海因斯 , 他的 脸 转弯 这 颜色
[ʌv; əv] [tʃɔːk] .
of **chalk** .
的 粉笔 .

“我的天哪！”杰克·海因斯低声说道，脸涨得通红。

" [dʒiː] !
" **Gee** !
" 吉 !

“哎呀！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] [breɪk] !
What **a** **fierce** **break** !
什么 一个 凶猛的 休息 !

多么精彩的突破！

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Fifteen** **minutes** **later** **a** **taxicab** **drew** **up** **in** **front** **of** **the** **headquarters** **of** **the**
" 十五 分钟 之后 一个 出租车 画 向上 在 正面 的 这 总部 的 这
['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Samuel **J** . **Coggswell** **Association** ,
塞缪尔 J . - 协会 ,

“十五分钟后，一辆出租车停在了塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部门前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] , [dæʃt] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , [ænd; ənd][ʌp]
and **a** **young** **man** **jumped** **out** , **dashed** **frantically** **into** **the** **clubhouse** , **and** **up**
和 一个 年轻的 男人 跳了起来 出去 , 虚线 疯狂地 进入 这 俱乐部会所 , 和 向上
[ðə; ði] [sterz] .
the **stairs** .
这 楼梯 .

一个年轻人跳了出来，慌慌张张地冲进俱乐部，然后跑上楼梯。

" [wel] , [dʒeɪk] ? " [diˈmɑːndid] [bɔːs] - , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Well** , **Jake** ? " **demanded** **Boss** **Coggswell** , **as** **the** **young** **man** **burst** **into** **the** **room** .
" 出色地 , 杰克 ? " 要求 老板 - , 作为 这 年轻的 男人 爆裂 进入 这 房间 .

“杰克，怎么了？”科格斯韦尔老板问道，这时，那个年轻人冲进了房间。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['bʌstɪd] , [bɔːs] ! " [gɑːspt] ['haɪnz] , [ðə; ði] [swet] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **The** **whole** **thing's** **busted** , **boss** ! " **gasped** **Hines** , **the** **sweat** **streaming** **down** **his** **face**
" 这 所有的 事物 被捕 , 老板 ! " 倒吸一口气 海因斯 , 这 汗 流媒体 向下 他的 脸
.
:
.

“整个计划都泡汤了，老大！”海因斯喘着粗气说，汗水顺着他的脸颊流了下来。

" ['ʃerɪdənz] [əˈkwɪtɪd] !
" **Sheridan's** **acquitted** !
" 谢里丹的 无罪释放 !

谢里丹被判无罪！

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] [nɑːt] ['pʌtɪn] - [ɪˈnʌf] [stæmps][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
We **made** **a** **bad** **break** **not** **puttin** **'** **enough** **stamps** **on** **the** **package** ,
我们 制成 一个 坏的 休息 不是 普丁 - 足够的 邮票 在 这 包裹 ,

我们犯了个大错，包裹上的邮票不够。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [bɪl] ['wɔrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [naʊ] ,
and **they've** **got** **Bill** **Warren** **and** **the** **pawnbroker's** **clerk** **on** **the** **rack** **now** ,
和 他们有 得到 账单 沃伦 和 这 当铺老板 职员 在 这 架子 现在 ,

现在比尔·沃伦和当铺的店员都被押上了刑架。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [skwiːl] . "

tryin	'	to	make	'	em	squeal	.	"
尝试	-	到	制作	-	呃	尖叫	.	"

想让他们尖叫。

" ['hoʊli] [smoʊk] ! " [gɑːspt] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Holy	smoke	!	"	gasped	Coggswell	,	jumping	up	from	his	chair	.
"	圣	抽烟	!	"	倒吸一口气	-	,	跳	向上	从	他的	椅子	.

“我的天哪！”科格斯韦尔惊呼一声，从椅子上跳了起来。

" [ðæt] [saʊndz] [bæd] , [dʒeɪk] — ['veri] [bæd] .

"	That	sounds	bad	,	Jake	—	very	bad	.
"	那	声音	坏的	,	杰克	—	非常	坏的	.

“听起来很糟糕，杰克——非常糟糕。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [skwiːl] ?

Do	you	suppose	those	fellows	will	squeal	?
做	你	认为	那些	伙伴们	将要	尖叫	?

你觉得那些家伙会告密吗?

" ['haɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

"	Hines	nodded	gloomily	.
"	海因斯	点头	阴郁地	.

海因斯沮丧地点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ['gʌvərnər] .

"	I'm	afraid	so	,	governor	.
"	我是	害怕的	所以	,	州长	.

“恐怕是这样，州长。”

[ðæt] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] [ræt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

That	pawnbroker's	clerk	is	a	white	-	livered	rat	;	it	won't	take	long	to	break	down
那	当铺老板	职员	是	一个	白色的	-	肝脏	鼠	;	它	惯于	拿	长的	到	休息	向下

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] ;

his	nerve	;
他的	神经	;

那个当铺的店员是个胆小鬼，用不了多久就会让他崩溃。

[ænd; ənd] [bɪl] ['wɔrən] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪdz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

and	Bill	Warren	ain't	much	to	be	depended	on	when	his	own	hide's	in	danger	.
和	账单	沃伦	不是	很多	到	是	取决于	在	什么时候	他的	自己的	隐藏的	在	危险	.

当比尔·沃伦自身面临危险时，他可不是什么值得依靠的人。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn] [bæd] [ðɪs] [taɪm] , [bɔːs] — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fer] .

I'm	afraid	we're	in	bad	this	time	,	boss	—	up	against	it	for	fair	.
我是	害怕的	是	在	坏的	这	时间	,	老板	—	向上	反对	它	为了	公平的	.

恐怕这次我们处境不妙，老板——公平竞争岌岌可危。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['sæmjuəl] [dʒeɪ] . - ['ædʒɪteɪtɪdli] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	For	five	minutes	Samuel	J	.	Coggswell	agitatedly	paced	the	floor	.
"	为了	五	分钟	塞缪尔	J	.	-	激动地	踱步	这	地面	.

“塞缪尔·J·科格斯韦尔焦躁地在房间里踱步了五分钟。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['haɪnz] , [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	he	halted	and	turned	to	Hines	,	a	queer	look	on	his	face	.
突然	他	停止	和	转向	到	海因斯	,	一个	酷儿	看	在	他的	脸	.

他突然停下脚步，转向海因斯，脸上带着一种奇怪的表情。

" [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæd] — ['veri] [bæd] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Jake	,	"	he	said	,	"	you're	looking	bad	—	very	bad	,	indeed	,	my	boy	.
"	杰克	,	"	他	说	,	"	你是	寻找	坏的	—	非常	坏的	,	的确	,	我的	男生	.

“杰克，”他说，“你看起来很糟糕——真的非常糟糕，我的孩子。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

You	need	a	change	of	climate	—	a	little	trip	for	your	health	.
你	需要	一个	改变	的	气候	—	一个	小的	旅行	为了	你的	健康	.

你需要换换环境——为了健康，来一次短途旅行吧。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvərnər] ? "

"	You	mean	you	want	me	to	beat	it	,	governor	?	"
"	你	意思是	你	想	我	到	打	它	,	州长	?	"

“州长，您的意思是想让我打败它吗？”

" [jes] , [æt; ət] [wʌns] !

"	Yes	,	at	once	!
"	是的	,	在	一次	!

“是的，马上！”

['betər] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [suːt] [keɪs] .

Better	start	right	now	to	pack	your	suit	case	.
更好的	开始	正确的	现在	到	盒	你的	套装	案件	.

最好现在就开始收拾行李。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['mʌni] [aɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

If	you	need	any	money	I'll	sign	a	check	for	any	amount	you	want	.
如果	你	需要	任何	钱	患病的	符号	一个	查看	为了	任何	数量	你	想	.

如果你需要钱，我可以给你开任何金额的支票。

[ðə; ði] [bæŋk] ['iznt] [kloʊzd] [jet] .

The	bank	isn't	closed	yet	.
这	银行	不是	关闭	然而	.

银行还没关门。

" ['haɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

"	Hines	nodded	gloomily	.
"	海因斯	点头	阴郁地	.

海因斯沮丧地点了点头。

" [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	I	guess	you're	right	.
"	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

“是的，我想你是对的。”

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] .

I'd	better	go	.
ID	更好的	去	.

我最好走了。

[ɪf] [ðoʊz] ['fɛlɚz] [skwiːl] — [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] — [nuː] ['jɔrks] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

If	those	fellers	squeal	—	and	I'm	pretty	sure	they	will	—	New	York's	no	place	for
如果	那些	伙计们	尖叫	—	和	我是	漂亮的	当然	他们	将要	—	新的	约克的	不	地方	为了

[ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

me	just	now	.
我	只是	现在	.

如果那些家伙告密——而且我非常肯定他们会告密——那么现在纽约对我来说就不是个好地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [bɔːs] ?

But	how	about	yourself	,	boss	?
但	如何	关于	你自己	,	老板	?

老板，您呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
What are you goin ' to do ? "
什么 是 你 去 - 到 做 ? "

你打算怎么办?

" [oʊ] , [aɪl] [steɪ] , [dʒeɪk] — [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Oh , I'll stay , Jake — stay and face the music , " replied Coggswell ,
" 哦 , 患病的 停留 , 杰克 — 停留 和 脸 这 音乐 , " 回复 - ,

“哦，我会留下来，杰克——留下来面对一切，”科格斯韦尔回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a smile of resignation on his face .
一个 微笑 的 辞职 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝无奈的微笑。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [seɪf] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" As long as you're safe , I don't care much what happens to me .
" 作为 长的 作为 你是 安全的 , 我 不 关心 很多 什么 发生 到 我 .

“只要你安全，我不太在意自己会发生什么。”

" ['haɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Hines would have been more touched by this unselfishness on the part of his
" 海因斯 会 有 到过 更多的 感动 经过 这 无私 在 这 部分 的 他的
[tʃiːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɚz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['wægɪŋ] ['fjʊriəsli] [waɪl]
chief if he had not observed that the latter's ears were wagging furiously while
首席 如果 他 有 不是 观察到 那 这 后者的 耳朵 是 摇尾巴 愤怒地 尽管
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“如果不是注意到上司说话时耳朵不停地摇晃，海因斯或许会更加感动于上司的这种无私精神。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] .
AN INFLUENTIAL FRIEND .
一个 有影响 朋友 .

一位有影响力的朋友。

[æz; əz][dʒeɪk] ['haɪnz] ['tremjələsli] [ɪn'fɔːrmd] [bɔːs] - ,
As Jake Hines tremulously informed Boss Coggswell ,
作为 杰克 海因斯 颤抖地 知情的 老板 - ,

正如杰克·海因斯颤抖着告诉科格斯韦尔老板的那样，

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [nɑːt] ['gɪlti] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['əuin]
the jury had brought in a verdict of " Not guilty " in the case of Owen
这 陪审团 有 带来 在 一个 判决 的 " 不是 有罪的 " 在 这 案件 的 欧文
['ʃəridən] .
Sheridan .
谢里丹 .

陪审团对欧文·谢里丹一案做出了“无罪”的裁决。

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

That	one	little	slip	on	the	part	of	the	conspirators	—	their	failure	to	put	on	the
那	一	小的	滑	在	这	部分	的	这	阴谋者	—	他们的	失败	到	放	在	这

['pækɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stæmps] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

package	sufficient	stamps	to	cover	the	weight	of	the	watch	it	was
包裹	充足的	邮票	到	覆盖	这	重量	的	这	手表	它	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] — [ɪneɪbld] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [ðæt]

supposed	to	contain	—	enabled	Judge	Lawrence	to	convince	the	jurors	that
据称	到	包含	—	已启用	法官	劳伦斯	到	说服	这	陪审员	那

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [freɪm] - [ʌp] .

his	client	was	the	victim	of	a	"	frame	-	up	.
他的	客户	曾是	这	受害者	的	一个	"	框架	-	向上	.

阴谋者的一个小疏忽——他们没有在包裹上贴足够的邮票来支付包裹里应该装着的手表的重量——使得劳伦斯法官能够说服陪审团，他的委托人是"陷害"的受害者。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['lɪkər] ['diːlər] , ['wɪljəm] ['wɔrən] ,

"	In	his	summing	up	he	showed	how	the	wholesale	liquor	dealer	,	William	Warren	,
"	在	他的	求和	向上	他	显示	如何	这	批发的	酒	经销商	,	威廉	沃伦	,

"他在总结陈词中指出，批发酒商威廉·沃伦……"

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] [huː] ['testifaid] [ðæt] [ðeɪ]

could	easily	have	deceived	the	two	reputable	business	men	who	testified	that	they
可以	容易地	有	受骗	这	二	信誉良好的	商业	男人	WHO	作证	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

had	seen	the	watch	placed	in	the	package	.
有	已见	这	手表	放置	在	这	包裹	.

很容易就能骗过两位信誉良好的商人，他们作证说亲眼看到手表被放在包裹里。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk]

He	pointed	out	that	both	of	these	witnesses	had	admitted	that	during	the	walk
他	尖	出去	那	两个都	的	这些	证人	有	承认	那	期间	这	走

[tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɔrənz] ['pɑːkɪt] .

to	the	post	office	the	package	had	been	in	Warren's	pocket	.
到	这	邮政	办公室	这	包裹	有	到过	在	沃伦的	口袋	.

他指出，这两名证人都承认，在去邮局的路上，包裹一直放在沃伦的口袋里。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt]

How	simple	for	him	to	have	had	a	duplicate	package	in	the	same	pocket
如何	简单的	为了	他	到	有	有	一个	复制	包裹	在	这	相同的	口袋

,

,

,

他竟然能在同一个口袋里放一个重复的包裹，这简直太容易了。

[ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['redʒɪstri] ['wɪndoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

and	hand	it	in	at	the	registry	window	instead	of	the	box	which	contained
和	手	它	在	在	这	注册表	窗户	反而	的	这	盒子	哪个	包含

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

并将其交到登记窗口，而不是装手表的盒子里。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [di'libərətid] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['kæriər] .

The	jury	deliberated	less	than	ten	minutes	before	they	acquitted	the	accused	carrier	.
这	陪审团	深思熟虑	较少的	比	十	分钟	前	他们	无罪释放	这	被告	载体	.

陪审团经过不到十分钟的商议，便宣告被告航空公司无罪。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gruəliŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Later	that	day	the	pawnbroker's	clerk	,	after	a	long	and	grueling	examination	,
之后	那	天	这	当铺老板	职员	,	后	一个	长的	和	严罚	考试	,

[broʊk] [daʊn] ,

broke	down	,
打破	向下	,

当天晚些时候，当铺的店员在经过漫长而艰苦的检查后崩溃了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['pɜːrdʒəri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt]

and	confessed	that	he	had	committed	perjury	when	he	had	sworn	that
和	坦白	那	他	有	坚定的	伪证	什么时候	他	有	宣誓	那

['əuin] [hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Owen	had	pledged	the	watch	.
欧文	有	承诺	这	手表	.

他承认自己作伪证，因为他曾发誓说欧文已经把手表抵押出去了。

['kæriər] ['ʃəridən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

Carrier	Sheridan	had	not	been	in	the	pawnshop	at	all	that	day	,	he	admitted	.
载体	谢里丹	有	不是	到过	在	这	当铺	在	全部	那	天	,	他	承认	.

卡里尔·谢里丹承认，那天他根本没去过当铺。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːnd] [baɪ] [bɪl] ['wɔrən] [hɪm'self] ,

The	watch	had	been	pawned	by	Bill	Warren	himself	,
这	手表	有	到过	典当	经过	账单	沃伦	他自己	,

这块手表是比尔·沃伦本人典当的。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [swer] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd]

who	had	offered	him	a	hundred	dollars	to	swear	that	Owen	had
WHO	有	提供	他	一个	百	美元	到	发誓	那	欧文	有

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

conducted	the	transaction	.
实施	这	交易	.

有人曾出价一百美元让他发誓说欧文进行了这笔交易。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [baɪ] [saɪt] ,

As	he	knew	the	letter	carrier	by	sight	,
作为	他	知道	这	信	载体	经过	视线	,

他一眼就认出了邮递员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

it	had	been	an	easy	matter	for	the	pawnbroker's	clerk	to	pick	him	out
它	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	当铺老板	职员	到	挑选	他	出去

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʌðər] ['kæriərz] ,

unhesitatingly	from	a	group	of	twenty	other	carriers	,
毫不犹豫	从	一个	团体	的	二十	其他	承运人	,

当铺店员毫不犹豫地从二十个搬运工中认出了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	thus	satisfy	the	post	-	office	inspectors	that	he	was	telling	the	truth	.
和	因此	满足	这	邮政	-	办公室	检查员	那	他	曾是	讲述	这	真相	.

从而让邮政检查员相信他所言属实。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kən'feʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] [deɪ] .

This	was	not	the	only	confession	extracted	that	day	.
这	曾是	不是	这	仅有的	忏悔	提取	那	天	.

那天获取的供词不止这一个。

['wɔrən] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['lɪkər] ['diːlər] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][bæd] ,

Warren	,	the	wholesale	liquor	dealer	,	realizing	that	he	was	"	in	bad	,
沃伦	,	这	批发的	酒	经销商	,	意识到	那	他	曾是	"	在	坏的	,

批发酒类经销商沃伦意识到自己“处境很糟糕”，

" [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] " ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .

"	decided	to	make	things	easier	for	himself	by	"	blowing	the	whole	game	.
"	决定	到	制作	事物	更轻松	为了	他自己	经过	"	吹	这	所有的	游戏	.

他决定通过“搞砸整场比赛”来让自己更容易一些。

" [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒeɪk]['haɪnz] .

"	He	swore	that	he	had	done	this	thing	at	the	request	of	Jake	Hines	.
"	他	发誓	那	他	有	完毕	这	事物	在	这	要求	的	杰克	海因斯	.

“他发誓说，他是应杰克·海因斯的要求才做这件事的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['haɪnz] - [gʊd] [wɪl] ,

There	were	certain	reasons	why	he	could	not	afford	to	lose	Hines	'	good	will	,
那里	是	肯定	原因	为什么	他	可以	不是	买得起	到	失去	海因斯	-	好的	将要	,

他有某些原因不能失去海因斯的好感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs]

and	when	the	politician	had	come	to	him	and	asked	him	to	do	this
和	什么时候	这	政治家	有	来	到	他	和	问	他	到	做	这

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

当那位政客找到他，请求他帮忙时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

he	had	not	dared	to	refuse	.
他	有	不是	敢于	到	拒绝	.

他不敢拒绝。

['kæriər] ['smiðəz] , [pə'zesɪŋ] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] ,

Carrier	Smithers	,	possessing	more	nerve	than	these	other	conspirators	,
载体	史密瑟斯	,	拥有	更多的	神经	比	这些	其他	阴谋者	,

凯瑞·史密瑟斯比其他同谋更有胆量，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ɪn] ['ʃɛrɪdənz]

could	not	be	made	to	admit	that	he	had	placed	the	pawn	ticket	in	Sheridan's
可以	不是	是	制成	到	承认	那	他	有	放置	这	典当	票	在	谢里丹的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

他始终不肯承认自己把当票放在了谢里丹的后备箱里。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['tæsɪtɜːrn] , [dɪ'faɪənt] [er] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm]

He	preserved	his	taciturn	,	defiant	air	throughout	the	examination	,	and	came
他	保存完好	他的	沉默寡言	,	桀骜不驯	空气	自始至终	这	考试	,	和	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['smaɪlɪŋli] [traɪ'ʌmfənt] .

from	the	ordeal	smilingly	triumphant	.
从	这	考验	微笑着	凯	.

在整个考核过程中，他始终保持着沉默寡言、桀骜不驯的神态，最终带着胜利的笑容从考验中走了出来。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['əuin] ['ʃəridən] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Judge	Lawrence	and	Owen	Sheridan	were	very	well	satisfied	,	however	,	with	the
法官	劳伦斯	和	欧文	谢里丹	是	非常	出色地	使满意	,	然而	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] .

result	of	their	efforts	.
结果	的	他们的	努力	.

然而，劳伦斯法官和欧文·谢里丹对他们的努力结果非常满意。

[ðə; ði] ['lætər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][hænd] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [sed] :

The	latter	grasped	his	client's	hand	fervently	,	and	said	:
这	后者	抓住	他的	客户的	手	热切地	,	和	说	:

后者紧紧握住委托人的手，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ʃəridən] .
" Let me congratulate you , Sheridan .
" 让 我 祝贺 你 , 谢里丹 .

谢里丹，让我向你表示祝贺。

[jʊr; jər] [oʊn] ['klevərnəs] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn]
Your own cleverness has saved you from jail and enabled us to turn
你的 自己的 聪明才智 有 已保存 你 从 监狱 和 已启用 我们 到 转动
[ðə; ði] [teiblz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
the tables on our enemies .
这 表格 在 我们的 敌人 .

你的聪明才智让你免于牢狱之灾，也让我们得以扭转战局，战胜敌人。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt]
We wouldn't have stood a ghost of a show if it hadn't been for that
我们 不会 有 站立 一个 鬼 的 一个 展示 如果 它 之前没有 到过 为了 那
['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stæmps] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
happy thought of yours about the stamps on the package .
快乐的 想法 的 你的 关于 这 邮票 在 这 包裹 .

如果不是你想到包裹上的邮票，我们连个像样的演出都撑不下去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,
" And now , " he added , a gleam in his keen eyes ,
" 和 现在 , " 他 额外 , 一个 闪耀 在 他的 敏锐的 眼睛 ,

“而现在，”他补充道，锐利的眼神中闪过一丝光芒，

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər] [ðoʊz] ['ræskəlz][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] .
" we are going after those rascals hot and heavy .
" 我们 是 去 后 那些 无赖 热的 和 重的 .

“我们将全力追捕这些恶棍。”

" [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [gliːm] [ɪn] ['oʊənz] [aɪz] [ʃoʊd] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" A responsive gleam in Owen's eyes showed how greatly this idea appealed to him
" 一个 响应式设计 闪耀 在 欧文的 眼睛 显示 如何 非常 这 主意 上诉 到 他
.
:
.

欧文眼中闪过一丝兴奋的光芒，表明他非常喜欢这个想法。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , " [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt] [bɔːs] - [wer] [wiː; wi][wɑːnt]
" Yes , " he said confidently , " I guess we've got Boss Coggswell where we want
" 是的 , " 他 说 自信地 , " 我 猜测 我们已经 得到 老板 - 在哪里 我们 想
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

“是的，”他自信地说，“我想我们现在已经把科格斯韦尔老板控制在想要的位置上了。”

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['græftər] . "
This means the finish of that grafter . "
这 方法 这 结束 的 那 嫁接者 . "

这意味着嫁接工作结束了。

" [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
" I'm not quite so sure of that , " replied the judge , with a whimsical smile .
" 我是 不是 相当 所以 当然 的 那 , " 回复 这 法官 , 和 一个 异想天开 微笑 .

“我对此不太确定，”法官带着一丝戏谑的微笑回答道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [frend] ['sæmjuəl][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] .
" Don't forget that friend Samuel is a pretty slippery customer .
" 不 忘记 那 朋友 塞缪尔 是 一个 漂亮的 滑 顾客 .

“别忘了，你的朋友塞缪尔可是个相当狡猾的人。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	he	managed	to	wriggle	out	of	this	.
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	他	管理	到	扭动	出去	的	这	.

如果他设法摆脱了困境，我一点也不觉得意外。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][dʒeɪk]['haɪnz][bɪ'haɪnd][baːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

I	think	we'll	be	able	to	put	Jake	Hines	behind	bars	without	any	trouble	,
我	思考	出色地	是	有能力的	到	放	杰克	海因斯	在后面	酒吧	没有	任何	麻烦	,

我认为我们能毫不费力地把杰克·海因斯送进监狱。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [kən'vɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər]

but	I'm	afraid	we're	not	going	to	have	such	an	easy	task	convicting	his	master
但	我是	害怕的	是	不是	去	到	有	这样的	一个	简单的	任务	定罪	他的	掌握

— [nɑːt] [jet] ,

—	not	yet	,
—	不是	然而	,

但我恐怕我们还没有那么容易就能将他的主人定罪——至少现在还没有。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sæmjuəl][dʒeɪ] .

"	And	the	lawyer	proved	to	be	a	true	prophet	as	far	as	Samuel	J	.
"	和	这	律师	已证实	到	是	一个	真的	先知	作为	远的	作为	塞缪尔	J	.

- [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Coggswell	was	concerned	.
-	曾是	担心的	.

“就塞缪尔·J·科格斯韦尔而言，这位律师被证明是一位真正的先知。”

[wen] , ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] , [rɪ'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs]

When	,	later	that	day	,	reporters	from	all	the	daily	papers	thronged	the	clubhouse
什么时候	,	之后	那	天	,	记者	从	全部	这	日常的	文件	熙熙攘攘	这	俱乐部会所

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [bɔːs] ,

to	interview	the	boss	,
到	面试	这	老板	,

当天晚些时候，各大日报的记者蜂拥至俱乐部会所采访老板。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

they	found	that	gentleman	smiling	and	apparently	very	much	at	his	ease	.
他们	成立	那	绅士	微笑	和	显然	非常	很多	在	他的	舒适	.

他们发现那位先生面带微笑，看起来非常放松自在。

" ['mɪstər] . - , " [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [sed] ['blʌntli] ,

"	Mr	.	Coggswell	,	"	a	newspaper	man	said	bluntly	,
"	先生	.	-	,	"	一个	报纸	男人	说	直截了当地	,

“科格斯韦尔先生，”一位报社记者直截了当地说道。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [in'daitid] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] .

"	we	understand	that	you	are	going	to	be	indicted	for	conspiracy	.
"	我们	理解	那	你	是	去	到	是	被起诉	为了	阴谋	.

“我们了解到你将因共谋罪被起诉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][tuː; tə][send][ə; eɪ] [jʌŋ]

You	are	accused	of	being	responsible	for	a	frame	-	up	to	send	a	young
你	是	被告	的	存在	负责任的	为了	一个	框架	-	向上	到	发送	一个	年轻的

['letər] ['kæriər] [neɪmd] ['ʃəridən] [tuː; tə] ['prɪzn] .

letter	carrier	named	Sheridan	to	prison	.
信	载体	命名	谢里丹	到	监狱	.

你被指控陷害一名名叫谢里丹的年轻邮递员入狱。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	The	district	leader	shook	his	head	deprecatingly	.
"	这	区	领导者	摇晃	他的	头	贬义地	.

区领导不屑地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	to	it	,	boys	—	nothing	to	it	.
"	没有什么	到	它	,	男孩们	—	没有什么	到	它	.

“没什么大不了的，孩子们——没什么大不了的。”

[ðə; ði]['ruːmər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

The	rumor	is	absolutely	without	foundation	,	I	assure	you	.
这	谣言	是	绝对地	没有	基础	,	我	保证	你	.

我向你保证，这个谣言完全没有根据。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][grænd]['dʒʊri] [siːk] [tuː; tə][ɪn'daɪt][ˌem 'iː] ?

Why	should	a	grand	jury	seek	to	indict	me	?
为什么	应该	一个	盛大	陪审团	寻找	到	起诉	我	?

大陪审团为什么要起诉我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs]

It	is	preposterous	to	suppose	that	I	had	anything	to	do	with	the	infamous
它	是	荒谬	到	认为	那	我	有	任何事物	到	做	和	这	臭名昭著的

[ə'tempt] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [jʌŋ] ['ʃəridən] .

attempt	to	railroad	young	Sheridan	.
试图	到	铁路	年轻的	谢里丹	.

认为我与那起臭名昭著的陷害年轻的谢里丹的事件有任何关系，这种想法简直荒谬至极。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ,

On	the	contrary	,	I	am	very	friendly	toward	the	man	,
在	这	相反	,	我	是	非常	友好的	朝向	这	男人	,

相反，我对这个人非常友好。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] — ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] . "

and	I'm	glad	that	he	got	off	—	very	glad	,	indeed	.	"
和	我是	高兴的	那	他	得到	离开	—	非常	高兴的	,	的确	.	"

我很高兴他脱罪了——真的非常高兴。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt]

"	But	,	Mr	.	Coggswell	,	"	the	newspaper	man	insisted	,	"	they	have	proof	that
"	但	,	先生	.	-	,	"	这	报纸	男人	坚持	,	"	他们	有	证明	那

[dʒeɪk] ['haɪnz] , [jʊr; jər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn] ,

Jake	Hines	,	your	confidential	man	,
杰克	海因斯	,	你的	机密的	男人	,

“但是，科格斯韦尔先生，”报社记者坚持说，“他们有证据表明，您的密友杰克·海因斯……”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðæt] [kən'spɪrəsi] . "

was	the	moving	spirit	in	that	conspiracy	.	"
曾是	这	移动	精神	在	那	阴谋	.	"

他是那场阴谋的幕后主使。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

"	Ah	!	"	exclaimed	the	politician	,	with	a	sad	smile	.
"	啊	!	"	惊呼	这	政治家	,	和	一个	伤心	微笑	.

“啊！”这位政客叹了口气，脸上带着一丝苦笑。

" [pʊr] [dʒeɪk] !

"	Poor	Jake	!
"	贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[pʊr] [dʒeɪk] !
Poor Jake !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ? "
By the way , has anybody seen him lately ? "
经过 这 方式 , 有 任何人 已见 他 最近 ? "

对了，最近有人见过他吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" No , " answered the reporter .
" 不 , " 回答 这 记者 .

“不，”记者回答道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl]
" I hear that detectives with a warrant for his arrest have been searching all
" 我 听到 那 侦探 和 一个 保证 为了 他的 逮捕 有 到过 搜索 全部
['oʊvər] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
over town for him in vain .
超过 镇 为了 他 在 徒劳 .

“我听说，持有逮捕令的侦探们一直在全城搜寻他，但一无所获。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fled] .
It is understood that he has fled .
它 是 理解 那 他 有 逃亡 .

据了解他已经逃走。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['mɪstər] . - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] — — ”
That is why , Mr . Coggswell , it looks as if — — ”
那 是 为什么 , 先生 . - , 它 看起来 作为 如果 — — ”

所以，科格斯韦尔先生，看起来好像——”

" [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][dʒeɪk] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [bɔːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" So they can't find Jake , eh ? " the boss interrupted ,
" 所以 他们 不能 寻找 杰克 , 嗯 ? " 这 老板 中断 ,

“所以他们找不到杰克，是吗？”老板打断道。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['wɪglɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his ears wiggling a fast accompaniment to his words .
他的 耳朵 扭动 一个 快速地 伴奏 到 他的 字 .

他的耳朵随着他的话语快速地抖动着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" It is understood that he has run away ?
" 它 是 理解 那 他 有 跑步 离开 ?

据了解他已经逃跑了?

[wel] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ræskl] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]
Well , if such is , indeed , the case , it looks as if the rascal really must be
出色地 , 如果 这样的 是 , 的确 , 这 案件 , 它 看起来 作为 如果 这 恶棍 真的 必须 是
['gɪlti] .
guilty .
有罪的 .

如果情况确实如此，看来这个恶棍肯定有罪。

[flaɪt] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] , [kɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "
Flight can generally be regarded as a confession of guilt , can't it , boys ? "
航班 能 一般来说 是 认为 作为 一个 忏悔 的 有罪 , 不能 它 , 男孩们 ? "

逃跑通常可以被视为一种认罪行为，对吧，孩子们?

" [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] ['boʊldli] , " [ɪf] ['haɪnz] [ɪz] ['gɪlti] , ['mɪstər] .

" Well , " said one of the newspaper men boldly , " if Hines is guilty , Mr .

" 出色地 , " 说 一 的 这 报纸 男人 大胆地 , " 如果 海因斯 是 有罪的 , 先生 .

- ,

Coggswell ,

- ,

“好吧，”一位报社记者大胆地说，“如果海因斯有罪，科格斯韦尔先生，

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?

how about yourself ?

如何 关于 你自己 ?

你呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] — — ”

Everybody knows that he is your confidential man , and — — ”

大家 知道 那 他 是 你的 机密的 男人 , 和 — — ”

大家都知道他是你的密友，而且——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [kə'rektɪd] - , [wɪð; wɪθ]

" He was my confidential man , you mean , sir , " corrected Coggswell , with

" 他 曾是 我的 机密的 男人 , 你 意思是 , 先生 , " 已更正 - , 和

['dɪgnəti] .

dignity .

尊严 .

“您是指他是我的心腹吧，先生？”科格斯韦尔有尊严地纠正道。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [dʒeɪk][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" I'll admit that Jake has been very close to me .

" 患病的 承认 那 杰克 有 到过 非常 关闭 到 我 .

我承认杰克和我关系非常亲密。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll admit that I thought the world of him .

患病的 承认 那 我 想法 这 世界 的 他 .

我承认我曾经非常敬重他。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But , of course ,

但 , 的 课程 ,

当然，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dæstərdli] [plɑːt][tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

if he was in any way connected with that dastardly plot to send an innocent

如果 他 曾是 在 任何 方式 连接 和 那 卑鄙的 阴谋 到 发送 一个 清白的

[mæn][tuː; tə] ['prɪzn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

man to prison — if it can be proved that he had anything to do

男人 到 监狱 — 如果 它 能 是 已证实 那 他 有 任何事物 到 做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with it ,

和 它 ,

如果他与那项将无辜者送进监狱的卑鄙阴谋有任何关联——如果能够证明他参与其中，

[dʒeɪk] ['haɪnz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt] ['kʌmpəni] [fər'evər] .

Jake Hines and I must part company forever .

杰克 海因斯 和 我 必须 部分 公司 永远 .

我必须永远分道扬镳了，我和杰克·海因斯也只能如此了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I wouldn't have such a scoundrel around me .

我 不会 有 这样的 一个 恶棍 大约 我 .

我绝不会允许这种无赖待在我身边。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [aɪ] [wʊd] [kæst][hɪm; ɪm][aʊt] .

Even	if	he	were	my	own	brother	,	I	would	cast	him	out	.
甚至	如果	他	是	我的	自己的	兄弟	,	我	会	投掷	他	出去	.

即使他是我亲兄弟，我也会把他赶出去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] .

It	is	really	a	sad	case	—	a	very	sad	case	.
它	是	真的	一个	伤心	案件	—	一个	非常	伤心	案件	.

这真是一个令人悲伤的案例——一个非常令人悲伤的案例。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [bɔɪz] ,

It	only	goes	to	show	,	boys	,
它	仅有的	去	到	展示	,	男孩们	,

这只能说明，孩子们，

[tu:; tə] [wʌt] [depθs] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'send] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .

to	what	depths	an	impetuous	young	man	will	sometimes	descend	when	he	is	in	love	.
到	什么	深度	一个	浮躁	年轻的	男人	将要	有时	下降	什么时候	他	是	在	爱	.

一个冲动的年轻人在恋爱中会堕落到何种地步。

" [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	newspaper	men	looked	at	him	in	amazement	.
"	这	报纸	男人	看起来	在	他	在	惊愕	.

报社记者们惊讶地看着他。

" [ɪn] [lʌv] ? " [wʌn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	In	love	?	"	one	repeated	inquiringly	.
"	在	爱	?	"	一	重复	询问地	.

“恋爱了吗？”其中一人疑惑地重复道。

" [jes] . [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪp] .

"	Yes	.	Let	me	give	you	fellows	a	little	tip	.
"	是的	.	让	我	给	你	伙伴们	一个	小的	提示	.

“是的。让我给你们几个小建议。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] ['dæləs] ['wɝ:ðɪŋtən] — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

There	is	a	young	lady	—	Miss	Dallas	Worthington	—	a	very	charming	young	lady	,	I	have	been	told	.
那里	是	一个	年轻的	女士	—	错过	达拉斯	沃辛顿	—	一个	非常	迷人	年轻的	女士	,	我	有	到过	讲述	.

据说有一位非常迷人的年轻女士——达拉斯·沃辛顿小姐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [mæn] [neɪmd] ['wɔ:ltər] [keɪ] . ['sæmɪs] .

She	is	employed	as	a	typist	in	the	office	of	a	real	-	estate	man	named	Walter	K	.	Sammis	.
她	是	受雇	作为	一个	打字员	在	这	办公室	的	一个	真实的	-	财产	男人	命名	沃尔特	K	.	萨米斯	.

她在一位名叫沃尔特·K·萨米斯的房地产商的办公室里做打字员。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,

If	you	go	and	see	her	,
如果	你	去	和	看	她	,

如果你去看她，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒeɪk] ['haɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

she	will	probably	tell	you	that	Jake	Hines	has	been	making	love	to	her	.
她	将要	大概	告诉	你	那	杰克	海因斯	有	到过	制作	爱	到	她	.

她可能会告诉你，杰克·海因斯一直在和她发生性关系。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mædli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	understand	,	in	fact	,	that	he	is	madly	infatuated	with	her	.
我	理解	,	在	事实	,	那	他	是	疯狂地	迷恋	和	她	.

事实上，我了解到他已经疯狂地迷恋上她了。

[naʊ] , [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kæriər] ['ʃəridən] .

Now	,	Miss	Worthington	happens	to	be	engaged	to	Carrier	Sheridan	.
现在	,	错过	沃辛顿	发生	到	是	已订婚的	到	载体	谢里丹	.

现在，沃辛顿小姐恰好与卡里尔·谢里丹订婚了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [pʊr] [dʒeɪk][tuː; tə] — —

Perhaps	you	can	see	now	the	motive	which	inspired	poor	Jake	to	—	—
也许	你	能	看	现在	这	动机	哪个	灵感	贫穷的	杰克	到	—	—

或许你现在能明白是什么动机促使可怜的杰克——

" [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

"	The	reporters	waited	to	hear	no	more	.
"	这	记者	等待	到	听到	不	更多的	.

记者们等着听取更多消息。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] ,

They	departed	hurriedly	for	the	real	-	estate	office	,
他们	已离开	匆匆	为了	这	真实的	-	财产	办公室	,

他们匆匆赶往房地产办公室。

['iːgər] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['dæləs] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [tɪp] .

eager	to	interview	Dallas	and	get	her	to	confirm	this	tip	.
渴望的	到	面试	达拉斯	和	得到	她	到	确认	这	提示	.

很想采访达拉斯，让她证实这条消息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thus	it	happened	that	the	newspapers	next	morning	,
因此	它	发生	那	这	报纸	下一个	早晨	,

于是，第二天早晨的报纸上就出现了这样的情况：

[ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['əuin] ['ʃɛrɪdənz] ['traɪəl][ænd; ənd][ɪts] [sen'seɪʃən(ə)l] [di'veləpmənts] ,

in	their	accounts	of	Owen	Sheridan's	trial	and	its	sensational	developments	,
在	他们的	账户	的	欧文	谢里丹的	审判	和	它是	轰动一时	发展	,

[ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [bɔːs] - ,

exonerated	Boss	Coggswell	,
无罪释放	老板	-	,

在他们对欧文·谢里丹审判及其轰动性进展的描述中，最终被宣告无罪的老板科格斯韦尔

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [dɪ'klerd] [ðæt] [waɪl] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]

and	unanimously	declared	that	while	at	first	it	had	been	assumed	that	the
和	一致	声明	那	尽管	在	第一的	它	有	到过	假定	那	这

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [tuː; tə][dʒeɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

conspiracy	to	railroad	the	letter	carrier	to	jail	was	of	a	political	nature	,
阴谋	到	铁路	这	信	载体	到	监狱	曾是	的	一个	政治的	自然	,

并一致宣布，虽然起初人们认为陷害邮递员入狱的阴谋是出于政治目的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['raɪv(ə)lri][ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

it	had	been	discovered	that	rivalry	in	love	was	at	the	bottom	of	it	all	—
它	有	到过	发现	那	对抗	在	爱	曾是	在	这	底部	的	它	全部	—

[ðæt] [dʒeɪk] ['haɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] ['soʊlli] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['məutivz] ,

that	Jake	Hines	had	been	inspired	solely	by	personal	motives	,
那	杰克	海因斯	有	到过	灵感	仅	经过	个人的	动机	,

调查发现，这一切的根源在于爱情中的竞争——杰克·海因斯的动机完全是出于个人私利。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	had	acted	without	the	knowledge	of	his	master	.
和	有	行动	没有	这	知识	的	他的	掌握	.

并且是在未告知主人的情况下采取的行动。

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [tuː; tə] ['əuin] ,
" I feared as much , " said Judge Lawrence to Owen ,
" 我 害怕 作为 很多 , " 说 法官 劳伦斯 到 欧文 ,

“我也有同样的担忧，”劳伦斯法官对欧文说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
pointing with a wry smile to the pile of newspapers on his desk .
指向 和 一个 讽刺 微笑 到 这 桩 的 报纸 在 他的 桌子 .

他苦笑着指了指桌上那堆报纸。

" - [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [dʒeɪk] ['haɪnz] [ðə; ði] [goʊt] .
" Coggswell has managed to get from under by making Jake Hines the goat .
" - 有 管理 到 得到 从 在下面 经过 制作 杰克 海因斯 这 山羊 .

“科格斯韦尔成功地扭转了局面，让杰克·海因斯成了替罪羊。”

[ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
The grand jury will take the same view of the matter as the newspapers .
这 盛大 陪审团 将要 拿 这 相同的 看法 的 这 事情 作为 这 报纸 .

大陪审团对此事的看法将与报纸的看法一致。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðæt] ['ræskl] [ðɪs] [taɪm] . "
We shan't be able to convict that rascal this time . "
我们 不会 是 有能力的 到 定罪 那 恶棍 这 时间 . "

这次我们恐怕没办法给那个恶棍定罪了。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] , ['eniweɪ] — [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ]
" But we'll get him on that other charge , anyway — the charge of tampering
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [meɪl] ,
with your mail ,
和 你的 邮件 ,

“但无论如何，我们都会以另一项罪名起诉他——篡改你的邮件。”

[dʒʌdʒ] , " [dɪ'klerd] ['əuin] ['kɑːnfɪdəntli] .
judge , " declared Owen confidently .
法官 , " 声明 欧文 自信地 .

“法官，”欧文自信地宣布。

" [hiː; hi] [kɑːnt] ['veri] [wel] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" He can't very well wriggle out of that .
" 他 不能 非常 出色地 扭动 出去 的 那 .

“他很难摆脱这种困境。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
" The lawyer shook his head dubiously .
" 这 律师 摇晃 他的 头 可疑地 .

律师疑惑地摇了摇头。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] .
" I'm not so sure .
" 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

['kæriər] [griːn] [ænd; ənd] [tɑːm] ['hoʊvi] [hæv; həv] [skɪpt] [ðer; ðər] [beɪl] .
Carrier Greene and Tom Hovey have skipped their bail .
载体 格林 和 汤姆 霍维 有 跳过 他们的 保释 .

卡里尔·格林和汤姆·霍维弃保潜逃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] ,
Of course , Coggswell will keep them liberally supplied with funds ,
的 课程 , - 将要 保持 他们 慷慨地 供应 和 资金 ,

当然，科格斯韦尔会继续慷慨地为他们提供资金。

[soʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

so	there	isn't	much	chance	of	their	being	caught	.
所以	那里	不是	很多	机会	的	他们的	存在	捕捉	.

所以他们被抓的几率不大。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [skwiːl] ,

And	unless	they	can	be	brought	back	and	forced	to	squeal	,
和	除非	他们	能	是	带来	后退	和	强制	到	尖叫	,

除非他们能被带回来并被迫供出真相，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [bɔːs] . "

it	will	be	impossible	to	implicate	the	boss	.	"
它	将要	是	不可能的	到	牵连	这	老板	.	"

不可能牵连到老板。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['testɪmoʊni] ? " [prəu'testid] ['əuin] .

"	But	how	about	my	testimony	?	"	protested	Owen	.
"	但	如何	关于	我的	见证	?	"	抗议	欧文	.

“可是我的证词呢？”欧文抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [wʌz; wəz]

"	You	are	forgetting	that	I	am	in	a	position	to	prove	that	Coggswell	was
"	你	是	遗忘	那	我	是	在	一个	位置	到	证明	那	-	曾是

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [plɑːt][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪl] ,

behind	that	plot	to	tamper	with	your	mail	,
在后面	那	阴谋	到	篡改	和	你的	邮件	,

“你忘了，我有能力证明科格斯韦尔是篡改你邮件阴谋的幕后主使。”

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

法官。

" [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [læft] ['grɪmli] .

"	Judge	Lawrence	laughed	grimly	.
"	法官	劳伦斯	笑了	阴沉地	.

劳伦斯法官冷笑了一声。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'getiŋ] .

"	No	,	I	am	not	forgetting	.
"	不	,	我	是	不是	遗忘	.

“不，我没有忘记。”

[jʊr; jər] ['testɪmoʊni] , [baɪ][ɪt'self] , ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['əuin] .

Your	testimony	,	by	itself	,	wouldn't	be	worth	anything	at	all	,	Owen	.
你的	见证	,	经过	本身	,	不会	是	值得	任何事物	在	全部	,	欧文	.

欧文，单凭你的证词根本毫无价值。

[sæm] - ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Sam	Coggswell	evidently	thought	that	it	would	.
山姆	-	显然	想法	那	它	会	.

萨姆·科格斯韦尔显然认为会如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

He	must	have	been	afraid	of	you	,
他	必须	有	到过	害怕的	的	你	,

他一定是怕你。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

or	he	wouldn't	have	gone	to	such	trouble	and	risk	to	have	you
或者	他	不会	有	已消失	到	这样的	麻烦	和	风险	到	有	你

[dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ən'les] ,

discredited	,	unless	,
声名狼藉	,	除非	,

否则，他不会费这么大劲、冒这么大的风险来败坏你的名声，除非.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;

of	course	,	he	did	it	merely	out	of	revenge	;
的	课程	,	他	做过	它	仅仅	出去	的	复仇	;

当然，他这么做纯粹是出于报复；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt]

but	if	he	had	consulted	a	lawyer	he	would	have	learned	that	we	couldn't
但	如果	他	有	咨询	一个	律师	他	会	有	学习	那	我们	不能

['ɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [ə'loʊn] .

implicate	him	on	your	testimony	alone	.
牵连	他	在	你的	见证	独自的	.

但如果他咨询过律师，就会知道仅凭你的证词，我们不能指控他。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [feɪs] ,

"	Seeing	the	look	of	disappointment	of	Sheridan's	face	,
"	看到	这	看	的	失望	的	谢里丹的	脸	,

看到谢里丹脸上失望的表情，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :

the	lawyer	laid	his	hand	upon	the	young	man's	shoulder	,	and	said	:
这	律师	铺设	他的	手	之上	这	年轻的	男人的	肩膀	,	和	说	:

律师把手放在年轻人的肩膀上，说道：

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːl] [get] [ðæt] ['ræskl] [jet] .

"	Never	mind	,	my	boy	;	we'll	get	that	rascal	yet	.
"	绝不	头脑	,	我的	男生	;	出色地	得到	那	恶棍	然而	.

“别担心，孩子；我们总会抓住那个恶棍的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [kə'rʌpt] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [diːlz]

You	can	depend	upon	it	that	he	is	mixed	up	in	several	corrupt	post	-	office	deals
你	能	依赖	之上	它	那	他	是	混合	向上	在	一些	腐败	邮政	-	办公室	交易

,

,

,

你可以肯定他参与了好几起邮局的腐败交易。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪk'spoʊzd] , [wɪl] [lænd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒeɪl] .

any	one	of	which	,	if	exposed	,	will	land	him	in	jail	.
任何	一	的	哪个	,	如果	裸露	,	将要	土地	他	在	监狱	.

其中任何一项一旦被曝光，都将使他锒铛入狱。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] , ['əuin] ,

And	when	you're	a	post	-	office	inspector	,	Owen	,
和	什么时候	你是	一个	邮政	-	办公室	检查员	,	欧文	,

而当你是一名邮局督察员时，欧文，

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['θɜːrəli] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːlz] . "

you'll	have	a	chance	to	look	thoroughly	into	some	of	those	deals	.	"
你会	有	一个	机会	到	看	彻底	进入	一些	的	那些	交易	.	"

你将有机会深入了解其中一些交易。

" [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['əuin] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	When	I'm	a	post	-	office	inspector	!	"	repeated	Owen	,	with	a	laugh	.
"	什么时候	我是	一个	邮政	-	办公室	检查员	!	"	重复	欧文	,	和	一个	笑	.

“等我当上邮局督察的时候！”欧文笑着重复道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [bɔːs] -
" I'm afraid there won't be any chance of that happening while Boss Coggswell
" 我是 害怕的 那里 惯于 是 任何 机会 的 那 发生 尽管 老板 -
[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['paʊər] .
remains in power .
遗迹 在 力量 .

“恐怕只要科格斯韦尔老板继续掌权，这种情况就不可能发生。”

['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] — — ”
He'll make it his business to see that I — — ”
地狱 制作 它 他的 商业 到 看 那 我 — — ”

他会想方设法确保我——”

" [maɪ] [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] ['draɪli] ,
" My friend , " interrupted Judge Lawrence dryly ,
" 我的 朋友 , " 中断 法官 劳伦斯 干巴巴地 ,

“我的朋友，”劳伦斯法官冷冷地打断道。

" [sæm] - ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs]
" Sam Coggswell isn't the only one who has a pull with the post - office
" 山姆 - 不是 这 仅有的 一 WHO 有 一个 拉 和 这 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

“萨姆·科格斯韦尔并不是唯一一个在邮局部门有影响力的人。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
As it happens ,
作为 它 发生 ,

恰巧，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [huːz] [wɜːrd] ['kæriz] [kwaɪt] [sʌm; səm] [weɪt] [ɪn] ['poʊst(ə)l]
I have a friend at Washington whose word carries quite some weight in postal
我 有 一个 朋友 在 华盛顿 谁 单词 携带 相当 一些 重量 在 邮政
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

我在华盛顿有一位朋友，他在邮政事务方面很有话语权。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klevərnəs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Believing that a man of your cleverness would be a valuable acquisition to
相信 那 一个 男人 的 你的 聪明才智 会 是 一个 有价值的 获得 到
[ðə; ði] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
the secret - service branch of the department ,
这 秘密 - 服务 分支 的 这 部门 ,

我相信像你这样聪明能干的人对部门的秘密情报部门来说会是一位宝贵的人才。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [raɪt] ,
and feeling absolutely confident that you would come out of your trouble all right ,
和 感觉 绝对地 自信的 那 你 会 来 出去 的 你的 麻烦 全部 正确的 ,

而且我完全相信自己能够顺利度过难关。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
I wrote to this friend of mine the other day in your behalf .
我 写道 到 这 朋友 的 矿 这 其他 天 在 你的 代表 .

前几天我替你给我的这位朋友写了封信。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
This morning I received his answer .
这 早晨 我 已收到 他的 回答 .

今天早上我收到了他的答复。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sæm] -

When	you	have	read	it	I	think	you	will	agree	that	in	spite	of	Sam	Coggswell's
什么时候	你	有	读	它	我	思考	你	将要	同意	那	在	尽管如此	的	山姆	-

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ][wɑːnt] .

opposition	you	are	going	to	get	the	job	you	want	.
反对	你	是	去	到	得到	这	工作	你	想	.

读完之后，我想你会同意，尽管萨姆·科格斯韦尔反对，你最终还是会得到你想要的工作。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['əuin] .

"	He	took	a	letter	from	his	desk	,	and	handed	it	to	Owen	.
"	他	采取	一个	信	从	他的	桌子	,	和	递交	它	到	欧文	.

他从桌上拿起一封信，递给了欧文。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] :

With	great	astonishment	the	young	man	read	:
和	伟大的	惊讶	这	年轻的	男人	读	:

年轻人惊讶地读道：

" [maɪ] [dɪr] [dʒʌdʒ] : [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [noʊt] .

"	My	Dear	Judge	:	I	have	your	note	.
"	我的	亲爱的	法官	:	我	有	你的	笔记	.

尊敬的法官：我已收到您的信。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər]

Come	and	take	lunch	with	me	next	Thursday	,	and	we	will	talk	the	matter
来	和	拿	午餐	和	我	下一个	周四	,	和	我们	将要	讲话	这	事情

['oʊvər] .

over	.
超过	.

下周四来和我一起吃午饭吧，我们好好谈谈这件事。

[ɪf] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['prɔʊtəˌʒeɪ][ɪz][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

If	your	young	protégé	is	as	bright	and	honest	as	you	say	,
如果	你的	年轻的	门徒	是	作为	明亮的	和	诚实的	作为	你	说	,

如果你的年轻门徒真如你所说那样聪明诚实，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] .

I	should	like	to	see	him	made	a	post	-	office	inspector	.
我	应该	喜欢	到	看	他	制成	一个	邮政	-	办公室	检查员	.

我希望看到他担任邮政督察。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] [haʊs] ['steɪʃəneri] ,

"	This	letter	was	written	on	White	House	stationery	,
"	这	信	曾是	书面	在	白色的	房子	静止的	,

“这封信是用白宫信笺写的，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	bore	the	signature	of	the	President	of	the	United	States	.
和	钻孔	这	签名	的	这	总统	的	这	团结的	各州	.

并有美国总统的签名。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['letər] ['kæriər] ['ʃəridən] [bɪ'keɪm] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] ['ʃəridən] .

Three	months	later	Letter	Carrier	Sheridan	became	Post	-	office	Inspector	Sheridan	.
三	几个月	之后	信	载体	谢里丹	成为	邮政	-	办公室	检查员	谢里丹	.

三个月后，邮递员谢里丹升任邮政督察谢里丹。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] .
THE FIRST CASE .
这 第一的 案件 .

第一个例子。

[ˈʃəridən] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
Sheridan was assigned to the New York division of the postal secret service ,
谢里丹 曾是 分配 到 这 新的 约克 分配 的 这 邮政 秘密 服务 ,
[ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
and , oddly enough ,
和 , 奇怪 足够的 ,

谢里丹被分配到邮政秘密局纽约分局，而且，说来也怪，

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brəntʃ] [æt; ət]
the first case that he was sent to investigate was at the branch at
这 第一的 案件 那 他 曾是 发送 到 调查 曾是 在 这 分支 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈkæriər] .
which he had served as carrier .
哪个 他 有 服务 作为 载体 .

他被派去调查的第一起案件，就是在他曾经担任邮递员的分公司发生的。

" [ˈʃəridən] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈspektər] , " [rʌn] [ʌp] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][eks][waɪ] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Sheridan , " said the chief inspector , " run up to Station X Y right away .
" 谢里丹 , " 说 这 首席 检查员 , " 跑步 向上 到 车站 X 是 正确的 离开 .

“谢里丹，”总督察说，“立刻跑到XY站去。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] .
There's some trouble up there .
有 一些 麻烦 向上 那里 .

上面好像出了点问题。

[goʊ][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Go and straighten it out .
去 和 拉直 它 出去 .

去把事情处理清楚。

" [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
" Wondering what his trouble could be , and which one of his former
" 好奇 什么 他的 麻烦 可以 是 , 和 哪个 一 的 他的 以前的
[ˈkɒmreɪdz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
comrades was concerned in it ,
同志们 曾是 担心的 在 它 ,

“他想知道自己究竟遇到了什么麻烦，又牵涉到哪位以前的战友身上，

[ˈəuin] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsʌbweɪ] [ɪkˈspres] ,
Owen jumped aboard a subway express ,
欧文 跳了起来 船上 一个 地铁 表达 ,

欧文跳上了一辆地铁快车，

[ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]
and half an hour later stepped into the private office of Superintendent
和 一半 一个 小时 之后 步 进入 这 私人的 办公室 的 校长
[ˈhendərsən] , [ʌv; əv] [brəntʃ] [eks][waɪ] .
Henderson , of Branch X Y .
亨德森 , 的 分支 X 是 .

半小时后，我走进了 X Y 分局局长亨德森的私人办公室。

[ˈhɛndərsənz] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋli] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] .
Henderson's greeting was flatteringly deferential .
亨德森的 问候 曾是 奉承地 尊重 .

亨德森的问候带着恭敬的意味。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ]['poʊstmæstər] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	honest	a	postmaster	may	be	,
不	事情	如何	诚实的	一个	邮政局长	可能	是	,

无论邮局局长多么诚实，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

he	likes	to	have	the	good	will	of	the	special	investigators	.
他	点赞	到	有	这	好的	将要	的	这	特别的	调查人员	.

他喜欢博得特别调查员的好感。

['əuin] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [roʊl] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

Owen	in	his	new	role	was	,	therefore	,	considered	a	person	of	some
欧文	在	他的	新的	角色	曾是	,	所以	,	经过考虑的	一个	人	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [bɔːs] .

importance	by	his	former	boss	.
重要性	经过	他的	以前的	老板	.

因此，欧文在新职位上被他的前任老板视为一个重要人物。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Sheridan	?	"	said	he	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	谢里丹	?	"	说	他	.

“谢里丹先生，您好？”他问道。

" [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['hɑːrtiːəst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] ?

"	May	I	offer	you	my	heartiest	congratulations	upon	your	promotion	?
"	可能	我	提供	你	我的	最真挚的	恭喜！	之上	你的	晋升	?

“请允许我向您致以最热烈的祝贺，祝贺您荣升！”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmwʌt] ['hezə,teɪtɪŋli] ,

"	He	extended	his	hand	somewhat	hesitatingly	,
"	他	扩展	他的	手	有些	犹豫地	,

他有些犹豫地伸出了手，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][bæd][tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] ['əuin] [baɪ] [pə'remptrəli] [træns'fɜːrɪŋ]

remembering	the	bad	turn	he	had	once	done	Owen	by	peremptorily	transferring
记住	这	坏的	转动	他	有	一次	完毕	欧文	经过	专断地	转移

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːt] .

him	from	his	route	.
他	从	他的	路线	.

他想起自己曾经因为武断地将欧文调离原路线而对欧文造成的伤害。

[bʌt; bət] ['əuin] [dɪd][nɑːt] [ber] ['eni] [grʌdʒ] .

But	Owen	did	not	bear	any	grudge	.
但	欧文	做过	不是	熊	任何	怨恨	.

但欧文并没有记仇。

['hendərsən] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ferli] ['diːsnt]

Henderson	,	except	for	that	one	act	of	injustice	,	had	always	been	fairly	decent
亨德森	,	除了	为了	那	一	行为	的	不公正	,	有	总是	到过	相当	体面的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

除了那次不公正的行为之外，亨德森一直对他相当不错。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ber] [ɪl]

the	inspector	was	too	happy	over	the	realization	of	his	ambition	to	bear	ill
这	检查员	曾是	也	快乐的	超过	这	实现	的	他的	志向	到	熊	患病的

[wɪl] [tɔ:rd] ['enibɑ:di] .

will	toward	anybody	.
将要	朝向	任何人	.

督察因实现了自己的愿望而欣喜若狂，以至于对任何人都没有恶意。

[hi:; hi] ['kɔ:rdʒəli] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [held] [ˌhæf'weɪ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

He	cordially	grasped	the	hand	which	the	superintendent	held	halfway	toward	him	.
他	诚挚地	抓住	这	手	哪个	这	校长	握住	半	朝向	他	.

他热情地握住了主管伸向他的手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	in	acknowledgment	of	the	congratulations	.
"	感谢	你	,	"	他	说	,	在	致谢	的	这	恭喜！	.

“谢谢，”他回应道，以示对祝贺的感谢。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	shall	never	forget	the	many	little	kindnesses	you	showed	me	when	I	was
"	我	将	绝不	忘记	这	许多	小的	善意	你	显示	我	什么时候	我	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] .

connected	with	this	branch	.
连接	和	这	分支	.

“我永远不会忘记我在这支队伍工作期间，你们给予我的许多小小的善意。”

" ['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

"	Henderson	looked	at	him	keenly	,	wondering	whether	there	was	anything
"	亨德森	看起来	在	他	敏锐地	,	好奇	无论	那里	曾是	任何事物

[ai'rɔnik,-kəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;

ironical	about	this	remark	;
讽刺	关于	这	评论	;

亨德森仔细地看着他，想知道这句话里是不是有什么讽刺意味；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	was	relieved	to	see	that	there	was	nothing	at	all	suspicious	about	the
他	曾是	松了口气	到	看	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	可疑的	关于	这

[ˌɪn'spɛktɚz] [fræŋk] [smaɪl] .

inspector's	frank	smile	.
检查员的	坦率	微笑	.

看到督察坦率的笑容中没有任何可疑之处，他松了一口气。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['əuin] , ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

"	I	understand	that	there's	some	trouble	up	here	,	"	said	Owen	,	getting	down	to
"	我	理解	那	有	一些	麻烦	向上	这里	,	"	说	欧文	,	获得	向下	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“我听说上面出了点问题，”欧文直入正题说道。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	The	chief	sent	me	up	here	to	investigate	.
"	这	首席	发送	我	向上	这里	到	调查	.

“局长派我来这里调查。”

" [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	superintendent	nodded	.
"	这	校长	点头	.

校长点了点头。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] .
" Yes , it's a very mysterious case , Mr . Sheridan .
" 是的 , 它是 一个 非常 神秘 案件 , 先生 . 谢里丹 .

"是的，谢里丹先生，这是一个非常神秘的案件。"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
I can give you the details in a few words .
我 能 给 你 这 细节 在 一个 很少 字 .

我可以用几句话概括详情。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɔːltər] [keɪ] . ['sæmɪs] — — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?
A man named Walter K . Sammis — — I beg your pardon ?
一个 男人 命名 沃尔特 K . 萨米斯 — — 我 求 你的 赦免 ?

一个名叫沃尔特·K·萨米斯的人——你说什么?

" ['əuin] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]
" Owen had been unable to refrain from an ejaculation of astonishment
" 欧文 有 到过 无法 到 避免 从 一个 射精 的 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtənz] [ɪm'plɔɪər] .
at the mention of the name of Dallas Worthington's employer .
在 这 提到 的 这 姓名 的 达拉斯 沃辛顿 雇主 .

一听到达拉斯·沃辛顿的雇主的名字，欧文就忍不住惊呼出声。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] ?
Could it be possible that he had anything to do with this case ?
可以 它 是 可能的 那 他 有 任何事物 到 做 和 这 案件 ?

他是否有可能与此案有关?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't mean to interrupt you , " he said .
" 我 没有 意思是 到 打断 你 , " 他 说 .

"我不是故意打断你的，"他说。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] .
" Please go on .
" 请 去 在 .

请继续。

[juː; jʊ] [miːn] ['sæmɪs] , [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
You mean Sammis , the real - estate man , I presume ? "
你 意思是 萨米斯 , 这 真实的 - 财产 男人 , 我 怙 ? "

你说的是萨米斯，那个做房地产的，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
He came around to this office at five o'clock yesterday evening ,
他 来了 大约 到 这 办公室 在 五 点钟 昨天 晚上 ,

他昨天傍晚五点钟来到办公室。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] — [ðə; ði] ['revərənd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][muə; mɔː] .
accompanied by another man — the Reverend Atkinson Moore .
伴随 经过 其他 男人 — 这 牧师 阿特金森 摩尔 .

陪同他的还有另一名男子——阿特金森·摩尔牧师。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn]

They	came	to	see	me	with	reference	to	a	letter	which	they	had	dropped	in
他们	来了	到	看	我	和	参考	到	一个	信	哪个	他们	有	掉落	在

[ðə; ði] [striːt] [ˈletər] [bɑːks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsæmɪs] - [ˈɑːfɪs] — [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈenvələʊp] .

the	street	letter	box	outside	Sammis	'	office	—	a	letter	in	a	pink	envelope	.
这	街道	信	盒子	外部	萨米斯	-	办公室	—	一个	信	在	一个	粉色的	信封	.

他们来找我，是因为他们把一封信投进了萨米斯办公室外面的街边信箱——一封装在粉红色信封里的信。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [bɪl]

Mr	.	Sammis	explained	to	me	that	the	letter	contained	a	hundred	-	dollar	bill
先生	.	萨米斯	解释	到	我	那	这	信	包含	一个	百	-	美元	账单

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli][ɪn] [ˌpenslˈveɪnɪə] . "

which	the	clergyman	was	sending	to	a	poor	family	in	Pennsylvania	.	"
哪个	这	牧师	曾是	发送	到	一个	贫穷的	家庭	在	宾夕法尼亚州	.	"

萨米斯先生向我解释说，信里有一张一百美元的钞票，是那位牧师要寄给宾夕法尼亚州的一个贫困家庭的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn] [ˈkɜːrənsi] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈredʒɪstərd] [ˈletər] ? "

"	He	was	sending	a	hundred	dollars	in	currency	in	an	unregistered	letter	?	"
"	他	曾是	发送	一个	百	美元	在	货币	在	一个	未注册	信	?	"

[ɪkˈskleɪmd] [ˈəuin] ,

exclaimed	Owen	,
惊呼	欧文	,

“他竟然用未挂号信寄一百美元现金？”欧文惊呼道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

with	some	astonishment	.
和	一些	惊讶	.

带着几分惊讶。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Yes	,	"	answered	the	superintendent	,	with	a	smile	;
"	是的	,	"	回答	这	校长	,	和	一个	微笑	;

“是的，”校长笑着回答；

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l]

"	the	reverend	gentleman	has	great	faith	evidently	in	the	infallibility	of	Uncle
"	这	牧师	绅士	有	伟大的	信仰	显然	在	这	绝对正确	的	叔叔

[ˈsæmz][poʊst] [ˈɑːfɪs] ;

Sam's	post	office	;
山姆的	邮政	办公室	;

这位尊敬的先生显然对美国邮政的绝对可靠性抱有极大的信心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪs] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈtrʌstfl] .

but	his	friend	,	Mr	.	Sammis	,	is	not	so	trustful	.
但	他的	朋友	,	先生	.	萨米斯	,	是	不是	所以	值得信赖的	.

但他的朋友萨米斯先生却没那么信任他。

[ˈæftər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt]

After	dropping	the	letter	in	the	box	,	Mr	.	Moore	went	into	the	real	-	estate
后	下降	这	信	在	这	盒子	,	先生	.	摩尔	去	进入	这	真实的	-	财产

[ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈsæmɪs] ,

office	to	visit	Sammis	,
办公室	到	访问	萨米斯	,

摩尔先生把信投进信箱后，就去了房地产办公室拜访萨米斯。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði]

who	is	a	member	of	his	church	,	and	happened	to	mention	sending	the
WHO	是	一个	成员	的	他的	教会	,	和	发生	到	提到	发送	这

[ˈmʌni] ;

money	;
钱	;

他的教会成员碰巧提到了汇款的事；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

whereupon	the	real	-	estate	man	told	him	what	a	rash	thing	he	had	done
于是	这	真实的	-	财产	男人	讲述	他	什么	一个	皮疹	事物	他	有	完毕

[tuː; tə][send] ['mʌni] [ɪn][ðæt] [ʌn'seɪf] ['mænər] ,

to	send	money	in	that	unsafe	manner	,
到	发送	钱	在	那	不安全	方式	,

于是，那位房地产经纪人告诉他，他以那种不安全的方式汇款是多么鲁莽的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] [bæk] .

and	insisted	that	he	should	try	to	get	the	letter	back	.
和	坚持	那	他	应该	尝试	到	得到	这	信	后退	.

并坚持认为他应该设法把信要回来。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

They	came	around	here	to	stop	the	letter	and	have	it	registered	before	it
他们	来了	大约	这里	到	停止	这	信	和	有	它	挂号的	前	它

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他们来这里是为了拦截这封信，并在信件寄出前进行登记。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] .

Of	course	,	I	consented	to	this	.
的	课程	,	我	同意	到	这	.

我当然同意了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːks][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

I	told	them	that	the	man	who	attended	to	that	box	had	not	come	in	with
我	讲述	他们	那	这	男人	WHO	参加	到	那	盒子	有	不是	来	在	和

[ðə; ði][læst] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	last	collection	,
这	最后的	收藏	,

我告诉他们，负责那个箱子的那个人上次收钱的时候没来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

and	asked	them	to	wait	until	he	arrived	.
和	问	他们	到	等待	直到	他	到达的	.

他让他们等到他到来。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	The	superintendent	smiled	grimly	.
"	这	校长	微笑	阴沉地	.

校长露出了苦笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] .

"	And	now	,	here	comes	the	mystery	,	Mr	.	Sheridan	.
"	和	现在	,	这里	来	这	神秘	,	先生	.	谢里丹	.

“现在，谜团来了，谢里丹先生。”

[wen] [ðə; ði] ['kæriər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] ,

When	the	carrier	came	in	and	we	went	to	look	for	that	letter	,
什么时候	这	载体	来了	在	和	我们	去	到	看	为了	那	信	,

当邮递员进来，我们去找那封信的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

it	wasn't	to	be	found	.
它	不是	到	是	成立	.

没找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪŋk] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] . "

There	was	no	pink	envelope	in	his	bag	.	"
那里	曾是	不	粉色的	信封	在	他的	包	.	"

他的包里没有粉色信封。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['əuin] ,
" By Jove ! " exclaimed Owen ,
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 欧文 ,

“我的天哪！”欧文惊呼道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
who had not been in the secret service long enough to conceal his emotions .
WHO 有 不是 到过 在 这 秘密 服务 长的 足够的 到 隐藏 他的 情绪 .

他加入特勤部门的时间还不够长，无法掩饰自己的情绪。

" [wiː; wi] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] [fɔːr] [taɪmz] , " ['hendərsən] [went] [ɑːn] .
" We searched through the contents of the bag four times , " Henderson went on .
" 我们 搜索 通过 这 内容 的 这 包 四 时代 , " 亨德森 去 在 .

“我们把包里的东西翻了四遍，”亨德森继续说道。

" [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] ['kerfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli]
" We examined the bottom of the bag carefully , thinking it might possibly
[hæv; həv] [stʌk] [ðer; ðər] ;
have stuck there ;
有 卡住 那里 ;

“我们仔细检查了袋子的底部，认为它可能粘在那里了；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] ['letər] [bɑːks][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['envəloʊp] [maɪt] [nɑːt]
we went to the street letter box to see whether the pink envelope might not
[hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
have been left behind .
有 到过 左边 在后面 .

我们走到街边的邮箱，看看那封粉红色的信封是不是被落在那里了。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] ['eniwer] . "
Not a trace of it could we find anywhere . "
不是 一个 痕迹 的 它 可以 我们 寻找 任何地方 . "

我们到处都找不到它的踪迹。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] ? " [æskt]
" And Mr . Moore is quite certain that he dropped it in the box ? " asked
['əuin] .
Owen .
欧文 .

“摩尔先生非常确定是他把它掉进盒子里的吗？”欧文问道。

" [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] . "
" Absolutely positive . "
" 绝对地 积极的 . "

“绝对肯定。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['envəloʊp] ? "
" And quite sure that it was a pink envelope ? "
" 和 相当 当然 那 它 曾是 一个 粉色的 信封 ? "

“你非常确定那是个粉色信封吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] . "
" Yes , he is certain of that . "
" 是的 , 他 是 肯定 的 那 . "

“是的，他对此确信无疑。”

" [huːz] [ðə; ðɪ] ['kæriər] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃənz] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ? "
" Who's the carrier who made the collections , Mr . Henderson ? "
" 谁是 这 载体 WHO 制成 这 收藏 , 先生 . 亨德森 ? "

“亨德森先生，是哪家快递公司负责收款的？”

" [dʒeɪmz] ['ændruːz] . " "
" James Andrews . " "
" 詹姆斯 安德鲁斯 . " "

“詹姆斯·安德鲁斯。”

- [pɑːp] - ['ændruːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['əuin] .
' Pop ' Andrews ! " exclaimed Owen .
- 流行音乐 - 安德鲁斯 ! " 惊呼 欧文 .

“老爹安德鲁斯！”欧文惊呼道。

" [ðen] [ðæt] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
" Then that disposes of the theory that the letter was stolen on the way from
" 然后 那 处置 的 这 理论 那 这 信 曾是 被盗 在 这 方式 从
[ðə; ði] [striːt] [bɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
the street box to the post office .
这 街道 盒子 到 这 邮政 办公室 .

“那么，这就否定了信件在从街边邮箱到邮局途中被盗的说法。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [pɑːp] [ɪz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
I'm sure that Pop is too honest to have stolen it himself ,
我是 当然 那 流行音乐 是 也 诚实的 到 有 被盗 它 他自己 ,

我相信爸爸为人正直，不可能自己偷东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [els] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] .
and too careful to let anybody else take it from his bag .
和 也 小心 到 让 任何人 别的 拿 它 从 他的 包 .

而且他非常谨慎，不让任何人从他的包里拿走它。

[wʌt] [hæz; həz] [pɑːp] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ? "
What has Pop to say about the matter , Mr . Henderson ? "
什么 有 流行音乐 到 说 关于 这 事情 , 先生 . 亨德森 ? "

亨德森先生，波普对此事有何看法?

" [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" He hasn't given us any explanation .
" 他 还没有 给定 我们 任何 解释 .

“他没有给我们任何解释。”

['hiːz] [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
He's all broken up about the matter .
他是 全部 破碎的 向上 关于 这 事情 .

他为此事伤心欲绝。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['riəlaiziz] [ðæt] ['hiːz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['næsti] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The poor fellow realizes that he's placed in a nasty position .
这 贫穷的 同伴 意识到 那 他是 放置 在 一个 可恶的 位置 .

这个可怜的家伙意识到自己处境非常糟糕。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
Nevertheless , it seems to me that he's holding something back .
尽管如此 , 它 似乎 到 我 那 他是 保持 某物 后退 .

然而，我觉得他似乎有所隐瞒。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɪvz] [ˌem 'iː]
I mean to say that there's something about his manner that sort of gives me
我 意思是 到 说 那 有 某物 关于 他的 方式 那 种类 的 给予 我
[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .
the idea that he knows a little more than he cares to tell about that letter .
这 主意 那 他 知道 一个 小的 更多的 比 他 关心 到 告诉 关于 那 信 .
"
"
"

我的意思是，他的举止让我觉得，他似乎对那封信了解得比他愿意透露的要多一些。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ɪn'spektər] ['ʃəridən] .

"	May	I	see	him	?	"	asked	Inspector	Sheridan	.
"	可能	我	看	他	?	"	问	检查员	谢里丹	.

“我可以见他吗？”谢里丹警探问道。

" [jes] ; [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	;	I'll	send	for	him	.
"	是的	;	患病的	发送	为了	他	.

“好的，我会派人去叫他。”

" ['kæriər] ['ændruːz] ['entərd] [ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɜːrid] [ænd; ənd]

"	Carrier	Andrews	entered	the	superintendent's	private	office	looking	very	worried	and
"	载体	安德鲁斯	进入	这	校长的	私人的	办公室	寻找	非常	担心	和

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

“卡里尔·安德鲁斯走进了主管的私人办公室，看起来非常担忧和不安。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ʃəridən]

He	uttered	an	exclamation	of	astonishment	when	he	discovered	that	Sheridan
他	说出	一个	感叹	的	惊讶	什么时候	他	发现	那	谢里丹

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] .

was	the	inspector	assigned	to	the	case	.
曾是	这	检查员	分配	到	这	案件	.

当他发现负责此案的督察是谢里丹时，他惊呼了一声。

" [naʊ] , [pɑːp] , " [sed] ['əuin] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vetərən] ['poʊstmən] ,

"	Now	,	Pop	,	"	said	Owen	gently	to	the	veteran	postman	,
"	现在	,	流行音乐	,	"	说	欧文	轻轻地	到	这	老将	邮差	,

“好了，老爸，”欧文温和地对这位老邮递员说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɪŋk] ['letər] ?

"	what	can	you	tell	me	about	this	pink	letter	?
"	什么	能	你	告诉	我	关于	这	粉色的	信	?

“你能告诉我一些关于这封粉红色信的事情吗？”

['eni] [help] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪl] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] .

Any	help	that	you	can	give	me	I'll	greatly	appreciate	.
任何	帮助	那	你	能	给	我	患病的	非常	欣赏	.

任何帮助我都将不胜感激。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektər] ['pɪtiɪŋli] .

"	The	old	man	looked	at	the	young	inspector	pityingly	.
"	这	老的	男人	看起来	在	这	年轻的	检查员	可怜地	.

老人怜悯地看着年轻的督察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

" ['əuin] — [ɜːr; ər] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
" Owen — er — I beg your pardon ,
" 欧文 — 呃 — 我 求 你的 赦免 ,

“欧文——呃——请原谅，

[aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['ʃəridən] — [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs]
I mean Mr . Sheridan — I'm mighty sorry that they sent you up to handle this case
我 意思是 先生 . 谢里丹 — 我是 强大的 对不起 那 他们 发送 你 向上 到 处理 这 案件
,
,
,

我是说，谢里丹先生——我很抱歉他们派您来处理这个案子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
because I've decided , after thinking it over , that I'd better tell the whole truth ,
因为 我已经 决定 , 后 思维 它 超过 , 那 ID 更好的 告诉 这 所有的 真相 ,

因为我仔细考虑后决定，最好还是说出全部真相。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːrd] . "
and I'm afraid it's going to hit you pretty hard . "
和 我是 害怕的 它是 去 到 打 你 漂亮的 难的 . "

恐怕这对你打击会很大。

" [hɪt] [ˌem 'iː][hɑːrd] !
" Hit me hard !
" 打 我 难的 !

狠狠打我！

" [ɪk'skleɪmd] ['əuin] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" exclaimed Owen , in astonishment .
" 惊呼 欧文 , 在 惊讶 .

“欧文惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [fɜːrst] ,
I've kept quiet until now — first ,
我已经 保留 安静的 直到 现在 — 第一的 ,

我一直保持沉默——首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid]
because in order to tell the truth I'll have to confess to having violated
因为 在 命令 到 告诉 这 真相 患病的 有 到 承认 到 拥有 违反
[ðə; ði] [ruːlz] ,
the rules ,
这 规则 ,

因为要说实话，我就不得不承认自己违反了规则。

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; ['sekəndli] ,
which I hate to do , having been so long in the service ; secondly ,
哪个 我 恨 到 做 , 拥有 到过 所以 长的 在 这 服务 ; 第二 ,

我很不愿意这样做，毕竟我已经服役这么多年了；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

because	**I**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**causing**	**trouble**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**.**	**"**
因为	我	不	喜欢	这	主意	的	导致	麻烦	到	这	年轻的	女士	.	"

因为我不想给这位年轻女士带来麻烦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	**The**	**young**	**lady**	**!**
"	这	年轻的	女士	!

这位年轻女士!

" ['əuin] ['kudnt] [help] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

"	**Owen**	**couldn't**	**help**	**breaking**	**in**	**.**
"	欧文	不能	帮助	打破	在	.

欧文忍不住闯了进来。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[æz; əz][aɪ][seɪ] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [pɑːp] ['ændruːz] .

As	**I**	**say**	**,**	**I've**	**decided**	**that**	**I'd**	**better**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**said**	**Pop**	**Andrews**	**.**
作为	我	说	,	我已经	决定	那	ID	更好的	告诉	这	真相	,	"	说	流行音乐	安德鲁斯	.

“正如我所说，我已经决定最好说出真相，”安德鲁斯老爹说道。

" [aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .

"	**I**	**do**	**know**	**something**	**about**	**that**	**letter**	**.**
"	我	做	知道	某物	关于	那	信	.

“我确实知道一些关于那封信的事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [meɪl] .

There	**was**	**a**	**pink**	**envelope**	**in**	**the**	**box**	**when**	**I**	**went**	**to**	**collect**	**the**	**mail**	**.**
那里	曾是	一个	粉色的	信封	在	这	盒子	什么时候	我	去	到	收集	这	邮件	.

我去取邮件的时候，在邮箱里发现了一个粉红色的信封。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	**gave**	**it**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**box**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
我	给予	它	到	这	年轻的	女士	WHO	曾是	常设	在	这	盒子	等待	为了	我	.

我把它交给了站在箱子旁等我的那位年轻女士。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

At	**first**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**give**	**it**	**to**	**her**	**,**	**knowing**	**it**	**was**	**against**	**the**	**rules**	**,**
在	第一的	我	没有	想	到	给	它	到	她	,	会心	它	曾是	反对	这	规则	,

起初我不想把东西给她，因为我知道这违反了规定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

but	**she**	**begged**	**so**	**hard**	**,**	**and**	**finally**	**,**	**when**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**,**
但	她	乞求	所以	难的	,	和	最后	,	什么时候	她	开始	到	哭	,

但她苦苦哀求，最后，当她开始哭泣时，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ðæt] ['letər] [bæk] ,

telling	**me**	**that**	**it**	**meant**	**all**	**the**	**world**	**to**	**her**	**to**	**get**	**that**	**letter**	**back**	**,**
讲述	我	那	它	意思是	全部	这	世界	到	她	到	得到	那	信	后退	,

她告诉我，收到那封信对她来说意义非凡。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pɪŋk] ['envəloʊp] . "

I	decided	that	I'd	take	a	chance	,	and	I	handed	her	the	pink	envelope	.	"
我	决定	那	ID	拿	一个	机会	,	和	我	递交	她	这	粉色的	信封	.	"

我决定冒险一试，于是把粉红色的信封递给了她。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pɑːp] ? " [sed] ['əuin] .

"	She	told	you	that	it	was	hers	,	of	course	,	Pop	?	"	said	Owen	.
"	她	讲述	你	那	它	曾是	她的	,	的	课程	,	流行音乐	?	"	说	欧文	.

“她当然告诉过你那是她的东西，爸？”欧文说。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiːd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

"	Yes	;	she	said	that	she'd	dropped	it	in	the	box	only	five	minutes	before	,
"	是的	;	她	说	那	棚	掉落	它	在	这	盒子	仅有的	五	分钟	前	,

“是的；她说她五分钟前才把它放进盒子里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	that	it	was	a	letter	that	would	cause	a	lot	of	trouble	if	it	was
和	那	它	曾是	一个	信	那	会	原因	一个	很多	的	麻烦	如果	它	曾是

[sent] ,

sent	,
发送	,

而且，如果这封信寄出去，会引发很多麻烦。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

so	she	wanted	it	back	.
所以	她	通缉	它	后退	.

所以她想把它要回来。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believed	her	,	and	I	let	her	have	it	,
我	相信	她	,	和	我	让	她	有	它	,

我相信她，于是我狠狠地训斥了她一顿。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːrz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "

not	dreaming	that	it	wasn't	hers	—	that	she	was	working	a	game	on	me	.	"
不是	做梦	那	它	不是	她的	—	那	她	曾是	在职的	一个	游戏	在	我	.	"

我做梦也没想到那不是她的——她是在耍我。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [huː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

"	And	I	suppose	you	have	no	idea	who	this	young	woman	was	,	have	you	,
"	和	我	认为	你	有	不	主意	WHO	这	年轻的	女士	曾是	,	有	你	,

[pɑːp] ?

Pop	?
流行音乐	?

“我想你肯定不知道这位年轻女子是谁，对吧，爸爸？”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kæriər] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektər] .

"	Once	more	the	gray	-	haired	carrier	looked	pityingly	at	the	young	inspector	.
"	一次	更多的	这	灰色的	-	头发	载体	看起来	可怜地	在	这	年轻的	检查员	.

“那位头发花白的搬运工再次怜悯地看着年轻的检查员。

" [jes] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , [aɪ] [hæv; həv] .

"	Yes	,	Mr	.	Sheridan	,	I	have	.
"	是的	,	先生	.	谢里丹	,	我	有	.

“是的，谢里丹先生，我有。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	hate	to	tell	you	,	knowing	what	she	is	to	you	,
我	恨	到	告诉	你	,	会心	什么	她	是	到	你	,

我知道她对你来说意味着什么，所以我很不想告诉你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɜːrks] [ɪn]['mɪstər] . ['sæmɪs] - ['ɑːfɪs] , [mɪs] ['dæləs]

but	it	was	the	young	lady	who	works	in	Mr	.	Sammis	'	office	,	Miss	Dallas
但	它	曾是	这	年轻的	女士	WHO	作品	在	先生	.	萨米斯	-	办公室	,	错过	达拉斯

['wɜːðɪŋtən] .

Worthington	.
沃辛顿	.

但那却是萨米斯先生办公室里的年轻女职员，达拉斯·沃辛顿小姐。

" ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌn] ,

"	Walking	so	quickly	that	his	pace	was	almost	a	run	,
"	步行	所以	迅速地	那	他的	步伐	曾是	几乎	一个	跑步	,

他走得飞快，几乎是在跑。

['əuin] ['ʃəridən] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['wɔːltər] [keɪ] . ['sæmɪs] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] .

Owen	Sheridan	hurried	around	to	Walter	K	.	Sammis	'	real	-	estate	office	.
欧文	谢里丹	慌忙	大约	到	沃尔特	K	.	萨米斯	-	真实的	-	财产	办公室	.

欧文·谢里登匆匆赶到沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['dæləs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər]

It	was	past	ten	o'clock	,	and	Dallas	was	usually	at	her	typewriter
它	曾是	过去的	十	点钟	,	和	达拉斯	曾是	通常	在	她	打字机

[baɪ][naɪn] ;

by	nine	;
经过	九	;

当时已经过了十点钟，而达拉斯通常九点钟就坐在打字机前了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .

but	there	was	no	sign	of	her	now	.
但	那里	曾是	不	符号	的	她	现在	.

但现在却不见她的踪影。

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['əuin] ['kwestʃənɪŋli] .

Her	employer	stood	in	the	outer	office	,	and	looked	at	Owen	questioningly	.
她	雇主	站立	在	这	外	办公室	,	和	看起来	在	欧文	质疑地	.

她的雇主站在外面的办公室里，疑惑地看着欧文。

" ['hæznt] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] [gɑːt] [daʊn] [jet] , ['mɪstər] . ['sæmɪs] ?

"	Hasn't	Miss	Worthington	got	down	yet	,	Mr	.	Sammis	?
"	还没有	错过	沃辛顿	得到	向下	然而	,	先生	.	萨米斯	?

萨米斯先生，沃辛顿小姐还没下来吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .

"	the	young	man	asked	.
"	这	年轻的	男人	问	.

“年轻人问道。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	No	,	she	hasn't	,	and	I	can't	understand	what's	keeping	her	.
"	不	,	她	还没有	,	和	我	不能	理解	是什么	保持	她	.

“不，她还没有，我不明白是什么让她迟迟没有行动。”

" [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['əuin] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['dæləs] - ['bɔːrdɪŋ]

"	Without	stopping	to	say	another	word	,	Owen	hurried	around	to	Dallas	'	boarding
"	没有	停止	到	说	其他	单词	,	欧文	慌忙	大约	到	达拉斯	-	登机

[haʊs] .

house	.
房子	.

欧文一句话也没说，就匆匆赶往达拉斯的寄宿公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən] [ðæt]

It	was	ridiculous	,	of	course	,	to	suspect	that	she	could	have	stolen	that
它	曾是	荒谬的	,	的	课程	,	到	怀疑	那	她	可以	有	被盗	那

['letər] ;

letter	;
信	;

当然，怀疑她可能偷了那封信是很荒谬的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

but	the	mystery	must	be	cleared	up	immediately	.
但	这	神秘	必须	是	已清除	向上	立即地	.

但这个谜团必须立即解开。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	Where's	Miss	Worthington	?	"	he	inquired	of	the	landlady	,
"	在哪里?	错过	沃辛顿	?	"	他	询问	的	这	房东	,

“沃辛顿小姐在哪儿？”他问房东太太。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

who	came	to	the	door	in	response	to	his	ring	.
WHO	来了	到	这	门	在	回复	到	他的	戒指	.

有人按门铃后去应门了。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ; " [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] [læst]

"	I	couldn't	tell	you	,	Mr	.	Sheridan	,	"	the	woman	answered	;	"	she	left	here	last
"	我	不能	告诉	你	,	先生	.	谢里丹	,	"	这	女士	回答	;	"	她	左边	这里	最后的

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

“我不知道，谢里丹先生，”女人回答说，“她昨晚离开了这里。”

" [left] [læst] [naɪt] !

"	Left	last	night	!
"	左边	最后的	夜晚	!

昨晚离开了！

" [rɪ'piːtɪd] ['əuin] ['blæŋkli] .

"	repeated	Owen	blankly	.
"	重复	欧文	茫然地	.

“欧文茫然地重复道。”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	Yes	;	she	came	in	here	just	before	supper	time	,	rushed	up	to	her	room	,
"	是的	;	她	来了	在	这里	只是	前	晚餐	时间	,	匆忙	向上	到	她	房间	,

“是的，她晚饭前就进来了，匆匆忙忙地跑回了自己的房间。”

[pækt] [hɜːr; hər][suːt] [keɪs] ,

packed	her	suit	case	,
包装	她	套装	案件	,

她收拾好了行李箱。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] .

and	hurried	out	of	the	house	as	if	a	thousand	demons	were	after	her	.
和	慌忙	出去	的	这	房子	作为	如果	一个	千	恶魔	是	后	她	.

她惊慌失措地冲出房子，仿佛有上千个恶魔在追赶她。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] .

THE	PINK	ENVELOPE	.
这	粉色的	信封	.

粉红色的信封。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] ['əuin] ['ʃəridən] [stʊd] ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət] ['dæləs]

For	a	moment	Post	-	office	Inspector	Owen	Sheridan	stood	staring	stupidly	at	Dallas
为了	一个	片刻	邮政	-	办公室	检查员	欧文	谢里丹	站立	凝视	愚蠢地	在	达拉斯

['wɜːrθɪŋtənz] ['lændleɪdi] ,

Worthington's	landlady	,
沃辛顿	房东	,

邮局督察欧文·谢里丹愣愣地盯着达拉斯·沃辛顿的女房东看了一会儿。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] .

appalled	by	the	significance	of	what	the	woman	had	just	told	him	.
震惊	经过	这	意义	的	什么	这	女士	有	只是	讲述	他	.

他被那女人刚才告诉他的话的含义震惊了。

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['deizidli] , [æt; ət] [læst] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːt] [keɪs] .

"	he	exclaimed	dazedly	,	at	last	,	"	and	with	her	suit	case	.
"	他	惊呼	茫然地	,	在	最后的	,	"	和	和	她	套装	案件	.

“他最后茫然地惊呼道，还带着她的行李箱。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] ?

But	didn't	she	say	where	she	was	going	,	Mrs	.	O'Brien	?
但	没有	她	说	在哪里	她	曾是	去	,	太太	.	奥布莱恩	?

奥布莱恩太太，她不是说了她要去哪里吗?

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ʃiːd] [biː; bi] [bæk] ? "

Didn't	she	tell	you	when	she'd	be	back	?	"
没有	她	告诉	你	什么时候	棚	是	后退	?	"

她没告诉你她什么时候回来吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	No	,	sir	;	not	a	word	.
"	不	,	先生	;	不是	一个	单词	.

“不，先生；一个字也没说。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [pə'zest] .

She	rushed	out	of	the	house	like	a	creature	possessed	.
她	匆忙	出去	的	这	房子	喜欢	一个	生物	拥有	.

她像着了魔似的冲出了房子。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

In	all	the	while	I've	known	her	I've	never	seen	her	in	such	a	state	.
在	全部	这	尽管	我已经	已知	她	我已经	绝不	已见	她	在	这样的	一个	状态	.

在我认识她的这段时间里，我从未见过她如此憔悴的样子。

[ʃiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] .

She's	usually	such	a	calm	,	dignified	young	woman	,	as	well	you	know	,	Mr	.
她是	通常	这样的	一个	冷静的	,	凝重	年轻的	女士	,	作为	出色地	你	知道	,	先生	.

['ʃəridən] .

Sheridan	.
谢里丹	.

你知道的，谢里丹先生，她通常是一位非常冷静、端庄的年轻女性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

If	it	wasn't	that	she	left	her	trunk	behind	her	,
如果	它	不是	那	她	左边	她	树干	在后面	她	,

如果不是因为她把行李箱落下了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːn] - [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

and	that	she	don't	impress	me	as	bein	'	at	all	that	kind	of	person	,
和	那	她	不	令人印象深刻	我	作为	是	-	在	全部	那	种类	的	人	,

而且她给我的印象完全不像那种人。

[aɪ'd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːd] [skɪpt] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [bɪl] ;

I'd	be	inclined	to	think	that	she'd	skipped	to	beat	her	board	bill	;
ID	是	倾斜	到	思考	那	棚	跳过	到	打	她	木板	账单	;

我倾向于认为她是为了逃避支付董事会费用而逃课的；

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] - [bɔːrd] .

she	owes	me	three	weeks	'	board	.
她	欠款	我	三	周	-	木板	.

她欠我三周的伙食费。

[aɪv] [bɪn] ['gɛtɪn] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][iks'kjuːziz][ænd; ənd] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪtli] .

I've	been	gettin	'	nothing	but	excuses	and	promises	from	her	lately	.
我已经	到过	获得	-	没有什么	但	借口	和	承诺	从	她	最近	.

最近她除了借口和空头支票，什么也没给我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stægərər] [fɔːr; fər] ['əuin] . ['dæləs] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] !

"	This	was	another	staggerer	for	Owen	.	Dallas	in	need	of	money	!
"	这	曾是	其他	踉跄者	为了	欧文	.	达拉斯	在	需要	的	钱	!

这对欧文来说又是一次沉重的打击。达拉斯急需资金！

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn]['mɪstər] . ['sæmɪs] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt]

He	knew	that	the	girl's	position	as	stenographer	in	Mr	.	Sammis	'	real	-	estate
他	知道	那	这	女孩们	位置	作为	速记员	在	先生	.	萨米斯	-	真实的	-	财产

['ɑːfɪs] [dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['sæləri] ;

office	did	not	command	a	very	big	salary	;
办公室	做过	不是	命令	一个	非常	大的	薪水	;

他知道，这女孩在萨米斯先生的房地产公司担任速记员，薪水并不高；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] ['əuin] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ]

but	she	had	never	once	hinted	to	Owen	that	she	was	not	earning
但	她	有	绝不	一次	暗示	到	欧文	那	她	曾是	不是	收入

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

enough	to	pay	her	expenses	.
足够的	到	支付	她	开支	.

但她从未向欧文暗示过自己收入不足以支付开销。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['tendərli] .

"	Poor	little	girl	,	"	he	mused	tenderly	.
"	贫穷的	小的	女孩	,	"	他	沉思	温柔地	.

“可怜的小女孩，”他温柔地想。

" [ʃiːz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gest]

"	She's	evidently	been	having	a	hard	struggle	to	get	along	,	and	I	never	guessed
"	她是	显然	到过	拥有	一个	难的	斗争	到	得到	沿着	,	和	我	绝不	猜对了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“她显然一直过得很艰难，但我一点儿也没察觉到。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	,	thank	goodness	,	she	won't	have	to	struggle	any	longer	.
但	,	感谢	善良	,	她	惯于	有	到	斗争	任何	更长	.

但谢天谢地，她不必再受苦了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['mærid] [naʊ] ,

There's	nothing	to	prevent	us	from	getting	married	now	,
有	没有什么	到	防止	我们	从	获得	已婚	现在	,

现在没有任何事能阻止我们结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θroʊ] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['redi] .

and	she	can	throw	up	that	job	as	soon	as	she's	ready	.
和	她	能	扔	向上	那	工作	作为	很快	作为	她是	准备好	.

她随时都可以辞掉那份工作。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	was	smiling	to	himself	at	the	pleasant	picture	his	mind	drew	of	a
"	他	曾是	微笑	到	他自己	在	这	令人愉快的	图片	他的	头脑	画	的	一个

['koʊzi]['lɪt(ə)l] [flæt] ,

cozy	little	flat	,
舒适	小的	平坦的	,

他想象着脑海中一幅温馨小公寓的美好画面，不禁露出微笑。

[wɪð; wɪθ] ['dæləs] , [trɪm] [ænd; ənd] ['deɪnti] , ['pɔːrɪŋ] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] [leɪd][fɔːr; fər]

with	Dallas	,	trim	and	dainty	,	pouring	coffee	at	a	breakfast	table	laid	for
和	达拉斯	,	修剪	和	纤巧	,	浇注	咖啡	在	一个	早餐	桌子	铺设	为了

[tuː] ,

two	,
二	,

达拉斯身材苗条，举止优雅，正在摆好两人份早餐的餐桌旁倒咖啡。

[wen] [ðə; ðɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['wʊmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]

when	the	strident	voice	of	the	boarding	-	house	woman	brought	him	sharply	to
什么时候	这	刺耳的	嗓音	的	这	登机	-	房子	女士	带来	他	尖锐地	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] :

his	senses	:
他的	感官	:

寄宿公寓女老板尖锐的声音让他猛然回过神来：

" [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæts] ['ɜːrnɪŋ] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

"	Why	a	young	woman	that's	earning	twelve	dollars	a	week	—	which	I	understand
"	为什么	一个	年轻的	女士	那就是	收入	十二	美元	一个	星期	—	哪个	我	理解

[ɪz][hɜːr; hər] ['sæləri] ,

is	her	salary	,
是	她	薪水	,

“为什么一个每周收入只有十二美元的年轻女性——据我了解，这是她的工资——

['mɪstər] . ['ʃəridən] — ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [wen] [hɜːr; hər] [bɔːrd] ['bɪlz]

Mr	.	Sheridan	—	shouldn't	be	able	to	keep	out	of	debt	when	her	board	bill's
先生	.	谢里丹	—	不应该	是	有能力的	到	保持	出去	的	债务	什么时候	她	木板	法案的

['oʊnli] [eɪt] ,

only	eight	,
仅有的	八	,

谢里丹先生——如果他的董事会账单只有八美元，他不应该能够避免负债。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

is	something	that	I	fail	to	understand	.
是	某物	那	我	失败	到	理解	.

这是我始终无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] ['dresər] .

It	isn't	as	if	she	was	a	fancy	dresser	.
它	不是	作为	如果	她	曾是	一个	想要	梳妆台	.

她并不是那种穿着讲究的人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [werz] [ɪk'spensɪv] [kloʊðz] ,

She's	always	neat	,	of	course	,	but	she	never	wears	expensive	clothes	,
她是	总是	整洁的	,	的	课程	,	但	她	绝不	穿着	昂贵的	衣服	,

她当然总是很整洁，但她从不穿昂贵的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get] [θriː] [wiːks] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [bɔːrd] ,

and	I	can't	see	why	she	should	have	to	get	three	weeks	behind	in	her	board	,
和	我	不能	看	为什么	她	应该	有	到	得到	三	周	在后面	在	她	木板	,

[wen] — —

when	—	—
什么时候	—	—

我不明白为什么她要因此耽误三周的考试——

" ['əuin] ['heɪstɪli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Owen	hastily	took	out	his	wallet	,	and	withdrew	twenty	-	four	dollars	.
"	欧文	草草	采取	出去	他的	钱包	,	和	退出	二十	-	四	美元	.

欧文匆忙掏出钱包，取出了二十四美元。

" [wen] [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] [kʌmz] [bæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [bɪl]

"	When	Miss	Worthington	comes	back	,	you	can	tell	her	that	her	board	bill
"	什么时候	错过	沃辛顿	来	后退	,	你	能	告诉	她	那	她	木板	账单

[hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,

has	been	paid	,
有	到过	有薪酬的	,

“沃辛顿小姐回来后，你可以告诉她她的住宿费已经付清了。”

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

without	telling	her	who	paid	it	,	Mrs	.	O'Brien	,	"	he	said	,	handing	her	the
没有	讲述	她	WHO	有薪酬的	它	,	太太	.	奥布莱恩	,	"	他	说	,	处理	她	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“我没告诉她是谁付的钱，奥布莱恩太太，”他一边说着，一边把钱递给她。

" [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ə'rɪrz]

"	And	please	don't	mention	anything	to	anybody	about	her	having	been	in	arrears
"	和	请	不	提到	任何事物	到	任何人	关于	她	拥有	到过	在	欠款

. "

:	"
.	"

“还有，请不要跟任何人提起她拖欠学费的事。”

" [aɪ][wəʊnt] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	won't	,	sir	,	"	the	landlady	assured	him	.
"	我	惯于	,	先生	,	"	这	房东	保证	他	.

“不会的，先生，”女房东向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [dɪs'greɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ʌp] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	It	ain't	no	disgrace	,	of	course	,	to	be	hard	up	;	but	,	at	the	same	time
"	它	不是	不	耻辱	,	的	课程	,	到	是	难的	向上	;	但	,	在	这	相同的	时间

,

,
,

“当然，经济拮据并不丢人；但是，与此同时，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

I	know	it	ain't	a	subject	that	people	like	to	have	talked	about	.
我	知道	它	不是	一个	主题	那	人们	喜欢	到	有	谈话	关于	.

我知道这不是一个人们喜欢谈论的话题。

[aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] . "

I'll	be	very	careful	not	to	mention	it	,	Mr	.	Sheridan	.	"
患病的	是	非常	小心	不是	到	提到	它	,	先生	.	谢里丹	.	"

我会非常小心，不会提及此事，谢里丹先生。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ʃiːl] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['əuin] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	sincerely	hope	that	she'll	keep	that	promise	,	"	said	Owen	to	himself	,
"	我	真挚地	希望	那	壳	保持	那	承诺	,	"	说	欧文	到	他自己	,

“我衷心希望她能信守承诺，”欧文自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	left	the	house	.
作为	他	左边	这	房子	.

他离开房子的时候。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɪŋk] - ['envələʊp] ['mɪstəri] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] ,

"	Until	this	pink	-	envelope	mystery	is	cleared	up	,
"	直到	这	粉色的	-	信封	神秘	是	已清除	向上	,

“在粉色信封之谜解开之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] ['dæləs] [wʌz; wəz][soʊ]

it	would	be	very	awkward	to	have	it	become	known	that	Dallas	was	so
它	会	是	非常	尴尬的	到	有	它	变得	已知	那	达拉斯	曾是	所以

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [bɪl] .

financially	embarrassed	that	she	couldn't	pay	her	board	bill	.
财务方面	尴尬的	那	她	不能	支付	她	木板	账单	.

如果达拉斯因为经济困难而无法支付寄宿费的消息传开，那将非常尴尬。

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]

"	Then	he	smiled	grimly	,	as	it	occurred	to	him	that	the	only	person
"	然后	他	微笑	阴沉地	,	作为	它	发生	到	他	那	这	仅有的	人

[frʌm; frəm] [huːm] ,

from	whom	,
从	谁	,

“然后他露出了苦笑，因为他突然意识到，唯一能信任的人，

[ɪn] ['dæləs] - [bɪ'hæf] , [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

in	Dallas	'	behalf	,	such	knowledge	should	have	been	kept	was	himself	.
在	达拉斯	-	代表	,	这样的	知识	应该	有	到过	保留	曾是	他自己	.

就达拉斯而言，这种信息本应由他自己保守。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

Of	what	use	to	request	the	landlady	not	to	mention	the	matter	to	anybody	,
的	什么	使用	到	要求	这	房东	不是	到	提到	这	事情	到	任何人	,

[wen] [hiː; hi] ,

when	he	,
什么时候	他	,

他请求房东不要把这件事告诉任何人，这有什么用呢?

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	inspector	in	charge	of	the	case	,	was	already	in	possession	of	the
这	检查员	在	收费	的	这	案件	,	曾是	已经	在	拥有	的	这

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

incriminating	information	?
有罪证	信息	?

负责此案的督察当时是否已经掌握了罪证信息?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

He	was	the	man	who	must	find	out	what	had	become	of	the	missing
他	曾是	这	男人	WHO	必须	寻找	出去	什么	有	变得	的	这	丢失的

[pɪŋk] ['envələʊp] .

pink	envelope	.
粉色的	信封	.

他必须查明失踪的粉色信封究竟去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst] [neɪm] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	the	man	who	must	name	the	guilty	person	,
他	曾是	这	男人	WHO	必须	姓名	这	有罪的	人	,

他必须指认出罪犯。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

and	eventually	make	an	arrest	in	the	case	.
和	最终	制作	一个	逮捕	在	这	案件	.

最终逮捕了此案嫌疑人。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dæləs] ['wɝːðɪŋtən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ,

And	,	now	that	he	knew	that	Dallas	Worthington	had	suddenly	vanished	,
和	,	现在	那	他	知道	那	达拉斯	沃辛顿	有	突然	消失了	,

现在他知道达拉斯·沃辛顿突然失踪了，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [pɪŋk] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər]

a	few	minutes	after	she	got	possession	of	the	only	pink	envelope	which	the	letter
一个	很少	分钟	后	她	得到	拥有	的	这	仅有的	粉色的	信封	哪个	这	信

[bɑːks] [kən'teɪnd] ,

box	contained	,
盒子	包含	,

她拿到信箱里唯一一个粉红色信封几分钟后，

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	he	going	to	do	about	it	?
什么	曾是	他	去	到	做	关于	它	?

他打算怎么办?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ]

He	asked	himself	this	question	uneasily	as	he	walked	away	from	the	boarding
他	问	他自己	这	问题	不安地	作为	他	步行	离开	从	这	登机

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他一边不安地问自己这个问题，一边离开寄宿处。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	told	himself	indignantly	that	it	was	preposterous	to	suppose	for	a
他	讲述	他自己	愤慨地	那	它	曾是	荒谬	到	认为	为了	一个

['mɪnɪt] [ðæt] ['dæləs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər] ;

minute	that	Dallas	could	be	guilty	of	stealing	the	missing	letter	;
分钟	那	达拉斯	可以	是	有罪的	的	偷窃	这	丢失的	信	;

他愤愤不平地告诉自己，认为达拉斯会偷走丢失的信件，这种想法简直荒谬至极；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [hæv; həv] [di'siːvd] ['kæriər] ['ændruːz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [pə'zeʃn]

that	she	could	deliberately	have	deceived	Carrier	Andrews	in	order	to	get	possession
那	她	可以	故意地	有	受骗	载体	安德鲁斯	在	命令	到	得到	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] [kən'teɪnd] .

of	the	hundred	-	dollar	bill	which	the	pink	envelope	contained	.
的	这	百	-	美元	账单	哪个	这	粉色的	信封	包含	.

她可能故意欺骗了卡里尔·安德鲁斯，以获得粉红色信封里装的那张一百美元钞票。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['dæləs] -

He	was	angry	with	himself	for	even	considering	the	possibility	of	Dallas	'
他	曾是	生气的	和	他自己	为了	甚至	考虑	这	可能性	的	达拉斯	-

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

他对自己竟然会考虑达拉斯有罪的可能性感到愤怒。

" [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] — [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][waɪf]

"	A	nice	way	to	treat	the	girl	I	love	—	the	girl	I	am	going	to	make	my	wife
"	一个	好的	方式	到	对待	这	女孩	我	爱	—	这	女孩	我	是	去	到	制作	我的	妻子

!

!
!

“这是我对待我心爱的女孩——我即将娶为妻子的女孩——的好方式！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [aɪ]

"	It	would	serve	me	right	if	she	threw	me	over	entirely	when	she	learns	that	I
"	它	会	服务	我	正确的	如果	她	扔	我	超过	完全	什么时候	她	学习	那	我

[derd] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] .

dared	to	doubt	her	.
敢于	到	怀疑	她	.

“如果她得知我竟敢怀疑她，然后彻底抛弃我，那也是我咎由自取。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

How	foolish	to	suppose	that	her	disappearance	can	have	anything	to	do
如何	愚蠢	到	认为	那	她	消失	能	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] !

with	the	loss	of	that	letter	!
和	这	损失	的	那	信	!

认为她的失踪与那封信的丢失有关，这种想法真是愚蠢至极！

" [jet] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] ,

"	Yet	he	knew	very	well	that	it	was	not	foolish	,
"	然而	他	知道	非常	出色地	那	它	曾是	不是	愚蠢	,

但他非常清楚，这并非愚蠢之举。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] .

from	the	standpoint	of	an	impartial	post	-	office	inspector	.
从	这	立场	的	一个	公正	邮政	-	办公室	检查员	.

从一名公正的邮政督察员的角度来看。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

He	knew	very	well	that	,	considering	all	the	facts	in	the	case	,
他	知道	非常	出色地	那	,	考虑	全部	这	事实	在	这	案件	,

他非常清楚，考虑到案件的所有事实，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ðæn; ðən]['dæləs] ['wɜːrðɪŋtən] ,

if	it	had	been	any	other	girl	than	Dallas	Worthington	,
如果	它	有	到过	任何	其他	女孩	比	达拉斯	沃辛顿	,

如果不是达拉斯·沃辛顿，而是其他任何女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd]

he	would	have	decided	with	positiveness	that	the	person	to	be	charged
他	会	有	决定	和	积极性	那	这	人	到	是	带电

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkɔst] [pɑːp] [ˈændruːz] [æt; ət]

with	the	crime	was	the	young	woman	who	had	accosted	Pop	Andrews	at
和	这	犯罪	曾是	这	年轻的	女士	WHO	有	被骚扰	流行音乐	安德鲁斯	在

[ðə; ði] [striːt] [ˈletər] [bɑːks] ,

the	street	letter	box	,
这	街道	信	盒子	,

他肯定会认定，应该被指控犯罪的人是那个在街边邮箱旁骚扰安德鲁斯波普的年轻女子。

[ænd; ənd] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [meɪl] [kəˈlektər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈletər] .

and	pleaded	with	the	old	mail	collector	until	he	handed	her	the	letter	.
和	恳求	和	这	老的	邮件	集电极	直到	他	递交	她	这	信	.

她苦苦哀求那位老邮递员，直到他把信交给她。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [skɑːf] [æt; ət] [pɑːp]

He	realized	that	he	must	do	one	of	two	things	:	He	must	scoff	at	Pop
他	已实现	那	他	必须	做	一	的	二	事物	:	他	必须	嘲笑	在	流行音乐

[ˈændruːz] - [ˈstɔːri] ,

Andrews	'	story	,
安德鲁斯	-	故事	,

他意识到自己必须做两件事之一：要么嘲笑安德鲁斯老爹的故事，

[əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [jɑːrn] [əˈbaʊt] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə] [ˈdæləs]

accuse	him	of	having	invented	that	yarn	about	handing	the	pink	envelope	to	Dallas
控	他	的	拥有	发明	那	纱	关于	处理	这	粉色的	信封	到	达拉斯

,

,

,

指责他捏造了把粉色信封交给达拉斯的那件事，

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈkæriər] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] ; [ɔːr]

charge	the	veteran	carrier	with	being	the	thief	,	and	place	him	under	arrest	;	or
收费	这	老将	载体	和	存在	这	贼	,	和	地方	他	在下面	逮捕	;	或者

[els] ,

else	,
别的	,

指控这位资深搬运工是窃贼，并将其逮捕；否则，

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæriːɚz, ˈkɛriːɚz] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] ,

accepting	the	carrier's	story	as	the	truth	,
接受	这	承运商的	故事	作为	这	真相	,

接受航空公司的说法为真，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] [baɪ] [ə; eɪ]

he	must	report	to	his	chief	that	the	missing	letter	had	been	stolen	by	a
他	必须	报告	到	他的	首席	那	这	丢失的	信	有	到过	被盗	经过	一个

[jʌŋ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈdæləs] [ˈwɝːðɪŋtən] ,

young	woman	named	Dallas	Worthington	,
年轻的	女士	命名	达拉斯	沃辛顿	,

他必须向上级报告，丢失的信件是被一个名叫达拉斯·沃辛顿的年轻女子偷走的。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər] [əˈrest] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

who	had	not	yet	been	placed	under	arrest	because	she	had	fled	to	escape
WHO	有	不是	然而	到过	放置	在下面	逮捕	因为	她	有	逃亡	到	逃脱

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ækt] .

the	consequences	of	her	act	.
这	结果	的	她	行为	.

她尚未被逮捕，因为她已经逃跑以逃避其行为的后果。

" [its] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'flektɪd] ['əuin] .
" It's a ticklish proposition , " reflected Owen .
" 它是 一个 痒痒的 主张 , " 反映 欧文 .

“这真是个棘手的问题，”欧文沉思道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ə'kjuːz] ['dæləs] , [jet] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [pɑːp] ['ændruːz] [ɪz] ['ɑːnɪst] ,
" I can't very well accuse Dallas , yet I know very well that Pop Andrews is honest ,
" 我 不能 非常 出色地 控 达拉斯 , 然而 我 知道 非常 出色地 那 流行音乐 安德鲁斯 是 诚实的 ,

“我不能指责达拉斯，但我很清楚波普·安德鲁斯是个诚实的人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .
and it would break the old fellow's heart to accuse him of being a thief .
和 它 会 休息 这 老的 同伴们 心 到 控 他 的 存在 一个 贼 .

如果指控他是小偷，那老头子一定会伤心欲绝。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[ʌn'welkəm] ['duːtiz] .
UNWELCOME DUTIES .
不受欢迎 职责 .

不愿承担的任务。

[æz; əz] ['ʃəridən] ['entərd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [stept] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət]
As Sheridan entered the post office , and stepped moodily into the private
作为 谢里丹 进入 这 邮政 办公室 , 和 步 情绪低落地 进入 这 私人的
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
rooms of the superintendent ,
房间 的 这 校长 ,

谢里丹走进邮局，闷闷不乐地走进主管的私人房间。

['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] .
Henderson looked at him with an expectant smile .
亨德森 看起来 在 他 和 一个 怀孕 微笑 .

亨德森带着期待的微笑看着他。

" [wel] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [jet] ? "
" Well , Mr . Inspector , have you solved the mystery yet ? "
" 出色地 , 先生 . 检查员 , 有 你 已解决 这 神秘 然而 ? "

“那么，警探先生，您解开谜团了吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] , ['hendərsən] .
" Not quite , Henderson .
" 不是 相当 , 亨德森 .

“不完全是这样，亨德森。”

[ɪz] [pɑːp] ['ændruːz] [ɪn] ?
Is Pop Andrews in ?
是 流行音乐 安德鲁斯 在 ?

波普·安德鲁斯会来吗?

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I'd like to have another talk with him . "
ID 喜欢 到 有 其他 讲话 和 他 . "

我想再和他谈谈。

" [jes] ; ['hiːz] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ruːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Yes ; he's upstairs in the swing room , I believe .
" 是的 ; 他是 楼上 在 这 摇摆 房间 , 我 相信 .

“是的；我相信他在楼上的秋千房里。”

[aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
I'll **send** **for** **him** **.** **"**
患病的 发送 为了 他 . "

我派人去把他叫来。

" [naʊ] , [pɑːp] , " [sed] ['əuin] , [æz; əz] [ðə; ði] ['grɪzld] ['kæriər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" **Now** **,** **Pop** **,** **"** **said** **Owen** **,** **as** **the** **grizzled** **carrier** **came** **into** **the** **office** **,**
" 现在 , 流行音乐 , " 说 欧文 , 作为 这 斑白 载体 来了 进入 这 办公室 ,

“好了，老爸，”欧文说着，那位满脸胡茬的邮递员走进了办公室。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['hændɪd]
" **are** **you** **absolutely** **sure** **that** **it** **was** **Miss** **Worthington** **to** **whom** **you** **handed**
" 是 你 绝对地 当然 那 它 曾是 错过 沃辛顿 到 谁 你 递交
[ðæt] [pɪŋk] ['envələʊp] [læst] [naɪt] ? "
that **pink** **envelope** **last** **night** **?** **"**
那 粉色的 信封 最后的 夜晚 ? "

“你绝对确定昨晚把那个粉红色信封交给沃辛顿小姐的人就是她吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] . "
" **Yes** **,** **sir** **;** **I** **am** **quite** **sure** **.** **"**
" 是的 , 先生 ; 我 是 相当 当然 . "

“是的，先生；我非常确定。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — [ðæt]
" **You** **don't** **think** **there's** **any** **possibility** **that** **you** **could** **have** **been** **mistaken** **—** **that**
" 你 不 思考 有 任何 可能性 那 你 可以 有 到过 错误 — 那
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ri'zembld] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] ?
it **might** **have** **been** **some** **other** **young** **woman** **who** **resembled** **Miss** **Worthington** **?**
它 可能 有 到过 一些 其他 年轻的 女士 WHO 类似 错过 沃辛顿 ?

“你不认为有可能你认错了——有可能是其他长得像沃辛顿小姐的年轻女子吗？”

" [æskt] ['əuin] .
" **asked** **Owen** **.**
" 问 欧文 .

“欧文问道。”

" [nəʊ] ; [aɪm] ['pɑːzətɪv] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] .
" **No** **;** **I'm** **positive** **,** **Mr** **.** **Sheridan** **.**
" 不 ; 我是 积极的 , 先生 . 谢里丹 .

“不，我很肯定，谢里丹先生。”

[aɪ] [nəʊ] [hɜːr; hər] [wel] .
I **know** **her** **well** **.**
我 知道 她 出色地 .

我非常了解她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [dɪ'lɪvəri] [ruːt] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [læst] ['sʌmər] , [waɪl] ['smiðəz]
You **know** **I** **had** **that** **delivery** **route** **for** **six** **weeks** **last** **summer** **,** **while** **Smithers**
你 知道 我 有 那 送货 路线 为了 六 周 最后的 夏天 , 尽管 史密瑟斯
[wʌz; wəz] [sɪk] ,
was **sick** **,**
曾是 生病的 ,

你知道吗，去年夏天史密瑟斯生病的时候，我跑了那条送货路线六周。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and **I** **saw** **her** **,** **of** **course** **,**
和 我 锯 她 , 的 课程 ,

我当然看到了她。

['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] - ['steɪt] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] , [soʊ][aɪ] ['kudnt]
every day when I called at the real - estate office with the mail , so I couldn't
每一个 天 什么时候 我 称为 在 这 真实的 - 财产 办公室 和 这 邮件 , 所以 我 不能
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

我每天都会去房地产办公室取邮件，所以我不可能弄错。

" ['əuin] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .
" Owen nodded gloomily .
" 欧文 点头 阴郁地 .

欧文沮丧地点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , [pɑːp] ; [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ruːt] [waɪl] ['smiðəz] [wʌz; wəz]
" That's right , Pop ; I recall , now , that you had that route while Smithers was
" 那就是 正确的 , 流行音乐 ; 我 记起 , 现在 , 那 你 有 那 路线 尽管 史密瑟斯 曾是
[leɪd] [ʌp] .
laid up .
铺设 向上 .

“没错，老爸；我现在想起来了，史密瑟斯卧床不起的时候，你跑过那条路。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
As you say , you ought to know her .
作为 你 说 , 你 应该 到 知道 她 .

正如你所说，你应该认识她。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [pɑːp] ,
Now , I want you to tell me , Pop ,
现在 , 我 想 你 到 告诉 我 , 流行音乐 ,

现在，爸爸，我想让你告诉我，

[ɪg'zæktli] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] .
exactly what passed between you when she asked for that letter .
确切地 什么 通过了 之间 你 什么时候 她 问 为了 那 信 .

她向你要那封信的时候，你们之间到底说了些什么？

[gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
Give me every word of the conversation as near as you can remember it
给 我 每一个 单词 的 这 对话 作为 靠近 作为 你 能 记住 它
. "
: "
. "

请尽可能准确地把对话的每个字都告诉我。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Very good , sir , " said the old man .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 老的 男人 .

“很好，先生，”老人说。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Well , to begin at the very beginning ,
" 出色地 , 到 开始 在 这 非常 开始 ,

“好吧，让我们从头开始说起，”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
the young lady was pacing up and down in front of the letter box in a very
这 年轻的 女士 曾是 踱步 向上 和 向下 在 正面 的 这 信 盒子 在 一个 非常
['nɜːrvəs] ['mænər] ,
nervous manner ,
紧张的 方式 ,

那位年轻女子在邮箱前焦躁地来回踱步。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

as	I	came	along	.
作为	我	来了	沿着	.

我一路走来。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :

When	I	went	to	open	the	box	,	she	touched	my	arm	,	and	said	:
什么时候	我	去	到	打开	这	盒子	,	她	感动	我的	手臂	,	和	说	:

当我准备打开盒子时，她碰了碰我的胳膊，说道：

- [aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] .

'	I	just	dropped	a	letter	in	here	,	which	I'd	like	to	get	back	.
-	我	只是	掉落	一个	信	在	这里	,	哪个	ID	喜欢	到	得到	后退	.

“我刚在这里投了一封信，我想把它取回来。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I've	changed	my	mind	about	sending	it	.	'
我已经	已更改	我的	头脑	关于	发送	它	.	-

我改变主意了，不打算寄出去了。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , - [aɪ] [sed] ,

'	Excuse	me	,	miss	,	'	I	said	,
-	原谅	我	,	错过	,	-	我	说	,

“打扰一下，小姐，”我说。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌjuː 'es] ['kæriərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd]

'	but	before	you	go	any	further	let	me	tell	you	that	us	carriers	are	not	allowed
-	但	前	你	去	任何	更远	让	我	告诉	你	那	我们	承运人	是	不是	允许

[tuː; tə][hænd] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪld] .

to	hand	back	anything	that	has	been	mailed	.
到	手	后退	任何事物	那	有	到过	邮寄	.

但是，在你继续往下看之前，让我告诉你，我们邮递员不允许退还任何已经寄出的物品。

[ɪts] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , - [aɪ] [sez] .

Its	strictly	against	the	rules	,	'	I	says	.
它是	严格	反对	这	规则	,	-	我	说道	.

“这完全违反规定，”我说。

- [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jʊr; jər] ['letər] [ɪz][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

'	The	only	way	you	can	get	your	letter	is	by	going	around	to	the	post	office
-	这	仅有的	方式	你	能	得到	你的	信	是	经过	去	大约	到	这	邮政	办公室

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

and	seeing	the	superintendent	.
和	看到	这	校长	.

“你只能亲自去邮局找主管才能拿到信。”

[hiː; hi][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [ruːlz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪt] ;

He	can	let	you	have	it	if	he	wants	to	;	the	rules	give	him	that	right	;
他	能	让	你	有	它	如果	他	想要	到	;	这	规则	给	他	那	正确的	;

如果他想的话，他可以给你；规则赋予了他这项权利；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] . - "

but	I	can't	.	'	"
但	我	不能	.	-	"

但我做不到。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['əuin] ['iːgərli] .

"	And	what	did	she	say	to	that	?	"	inquired	Owen	eagerly	.
"	和	什么	做过	她	说	到	那	?	"	询问	欧文	急切地	.

“她对此作何回应？”欧文急切地问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

"	She	said	that	she	didn't	care	to	go	around	to	see	the	superintendent	;
"	她	说	那	她	没有	关心	到	去	大约	到	看	这	校长	;

“她说她不想去见校长；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['feɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd]

that	she	didn't	think	he'd	do	her	the	favor	,	and	she	began	to	plead	and
那	她	没有	思考	他会	做	她	这	偏爱	,	和	她	开始	到	恳求	和

[beg] ,

beg	,
求	,

她觉得他不会帮她这个忙，于是开始苦苦哀求。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ðæt] ['letər] [bæk] ,

saying	that	if	I	knew	how	very	much	it	meant	to	her	to	get	that	letter	back	,
说	那	如果	我	知道	如何	非常	很多	它	意思是	到	她	到	得到	那	信	后退	,

她说，如果我知道收到那封信对她有多么重要，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] . "

she	was	sure	that	I	wouldn't	refuse	her	.	"
她	曾是	当然	那	我	不会	拒绝	她	.	"

她确信我不会拒绝她。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ? " [æskt] ['əuin] .

"	Didn't	she	tell	you	what	was	in	the	letter	?	"	asked	Owen	.
"	没有	她	告诉	你	什么	曾是	在	这	信	?	"	问	欧文	.

“她没告诉你信里写了什么吗？”欧文问道。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts]

"	Surely	she	must	have	mentioned	something	as	to	the	nature	of	its
"	一定	她	必须	有	提及	某物	作为	到	这	自然	的	它是

['kɑːntents] , [pɑːp] ? "

contents	,	Pop	?	"
内容	,	流行音乐	?	"

“她肯定提过里面的东西是什么吧，爸爸？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

"	No	,	sir	;	she	didn't	.
"	不	,	先生	;	她	没有	.

“不，先生；她没有。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] ,

She	merely	said	it	was	a	very	important	letter	,
她	仅仅	说	它	曾是	一个	非常	重要的	信	,

她只是说这是一封非常重要的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

and	that	it	would	do	a	terrible	lot	of	harm	if	it	went	through	the	mail	.
和	那	它	会	做	一个	糟糕的	很多	的	伤害	如果	它	去	通过	这	邮件	.

如果通过邮寄方式传播，将会造成非常严重的危害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni]

And	she	said	,	also	,	that	she	could	pick	the	letter	out	without	giving	me	any
和	她	说	,	还	,	那	她	可以	挑选	这	信	出去	没有	给予	我	任何

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她还说，她可以毫不费力地把信挑出来，不会给我添任何麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [skwer] - [ʃeɪpt] . "

because	it	was	in	a	pink	envelope	,	and	square	-	shaped	.	"
因为	它	曾是	在	一个	粉色的	信封	,	和	正方形	-	形状	.	"

因为它装在一个粉红色的信封里，而且是方形的。

" [skwer] - [ʃeɪpt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['əuin] , ['tɜ:rnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['hendərsən] , [hu:]
" Square - shaped ! " repeated Owen , turning eagerly to Superintendent Henderson , who
" 正方形 - 形状 ! " 重复 欧文 , 转弯 急切地 到 校长 亨德森 , WHO
[sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
sat listening to this conversation .
卫星 聆听 到 这 对话 .

“方形的！”欧文重复道，急切地转向坐在一旁听着他们谈话的亨德森警长。

" [ðen] [ðæt] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] — — ”
" Then that goes to prove that — — ”
" 然后 那 去 到 证明 那 — — ”

“那么这就证明了——”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sæmɪs]
" I believe I forgot to mention , Mr . Inspector , that according to Mr . Sammis
" 我 相信 我 忘了 到 提到 , 先生 . 检查员 , 那 根据 到 先生 . 萨米斯
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɜ:rdʒimən] [frend] ,
and his clergyman friend ,
和 他的 牧师 朋友 ,

“我想我忘了提，督察先生，据萨米斯先生和他的牧师朋友说，

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] ,
the letter which they dropped into the box , and which is now missing ,
这 信 哪个 他们 掉落 进入 这 盒子 , 和 哪个 是 现在 丢失的 ,

他们投入信箱的那封信，现在却不见了。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] ['envəloʊp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
was also in a square envelope , " interrupted the superintendent .
曾是 还 在 一个 正方形 信封 , " 中断 这 校长 .

“还有一个方形信封，”主管打断道。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['oʊənz] [feɪs] [ɪ'mi:diətli] ['dɪsə'pɪrd]
The look of joyous relief which had come to Owen's face immediately disappeared
这 看 的 欢乐 宽慰 哪个 有 来 到 欧文的 脸 立即地 消失
.
:
.

欧文脸上原本如释重负的喜悦表情瞬间消失了。

" [wel] , [goʊ] [ɑ:n] , [pɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [toʊn] .
" Well , go on , Pop , " he said , in a discouraged tone .
" 出色地 , 去 在 , 流行音乐 , " 他 说 , 在 一个 灰心 语气 .

“好吧，爸爸，继续吧。”他沮丧地说。

" [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] ['faɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] [fu:l] ,
" Well , sir , the young lady pleaded so hard that finally , like a weak old fool ,
" 出色地 , 先生 , 这 年轻的 女士 恳求 所以 难的 那 最后 , 喜欢 一个 虚弱的 老的 傻子 ,

“先生，这位年轻女士苦苦哀求，最后却像个软弱的老傻瓜一样，

[aɪ] [kən'sentid] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['feɪvər] .
I consented to do her the favor .
我 同意 到 做 她 这 偏爱 .

我同意帮她这个忙。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ɪn] ;
It wasn't until she began to cry that I gave in ;
它 不是 直到 她 开始 到 哭 那 我 给予 在 ;

直到她开始哭泣，我才妥协；

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I can't bear to see a woman in tears , and I didn't dream for a minute ,
我 不能 熊 到 看 一个 女士 在 眼泪 , 和 我 没有 梦 为了 一个 分钟 ,

我实在不忍心看到女人流泪，我一分钟都没想过这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər]

of	course	,	that	there	was	goin	'	to	be	all	this	trouble	about	that	letter
的	课程	,	那	那里	曾是	去	-	到	是	全部	这	麻烦	关于	那	信

['æftərwərd] ;

afterward	;
之后	;

当然，之后肯定会因为那封信而引起很多麻烦；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	told	her	I'd	take	a	chance	and	let	her	have	it	.	"
所以	我	讲述	她	ID	拿	一个	机会	和	让	她	有	它	.	"

所以我告诉她，我愿意冒险一试，把东西给她。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][pɪŋk] ['envələʊp] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	And	when	you	handed	her	the	pink	envelope	,	you	noticed	,	of	course	,
"	和	什么时候	你	递交	她	这	粉色的	信封	,	你	注意到	,	的	课程	,

“当你把粉红色的信封递给她时，你当然注意到了。”

[ðə; ðɪ] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['əuin] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .

the	address	which	was	on	it	,	"	said	Owen	,	clutching	at	straws	.
这	地址	哪个	曾是	在	它	,	"	说	欧文	,	紧握	在	吸管	.

“上面有地址，”欧文绝望地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , [pɑːp] ,

"	Are	you	quite	sure	,	Pop	,
"	是	你	相当	当然	,	流行音乐	,

“爸爸，你确定吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

that	it	was	addressed	to	a	person	in	Pennsylvania	—	the	same	person	to
那	它	曾是	已解决	到	一个	人	在	宾夕法尼亚州	—	这	相同的	人	到

[huːm] [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['mɪsɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] ?

whom	the	clergyman's	missing	letter	was	addressed	?
谁	这	神职人员的	丢失的	信	曾是	已解决	?

这封信是寄给宾夕法尼亚州的一个人的——与牧师丢失的信件寄给的是同一个人？

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['fɪrfəli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dæləs] - [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt]

"	He	asked	the	question	fearfully	,	realizing	that	Dallas	'	fate	depended	upon	what
"	他	问	这	问题	恐惧地	,	意识到	那	达拉斯	-	命运	取决于	之上	什么

['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kæriər] [meɪd] .

answer	the	old	carrier	made	.
回答	这	老的	载体	制成	.

“他战战兢兢地问出了这个问题，因为他意识到达拉斯的命运取决于这位老邮递员的回答。

[ɪf] [pɑːp] ['ændruːz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv]

If	Pop	Andrews	answered	in	the	affirmative	,	then	there	could	be	no	doubt	,	of
如果流行音乐		安德鲁斯	回答	在	这	肯定	,	然后	那里	可以	是	不	怀疑	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

如果安德鲁斯老爹回答“是”，那当然就毫无疑问了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['dæləs] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['letər]

that	the	letter	which	Dallas	had	asked	for	and	received	was	the	letter
那	这	信	哪个	达拉斯	有	问	为了	和	已收到	曾是	这	信

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] .

which	contained	the	clergyman's	hundred	-	dollar	bill	.
哪个	包含	这	神职人员的	百	-	美元	账单	.

达拉斯索要并收到的那封信，正是那封装有牧师一百美元钞票的信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	veteran	shook	his	head	.
但	这	老将	摇晃	他的	头	.

但这位老兵摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , ['əuin] ;

"	No	,	I	couldn't	swear	to	that	,	Owen	;
"	不	,	我	不能	发誓	到	那	,	欧文	;

“不，我不能为此发誓，欧文；

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][ɔːr][nɑːt] ,

I	couldn't	tell	you	whether	it	was	addressed	to	the	same	party	or	not	,
我	不能	告诉	你	无论	它	曾是	已解决	到	这	相同的	派对	或者	不是	,

我无法判断它是否是寄给同一方的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ə'dres] [saɪd][æt; ət][ɔːl] . "

because	I	didn't	see	the	address	side	at	all	.	"
因为	我	没有	看	这	地址	边	在	全部	.	"

因为我根本没看到地址那一面。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['əuin] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	didn't	see	it	?	"	exclaimed	Owen	incredulously	.
"	你	没有	看	它	?	"	惊呼	欧文	难以置信地	.

“你没看见吗？”欧文难以置信地惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You	mean	to	say	that	you	handed	her	the	letter	without	even	looking	at
"	你	意思是	到	说	那	你	递交	她	这	信	没有	甚至	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] , [pɑːp] ?

it	,	Pop	?
它	,	流行音乐	?

“你是说你连看都没看就把信递给她了，爸？”

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hendərsən] .

"	An	exclamation	of	astonishment	came	from	Superintendent	Henderson	.
"	一个	感叹	的	惊讶	来了	从	校长	亨德森	.

亨德森警长发出了一声惊讶的惊呼。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'kredʒələsli] .

He	,	too	,	looked	at	the	old	man	incredulously	.
他	,	也	,	看起来	在	这	老的	男人	难以置信地	.

他也难以置信地看着老人。

[pɑːp] ['ændruːz] - [er] [wʌz; wəz] ['ʃiːpɪʃ] .

Pop	Andrews	'	air	was	sheepish	.
流行音乐	安德鲁斯	-	空气	曾是	羞怯	.

安德鲁斯老爹一脸羞怯。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] ,

"	I	must	admit	that	I'm	all	kinds	of	a	careless	fool	,	"	he	said	;	"	but	,
"	我	必须	承认	那	我是	全部	种类	的	一个	粗心	傻子	,	"	他	说	;	"	但	,

“我必须承认我是一个十足的粗心大意的傻瓜，”他说；“但是，

[juː; jʊ] [siː] , ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

you	see	,	didn't	give	me	a	chance	to	look	at	the	address	.
你	看	,	没有	给	我	一个	机会	到	看	在	这	地址	.

你看，根本没给我机会看地址。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɪts]['kɑːntents][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

As	soon	as	I	opened	the	box	and	took	out	its	contents	she	reached	for
作为	很快	作为	我	打开	这	盒子	和	采取	出去	它是	内容	她	达到	为了

[ðə; ðɪ][pɪŋk] ['envələʊp] ,

the	pink	envelope	,
这	粉色的	信封	,

我刚打开盒子拿出里面的东西，她就伸手去拿那个粉红色的信封。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

which	was	lying	on	top	of	the	heap	,	and	she	said	:	-	Here	it	is	;
哪个	曾是	说谎	在	顶部	的	这	堆	,	和	她	说	:	-	这里	它	是	;

它就放在那堆东西的上面，她说："就是它；

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

-	And	she	grabbed	it	before	I	had	a	chance	to	object	.
-	和	她	抓住	它	前	我	有	一个	机会	到	目的	.

"在我有机会反对之前，她就一把抢走了它。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['letər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

I	was	about	to	tell	her	that	she	couldn't	have	the	letter	until	she	had
我	曾是	关于	到	告诉	她	那	她	不能	有	这	信	直到	她	有

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] ,

convinced	me	that	it	was	the	right	one	,
确信	我	那	它	曾是	这	正确的	一	,

我正要告诉她，在她让我相信这封信是正确的之前，她不能把信给她。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪŋk]

but	before	I	could	say	a	word	she	was	hurrying	up	the	street	with	the	pink
但	前	我	可以	说	一个	单词	她	曾是	匆忙	向上	这	街道	和	这	粉色的

['envələʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][bæg] . "

envelope	in	her	hand	bag	.	"
信封	在	她	手	包	.	"

但我还没来得及开口，她就拿着手提包里的粉红色信封，匆匆沿着街道走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr] ['letɪŋ]

"	And	you	didn't	follow	her	and	insist	upon	her	giving	it	up	or	letting
"	和	你	没有	跟随	她	和	坚持	之上	她	给予	它	向上	或者	出租

[juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	examine	it	?
你	检查	它	?

"你难道没有跟踪她，坚持让她交出那东西或者让你检查一下吗？"

" [ɪk'skleɪmd] ['əuin] .

"	exclaimed	Owen	.
"	惊呼	欧文	.

"欧文惊呼道。"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] .

"	No	,	sir	;	I	didn't	bother	.
"	不	,	先生	;	我	没有	打扰	.

"不，先生；我懒得管。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

You	see	,	I	supposed	everything	was	all	right	.
你	看	,	我	据称	一切	曾是	全部	正确的	.

你看，我当时觉得一切都还好。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

I	thought	the	young	lady	acted	like	that	merely	because	she	was	excited	and
我	想法	这	年轻的	女士	行动	喜欢	那	仅仅	因为	她	曾是	兴奋的	和

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

我当时觉得那位年轻女士那样做只是因为她激动和紧张。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒɜːrki] [ə; eɪ] - [ækt] [wen] [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

You	know	how	jerky	a	woman'll	act	when	she's	got	something	on	her	mind	.
你	知道	如何	肉干	一个	-	行为	什么时候	她是	得到	某物	在	她	头脑	.

你知道女人心事重重的时候会表现得多么古怪。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kə'lekʃənz] ,

I	put	it	down	to	that	,	and	went	ahead	with	my	collections	,
我	放	它	向下	到	那	,	和	去	前方	和	我的	收藏	,

我把原因归结于此，然后继续我的收藏工作。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [hɪr] ,

not	thinking	any	more	about	the	matter	until	I	got	back	here	,
不是	思维	任何	更多的	关于	这	事情	直到	我	得到	后退	这里	,

直到回到这里，我都没再想这件事了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl]

and	was	asked	to	produce	the	pink	envelope	containing	a	hundred	-	dollar	bill
和	曾是	问	到	生产	这	粉色的	信封	包含	一个	百	-	美元	账单

,

,

,

并被要求拿出装有100美元钞票的粉色信封。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['letər] [bɑːks] .

which	the	parson	had	dropped	into	that	same	letter	box	.
哪个	这	牧师	有	掉落	进入	那	相同的	信	盒子	.

牧师把信投进了同一个信箱。

" [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['əuin] .

"	As	the	old	man	finished	,	he	turned	anxiously	to	Owen	.
"	作为	这	老的	男人	完成的	,	他	转向	焦虑地	到	欧文	.

“老人说完后，焦急地转向欧文。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] ?

"	I	hope	you	believe	what	I've	told	you	?
"	我	希望	你	相信	什么	我已经	讲述	你	?

“我希望你相信我告诉你的话？”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə'rest] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] ?

You're	not	going	to	place	me	under	arrest	,	are	you	,	Mr	.	Sheridan	?
你是	不是	去	到	地方	我	在下面	逮捕	,	是	你	,	先生	.	谢里丹	?

谢里丹先生，您不会逮捕我吧?

" ['əuin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Owen	hesitated	,	but	only	for	a	moment	.
"	欧文	犹豫了一下	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

欧文犹豫了一下，但只是一瞬间。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɛtɘ-ənz] ['grɪzld] [her] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [stɑːrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

His	glance	traveled	from	the	veteran's	grizzled	hair	to	the	gold	stars	on	his
他的	瞥一眼	旅行	从	这	退伍军人	斑白	头发	到	这	金子	明星	在	他的

[koʊt] [sliːvz] — ['embləmz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

coat	sleeves	—	emblems	of	forty	years	'	faithful	service	in	the	department	.
外套	袖子	—	徽章	的	四十	年	-	忠实	服务	在	这	部门	.

他的目光从这位老兵灰白的头发移到他外套袖子上的金星上——那是他在部门忠诚服务四十年的象征。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌɪnˈspɛktɚz] [feɪs] .

Then	a	look	of	determination	came	to	the	young	inspector's	face	.
然后	一个	看	的	决心	来了	到	这	年轻的	检查员的	脸	.

随后，这位年轻督察脸上露出了坚定的神情。

" [noʊ] , [pɑːp] .

"	No	,	Pop	.
"	不	,	流行音乐	.

“不，爸爸。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

I'm	not	going	to	arrest	you	,	"	he	said	.
我是	不是	去	到	逮捕	你	,	"	他	说	.

“我不会逮捕你，”他说。

" [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	Hard	as	it	is	to	believe	,	I	feel	that	you've	told	me	the	truth	,
"	难的	作为	它	是	到	相信	,	我	感觉	那	你已经	讲述	我	这	真相	,

“虽然难以置信，但我感觉你说的都是实话。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['skeɪpgoʊt] .

and	I	can't	be	so	unjust	as	to	make	you	the	scapegoat	.
和	我	不能	是	所以	不公正	作为	到	制作	你	这	替罪羊	.

我不能如此不公正，让你成为替罪羊。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət] ['əuin] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Superintendent	Henderson	looked	at	Owen	in	astonishment	.
"	校长	亨德森	看起来	在	欧文	在	惊讶	.

亨德森警长惊讶地看着欧文。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Excuse	me	for	butting	in	,	Mr	.	Sheridan	,	"	he	said	,
"	原谅	我	为了	对冲	在	,	先生	.	谢里丹	,	"	他	说	,

“谢里丹先生，请原谅我插话，”他说。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]

"	but	being	that	you're	new	at	this	work	I	take	the	liberty	of	reminding	you	that
"	但	存在	那	你是	新的	在	这	工作	我	拿	这	自由	的	提醒	你	那

[its] ['juːʒuəl][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ] ['kæriər] .

it's	usual	in	cases	of	this	sort	to	arrest	the	carrier	.
它是	通常	在	案例	的	这	种类	到	逮捕	这	载体	.

“但是，鉴于你是这份工作的新人，我冒昧地提醒你，在这种情况下，通常会逮捕携带毒品的人。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [pɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

I	don't	want	to	make	things	unpleasant	for	Pop	,	of	course	,	but	,	at	the
我	不	想	到	制作	事物	令人不快的	为了	流行音乐	,	的	课程	,	但	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

我当然不想让爸爸不高兴，但同时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] .

it	seems	to	me	that	you	can't	very	well	let	him	go	free	.
它	似乎	到	我	那	你	不能	非常	出色地	让	他	去	自由的	.

依我看，你很难放他走。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

You	see	,	Mr	.	Sheridan	,	he	admits	that	he	handed	the	missing	letter	to	the
你	看	,	先生	.	谢里丹	,	他	承认	那	他	递交	这	丢失的	信	到	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

你看，谢里丹先生，他承认是他把那封丢失的信交给了那位年轻女子。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['ɪnəs(ə)nt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	,	therefore	,	innocent	though	his	intentions	may	have	been	,
和	,	所以	,	清白的	尽管	他的	意图	可能	有	到过	,

因此，尽管他的意图可能是无辜的，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['hiːz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] . "

in	the	eyes	of	the	law	he's	a	party	to	the	crime	.	"
在	这	眼睛	的	这	法律	他是	一个	派对	到	这	犯罪	.	"

在法律上，他也是犯罪的同谋。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] ['əuin] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd]

"	I	guess	that's	right	,	"	assented	Owen	,	his	face	flushing	at	thus	having	displayed
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	同意	欧文	,	他的	脸	冲洗	在	因此	拥有	显示

[hɪz; ɪz] ['griːnnəs] .

his	greenness	.
他的	绿色	.

“我想也是，”欧文同意道，因为暴露了自己的稚嫩而脸涨得通红。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['kæriər] ['ændruːz] .

He	turned	apologetically	to	Carrier	Andrews	.
他	转向	带着歉意地	到	载体	安德鲁斯	.

他带着歉意转向卡里尔·安德鲁斯。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sez] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] , [pɑːp] .

"	What	the	superintendent	says	is	undoubtedly	so	,	Pop	.
"	什么	这	校长	说道	是	无疑	所以	,	流行音乐	.

“校长说的肯定没错，老爸。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] , ['æftər][ɔːl] .

I'm	sorry	to	say	that	I'll	have	to	place	you	under	arrest	,	after	all	.
我是	对不起	到	说	那	患病的	有	到	地方	你	在下面	逮捕	,	后	全部	.

很遗憾，我最终还是不得不逮捕你。

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

"	TO	BE	CONTINUED	.
"	到	是	持续	.

“待续。

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [daɪ] [rɪtʃ] .

ONE	WAY	TO	DIE	RICH	.
一	方式	到	死	富有的	.

一种致富之道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['spiːʃiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	British	ship	having	on	board	a	large	consignment	of	Spanish	specie	for	a
一个	英国	船	拥有	在	木板	一个	大的	寄售	的	西班牙语	物种	为了	一个

[haʊs] [ɪn] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

house	in	Rio	Janeiro	,
房子	在	里约热内卢	雅内罗	,

一艘英国船只载有一大批西班牙金银，准备运往里约热内卢的一处房产。

[wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [brə'zɪliən] [koʊst] .

was	wrecked	on	the	Brazilian	coast	.
曾是	损毁	在	这	巴西	海岸	.

在巴西海岸附近触礁沉没。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]

The	captain	ordered	some	of	the	casks	containing	the	gold	to	be	brought	on
这	队长	订购	一些	的	这	酒桶	包含	这	金子	到	是	带来	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

船长命令将一些装有黄金的木桶搬到甲板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	soon	found	necessary	to	take	to	the	boats	without	any	of	the
但	它	曾是	很快	成立	必要的	到	拿	到	这	船	没有	任何	的	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

但很快他们就发现，必须空手而归。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

As	the	last	boat	was	about	to	leave	,
作为	这	最后的	船	曾是	关于	到	离开	,

当最后一艘船即将离开时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

one	of	the	officers	went	back	to	make	a	last	tour	of	the	ship	.
一	的	这	警官	去	后退	到	制作	一个	最后的	旅游	的	这	船	.

其中一名军官返回船上进行最后巡视。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Sitting	beside	one	of	the	casks	with	a	hatchet	in	his	hand	,
坐着	旁	一	的	这	酒桶	和	一个	斧头	在	他的	手	,

他坐在其中一个木桶旁，手里拿着一把斧头。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

he	found	one	of	the	sailors	.
他	成立	一	的	这	水手们	.

他找到了一名水手。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	cried	the	officer	.
"	哭	这	官	.

“警官喊道。”

" [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	We	came	within	an	ace	of	going	off	without	you	.	"
"	我们	来了	之内	一个	高手	的	去	离开	没有	你	.	"

“我们差点就没带你出发了。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kæsk][ə; eɪ] ['hɑːrti] [wæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I'm	not	going	,	"	replied	the	sailor	,	giving	the	cask	a	hearty	whack	with	the
"	我是	不是	去	,	"	回复	这	水手	,	给予	这	酒桶	一个	爽朗	猛击	和	这

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

“我不去，”水手说着，用斧头狠狠地砸了一下木桶。

['bɜːrstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔɪn] [pɔːd] [aʊt] [ə'raʊnd]
bursting **it** **open** **,** **and** **laughing** **with** **delight** **as** **the** **coin** **poured** **out** **around**
爆发 它 打开 , 和 笑 和 喜 作为 这 硬币 倾倒 出去 大约
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他一把扯开盒子，看着硬币倾泻而出，高兴地大笑起来；

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] [rɪtʃ] .
" **I've** **always** **wanted** **to** **die** **rich** **.**
" 我已经 总是 通缉 到 死 富有的 .

“我一直想死的时候富有。”

[aɪv] [bɪn] [pʊr] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [tʃæns] .
I've **been** **poor** **all** **my** **life** **,** **and** **this** **is** **my** **first** **and** **last** **chance** **.**
我已经 到过 贫穷的 全部 我的 生活 , 和 这 是 我的 第一的 和 最后的 机会 .

我一生都很穷，这是我唯一也是最后的机会。

[goʊ] [ə'hed] !
Go **ahead** **!**
去 前方 !

前进!

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrtʃən] .
I'll **stay** **here** **with** **my** **fortune** **.**
患病的 停留 这里 和 我的 财富 .

我会带着我的财富留在这里。

" ['ɑːrgjuː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
" **Argue** **as** **he** **might** **,** **the** **officer** **could** **not** **persuade** **the** **fellow** **to** **leave** **the**
" 争论 作为 他 可能 , 这 官 可以 不是 说服 这 同伴 到 离开 这
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

“尽管警官百般争辩，但始终无法说服那人放弃黄金。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] ,
with **which** **he** **played** **as** **a** **child** **with** **marbles** **,**
和 哪个 他 玩 作为 一个 孩子 和 弹珠 ,

他小时候用它玩弹珠，

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and **he** **finally** **had** **to** **leave** **him** **to** **his** **fate** **.**
和 他 最后 有 到 离开 他 到 他的 命运 .

最后，他不得不让他自生自灭。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
THE **NEWS** **OF** **ALL** **NATIONS** **.**
这 消息 的 全部 国家 .

万国新闻。

['rɑːbər] [spɛəz] ['nɜːrvi] [mæn] .
Robber **Spares** **Nervy** **Man** **.**
强盗 备件 紧张 男人 .

劫匪放过了紧张男子。

['aɪzək] ['presmæn] , ['teɪlər] [æt; ət] - ['wʊdlənd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Isaac **Pressman** **,** **tailor** **at** **5505** **Woodland** **Avenue** **,** **Cleveland** **,** **Ohio** **,**
艾萨克 普雷斯曼 , 裁缝 在 - 林地 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

艾萨克·普雷斯曼，裁缝，地址：俄亥俄州克利夫兰市伍德兰大道5505号

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	awakened	at	four	a	.	m	.	by	the	gleam	of	a	flash	light	on	his	face	.
曾是	觉醒	在	四	一个	.	米	.	经过	这	闪耀	的	一个	闪光	光	在	他的	脸	.

凌晨四点，他被脸上的闪光惊醒。

[wen] [hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

When	he	sat	up	in	bed	he	found	the	flash	light	had	been	switched	so	as	to
什么时候	他	卫星	向上	在	床	他	成立	这	闪光	光	有	到过	切换	所以	作为	到

[ʃaɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

shine	on	his	trousers	hung	over	the	back	of	a	chair	.
闪耀	在	他的	裤子	悬挂	超过	这	后退	的	一个	椅子	.

当他坐起身来时，发现手电筒的光束被调到了照在他挂在椅背上的裤子上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] .

In	the	shaft	of	light	he	saw	a	hand	searching	the	pockets	.
在	这	轴	的	光	他	锯	一个	手	搜索	这	口袋	.

在光束中，他看到一只手正在摸索口袋。

['presmæn] [li:pt] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rglər] .

Pressman	leaped	from	bed	and	grappled	with	the	burglar	.
普雷斯曼	跳跃	从	床	和	缠斗	和	这	窃贼	.

普雷斯曼从床上跳起来，与窃贼搏斗起来。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['bɜ:rglər] [si:zd] [prɛsmənz] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]

In	the	struggle	the	burglar	seized	Pressman's	revolver	from	the	bureau	and
在	这	斗争	这	窃贼	查获	普雷斯曼的	左轮手枪	从	这	局	和

['ɔ:rdərd] [hændz][ʌp] .

ordered	hands	up	.
订购	双手	向上	.

在搏斗中，窃贼从梳妆台上夺过普雷斯曼的左轮手枪，并命令他举起手来。

" [ju:v] [gɑ:t] [nɜ:rv] , " [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [sed] , " [soʊ][aɪ][wəʊnt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

"	You've	got	nerve	,	"	the	intruder	said	,	"	so	I	won't	shoot	you	.
"	你已经	得到	神经	,	"	这	入侵者	说	,	"	所以	我	惯于	射击	你	.

“你胆子真大，”入侵者说，“所以我不会开枪打你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][gʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ˌem 'i:] .

But	you	should	have	got	the	gun	before	you	jumped	me	.
但	你	应该	有	得到	这	枪	前	你	跳了起来	我	.

但你应该在袭击我之前先拿到枪。

" [ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n]

"	Then	he	disappeared	with	the	gun	and	a	pocketbook	containing	fourteen
"	然后	他	消失	和	这	枪	和	一个	袖珍书	包含	十四

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

然后他带着枪和一个装有十四美元的钱包消失了。

[hen] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

Hen	Cares	for	Little	Pigs	.
母鸡	关怀	为了	小的	猪	.

母鸡照顾小猪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][hen] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɜ:rl] [pek] , [ʌv; əv] - , [pɑ:] . ,

Because	a	hen	,	the	property	of	Earl	Peck	,	of	Sandersbury	,	Pa	.	,
因为	一个	母鸡	,	这	财产	的	伯爵	啄	,	的	-	,	宾夕法尼亚州	.	,

因为一只母鸡，是宾夕法尼亚州桑德斯伯里市厄尔·佩克的财产，

[ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][set][ɑ:n] [egz] ,

is	not	allowed	to	set	on	eggs	,
是	不是	允许	到	放	在	鸡蛋	,

不允许在鸡蛋上放置，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː]

she	has	undertaken	to	mother	two	little	pigs	the	farmer	brought	home	a	few
她	有	已	到	母亲	二	小的	猪	这	农民	带来	家	一个	很少

[deɪz] [əˈgoʊ] .

days	ago	.
天	前	.

她答应照顾农夫几天前带回家的两只小猪。

[its] [ə; eɪ] [kjuːt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hen] [strʌtɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [wʌnz] .

It's	a	cute	sight	to	see	the	hen	strutting	around	with	her	adopted	ones	.
它是	一个	可爱的	视线	到	看	这	母鸡	昂首阔步	大约	和	她	已采用	一个	.

看到母鸡带着它收养的小鸡们昂首阔步地走来走去，真是一幅可爱的景象。

[ðə; ði] " [sniːz] [wʊd] " [triː] .

The	"	Sneeze	Wood	"	Tree	.
这	"	喷嚏	木头	"	树	.

“喷嚏木”树。

[ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " [sniːz] - [wʊd] " [triː] ,

In	South	Africa	there	is	the	"	sneeze	-	wood	"	tree	,
在	南	非洲	那里	是	这	"	喷嚏	-	木头	"	树	,

南非有一种叫做“喷嚏木”的树，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈkænɑːt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [wɪˈðaʊt] [ˈsniːzɪŋ] ,

which	is	so	called	because	one	cannot	cut	it	with	a	saw	without	sneezing	,
哪个	是	所以	称为	因为	一	不能	切	它	和	一个	锯	没有	打喷嚏	,

之所以叫这个名字，是因为用锯子锯它的时候会打喷嚏。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [hæz; həz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [snʌf] .

as	the	fine	dust	has	exactly	the	effect	of	snuff	.
作为	这	美好的	灰尘	有	确切地	这	影响	的	鼻烟	.

因为这种细粉尘具有与鼻烟完全相同的效果。

[noʊ] [ˈɪnsekt] [ɔːr] [wɜːrm] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] ,

No	insect	or	worm	will	touch	it	;	it	is	very	bitter	to	the	taste	,	and	,
不	昆虫	或者	蠕虫	将要	触碰	它	;	它	是	非常	苦的	到	这	品尝	,	和	,

没有昆虫或蠕虫会碰它；它的味道非常苦，而且

[wen] [pleɪst] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋks] .

when	placed	in	water	,	it	sinks	.
什么时候	放置	在	水	,	它	水槽	.

放入水中后，它会下沉。

[ˈɪntrəstɪŋ] [nuː] [inˈvenʃənz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ]

A	typewriter	that	can	be	operated	by	the	feet	has	been	invented	by	a
一个	打字机	那	能	是	经营的	经过	这	脚	有	到过	发明	经过	一个

[ˈdʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

一位德国人发明了一种可以用脚操作的打字机。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

It	is	for	the	benefit	of	those	who	have	lost	one	or	both	arms	in	the	war	.
它	是	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	丢失的	一	或者	两个都	武器	在	这	战争	.

这是为了那些在战争中失去一只或两只手臂的人的利益。

[fɔːr; fər] ['testɪŋ] [eks] - [reɪ] [ˌæpə'rætəs] , ['skelɪt(ə)n] [hændz] , [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

For	testing	X	-	ray	apparatus	,	skeleton	hands	,	made	of	paper	and	being	about
为了	测试	X	-	射线	设备	,	骨骼	双手	,	制成	的	纸	和	存在	关于

[æz; əz] [oʊ'peɪk] [æz; əz] ['riːəl] [hændz] ,

as	opaque	as	real	hands	,
作为	不透明	作为	真实的	双手	,

为了测试X射线设备，使用了纸质骨架手，其不透明度与真手大致相同。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

have	been	invented	.
有	到过	发明	.

已经发明出来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] ['lʌndən] [striːts] [ɑːr; ər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər]['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tuː; tə][biː; bi]

Because	some	London	streets	are	too	narrow	for	motor	omnibuses	to	be
因为	一些	伦敦	街道	是	也	狭窄的	为了	发动机	公共汽车	到	是

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

turned	around	,
转向	大约	,

因为伦敦有些街道太窄，公共汽车无法掉头，

['viːək(ə)lz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

vehicles	are	being	tried	with	controlling	apparatus	at	each	end	.
车辆	是	存在	尝试	和	控制	设备	在	每个	结尾	.

正在试验车辆，车辆两端都装有控制装置。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [nuː'mætɪk] ['bɑːksɪŋ] [glʌv] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ]['juːzər][ænd; ənd]

A	recently	invented	pneumatic	boxing	glove	is	intended	to	protect	both	user	and
一个	最近	发明	气动	拳击	手套	是	故意的	到	保护	两个都	用户	和

[ə'poʊnənt] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

opponent	from	harm	.
对手	从	伤害	.

一种新近发明的气动拳击手套旨在保护使用者和对手免受伤害。

[hɪz; ɪz] [keɪs] ['pʌzlz] ['dɑːktɝz] .

His	Case	Puzzles	Doctors	.
他的	案件	谜题	医生	.

他的病例令医生们困惑不已。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɪltən] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] [kreɪn] , [moʊ] . ,

W	.	H	.	Hilton	,	living	near	Crane	,	Mo	.	,
W	.	H	.	希尔顿酒店	,	活的	靠近	起重机	,	莫	.	,

WH Hilton，住在密苏里州克莱恩附近

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv]

lost	his	voice	two	years	ago	from	the	effects	of	a	severe	case	of
丢失的	他的	嗓音	二	年	前	从	这	效果	的	一个	严重	案件	的

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] .

whooping	cough	.
欢呼	咳嗽	.

两年前，他因患重症百日咳而失声。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪltənz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɔːdəbli] [tuː; tə]

The	singular	feature	of	Mr	.	Hilton's	affliction	is	that	he	can	speak	audibly	to
这	单数	特征	的	先生	.	希尔顿	痛苦	是	那	他	能	说话	可听见的	到

[dʌm] ['ænɪmlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] ,

dumb	animals	on	his	farm	in	as	clear	a	voice	as	he	ever	could	,
哑的	动物	在	他的	农场	在	作为	清除	一个	嗓音	作为	他	曾经	可以	,

希尔顿先生的病症独特之处在于，他能用清晰的声音与农场里的哑巴动物说话，声音和以前一样洪亮。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] ['wɪspər] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pɝːsənz] .

but	can	only	whisper	when	he	attempts	to	speak	to	persons	.
但	能	仅有的	耳语	什么时候	他	尝试	到	说话	到	人	.

但他试图与人交谈时，只能低声耳语。

['mɪstər] . ['hɪltənz] [helθ] [ɪz] ['eksələnt] ,

Mr	.	Hilton's	health	is	excellent	,
先生	.	希尔顿	健康	是	出色的	,

希尔顿先生身体非常健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [fɪ'zɪʃnz] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	strange	affliction	has	puzzled	physicians	from	many	parts	of	the
和	他的	奇怪的	痛苦	有	困惑	医生	从	许多	部分	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他的这种怪病让全州许多地区的医生都感到困惑。

[hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	sixty	-	five	years	old	.
他	是	六十	-	五	年	老的	.

他今年六十五岁。

[ɪ'lektrɪkli] [gruːmd] ['hɔːrsɪz] .

Electrically	Groomed	Horses	.
电气	修剪过的	马匹	.

电动修毛马匹。

['vækjuːm] ['klinərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['kɜːri] - [kɔmz] ,

Vacuum	cleaners	,	which	have	the	usefulness	of	curry	-	combs	,
真空	清洁工	,	哪个	有	这	用处	的	咖喱	-	梳子	,

吸尘器，其用途堪比梳子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ðə; ði] [dʌst] ,

with	the	additional	advantage	of	suction	to	draw	into	a	receptacle	the	dust	,
和	这	额外的	优势	的	吸	到	画	进入	一个	容器	这	灰尘	,

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

此外，它还具有吸力，可以将灰尘、水垢吸入容器中。

[ænd; ənd] ['dændrəf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz] [koʊt] ,

and	dandruff	removed	from	the	animal's	coat	,
和	头皮	已移除	从	这	动物	外套	,

并去除动物皮毛上的头皮屑。

[hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz] [pɑːrk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

have	been	adopted	for	grooming	the	horses	of	New	York	City's	park	department	.
有	到过	已采用	为了	美容	这	马匹	的	新的	约克	城市的	公园	部门	.

已被纽约市公园部门收养，用于照料马匹。

[ðə; ði] ['kliːnər] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ,

The	cleaner	is	driven	by	an	electric	motor	,
这	清洁工	是	驱动	经过	一个	电的	发动机	,

清洁器由电动机驱动。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

and	is	so	light	as	to	be	easily	carried	from	place	to	place	.
和	是	所以	光	作为	到	是	容易地	携带	从	地方	到	地方	.

它非常轻便，可以轻松地从一个地方搬到另一个地方。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [kən'viːniəns] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn][hænd] [trʌks] .

For	greater	convenience	,	however	,	they	are	mounted	on	hand	trucks	.
为了	更大的	方便	,	然而	,	他们	是	安装	在	手	卡车	.

为了更方便起见，它们被安装在手推车上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]

It	has	been	found	that	besides	doing	the	work	in	a	much	more	thorough	and
它	有	到过	成立	那	除了	正在做	这	工作	在	一个	很多	更多的	彻底	和

['sænəteri] ['mænər] [ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌriːkoʊm] ,

sanitary	manner	than	is	possible	with	the	ordinary	currycomb	,
卫生	方式	比	是	可能的	和	这	普通的	梳状	,

人们发现，除了比普通梳毛器更彻底、更卫生地完成工作之外，

[ðə; ði] ['klinərz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪd] .

the	cleaners	are	far	more	rapid	.
这	清洁工	是	远的	更多的	迅速的	.

清洁人员的速度要快得多。

[ðə; ði] [men] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['kliːnər] ,

The	men	,	using	the	vacuum	cleaner	,
这	男人	,	使用	这	真空	清洁工	,

男人们正在使用吸尘器，

[kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [kʊd; kəd] ['kɜːri] [ɪn]

can	care	for	several	times	the	number	of	horses	they	formerly	could	curry	in
能	关心	为了	一些	时代	这	数字	的	马匹	他们	以前	可以	咖喱	在

[ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

the	old	way	.
这	老的	方式	.

现在可以照料的马匹数量是以前用旧方法所能照料数量的好几倍。

['mɪʃɪgən] ['fɑːrmər][ɪz]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrˌbæŋk] .

Michigan	Farmer	is	Rival	of	Burbank	.
密歇根州	农民	是	竞争对手	的	伯班克	.

密歇根州的农民是伯班克的竞争对手。

[hen] ['strætən] , [ðə; ði] ['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk][ʌv; əv] ['bɛnzi] ['kaʊnti] , ['mɪtʃ] . ,

Hen	Stratton	,	the	Luther	Burbank	of	Benzie	County	,	Mich	.	,
母鸡	斯特拉顿	,	这	路德	伯班克	的	本齐	县	,	密歇根州	.	,

亨·斯特拉顿，密歇根州本齐县的卢瑟·伯班克。

[ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

is	conducting	a	series	of	interesting	experiments
是	进行	一个	系列	的	有趣的	实验

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʧuːɪŋ] - [gʌm] [triː] .

with	his	chewing	-	gum	tree	.
和	他的	咀嚼	-	胶	树	.

他正在用他的口香糖树进行一系列有趣的实验。

[læst] [fɔːl] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [θriː] [triːz] [ɪn] ['hɛnz] [wʊdz] ,

Last	fall	lightning	struck	three	trees	in	Hen's	woods	,
最后的	落下	闪电	击	三	树木	在	母鸡的	树林	,

去年秋天，亨氏树林里的三棵树被闪电击中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæmɪʤ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	when	he	looked	over	the	damage	he	had	an	idea	.
和	什么时候	他	看起来	超过	这	损害	他	有	一个	主意	.

当他查看损失情况时，他有了一个主意。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['meɪpəlz][wʌz; wəz][splɪt][ɪn] [tuː] , [ðə; ði][bɪg] [spruːs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

One	of	his	young	maples	was	split	in	two	,	the	big	spruce	next	to	it	was
一	的	他的	年轻的	枫树	曾是	分裂	在	二	,	这	大的	云杉	下一个	到	它	曾是

['splɪntəd] ,

splintered	,
破碎的	,

他的一棵小枫树断成了两截，旁边那棵大云杉也裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [hjuːd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

and	the	slippery	elm	,	a	few	feet	away	,	was	hewed	from	top	to	bottom	.
和	这	滑	榆树	,	一个	很少	脚	离开	,	曾是	砍伐	从	顶部	到	底部	.

几英尺外的那棵滑榆树，从上到下都被砍掉了。

[hen] [pʊld] [ðə; ði] [θriː] [triːz] [tə'geðər] , [baʊnd] [ðem; ðəm] [taɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] ,

Hen	pulled	the	three	trees	together	,	bound	them	tight	for	twenty	feet	,
母鸡	拉	这	三	树木	一起	,	边界	他们	紧的	为了	二十	脚	,

母鸡把三棵树拉到一起，用绳子紧紧捆住，捆了二十英尺长。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [groʊ] [ðæt] [wei] .

and	let	them	grow	that	way	.
和	让	他们	生长	那	方式	.

就让他们那样发展吧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] [wɪl] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] [spruːs] [gʌm] [ænd; ənd]

He	thinks	the	sap	of	the	sugar	maple	will	flow	through	the	spruce	gum	and
他	思考	这	树液	的	这	糖	枫	将要	流动	通过	这	云杉	胶	和

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['fleɪvər] [gʌm] .

turn	out	the	finest	kind	of	maple	-	flavored	gum	.
转动	出去	这	最好的	种类	的	枫	-	调味	胶	.

他认为糖枫树的树液会流过云杉树胶，从而产生最优质的枫糖味树胶。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞] ['tʃuːɪŋ] .

He	added	the	slippery	elm	to	make	it	softer	chewing	.
他	额外	这	滑	榆树	到	制作	它	更柔和	咀嚼	.

他添加了滑榆，使它更柔软易嚼。

" ['seɪfti] - [fɜːrst] " ['kænd(ə)l] .

"	Safety	-	first	"	Candle	.
"	安全	-	第一的	"	蜡烛	.

“安全第一”蜡烛。

['kændlz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][set]

Candles	can	easily	be	fitted	with	attachments	to	put	out	the	light	at	a	set
蜡烛	能	容易地	是	适配	和	附件	到	放	出去	这	光	在	一个	放

[taɪm] .

time	.
时间	.

蜡烛可以很容易地加装附件，以便在设定的时间熄灭火焰。

[mɑːrk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [juːst] [ænd; ənd] [taɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Mark	a	candle	of	the	size	used	and	time	how	long	a	certain	length	of
标记	一个	蜡烛	的	这	尺寸	用过的	和	时间	如何	长的	一个	肯定	长度	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] .

it	will	burn	.
它	将要	烧伤	.

标记所用蜡烛的尺寸，并计时观察一定长度的蜡烛燃烧的时间。

[ðen] [sə'spend] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [doʊm] [ɔːr][kæp] ,

Then	suspend	a	small	metal	dome	or	cap	,
然后	暂停	一个	小的	金属	穹顶	或者	帽	,

然后悬挂一个小金属圆顶或盖子，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] [ə'tætʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] ,

to	which	a	string	is	attached	directly	over	the	flame	,
到	哪个	一个	细绳	是	随附的	直接地	超过	这	火焰	,

一根绳子直接系在火焰上方，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ['oʊvər] [neɪlz] [ɔːr] [θruː] [skruː] [aɪz] ,

and	run	the	opposite	end	of	the	string	over	nails	or	through	screw	eyes	,
和	跑步	这	对面的	结尾	的	这	细绳	超过	指甲	或者	通过	拧紧	眼睛	,

将绳子的另一端绕过钉子或穿过螺丝眼，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm]

so	that	it	can	be	tied	around	the	candle	such	a	distance	from	the	flame
所以	那	它	能	是	系	大约	这	蜡烛	这样的	一个	距离	从	这	火焰

[end] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]

end	that	the	part	between	the	flame	and	the	string	will	be	consumed	in	the
结尾	那	这	部分	之间	这	火焰	和	这	细绳	将要	是	消耗	在	这

[taɪm] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][bɜːrn] .

time	desired	for	the	light	to	burn	.
时间	想要的	为了	这	光	到	烧伤	.

这样就可以将绳子绑在蜡烛上，使其与火焰末端保持一定距离，使得火焰和绳子之间的部分在蜡烛燃烧所需的时间内被消耗掉。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] ,

When	this	point	is	reached	,
什么时候	这	观点	是	达到	,

当达到这一点时，

[ðə; ði] [strɪŋ] [slɪps] [ɔːf] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæp][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] .

the	string	slips	off	the	candle	and	the	cap	drops	on	the	flame	.
这	细绳	滑倒	离开	这	蜡烛	和	这	帽	滴	在	这	火焰	.

绳子从蜡烛上滑落，盖子掉在了火焰上。

[mjuːl]['stɑːps] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ] .

Mule	Stops	Runaway	Auto	.
骡子	停止	逃跑	汽车	.

骡子拦下了失控的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mɪ'zʊri] [mjuːl] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəmbiːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər]

It	took	a	Missouri	mule	to	stop	a	runaway	automobile	belonging	to	Professor
它	采取	一个	密苏里州	骡子	到	停止	一个	逃跑	汽车	属于	到	教授

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['wezli; 'wes-] ,

W	.	G	.	Wesley	,
W	.	G	.	韦斯利	,

一辆属于W.G. Wesley教授的失控汽车，最终靠一头密苏里骡子才得以停下。

[ʌv; əv] ['kɒlɪnzˌvɪl] , ['tɛn] . ,

of	Collinsville	,	Tenn	.	,
的	科林斯维尔	,	田纳西州	.	,

来自田纳西州柯林斯维尔

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd][ræn] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [mjuːl] [wʌz; wəz] [hɪtʃt]

which	started	up	mysteriously	and	ran	two	blocks	to	where	a	mule	was	hitched
哪个	开始	向上	神秘地	和	跑	二	积木	到	在哪里	一个	骡子	曾是	搭便车

[tuː; tə][ə; eɪ][haɪnd] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] .

to	a	hind	wheel	of	a	country	wagon	.
到	一个	后	车轮	的	一个	国家	车皮	.

它神秘地启动了，跑了两个街区，来到一辆乡村马车的后轮旁，那里有一头骡子拴在那里。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mjuːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][kɑːr] ['skwerli] [ɪn]
Seeing **the** **car** **making** **for** **it** **,** **the** **mule** **turned** **and** **kicked** **the** **car** **squarely** **in**
看到 这 车 制作 为了 它 , 这 骡子 转向 和 踢 这 车 完全 在
[ðə; ði] [hʊd] ,
the **hood** **,**
这 兜帽 ,

骡子看到汽车朝它驶来，便转身一脚踹在汽车引擎盖上。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
which **resulted** **in** **damaging** **the** **engine** **so** **badly** **that** **it** **stopped** **.**
哪个 结果 在 损害 这 引擎 所以 糟糕 那 它 停止 .

结果导致发动机严重损坏，最终停止运转。

[ðə; ði] [mjuːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒɪm][spɑːrks] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] .
The **mule** **belonged** **to** **Jim** **Sparks** **,** **and** **came** **from** **Kansas** **City** **.**
这 骡子 属于 到 吉姆 火花 , 和 来了 从 堪萨斯州 城市 .

这头骡子属于吉姆·斯帕克斯，来自堪萨斯城。

" [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
" **The** **Campbells** **Are** **Coming** **.**
" 这 坎贝尔 是 未来 .

坎贝尔一家要来了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['skɑːtɪʃ] ['bægpaɪp]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt]
" **For** **the** **first** **time** **in** **history** **,** **Scottish** **bagpipe** **factories** **are** **working** **night**
" 为了 这 第一的 时间 在 历史 , 苏格兰 风笛 工厂 是 在职的 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and **day** **,**
和 天 ,

“苏格兰风笛工厂历史上首次日夜不停地生产。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrd] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu] .
according **to** **word** **from** **Glasgow** **.**
根据 到 单词 从 格拉斯哥 .

据格拉斯哥方面消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['redʒɪmənts] [ðæt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
It **is** **not** **only** **the** **Scottish** **regiments** **that** **march** **to** **the** **battlefields** **behind** **the**
它 是 不是 仅有的 这 苏格兰 军团 那 行进 到 这 战场 在后面 这
[paɪps] .
pipes **.**
管道 .

不仅仅是苏格兰军团会在风笛声中列队走向战场。

['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['redʒɪmənts] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] " [paɪp] [kreɪz] ,
English **,** **Irish** **,** **and** **even** **the** **Indian** **regiments** **have** **caught** **the** **"** **pipe** **craze** **,**
英语 , 爱尔兰 , 和 甚至 这 印度 军团 有 捕捉 这 " 管道 狂热 ,

英国人、爱尔兰人，甚至印度的军队都染上了“烟斗热潮”。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paɪps] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] " ['dʒɑːni] [koʊp] " ['evri]
" **until** **now** **it** **is** **estimated** **that** **ten** **thousand** **pipes** **are** **playing** **"** **Johnny** **Cope** **"** **every**
" 直到 现在 它 是 估计的 那 十 千 管道 是 玩耍 " 约翰尼 应付 " 每一个
['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
morning **in** **Britain** **,**
早晨 在 英国 ,

据估计，迄今为止，英国每天早上有上万支风笛演奏《约翰尼·科普》这首曲子。

[æt; ət] [siː] , [ɔːr][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'siːdz] [ðə; ði] [sə'plaɪ]

at	sea	,	or	in	France	,	and	the	demand	for	the	instrument	exceeds	the	supply
在	海	, 或者	在	法国	,	和	这	要求	为了	这	乐器	超过	这	供应	

.

:

.

在海上或法国，对这种仪器的需求超过了供应。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [kɔːst][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	instruments	cost	from	thirty	-	five	dollars	to	forty	-	five	dollars	.
这	仪器	成本	从	三十	-	五	美元	到	四十	-	五	美元	.

这些乐器的价格从35美元到45美元不等。

['wʊmən] [dwɔːrf] - ['jɪrz] [oʊld] .

Woman	Dwarf	106	Years	Old	.
女士	矮人	-	年	老的	.

106岁高龄的女侏儒。

[ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒə'net]

The	one	-	hundred	-	and	-	sixth	birthday	anniversary	of	Mrs	.	Jeannette
这	一	-	百	-	和	-	第六	生日	周年纪念日	的	太太	.	珍妮特

[ʃwɑːts] , [ə; eɪ][dwɔːrf] [θriː] [fiːt] [haɪ] , ['weɪɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] ,

Schwartz	,	a	dwarf	three	feet	high	,	weighing	only	twenty	pounds	,
施瓦茨	,	一个	矮人	三	脚	高的	,	称重	仅有的	二十	磅	,

珍妮特·施瓦茨夫人一百零六岁生日纪念日，她是一位身高三英尺、体重仅二十磅的侏儒。

[wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['hiːbruː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] .

was	recently	celebrated	in	the	Brooklyn	Hebrew	Home	for	the	Aged	.
曾是	最近	著名	在	这	布鲁克林	希伯来语	家	为了	这	老年人	.

最近在布鲁克林希伯来老年之家举行了庆祝活动。

['mɪsɪz] . [ʃwɑːts] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn][bed] ,

Mrs	.	Schwartz	received	her	guests	in	bed	,
太太	.	施瓦茨	已收到	她	客人	在	床	,

施瓦茨太太在床上接待了她的客人。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

where	she	has	been	since	coming	to	the	home	a	year	ago	.
在哪里	她	有	到过	自从	未来	到	这	家	一个	年	前	.

自从一年前来到这家养老院以来，她一直待在那里。

[hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	advanced	age	and	diminutive	size	have	made	her	the	wonder	of	the
她	先进的	年龄	和	小字	尺寸	有	制成	她	这	想知道	的	这

[hoʊm] .

home	.
家	.

她年纪大了，身材矮小，这让她成了家里的奇迹。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	replied	with	intelligence	in	German	to	the	many	questions	put	to	her	,
她	回复	和	智力	在	德语	到	这	许多	问题	放	到	她	,

她用德语机智地回答了人们提出的许多问题。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meməri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'jɑːnd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	her	memory	could	not	recall	anything	that	happened	beyond	ten	years	ago	.
但	她	记忆	可以	不是	记起	任何事物	那	发生	超过	十	年	前	.

但她的记忆力无法回忆起十年以前发生的事情。

[biːz] [stɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [deθ] .

Bees	Sting	Horse	to	Death	.
蜜蜂	蜇	马	到	死亡	.

蜜蜂蜇死马。

[waɪl] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['swiːni] ,

While	grazing	in	a	pasture	,	a	valuable	horse	belonging	to	J	.	W	.	Sweeney	,
尽管	放牧	在	一个	牧场	,	一个	有价值的	马	属于	到	J	.	W	.	斯威尼	,

[ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,

of	Lancaster	,
的	兰开斯特	,

在牧场吃草时，属于兰开斯特的 JW Sweeney 的一匹名贵马

['kaɪ] . , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][soʊ]['bædli] [stʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd]

Ky	.	,	was	attacked	by	a	swarm	of	bees	and	so	badly	stung	that	he	died
肯塔基州	.	,	曾是	遭到攻击	经过	一个	蜂群	的	蜜蜂	和	所以	糟糕	被蜇了	那	他	死亡

.

:

.

Ky.遭到一群蜜蜂的攻击，被蜇伤严重，最终不治身亡。

[tʃeɪs] [kɪlz] [dɔːg][ænd; ənd] ['ræbɪt] .

Chase	Kills	Dog	and	Rabbit	.
追赶	杀戮	狗	和	兔子	.

追逐者杀死了狗和兔子。

[tuː] ['greɪhaʊnd] [tʃeɪst] [ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] ['oʊvər] [ded] ,

Two	greyhounds	chased	a	jack	rabbit	until	it	toppled	over	dead	,
二	灵缇犬	追逐	一个	杰克	兔子	直到	它	倾覆	超过	死的	,

两只灰狗追着一只野兔，直到它倒地身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	the	dogs	were	so	exhausted	they	did	not	pick	it	up	.
但	这	狗	是	所以	筋疲力尽的	他们	做过	不是	挑选	它	向上	.

但是狗狗们太累了，没有叼起它来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][dɔːgz]['ɔːlsoʊ][daɪd][frʌm; frəm][ˌəuvərig'zəːʃən] .

A	few	moments	later	the	dogs	also	died	from	overexertion	.
一个	很少	时刻	之后	这	狗	还	死亡	从	过度劳累	.

几分钟后，这些狗也因过度劳累而死亡。

['aɪvn] ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv] ['lebənɑːn] , ['kæn] . , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , ['berid] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːdɪz] [ɪn]

Ivan	Marshall	,	of	Lebanon	,	Kan	.	,	owner	of	the	dogs	,	buried	the	three	bodies	in
伊万	马歇尔	,	的	黎巴嫩	,	坎	.	,	所有者	的	这	狗	,	埋葬	这	三	身体	在

[ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

the	same	grave	.
这	相同的	严重	.

来自堪萨斯州黎巴嫩的伊万·马歇尔是这三只狗的主人，他将这三具尸体埋在了同一个坟墓里。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['poʊstmən] .

Fifty	Years	a	Postman	.
五十	年	一个	邮差	.

当了五十年的邮递员。

['luːɪs] ['mænz] , [ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . , [huː] [kwɪt][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Louis	Manz	,	of	Milwaukee	,	Wis	.	,	who	quit	the	post	-	office	department	a	few	days
路易斯	曼兹	,	的	密尔沃基	,	威斯	.	,	WHO	辞职	这	邮政	-	办公室	部门	一个	很少	天

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

来自威斯康星州密尔沃基的路易斯·曼兹几天前从邮局部门辞职了。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][meɪl] ['kæriər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd]

was	the	oldest	mail	carrier	in	point	of	service	in	the	United	States	,	having	served
曾是	这	最老	邮件	载体	在	观点	的	服务	在	这	团结的	各州	,	拥有	服务

['fɪfti] ['jɪrz] .

fifty	years	.
五十	年	.

他是美国在职时间最长的邮递员，服务了五十年。

['mɪstər] . ['mænz] , [huː] [ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Mr	.	Manz	,	who	is	eighty	years	old	,
先生	.	曼兹	,	WHO	是	八十	年	老的	,

曼兹先生今年八十岁了，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['penʃənz] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [meɪl]

may	become	the	center	of	a	movement	for	pensions	for	superannuated	mail
可能	变得	这	中心	的	一个	移动	为了	养老金	为了	退休	邮件

['kæriərz] .

carriers	.
承运人	.

可能会成为争取退休邮递员养老金运动的中心。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [baɪ]

Upon	the	occasion	of	his	retirement	,	a	banquet	was	given	in	his	honor	by
之上	这	场合	的	他的	退休	,	一个	宴会	曾是	给定	在	他的	荣誉	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

在他退休之际，他的朋友们为他举办了一场宴会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [meɪl] .

It	was	attended	by	many	of	those	to	whom	he	had	carried	mail	.
它	曾是	参加	经过	许多	的	那些	到	谁	他	有	携带	邮件	.

许多他曾送过邮件的人都来参加了。

['tuːtər] [wʊd] [liːd] [faɪv] ['bændz] .

Tooter	Would	Lead	Five	Bands	.
嘟嘟	会	带领	五	乐队	.

Tooter曾领导过五个乐队。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][faɪv] [bræs] ['bændz][ɪz][ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][tæsk][ʌv; əv]

To	be	the	leader	of	five	brass	bands	is	the	strenuous	and	unusual	task	of
到	是	这	领导者	的	五	黄铜	乐队	是	这	费力的	和	异常	任务	的

[tʃɑːrlz] [braʊn] ,

Charles	Brown	,
查尔斯	棕色的	,

查尔斯·布朗要同时担任五支铜管乐队的指挥，这是一项艰巨而又不同寻常的任务。

[ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , ['kæn] . , ['bændmæstər] .

a	Junction	City	,	Kan	.	,	bandmaster	.
一个	交汇处	城市	,	坎	.	,	乐队指挥	.

堪萨斯州 Junction City 的一位乐队指挥。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [ðæt] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

Evidently	he	believes	with	the	poet	,	that	music	has	its	power	to	soothe	the
显然	他	相信	和	这	诗人	,	那	音乐	有	它是	力量	到	舒缓	这

['sævɪdʒ] [brest] .

savage	breast	.
野蛮的	胸部	.

显然，他和诗人一样相信，音乐具有抚慰人心的力量。

[pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

Pink	Kitten	is	a	Beauty	.
粉色的	小猫	是	一个	美丽	.

粉红小猫咪真漂亮。

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [oʊnd] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [pɑː] . ,

A	kitten	owned	by	Miss	Mary	Swartz	,	of	Point	Pleasant	,	Pa	.	,
一个	小猫	拥有	经过	错过	玛丽	斯沃茨	,	的	观点	令人愉快的	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州普莱森特角的玛丽·斯沃茨小姐饲养的小猫。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [friːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

is	one	of	the	oddest	freaks	of	nature	ever	seen	in	that	section	.
是	一	的	这	最奇怪的	怪胎	的	自然	曾经	已见	在	那	部分	.

是该地区有史以来最奇特的自然界怪胎之一。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

The	kitten	is	a	bright	pink	in	color	,	and	it	is	a	beauty	.
这	小猫	是	一个	明亮的	粉色的	在	颜色	,	和	它	是	一个	美丽	.

这只小猫毛色亮粉，非常漂亮。

[muːn] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [krɑːps] .

Moon	is	Powerless	to	Influence	Crops	.
月亮	是	无力	到	影响	农作物	.

月亮对农作物没有影响。

" ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɑːn][krɑːps]

"	Scientists	are	now	convinced	that	the	moon	has	no	more	influence	on	crops
"	科学家	是	现在	确信	那	这	月亮	有	不	更多的	影响	在	农作物

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

than	it	has	upon	the	temperature	,
比	它	有	之上	这	温度	,

“科学家们现在确信，月球对农作物的影响并不比它对气温的影响更大。”

[ɔːr][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [reɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪndz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['weðər] ['elɪmənt] ,

or	the	amount	of	rain	,	or	the	winds	,	or	any	other	weather	element	,
或者	这	数量	的	雨	,	或者	这	风	,	或者	任何	其他	天气	元素	,

或者降雨量、风力或其他任何天气因素，

" [seɪ] ['ekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

"	say	experts	of	the	Federal	Department	of	Agriculture	.
"	说	专家	的	这	联邦	部门	的	农业	.

“联邦农业部的专家表示。”

" [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	growth	of	plants	depends	upon	the	amount	of	food	in	the	soil	and	the
"	这	生长	的	植物	取决于	之上	这	数量	的	食物	在	这	土壤	和	这

[er] [ðæt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

air	that	is	available	for	them	,
空气	那	是	可用的	为了	他们	,

植物的生长取决于土壤中的养分含量和空气供应。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .

and	upon	temperature	,	light	,	and	moisture	.
和	之上	温度	,	光	,	和	水分	.

以及温度、光照和湿度。

[ðə; ði] [muːn] ['ɑːbviəsli] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;

The	moon	obviously	does	not	affect	the	character	of	the	soil	in	any	way	;
这	月亮	明显地	做	不是	影响	这	特点	的	这	土壤	在	任何	方式	;

月亮显然不会以任何方式影响土壤的性质；

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

neither	does	it	affect	the	composition	of	the	atmosphere	.
两者都不	做	它	影响	这	作品	的	这	气氛	.

它也不会影响大气成分。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [plænt] [groʊθ] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [baɪ] [ɪts] [laɪt] .

The	only	remaining	way	in	which	it	could	influence	plant	growth	,	therefore	,	is	by	its	light	.
这	仅有的	其余的	方式	在	哪个	它	可以	影响	植物	生长	,	所以	,	是	经过	它是	光	.

因此，它影响植物生长的唯一途径就是通过它的光照。

" ['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [haʊ'evər] , [ʃoʊ] [ðæt] [fʊl] ['deɪlaɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən] [fʊl] ['muːnlaɪt] ;

"	Recent	experiments	,	however	,	show	that	full	daylight	is	about	six	hundred	thousand	times	brighter	than	full	moonlight	;
"	最近的	实验	,	然而	,	展示	那	满的	日光	是	关于	六	百	千	时代	更亮	比	满的	月光	;

“然而，最近的实验表明，日光比月光亮约六十万倍；

[jet] , [wen] [ə; eɪ] [plænt] [gets] [wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] ['deɪlaɪt] ,

yet	,	when	a	plant	gets	one	-	one	-	hundredth	part	of	normal	daylight	,
然而	,	什么时候	一个	植物	获得	一	-	一	-	百分之一	部分	的	普通的	日光	,

然而，当植物只能获得正常日光照射量的百分之一时，

[ˌaɪ 'tiː] [θraivz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

it	thrives	little	better	than	in	absolute	darkness	.
它	蓬勃发展	小的	更好的	比	在	绝对	黑暗	.

它在绝对黑暗的环境中生长得也好不到哪里去。

[ɪf] [wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] ['deɪlaɪt] [ɪz] [ðʌs] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [plænt] ,

If	one	-	one	-	hundredth	part	of	normal	daylight	is	thus	too	little	to	stimulate	a	plant	,
如果	一	-	一	-	百分之一	部分	的	普通的	日光	是	因此	也	小的	到	刺激	一个	植物	,

如果正常日光的百分之一都不足以刺激植物生长，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪks] - ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ] [pɑːrt] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔːl] .

it	seems	quite	certain	that	a	six	-	hundred	-	thousandth	part	cannot	have	any	effect	at	all	.
它	似乎	相当	肯定	那	一个	六	-	百	-	千分之一	部分	不能	有	任何	影响	在	全部	.

可以肯定的是，六十万分之一根本不可能产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [krɑːps] .

a	mere	waste	of	time	to	think	about	the	moon	in	connection	with	the	planting	of	crops	.
一个	仅仅	浪费	的	时间	到	思考	关于	这	月亮	在	联系	和	这	种植	的	农作物	.

把月亮和播种联系起来，纯粹是浪费时间。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː]

"	The	moon	has	nothing	more	to	do	with	this	than	it	has	to	do
"	这	月亮	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	比	它	有	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fensiz] ,

with	the	building	of	fences	,
和	这	建筑	的	栅栏	,

“月亮与此事无关，就像它与建造围墙无关一样。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɔːgz][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	time	for	killing	hogs	or	any	other	of	the	innumerable	things	over	which	it
这	时间	为了	杀	猪	或者	任何	其他	的	这	无数	事物	超过	哪个	它

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] .

was	supposed	to	exert	a	strong	influence	.
曾是	据称	到	发挥	一个	强的	影响	.

宰杀猪或其他无数事物的时间，人们认为它会对其产生强大的影响。

" [kæt] ['mʌðərz] [jʌŋ] ['ræbɪt] .

"	Cat	Mothers	Young	Rabbit	.
"	猫	母亲们	年轻的	兔子	.

猫妈妈和小兔子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [faʊnd] [baɪ] ['ɑːrθər] [kiːn] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [iːst] [ʌv; əv]['dʒentri] , [moʊ] . , [ə; eɪ] [fjuː]

A	young	rabbit	found	by	Arthur	Keen	,	who	lives	east	of	Gentry	,	Mo	.	,	a	few
一个	年轻的	兔子	成立	经过	亚瑟	敏锐的	,	WHO	生活	东方	的	绅	,	莫	.	,	一个	很少

[deɪz] [ə'goʊ] ,

days	ago	,
天	前	,

几天前，住在密苏里州根特里东部的亚瑟·基恩发现了一只小兔子。

[wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm]

was	taken	home	and	placed	in	a	nest	of	young	kittens	of	nearly	the	same
曾是	已采取	家	和	放置	在	一个	巢	的	年轻的	小猫	的	几乎	这	相同的

[saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] .

size	and	age	as	the	rabbit	.
尺寸	和	年龄	作为	这	兔子	.

被带回家，放在一群和兔子体型和年龄相仿的小猫窝里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæt]['kwaɪətli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

The	mother	cat	quietly	adopted	the	little	stranger	,
这	母亲	猫	悄悄	已采用	这	小的	陌生人	,

母猫悄悄地收养了这个陌生的小家伙。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

seeming	to	think	as	much	of	it	as	she	did	of	her	own	offspring	.
似乎	到	思考	作为	很多	的	它	作为	她	做过	的	她	自己的	后代	.

她似乎像看待自己的孩子一样看待这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['mʌðər] ,

The	little	rabbit	seems	perfectly	satisfied	with	its	new	mother	,
这	小的	兔子	似乎	完美	使满意	和	它是	新的	母亲	,

小兔子似乎对它的新妈妈非常满意。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] .

and	is	as	lively	and	playful	as	the	kittens	.
和	是	作为	热闹	和	顽皮的	作为	这	小猫	.

它像小猫一样活泼好动。

['mægnət] ['pɪks] [ʌp] [neɪlz] .

Magnet	Picks	Up	Nails	.
磁铁	精选	向上	指甲	.

磁铁可以吸起钉子。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['mænz] [skuːp] .

This	device	has	been	invented	to	take	the	place	of	the	hardware	man's	scoop	.
这	设备	有	到过	发明	到	拿	这	地方	的	这	硬件	男人的	舀	.

发明这种装置是为了取代五金店老板用的铲子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][hænd]['mægnət]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd]

It	is	only	necessary	to	thrust	the	hand	magnet	into	a	mass	of	nails	and
它	是	仅有的	必要的	到	推力	这	手	磁铁	进入	一个	大量的	的	指甲	和

[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

touch	a	button	,
触碰	一个	按钮	,

只需将手持磁铁插入一堆钉子中，然后按下按钮即可。

[wɪtʃ] [tɜːrnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

which	turns	on	the	electric	current	.
哪个	转弯	在	这	电的	当前的	.

它会接通电流。

[ðə; ði] [neɪlz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ɔːr] [wer'evər]

The	nails	cling	to	the	magnet	and	may	be	lifted	to	the	scales	or	wherever
这	指甲	黏着	到	这	磁铁	和	可能	是	抬起	到	这	秤	或者	无论

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

钉子会吸附在磁铁上，可以被拉到秤上或任何想要的地方。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]['mægnət] ,

After	a	little	practice	in	manipulating	the	magnet	,
后	一个	小的	实践	在	操纵	这	磁铁	,

经过一番练习，熟练掌握了磁铁的操作后，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][kæn; kən] [geɪdʒ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [neɪlz] [hiː; hi]

the	operator	can	gauge	closely	as	to	the	number	of	pounds	of	nails	he
这	操作员	能	测量	密切	作为	到	这	数字	的	磅	的	指甲	他

[dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [lɪft] .

desires	to	lift	.
欲望	到	举起	.

操作员可以准确估算出他想要吊起多少磅的钉子。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

As	can	be	seen	,
作为	能	是	已见	,

如图所示，

[ðɪs] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] ['skʊpˌfʊl] [ʌv; əv] ['eitpəni] [neɪlz] .

this	is	easier	than	trying	to	pick	up	a	handful	or	scoopful	of	eightpenny	nails	.
这	是	更轻松	比	尝试	到	挑选	向上	一个	少数	或者	一勺	的	八便士	指甲	.

这比试图捡起一把或一勺八便士的钉子要容易得多。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['kænzəs] .

Work	for	Thirty	-	five	Thousand	in	Kansas	.
工作	为了	三十	-	五	千	在	堪萨斯州	.

在堪萨斯州为三万五千人工作。

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrvɪst] [hændz] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kænzəs]

A	call	for	thirty	-	five	thousand	harvest	hands	has	been	sent	out	by	the	Kansas
一个	称呼	为了	三十	-	五	千	收成	双手	有	到过	发送	出去	经过	这	堪萨斯州

[friː] - [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .

free	-	employment	bureau	.
自由的	-	就业	局	.

堪萨斯州自由就业局发出招聘35000名收割工人的呼吁。

[læst] [jɪr] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrvɪstər] [faʊnd] [wɜːrk] [ɪn] ['kænzəs] .

Last	year	forty	-	two	thousand	harvesters	found	work	in	Kansas	.
最后的	年	四十	-	二	千	收割机	成立	工作	在	堪萨斯州	.

去年，堪萨斯州有 42000 名收割机操作员找到了工作。

[ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɪz] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

The	acreage	is	slightly	less	than	a	year	ago	,
这	面积	是	轻微地	较少的	比	一个	年	前	,

面积比一年前略小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krɑːp] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] .

but	the	prospects	for	an	enormous	crop	are	unusually	good	.
但	这	前景	为了	一个	巨大的	庄稼	是	异常地	好的	.

但今年大丰收的前景异常乐观。

[faɪnd] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] " [nʌts] . "

Find	New	Name	for	"	Nuts	.	"
寻找	新的	姓名	为了	"	坚果	.	"

为“坚果”找个新名字。

" [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] , " [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [nuː]

"	The	strenuous	life	of	business	men	,	"	says	an	eminent	physician	,	"	is	causing	New
"	这	费力的	生活	的	商业	男人	,	"	说道	一个	杰出	医生	,	"	是	导致	新的

- .

Yorkitis	.
-	.

一位著名医生说：“商人的紧张生活正在导致纽约病。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [ɪn'seɪn] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'saɪləmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [ˌaʊt'saɪd] .

For	one	insane	man	in	our	asylums	there	are	ten	outside	.
为了	一	疯狂的	男人	在	我们的	精神病院	那里	是	十	外部	.

我们精神病院里一个疯子，外面就有十个疯子。

[nuː] - , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ə; eɪ] [maɪld] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .

New	Yorkitis	,	"	he	says	,	"	is	a	mild	form	of	insanity	.
新的	-	,	"	他	说道	,	"	是	一个	温和的	形式	的	疯狂	.

“纽约病，”他说，“是一种轻微的精神错乱。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'regjələr] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] , [nɑːnhɪdʒiːɛnɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ]

It	is	caused	by	irregular	working	hours	,	nonhygienic	surroundings	,	and	too	much
它	是	导致	经过	不规律的	在职的	小时	,	不卫生的	周围环境	,	和	也	很多

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

这是由于工作时间不规律、卫生条件差以及工作过于匆忙造成的。

[ˌʌn'regjuleɪtɪd] [wɜːrk] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['jɔːkə] , " [sez] [ðə; ði]

Unregulated	work	isn't	the	only	thing	that's	the	matter	with	New	Yorkers	,	"	says	the
不受监管	工作	不是	这	仅有的	事物	那就是	这	事情	和	新的	约克人	,	"	说道	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“纽约人的问题不仅仅在于不受监管的工作，”医生说。

" [ðeɪ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	They	eat	too	much	.
"	他们	吃	也	很多	.

他们吃得太多了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] , [ðeɪ] [teɪk] ['præktɪkli] [nʌn] .

As	for	exercise	,	they	take	practically	none	.
作为	为了	锻炼	,	他们	拿	几乎	没有任何	.

至于锻炼，他们几乎不做任何运动。

[ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrti] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] .

Up	to	forty	,	we	have	decreased	the	death	rate	.
向上	到	四十	,	我们	有	减少	这	死亡	速度	.

我们已经将死亡率降低了40%。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['æftər] ['fɔːrti] ?

But	what	is	happening	after	forty	?
但	什么	是	发生	后	四十	?

但四十岁以后会发生什么呢?

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

The	death	rate	is	increasing	by	leaps	and	bounds	.
这	死亡	速度	是	增加	经过	跳跃	和	界限	.

死亡率正在急剧上升。

[ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [ðoʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz]

Organic	diseases	,	those	affecting	the	kidneys	and	the	heart	,	the	blood	vessels
有机的	疾病	,	那些	影响	这	肾脏	和	这	心	,	这	血	船只

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəːvs] ,

and	the	nerves	,
和	这	神经	,

器质性疾病，即影响肾脏、心脏、血管和神经的疾病。

[ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməsli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

are	enormously	on	the	increase	.
是	非常	在	这	增加	.

正在大幅增长。

" [nuː] ['taɪpraɪtər] [ə'plaɪəns] .

"	New	Typewriter	Appliance	.
"	新的	打字机	器具	.

新型打字机设备。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hændi] [hænd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər]

The	day	of	the	unhandy	hand	method	of	pulling	or	pushing	back	the	typewriter
这	天	的	这	不得劲	手	方法	的	拉	或者	推动	后退	这	打字机

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] [ɪz] [tuː; tə]

carriage	and	spacing	the	paper	on	the	roll	at	the	end	of	each	line	is	to
运输	和	间距	这	纸	在	这	卷	在	这	结尾	的	每个	线	是	到

[biː; bi] ['endɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

be	ended	for	some	people	,
是	结束	为了	一些	人们	,

对于某些人来说，用笨拙的手动方式——即拉动或推动打字机托架，并在每行末尾调整纸卷间距——的日子即将结束。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔːrt] [rɪ'pɔːrtər] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . ,

for	A	.	W	.	Wing	,	a	court	reporter	,	of	Chicago	,	Ill	.	,
为了	一个	.	W	.	翼	,	一个	法庭	记者	,	的	芝加哥	,	患病的	.	,

来自伊利诺伊州芝加哥的法庭速记员AW Wing

[hæz; həz] [dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ə'kɔmpliʃiz] [bəuθ] ['muːvmənts]

has	just	secured	a	patent	for	a	machine	which	accomplishes	both	movements
有	只是	安全	一个	专利	为了	一个	机器	哪个	完成	两个都	移动

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .

with	a	slight	movement	of	the	foot	.
和	一个	轻微	移动	的	这	脚	.

他刚刚获得了一项专利，该专利涉及一种只需脚部轻微移动即可完成这两个动作的机器。

[wɪŋ] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ə; eɪ]

Wing	believes	his	apparatus	will	add	almost	as	much	again	efficiency	to	a
翼	相信	他的	设备	将要	添加	几乎	作为	很多	再次	效率	到	一个

['taɪpraɪtər] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

typewriter	as	at	present	,
打字机	作为	在	展示	,

Wing认为他的装置将使打字机的效率比现在提高近乎相同的幅度。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [seɪv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

as	the	machine	will	save	both	time	and	strength	.
作为	这	机器	将要	节省	两个都	时间	和	力量	.

因为这台机器既省时又省力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['mɒdlz] ['wɜːrkɪŋ] .

He	has	several	models	working	.
他	有	一些	模型	在职的	.

他有好几个模型正在运行。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] .

Resolved	to	Die	in	Deserted	City	.
已解决	到	死	在	荒凉的	城市	.

决心死在荒城里。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæst] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Living	only	in	the	memory	of	a	distant	past	,	isolated	from	the	rest	of	the
活的	仅有的	在	这	记忆	的	一个	遥远	过去的	,	孤立	从	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

只活在遥远过去的记忆中，与世隔绝，

[jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] ,

yet	living	in	a	city	of	a	thousand	homes	,
然而	活的	在	一个	城市	的	一个	千	房屋	,

然而，生活在一个只有上千户人家的城市里，

['sɪtɪŋ] ['aɪdli] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'luːn] [wer] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

sitting	idly	hour	by	hour	at	the	front	of	a	small	saloon	where	twenty	years	ago
坐着	闲散地	小时	经过	小时	在	这	正面	的	一个	小的	酒吧	在哪里	二十	年	前

[prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [hænd] ,

prosperity	and	excitement	were	on	every	hand	,
繁荣	和	激动	是	在	每一个	手	,

他百无聊赖地坐在小酒馆前，一小时又一小时地消磨着时光。二十年前，这里到处都洋溢着繁荣和活力。

[sæm]['boʊldʒɝ] , ['fɔːrmər] [tə'piːkə] ['bɑːrtendər] , ['leɪtər][æn; ən] [əd'ventʃərər] , ['gæmblər] , [ænd; ənd]

Sam	Bolger	,	former	Topeka	bartender	,	later	an	adventurer	,	gambler	,	and
山姆	博尔格	,	以前的	托皮卡	调酒师	,	之后	一个	冒险家	,	赌徒	,	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sə'luːn] ['oʊnər] ,

Colorado	saloon	owner	,
科罗拉多州	酒吧	所有者	,

山姆·博尔格，前托皮卡酒保，后来成为冒险家、赌徒和科罗拉多州一家酒吧的老板。

[ɪz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [dʒɪ'let] , [kɑːl] .

is	residing	in	the	deserted	mining	town	of	Gillette	,	Col	.
是	居住	在	这	荒凉的	矿业	镇	的	吉列	,	上校	.

居住在科罗拉多州吉列特这个废弃的矿业小镇。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sæm] ['boʊldʒɚ] [ri:dz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv]

The	life	of	Sam	Bolger	reads	like	a	romance	,	tinged	with	all	the	vicissitudes	of
这	生活	的	山姆	博尔格	阅读	喜欢	一个	浪漫	,	带点色调	和	全部	这	变迁	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

山姆·博尔格的一生读起来就像一部浪漫小说，充满了人生的种种变迁。

['laɪvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kerfri:] [deɪz] [wen] [goʊld] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] ['krɪp(ə)l] [kri:k] [ðæn; ðən]

lived	by	the	carefree	days	when	gold	was	more	plentiful	in	Cripple	Creek	than
活跃	经过	这	畅快	天	什么时候	金子	曾是	更多的	丰富	在	削弱	溪	比

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

回想起当年克里普尔克里克黄金比现在更丰富的无忧无虑的日子，令人心旷神怡。

['ʃædoʊd] [baɪ] [mɔ:r] ['sɔrəuz] [ðæn; ðən] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

shadowed	by	more	sorrows	than	falls	to	the	lot	of	the	average	man	.
阴影	经过	更多的	悲伤	比	瀑布	到	这	很多	的	这	平均的	男人	.

比普通人所遭遇的苦难还要多。

['sevrəl] [tə'pi:kə] [ˌpaɪə'nɪr] [meɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sɜ:rvd]

Several	Topeka	pioneers	may	remember	him	in	the	days	of	yore	when	he	served
一些	托皮卡	先驱者	可能	记住	他	在	这	天	的	昔时	什么时候	他	服务

[drɪŋks] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɑ:n] ['loʊər] ['kænzəs] ['ævənu:] ,

drinks	over	the	bar	of	a	saloon	on	lower	Kansas	Avenue	,
饮料	超过	这	酒吧	的	一个	酒吧	在	降低	堪萨斯州	大街	,

一些托皮卡的先驱者可能还记得他当年在堪萨斯大道下段的一家酒吧里当调酒师的日子。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [pleɪst] ['kænzəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [ræŋk] [ʌv; əv]

before	the	amendment	was	put	into	effect	which	placed	Kansas	in	the	fore	rank	of
前	这	修正案	曾是	放	进入	影响	哪个	放置	堪萨斯州	在	这	前	秩	的

[draɪ] [steɪts] .

dry	States	.
干燥	各州	.

在将堪萨斯州列为禁酒州前列的修正案生效之前。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] ['vɪzɪtɪd] [dʒɪ'let] .

A	newspaper	man	and	party	visited	Gillette	.
一个	报纸	男人	和	派对	到访	吉列	.

一名报社记者一行人参观了吉列。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪk'sept] [baɪ] [wʌn] [mæn] , [sæm] ['boʊldʒɚ] .

They	found	the	town	deserted	,	except	by	one	man	,	Sam	Bolger	.
他们	成立	这	镇	荒凉的	,	除了	经过	一	男人	,	山姆	博尔格	.

他们发现镇上空无一人，只有一个名叫萨姆·博尔格的人。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [sə'lu:n] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌstəmərz] .

He	occupied	a	dilapidated	saloon	,	but	had	no	customers	.
他	占领	一个	破旧的	酒吧	,	但	有	不	顾客	.

他占据了一间破旧的酒吧，但却没有顾客。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['noʊmæd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['relɪk] :

An	inquisitive	nomad	put	the	following	question	to	the	old	relic	:
一个	好奇	游牧民族	放	这	下列的	问题	到	这	老的	遗迹	:

一位好奇的游牧民向这件古老的遗物提出了以下问题：

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['voʊtɚz] ?

"	Where	are	the	rest	of	the	voters	?
"	在哪里	是	这	休息	的	这	选民	?

其他选民在哪里?

" [ðə; ði]['feɪdɪd][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	faded	old	man	did	not	answer	at	first	,	but	then	he	replied	:
"	这	褪色	老的	男人	做过	不是	回答	在	第一的	,	但	然后	他	回复	:

“那位面容憔悴的老人起初没有回答，但随后他回答道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [bʌt; bət] [hɪr] .

"	They	are	everywhere	but	here	.
"	他们	是	到处	但	这里	.

“它们无处不在，唯独这里没有。”

" [hiː; hi] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kænzən] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	He	then	relapsed	into	silence	,	but	another	Kansan	—	or	,	rather	,
"	他	然后	复发	进入	沉默	,	但	其他	堪萨斯	—	或者	,	相当	,

“之后他又陷入了沉默，但另一位堪萨斯人——或者更确切地说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænzəs] - — [spaɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]

he	was	a	Kansas	Cityan	—	spied	a	table	and	a	few	suspicious	-	looking
他	曾是	一个	堪萨斯州	-	—	间谍	一个	桌子	和	一个	很少	可疑的	-	寻找

['bɔtlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

bottles	within	the	place	.
瓶子	之内	这	地方	.

他是个堪萨斯城人——他发现店里有一张桌子和几个看起来很可疑的瓶子。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['pʊrli,'pɔːrli] [kept]

He	called	the	ancient	gentleman	and	together	they	entered	the	poorly	kept
他	称为	这	古老的	绅士	和	一起	他们	进入	这	差	保留

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

他叫来那位老先生，两人一起走进了那间破旧的酒吧。

([fɪlm] [hɪr] [dɪ'liːtəd] [baɪ] ['sensər] .)

(	Film	here	deleted	by	censor	.	)
(	电影	这里	已删除	经过	审查	.	)

（此处影片已被审查员删除。）

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] , [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

When	the	old	man	came	out	,	some	ten	minutes	later	,	he	was	in	a	more
什么时候	这	老的	男人	来了	出去	,	一些	十	分钟	之后	,	他	曾是	在	一个	更多的

['tɔːkətɪv] [muːd] .

talkative	mood	.
健谈	情绪	.

大约十分钟后，老人走了出来，他变得健谈起来。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['kænzəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hear	that	you	fellows	are	from	Kansas	,	"	he	said	,
"	我	听到	那	你	伙伴们	是	从	堪萨斯州	,	"	他	说	,

“我听说你们是堪萨斯州人，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['kænzəs][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	you	don't	know	Kansas	as	I	knew	it	.
"	但	你	不	知道	堪萨斯州	作为	我	知道	它	.

但你并不了解我所了解的堪萨斯州。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðen] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]['doʊtɪdʒ] .

The	men	who	were	young	then	are	now	in	their	dotage	.
这	男人	WHO	是	年轻的	然后	是	现在	在	他们的	溺爱	.

当年那些年轻力壮的人，如今都已步入暮年。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [tə'piːkə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [taʊn] ,

When	I	lived	in	Topeka	,	it	was	a	wide	-	open	town	,
什么时候	我	居住地	在	托皮卡	,	它	曾是	一个	宽的	-	打开	镇	,

我住在托皮卡的时候，那是个非常开阔的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪskiz] [tuː; tə][ɪts] [prəˈgresɪv]

and	it	was	my	business	to	furnish	beer	and	whiskies	to	its	progressive
和	它	曾是	我的	商业	到	提供	啤酒	和	威士忌	到	它是	进步

[ˈsɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

我的职责是向其进步的市民提供啤酒和威士忌。

" [ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sæm][ˈboʊldʒɝ] — [əˈgen] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmuːdi]

"	The	man	—	he	said	his	name	was	Sam	Bolger	—	again	fell	into	a	moody
"	这	男人	—	他	说	他的	姓名	曾是	山姆	博尔格	—	再次	跌倒	进入	一个	情绪化

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

“那名男子——他说他名叫萨姆·博尔格——再次陷入了阴郁的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Then	he	resumed	his	talk	.
然后	他	恢复	他的	讲话	.

然后他继续讲话。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈliːvɪŋ] [təˈpiːkə] .

"	I	was	a	fool	for	ever	leaving	Topeka	.
"	我	曾是	一个	傻子	为了	曾经	离开	托皮卡	.

“我当初离开托皮卡真是个傻瓜。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈmendmənt] [went] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .

It	was	in	1880	,	not	long	after	the	prohibition	amendment	went	into	effect	.
它	曾是	在	-	,	不是	长的	后	这	禁令	修正案	去	进入	影响	.

那是在 1880 年，禁酒令修正案生效后不久。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ][dʒɑːb] .

I	had	lost	my	job	.
我	有	丢失的	我的	工作	.

我失业了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .

I	had	no	money	.
我	有	不	钱	.

我当时身无分文。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdrɪftɪd] [west] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrz] [aɪ] [rəumd] [əˈraʊnd]

So	I	just	naturally	drifted	West	,	and	for	the	next	ten	years	I	roamed	around
所以	我	只是	自然	漂移	西方	,	和	为了	这	下一个	十	年	我	漫游	大约

[ˌkæləˈfɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

于是我自然而然地向西漂泊，在接下来的十年里，我一直在加利福尼亚州四处游荡。

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [ˌærɪˈzoʊnə] , [ænd; ənd][oʊld][ˈmeksɪkoʊ] .

New	Mexico	,	Arizona	,	and	old	Mexico	.
新的	墨西哥	,	亚利桑那	,	和	老的	墨西哥	.

新墨西哥州、亚利桑那州和墨西哥旧址。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌeɪˈtiːn] - [ˈnaɪnti] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [kriːk] .

But	it	was	in	eighteen	-	ninety	that	I	came	to	Cripple	Creek	.
但	它	曾是	在	十八	-	九十	那	我	来了	到	削弱	溪	.

但我是在1890年来到克里普尔克里克的。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [straɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	first	real	strike	had	been	made	.
这	第一的	真实的	罢工	有	到过	制成	.

第一次真正的打击已经发生。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .

With	thousands	of	others	I	fell	a	victim	to	my	ambition	to	be	rich	.
和	数千	的	其他的	我	跌倒	一个	受害者	到	我的	志向	到	是	富有的	.

我和成千上万的人一样，成为了致富野心的牺牲品。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [went] [tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [kri:k] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

Out	of	all	those	who	went	to	Cripple	Creek	in	those	years	,
出去	的	全部	那些	WHO	去	到	削弱	溪	在	那些	年	,

在那些年去克里普尔克里克的所有人中，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [hæv; həv] [welθ] .

only	a	few	remain	to	-	day	who	have	wealth	.
仅有的	一个	很少	保持	到	-	天	WHO	有	财富	.

如今，拥有财富的人只剩下少数了。

" [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

"	I	just	naturally	had	no	luck	.
"	我	只是	自然	有	不	运气	.

我天生就没运气。

[aɪ] ['swetɪd] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

I	sweated	my	life	away	in	the	mines	.
我	汗流浃背	我的	生活	离开	在	这	矿井	.

我在矿井里挥汗如雨，耗尽了生命。

[aɪ] ['gæmbld] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'weɪ] [maɪ]['weɪdʒɪz][ɪn] ['krɪp(ə)l] [kri:k] .

I	gambled	and	drank	away	my	wages	in	Cripple	Creek	.
我	赌博	和	喝	离开	我的	工资	在	削弱	溪	.

我在克里普尔克里克赌博喝酒，把工资都挥霍光了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] [ˌaɪ 'ti:] .

There	never	was	a	city	yet	that	could	equal	it	.
那里	绝不	曾是	一个	城市	然而	那	可以	平等的	它	.

至今为止，还没有哪座城市能与之媲美。

['mʌni] [floʊd] [laɪk] ['wɔ:tər] .

Money	flowed	like	water	.
钱	流动	喜欢	水	.

钱财如流水般涌来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

I	believe	it	was	the	wickedest	spot	on	the	map	.
我	相信	它	曾是	这	最邪恶的	点	在	这	地图	.

我认为那是地图上最危险的地方。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['krɪp(ə)l] [kri:k] ['faɪər][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] - ['naɪnti] - [sɪks] .

"	I	was	in	the	great	Cripple	Creek	fire	of	eighteen	-	ninety	-	six	.
"	我	曾是	在	这	伟大的	削弱	溪	火	的	十八	-	九十	-	六	.

“我曾亲历1896年的克里普尔溪大火。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][pɑ:rt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'lu:n] .

By	that	time	I	was	part	owner	of	a	small	saloon	.
经过	那	时间	我	曾是	部分	所有者	的	一个	小的	酒吧	.

那时我已经是某小型酒吧的合伙人之一了。

[ðə; ði]['faɪər] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] [ə'gen] .

The	fire	destroyed	my	place	,	and	I	was	broke	again	.
这	火	损毁	我的	地方	,	和	我	曾是	打破	再次	.

火灾烧毁了我的房子，我又一次身无分文了。

" [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ʌv; əv] [dʒɪ'let] .

"	Then	I	heard	rumors	of	Gillette	.
"	然后	我	听到	谣言	的	吉列	.

“然后我听到了关于吉列的传闻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

The	town	became	a	city	in	a	night	.
这	镇	成为	一个	城市	在	一个	夜晚	.

一夜之间，小镇变成了城市。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] [hɪr] [æt; ət][ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] ['hevi] .

The	rush	of	men	here	at	that	time	was	heavy	.
这	匆忙	的	男人	这里	在	那	时间	曾是	重的	.

当时这里人山人海。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Being	one	of	the	first	on	the	ground	,
存在	一	的	这	第一的	在	这	地面	,

作为最早抵达现场的人员之一，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

I	started	a	saloon	in	a	shack	and	a	boarding	house	in	a	tent	.
我	开始	一个	酒吧	在	一个	窝棚	和	一个	登机	房子	在	一个	帐篷	.

我在一间棚屋里开了一家酒吧，在一顶帐篷里开了一家旅馆。

[ðen] [aɪ] [liːst] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [hɔːl] [hɪr] .

Then	I	leased	the	upstairs	of	a	building	and	owned	the	first	dance	hall	here	.
然后	我	租赁	这	楼上	的	一个	建筑	和	拥有	这	第一的	舞蹈	大厅	这里	.

然后我租下了楼上的空间，在这里开了第一家舞厅。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [dʒɪ'let] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ['riːdʒən] .

For	several	months	Gillette	was	fast	becoming	the	center	of	the	Cripple	Creek	region	.
为了	一些	几个月	吉列	曾是	快速地	成为	这	中心	的	这	削弱	溪	地区	.

几个月来，吉列市迅速成为克里普尔克里克地区的中心。

[ðen] [ðə; ði][goʊld] [geɪv] [aʊt] .

Then	the	gold	gave	out	.
然后	这	金子	给予	出去	.

然后黄金就用完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .

It	was	shallow	.
它	曾是	浅的	.

水很浅。

['piːp(ə)l] [left] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

People	left	here	in	a	single	night	.
人们	左边	这里	在	一个	单身的	夜晚	.

人们一夜之间离开了这里。

['meni] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [dɔːz] .

Many	did	not	take	even	the	precaution	of	shutting	their	doors	.
许多	做过	不是	拿	甚至	这	预防	的	关闭	他们的	门	.

许多人甚至没有采取关门的预防措施。

[dʒɪ'let] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Gillette	started	like	a	whirlwind	,	and	in	a	like	manner	it	became	deserted	.
吉列	开始	喜欢	一个	旋风	,	和	在	一个	喜欢	方式	它	成为	荒凉的	.

吉列公司起步迅猛，但很快就销声匿迹了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] , [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ɪn][goʊld] .

" Only a few of us remained , firm in the belief that the country was plentiful in gold .

" 仅有的 一个 很少 的 我们 剩余 , 公司 在 这 信仰 那 这 国家 曾是 丰富 在 金子 .

“只有我们少数人留了下来，他们坚信这个国家盛产黄金。”

[maɪ] [sə'luːn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [jet] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

My saloon business was ruined , yet I kept it up , and still have it to - day .

我的 酒吧 商业 曾是 毁坏 , 然而 我 保留 它 向上 , 和 仍然 有 它 到 - 天 .

我的酒吧生意破产了，但我坚持了下来，直到今天还在经营。

['grædʒuəli] [maɪ] [frendz] [left] [dʒɪ'let] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ,

Gradually my friends left Gillette , but I remained ,

逐步地 我的 朋友们 左边 吉列 , 但 我 剩余 ,

我的朋友们渐渐离开了吉列，但我留了下来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['soːlətəri] ['grændʒər] [sɪns] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ,

and have lived in solitary grandeur since nineteen hundred and eight ,

和 有 居住地 在 孤 宏伟 自从 十九 百 和 八 ,

自1908年以来，他们一直过着与世隔绝的奢华生活。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [muːvd] [ə'weɪ] .

when the last of my family moved away .

什么时候 这 最后的 的 我的 家庭 已搬 离开 .

当我的家人全部搬走后。

" [waɪ] [dəunt][aɪ] [liːv] , [juː; jʊ][æsk] ?

" Why don't I leave , you ask ?

" 为什么 不 我 离开 , 你 问 ?

你问我为什么不离开?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why should I ?

为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

I have nothing especially to live for .

我 有 没有什么 尤其 到 居住 为了 .

我没有什么特别的理由活下去。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [dʒɪ'let] .

I have formed an attachment to Gillette .

我 有 形成 一个 依恋 到 吉列 .

我对吉列产生了感情。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [hɪr] .

I will die here .

我 将要 死 这里 .

我将死在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I am emperor of the place .

我 是 皇帝 的 这 地方 .

我是这里的皇帝。

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	word	is	law	,	having	no	one	to	dispute	it	.
我的	单词	是	法律	,	拥有	不	一	到	争议	它	.

我的话就是法律，无人可以反驳。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] , ['sev(ə)n] [maɪlz]

"	The	visitors	soon	after	this	resumed	their	journey	to	Cripple	Creek	,	seven	miles
"	这	访客	很快	后	这	恢复	他们的	旅行	到	削弱	溪	,	七	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“此后不久，游客们继续前往七英里外的克里普尔克里克。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [fɪld] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

An	air	of	depression	filled	each	and	every	one	of	them	.
一个	空气	的	沮丧	已填	每个	和	每一个	一	的	他们	.

他们每个人身上都笼罩着一种压抑的气氛。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['kɑːrθɪdʒ] [lʊkt] [laɪk]['æftər][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

They	began	to	realize	what	Carthage	looked	like	after	the	carnage	of	the	Romans	.
他们	开始	到	意识到	什么	迦太基	看起来	喜欢	后	这	屠杀	的	这	罗马书	.

他们开始意识到罗马人屠杀之后迦太基的模样。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] " [dræg] " ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

As	they	turned	off	the	main	"	drag	"	into	a	side	street	and	thence	to	the
作为	他们	转向	离开	这	主要的	"	拖	"	进入	一个	边	街道	和	因此	到	这

[meɪn] [roʊd] ,

main	road	,
主要的	路	,

当他们离开主干道拐进一条小巷，然后再回到主路上时，

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [lʊkt] [bæk] .

the	newspaper	man	looked	back	.
这	报纸	男人	看起来	后退	.

报社记者回头看了一眼。

[sæm]['boʊldʒɝ] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi]

Sam	Bolger	,	a	pathetic	figure	to	say	the	least	,	was	still	sitting	where	he
山姆	博尔格	,	一个	可怜的	数字	到	说	这	至少	,	曾是	仍然	坐着	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

萨姆·博尔格，说他是可怜虫都算是轻描淡写了，他仍然坐在被留下的原地。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vuːduː] [kwiːn] .

The	Strange	Rites	of	the	"	Voodoo	Queen	.
这	奇怪的	仪式	的	这	"	巫毒教	女王	.

“巫毒女王”的奇异仪式。

" [waɪl] ['vʊdʊɪzəm] — ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [kʌlt] [wʌn]

"	While	voodooism	—	into	the	realm	of	which	hideous	and	grotesque	cult	one
"	尽管	巫毒教	—	进入	这	领域	的	哪个	可怕	和	怪诞	邪教	一

['kænɑːt][goʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] ['dænsər] ,

cannot	go	far	without	encountering	the	snake	dancer	,
不能	去	远的	没有	遭遇	这	蛇	舞蹈家	,

“而巫毒教——在这个丑陋怪诞的邪教领域里，你几乎不可能不遇到蛇舞者，

['medɪs(ə)n]['feɪkər] , [tʃɑːrm] ['vendər] , ['wɪtʃkræft] [kwiːn] ,

medicine	faker	,	charm	vender	,	witchcraft	queen	,
药品	骗子	,	魅力	供应商	,	巫术	女王	,

伪药贩子、护身符贩子、巫术女王

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] " ['eɪnʃənt]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	like	—	is	becoming	a	matter	of	"	ancient	history	"	in	the	South	,
和	这	喜欢	—	是	成为	一个	事情	的	"	古老的	历史	"	在	这	南	,

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

诸如此类的事情——在南方正逐渐成为“陈年旧事”了。

[wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɑːntə] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

one	is	bound	to	stumble	onto	signs	of	it	occasionally	,
一	是	边界	到	绊倒	到	标志	的	它	偶尔	,

人们偶尔肯定会偶然发现它的迹象。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

and	if	one	only	follows	the	right	trail	,
和	如果	一	仅有的	跟随	这	正确的	踪迹	,

只要沿着正确的道路走，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɪl] ['redɪli] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]

he	may	come	upon	a	scene	that	will	readily	convince	him	that	the	old	-	time
他	可能	来	之上	一个	场景	那	将要	容易	说服	他	那	这	老的	-	时间

['præktɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [blæks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [ɔːr] ['saʊndli] ['slʌmbɝɪŋ] .

practices	of	some	superstitious	blacks	are	not	dead	or	soundly	slumbering	.
实践	的	一些	迷信的	黑人	是	不是	死的	或者	稳固地	沉睡	.

他可能会遇到这样的场景，让他确信某些迷信的黑人的旧习俗并没有消失或彻底消失。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['autbreiks] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] — [ʌv; əv][eɪdʒd] [mə'riː] [lə'voʊ] , [noʊn] [ɪn]

The	annual	outbreaks	—	and	then	some	—	of	aged	Marie	Lavoe	,	known	in
这	年度的	疫情爆发	—	和	然后	一些	—	的	老年人	玛丽	拉沃	,	已知	在

[luˌiːzi'ænə] [æz; əz][ðə; ði] " ['vuːduː] [kwiːn] ,

Louisiana	as	the	"	Voodoo	Queen	,
路易斯安那州	作为	这	"	巫毒教	女王	,

每年都会爆发——而且不止一次——年迈的玛丽·拉沃（Marie Lavoe）的巫毒事件，她在路易斯安那州被称为“巫毒女王”。

" [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvəri]

"	who	was	born	in	the	Kongo	and	was	brought	to	that	State	in	the	slavery
"	WHO	曾是	出生	在	这	刚果	和	曾是	带来	到	那	状态	在	这	奴隶制

[deɪz] ,

days	,
天	,

“出生于刚果，在奴隶时期被带到该国的人”，

['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

only	go	to	prove	that	her	followers	—	and	these	are	not	all	confined	to
仅有的	去	到	证明	那	她	追随者	—	和	这些	是	不是	全部	受限	到

[ðə; ði] [blæks] — [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['seɪˌɑːnsɪz][ænd; ənd]

the	blacks	—	are	just	as	eager	to	take	part	in	her	mysterious	séances	and
这	黑人	—	是	只是	作为	渴望的	到	拿	部分	在	她	神秘	降神会	和

['wɪldər] ['ɔːdʒiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

wilder	orgies	as	they	were	when	she	,
更狂野	狂欢	作为	他们	是	什么时候	她	,

这只能证明，她的追随者——而且这些人并不全是黑人——和她生前一样，仍然热衷于参加她神秘的降神会和更加狂野的狂欢。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kwiːn] ,

as	a	young	girl	and	stately	specimen	of	the	African	queen	,
作为	一个	年轻的	女孩	和	庄严	标本	的	这	非洲	女王	,

年轻时，她是一位仪态万方的非洲女王。

[fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ˈkɑːndʒərɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɔːrsəri] .

first	introduced	her	startling	exhibitions	of	conjuring	and	sorcery	.
第一的	介绍	她	令人震惊	展览	的	魔法	和	巫术	.

她首次向世人展示了她惊人的魔术和巫术表演。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [deɪ] ,

Even	now	,	with	the	annual	return	of	St	.	John's	Day	,
甚至	现在	,	和	这	年度的	返回	的	英石	.	约翰的	天	,

即使到了今天，随着圣约翰节的到来，

[ðɪs] [ˈvuːduː] [kwiːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [greɪs] [ænd; ənd]

this	voodoo	queen	is	said	to	fall	from	her	throne	of	Christian	grace	and
这	巫毒教	女王	是	说	到	落下	从	她	王座	的	基督教	优雅	和

[tuː; tə] [plʌndʒ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpræktɪsɪz] [ðæt] [ɪn] [pæst] [ˈjɪrz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

to	plunge	again	into	all	the	strange	practices	that	in	past	years	won	for	her	a
到	暴跌	再次	进入	全部	这	奇怪的	实践	那	在	过去的	年	韩元	为了	她	一个

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] ,

following	that	has	never	been	outnumbered	by	any	of	her	rivals	,
下列的	那	有	绝不	到过	寡不敌众	经过	任何	的	她	竞争对手	,

据说这位巫毒女王将从她基督教恩典的宝座上跌落，重新沉溺于过去几年为她赢得众多追随者的种种怪异习俗中，而她的追随者人数从未被任何竞争对手超越。

[meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [sʌtʃ]

male	or	female	,	throughout	the	South	,	the	only	section	of	the	country	where	such
男性	或者	女性	,	自始至终	这	南	,	这	仅有的	部分	的	这	国家	在哪里	这样的

[ˈpræktɪsɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

practices	are	known	,
实践	是	已知	,

无论男女，这种习俗在南方各地都有发生，南方是美国唯一已知存在这种习俗的地区。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tʃɑːrm] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈvuːduː] [ˈdɑːktɚz] [kæn; kən]

although	in	the	large	cities	of	the	North	charm	sellers	and	voodoo	doctors	can
虽然	在	这	大的	城市	的	这	北	魅力	卖家	和	巫毒教	医生	能

[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ,

always	be	found	,
总是	是	成立	,

虽然在北方的大城市里总能找到卖护身符的人和巫医，

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [ˈniːgroʊ][kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] " [blæk] [belt] .

if	the	right	negro	can	be	secured	to	act	as	guide	through	the	"	black	belt	.
如果	这	正确的	黑人	能	是	安全	到	行为	作为	指导	通过	这	"	黑色的	腰带	.

如果能找到合适的黑人作为向导，带领大家走过“黑带”之路。

" [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm][waɪld]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [stɪl] [ˈwɪldər] [ˈɔːdʒiːz] ,

"	If	one	would	witness	some	wild	dances	and	still	wilder	orgies	,
"	如果	一	会	证人	一些	荒野	舞蹈	和	仍然	更狂野	狂欢	,

“如果有人目睹了一些狂野的舞蹈和更加狂野的狂欢，

[ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [haɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [leɪk] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [deɪ] ,

then	one	should	hie	away	to	Lake	St	.	John	,	on	St	.	John's	Day	,
然后	一	应该	嗨	离开	到	湖	英石	.	约翰	,	在	英石	.	约翰的	天	,

那么，在圣约翰日那天，就应该赶紧前往圣约翰湖。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [treɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈhæpi] ,

and	quietly	trail	the	small	bands	of	happy	,
和	悄悄	踪迹	这	小的	乐队	的	快乐的	,

悄悄地跟在快乐的小队后面，

['smaɪlɪŋ] [blæk] [foʊks][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['oʊv(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] " [feˈstɪvɪtiːz] " [ɑːr; ər][tuː; tə]

smiling	**black**	**folks**	**to**	**the**	**charming**	**oval**	**clearing**	**where**	**the**	**"**	**festivities**	**"**	**are**	**to**
微笑	黑色的	各位	到	这	迷人	椭圆形	清理	在哪里	这	"	庆祝活动	"	是	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	**place**	**.**
拿	地方	.

面带微笑的黑人来到迷人的椭圆形空地，那里将举行“庆祝活动”。

[hɪr] [ðə; ði] ['spektеɪtər] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] [də'vɜːrtɪzmənt] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] "

Here	**the**	**spectator**	**will**	**see**	**a**	**terpsichorean**	**divertisement**	**that**	**might**	**well**	**be**	**called**	**"**
这里	这	旁观者	将要	看	一个	舞蹈	分流	那	可能	出色地	是	称为	"

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][waɪld][əˈbændən] ,

the	**dance**	**of**	**wild**	**abandon**	**,**
这	舞蹈	的	荒野	放弃	,

在这里，观众将看到一场舞蹈表演，可以称之为“狂野奔放之舞”。

" [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [əˈbaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	**inasmuch**	**as**	**the**	**dancers**	**appear**	**to**	**have**	**abandoned**	**about**	**all**	**of**	**their**
"	因此	作为	这	舞者	出现	到	有	弃	关于	全部	的	他们的

['kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [əˈlaʊ] .

covering	**that**	**the**	**law**	**will**	**allow**	**.**
覆盖	那	这	法律	将要	允许	.

“因为舞者们似乎已经放弃了法律允许范围内的所有遮盖物。”

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃəns] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

One	**has**	**but**	**to**	**watch**	**the**	**contortions**	**to**	**discern**	**the**	**origin**	**of**	**many**	**of**
一	有	但	到	手表	这	扭曲	到	辨别	这	起源	的	许多	的

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

the	**movements**	**of**	**fashionable**	**dances**	**as**	**adopted**	**by**	**the**	**society**	**circles**	**of**
这	移动	的	时髦	舞蹈	作为	已采用	经过	这	社会	界	的

" [waɪt] [foʊks] " [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**white**	**folks**	**"**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	白色的	各位	"	到	-	天	.

只需观察这些扭曲的动作，就能辨别出当今“白人”社交圈所采用的许多时尚舞蹈动作的起源。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

As	**to**	**the**	**music**	**,**
作为	到	这	音乐	,

至于音乐方面，

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['meʒərz] [ðæt] [lʊr] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

one	**hears**	**the**	**same**	**syncopated**	**measures**	**that**	**lure**	**our**	**white**	**brothers**	**and**	**sisters**
一	听到	这	相同的	切分音	措施	那	饵	我们的	白色的	兄弟	和	姐妹

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tæŋgoʊ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .

into	**the**	**gilded**	**tango**	**palaces**	**of**	**the**	**metropolis**	**.**
进入	这	镀金	探戈	宫殿	的	这	都会	.

人们听到的正是同样的切分音节奏，正是这种节奏吸引着我们的白人兄弟姐妹们走进大都市金碧辉煌的探戈舞厅。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ɪnˈspaɪərɪŋ] .

The	**scene**	**is**	**startling**	**,**	**if**	**not**	**inspiring**	**.**
这	场景	是	令人震惊	,	如果	不是	鼓舞人心	.

眼前的景象令人震惊，甚至可以说是鼓舞人心。

[ɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] " [ˌlætəˈnɪər] " — [skrʌb] [pɑːm] — [sɪts][ðə; ði] ['vuːduː] [kwiːn] .

On	**a**	**mat**	**of**	**"**	**latanier**	**"**	**—**	**scrub**	**palm**	**—**	**sits**	**the**	**voodoo**	**queen**	**.**
在	一个	垫	的	"	拉塔尼埃	"	—	擦洗	棕榈	—	坐着	这	巫毒教	女王	.

巫毒女王坐在棕榈树（一种灌木棕榈）铺成的垫子上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] , [ə; eɪ] [boʊl] [kənˈteɪnɪŋ] [mɪlk] ,

In	**front**	**of**	**her**	**is**	**a**	**charcoal**	**brazier**	**,**	**a**	**bowl**	**containing**	**milk**	**,**
在	正面	的	她	是	一个	木炭	火盆	,	一个	碗	包含	牛奶	,

她面前放着一个炭火盆和一个盛着牛奶的碗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['bæskɪt] [rests] [ðə; ði] [kɔɪld] ,

a	small	cage	in	which	are	white	mice	,	and	in	a	round	basket	rests	the	coiled	,
一个	小的	笼	在	哪个	是	白色的	小鼠	,	和	在	一个	圆形的	篮子	休息	这	卷曲	,

一个小笼子里装着白鼠，一个圆形的篮子里盘踞着.....

[lɪv; laɪv] [sneɪk] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːpərti] ['aɪtəm][ʌv; əv]

live	snake	that	next	to	the	sorceress	is	the	most	important	property	item	of
居住	蛇	那	下一个	到	这	巫婆	是	这	最多	重要的	财产	物品	的

[ðə; ði] [wɪrd] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] .

the	weird	scenes	that	are	about	to	be	enacted	.
这	诡异的	场景	那	是	关于	到	是	已颁布	.

活蛇是女巫身边最重要的道具，也是即将上演的怪诞场景中不可或缺的一部分。

[waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

While	the	aged	queen	is	supposed	to	be	a	sorceress	,	judging	from
尽管	这	老年人	女王	是	据称	到	是	一个	巫婆	,	评判	从

[hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

her	equipment	,
她	设备	,

虽然从女王的装备来看，这位年迈的女王应该是一位女巫，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " - " [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpəz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] .

she	is	a	"	caplata	"	to	her	worshipers	and	supporters	.
她	是	一个	"	-	"	到	她	信徒	和	支持者	.

在她的信徒和支持者眼中，她是一位“女神”。

[suːn] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [strʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊz] ,

Soon	is	heard	the	syncopated	strum	of	the	banjos	,
很快	是	听到	这	切分音	弹奏	的	这	班卓琴	,

很快便听到了班卓琴有节奏的拨弦声，

[ðen] [ðə; ði] [loʊ] ['maɪnər] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] .

then	the	low	minor	chant	of	those	seated	about	the	charmed	circle	.
然后	这	低的	次要的	呗	的	那些	坐着	关于	这	迷住了	圆圈	.

然后是围坐在魔法圈周围的人们低沉的吟唱声。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [meɪl] ['dɑːnsəz] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] ['kloʊðɪŋ] ,

One	by	one	the	male	dancers	divest	themselves	of	their	superfluous	clothing	,
一	经过	一	这	男性	舞者	剥离	他们自己	的	他们的	多余	衣服	,

男舞者们一个接一个地脱掉多余的衣服，

['fiːmeɪl] [ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪʃnz] .

females	the	while	making	the	same	preparations	.
女性	这	尽管	制作	这	相同的	准备工作	.

女性也在做同样的准备工作。

[ðə; ði] [kwiːn] ['libəreits] [ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [sneɪk] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ]['taɪni] , ['fraɪt(ə)nd] [maʊs]

The	queen	liberates	the	half	-	starved	snake	and	holds	a	tiny	,	frightened	mouse
这	女王	解放	这	一半	-	饥饿	蛇	和	持有	一个	微小的	,	害怕	老鼠

[bɪ'fɔːr] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

before	its	glistening	eyes	.
前	它是	闪闪发光	眼睛	.

女王释放了那条半饿的蛇，并将一只受惊的小老鼠放在它闪亮的眼睛前。

[ðə; ði] [sneɪk] [dɑːrts] [fɔːrθ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

The	snake	darts	forth	its	head	and	swallows	the	mouse	with	a	single	gulp	.
这	蛇	飞镖	前进	它是	头	和	燕子	这	老鼠	和	一个	单身的	咕噜	.

蛇猛地探出头，一口吞下了老鼠。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [θriː] [maɪs] .

This	is	repeated	until	the	snake	has	been	fed	three	mice	.
这	是	重复	直到	这	蛇	有	到过	美联储	三	小鼠	.

重复此过程，直到蛇吃掉三只老鼠为止。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [boʊlts] [iːtʃ] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fuːd] ,

As	the	snake	bolts	each	morsel	of	living	food	,
作为	这	蛇	螺栓	每个	小块	的	活的	食物	,

蛇贪婪地吞食着每一口鲜活的食物。

[ðə; ði] [kwiːn] [θroʊz] [sʌm; səm] [red] - [flæʃ] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪʒər] ,

the	queen	throws	some	red	-	flash	powder	on	the	brazier	,
这	女王	投掷	一些	红色的	-	闪光	粉末	在	这	火盆	,

女王往火盆上撒了一些红色闪光粉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['swiːtli] ['pɜːrfjuːmd] [klaʊd] [ʌv; əv]

and	for	a	moment	the	whole	circle	is	lost	in	a	sweetly	perfumed	cloud	of
和	为了	一个	片刻	这	所有的	圆圈	是	丢失的	在	一个	甜蜜地	香	云	的

['veɪpər] ,

vapor	,
汽	,

一时间，整个圆圈都消失在一团散发着甜香的雾气中。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [floʊts] [ə'weɪ] .

which	gradually	rises	and	floats	away	.
哪个	逐步地	上升	和	浮标	离开	.

它逐渐上升并飘走。

[wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɔːl] [wer] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] ,

When	the	dancing	begins	,	the	faces	of	the	participants	all	wear	a	serious	look	,
什么时候	这	跳舞	开始	,	这	面孔	的	这	参与者	全部	穿	一个	严肃的	看	,

舞蹈开始时，所有参与者的表情都十分严肃。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [siːn] [ɑːn]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['æθliːts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

very	much	like	that	seen	on	faces	of	a	bunch	of	college	athletes	about	to	engage
非常	很多	喜欢	那	已见	在	面孔	的	一个	束	的	大学	运动员	关于	到	从事

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [sprɪnt] .

in	a	hundred	or	four	-	hundred	-	yard	sprint	.
在	一个	百	或者	四	-	百	-	院子	短跑	.

就像一群大学运动员即将参加百米或四百米短跑比赛时脸上的表情一样。

[ðə; ði][waɪld] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] .

The	wild	frenzy	of	the	thing	is	to	come	later	.
这	荒野	狂热	的	这	事物	是	到	来	之后	.

真正的疯狂场面还在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [nɪr] - [nuːd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nek]

It	will	be	noticed	that	the	dancers	'	near	-	nude	bodies	are	decorated	with	neck
它	将要	是	注意到	那	这	舞者	-	靠近	-	裸体	身体	是	装饰	和	脖子

['sɜːrklɪts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [tiːθ] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['prɑːbəbli] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

circlets	of	animal	teeth	—	a	custom	probably	adopted	from	the	North	American
圆环	的	动物	牙齿	—	一个	风俗	大概	已采用	从	这	北	美国人

['indiəns] — ['geili] ['kʌlərd] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] ,

Indians	—	gayly	colored	chicken	feathers	,
印度人	—	同性恋地	有色	鸡	羽毛	,

值得注意的是，舞者们近乎赤裸的身体上装饰着动物牙齿制成的颈环——这种习俗很可能是从北美印第安人那里借鉴来的——以及色彩鲜艳的鸡毛。

['ræbəts] - [fiːt] , ['kjʊriəs] [mɪ'dæljənz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

rabbits	'	feet	,	curious	medallions	gathered	from	all	parts	of	the	world	,	but	of
兔子	-	脚	,	好奇的	奖章	聚集	从	全部	部分	的	这	世界	,	但	的

[smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] , [pər'hæps] ,

small	intrinsic	value	,	perhaps	,
小的	固有的	价值	,	也许	,

兔脚，从世界各地收集来的奇特饰物，但或许本身价值不大。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪr] [ænd; ənd][noʊz] [rɪŋz] [wɔːrn][baɪ][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

although	some	of	the	huge	ear	and	nose	rings	worn	by	both	sexes
虽然	一些	的	这	巨大的	耳朵	和	鼻子	戒指	磨损	经过	两个都	性别

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli] [laɪn] [baɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkənz] .

undoubtedly	have	been	handed	down	the	family	line	by	native	Africans	.
无疑	有	到过	递交	向下	这	家庭	线	经过	本国的	非洲人	.

虽然男女佩戴的一些巨大的耳环和鼻环无疑是非洲土著居民世代相传的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk]

Gradually	the	dancers	work	themselves	into	the	real	spirit	of	the	grotesque
逐步地	这	舞者	工作	他们自己	进入	这	真实的	精神	的	这	怪诞

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

舞者们逐渐融入了这场怪诞庆典的真正氛围。

[ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kwiːn] [ɪn] [perz] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

They	circle	about	their	queen	in	pairs	and	singly	,
他们	圆圈	关于	他们的	女王	在	对	和	单独	,

它们成对或单独地围绕着蜂后盘旋，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑːdi] [kən'tɔːrʃəns] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	body	contortions	soon	begin	to	equal	those	of	the	Indians	of	the
和	他们的	身体	扭曲	很快	开始	到	平等的	那些	的	这	印度人	的	这

[fɑːr] [west] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['pæstaɪm] .

Far	West	when	engaged	in	a	similar	pastime	.
远的	西方	什么时候	已订婚的	在	一个	相似的	消遣	.

他们的身体扭曲很快就变得和远西部的印第安人在进行类似消遣时一样。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] ['wɪldər] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɑːnˌpɑːr'tɪsɪpənts] [bɪ'kʌm] ['laʊdər] ,

The	music	becomes	wilder	,	the	shouts	of	the	nonparticipants	become	louder	,
这	音乐	变成	更狂野	,	这	喊叫	的	这	非参与者	变得	更大声	,

音乐变得更加狂野，非参与者的喊叫声也越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [ænd; ənd] [grʌnt] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd]

and	the	dancers	begin	to	puff	and	blow	and	grunt	strange	sounds	and
和	这	舞者	开始	到	噗	和	吹	和	咕哝	奇怪的	声音	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] ,

exclamations	,
感叹词	,

舞者们开始喘息、吹气，发出奇怪的声音和惊叹声，

[mʌtʃ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [blæks] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kræps] .

much	like	so	many	blacks	playing	at	craps	.
很多	喜欢	所以	许多	黑人	玩耍	在	掷骰子	.

就像很多黑人玩掷骰子游戏一样。

[ðer; ðər] [kwiːn] , [ðə; ði] [waɪl] , [ɪz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

Their	queen	,	the	while	,	is	not	idle	.
他们的	女王	,	这	尽管	,	是	不是	闲置的	.

然而，他们的女王却并不闲着。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['verɪˌkʌlərd] [flæʃ] ['paudəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

She	continues	to	cast	the	varicolored	flash	powders	into	the	fire	,
她	继续	到	投掷	这	五彩斑斓	闪光	粉末	进入	这	火	,

她继续将五彩缤纷的闪光粉撒入火中，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪʒər] [θroʊz]

and	many	times	the	dancers	are	lost	in	the	misty	clouds	that	the	brazier	throws
和	许多	时代	这	舞者	是	丢失的	在	这	蒙蒙	云	那	这	火盆	投掷

[ɔːf] .

off	.
离开	.

很多时候，舞者们都迷失在火盆扬起的薄雾中。

[ðə; ði] [dæns] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ]

The	dance	continues	until	the	participants	are	completely	exhausted	and	fall	with
这	舞蹈	继续	直到	这	参与者	是	完全地	筋疲力尽的	和	落下	和

[fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

fixed	eyes	and	frothing	mouths	to	the	ground	,
固定的	眼睛	和	起泡	嘴	到	这	地面	,

舞蹈持续进行，直到参与者筋疲力尽，双目呆滞、口吐白沫地倒在地上为止。

[wer] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] " [set] .

where	they	gradually	recover	and	then	make	way	for	a	new	"	set	.
在哪里	他们	逐步地	恢复	和	然后	制作	方式	为了	一个	新的	"	放	.

它们逐渐恢复，然后为新的“集合”让路。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['θrɪfti] [mə'riː] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər]

"	Following	the	custom	established	when	the	thrifty	Marie	first	established	her
"	下列的	这	风俗	已确立的	什么时候	这	节俭	玛丽	第一的	已确立的	她

[rep'tɪliən] [fæn'dæŋgoʊ] ,

reptilian	fandango	,
爬行动物	凡丹戈	,

“遵循节俭的玛丽最初创立她的爬行动物狂欢节时所确立的习俗，

[iːtʃ] ['dænsər][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

each	dancer	must	pay	to	her	three	pieces	of	silver	of	different
每个	舞蹈家	必须	支付	到	她	三	件	的	银	的	不同的

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

denominations	.
面额	.

每位舞者都要向她支付三枚不同面额的银币。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] , [ə; eɪ] [daɪm] ,

In	the	early	days	of	her	reign	this	meant	a	three	-	cent	piece	,	a	dime	,
在	这	早期的	天	的	她	在位	这	意思是	一个	三	-	中心	片	,	一个	一角硬币	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

and	a	quarter	,
和	一个	四分之一	,

在她统治初期，这意味着三分钱、一角钱和二十五分钱的硬币。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər]['peɪtrən] ['hæznt] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

but	if	her	patron	hasn't	a	three	-	cent	piece	,	which	is	now	generally	the	case	,
但	如果	她	赞助人	还没有	一个	三	-	中心	片	,	哪个	是	现在	一般来说	这	案件	,

但如果她的赞助人没有三分钱的硬币，这种情况现在很常见，

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [daɪm] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði]

he	must	pay	a	dime	,	a	quarter	,	and	a	half	—	eighty	-	five	cents	in	the
他	必须	支付	一个	一角硬币	,	一个	四分之一	,	和	一个	一半	—	八十	-	五	分	在	这

['toʊt(ə)l] .

total	.
全部的	.

他必须支付一角钱、一个二角五分钱和一个五分钱——总共八十五美分。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['peɪtrən] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['maʊntɪd] ['ræbɪts]
In return for this presentation , the patron may receive a prettily mounted rabbit's
在 返回 为了 这 推介会 , 这 赞助人 可能 收到 一个 漂亮 安装 兔子的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

作为此次展示的回报，赞助人可能会收到一个精美的兔脚标本。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
guaranteed to have been killed in a graveyard at midnight ,
保证 到 有 到过 被杀 在 一个 墓地 在 午夜 ,

可以肯定的是，他是在午夜时分死于墓地。

[ə; eɪ]['kɑːndʒər][bæg] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][bæd]['spɪrɪts] ,
a conjure bag warranted to keep off bad spirits ,
一个 变戏法 包 有保证 到 保持 离开 坏的 烈酒 ,

一个据说可以驱邪避凶的魔法袋

[ɔːr][hɪz; ɪz] [pɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] " [tʃɑːrmz] " [ðæt][ðə; ði] ['tʃuːzər] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvz]
or his pick from a variety of other " charms " that the chooser firmly believes
或者 他的 挑选 从 一个 种类 的 其他 " 魅力 " 那 这 选择者 牢牢 相信
[wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'gen]
will carry him safely through to the time when St . John's Day shall have again
将要 携带 他 安全 通过 到 这 时间 什么时候 英石 . 约翰的 天 将 有 再次
[roʊld] [ə'raʊnd] .
rolled around .
滚动 大约 .

或者他可以从各种其他“护身符”中挑选一个，选择者坚信这些护身符将保佑他平安度过圣约翰节的再次到来。

[piːs] [æt; ət] [læst] [ɪn] " ['blʌdi] ['brɛθɪt] . "
Peace at Last in " Bloody Breathitt . "
和平 在 最后的 在 " 血腥 布雷西特 . "

《血腥布雷西特》终于迎来和平。

" [dɑːk] " [smɪθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ed]['kæləˌhæn] ,
" Dock " Smith , one of the alleged assassins of Ed Callahan ,
" 码头 " 史密斯 , 一 的 这 据称 刺客 的 艾德 卡拉汉 ,

“码头”史密斯，据称是刺杀埃德·卡拉汉的凶手之一，

['riːs(ə)ntli]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] , ['kaɪ] . ,
recently pleaded guilty before the court in Winchester , Ky . ,
最近 恳求 有罪的 前 这 法庭 在 温彻斯特 , 肯塔基州 . ,

最近在肯塔基州温彻斯特市的法庭上认罪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
and was sentenced to a life term in the penitentiary ,
和 曾是 判刑 到 一个 生活 学期 在 这 监狱 ,

并被判处终身监禁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sentəns] [ɑːn] [smɪθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪs]

and	it	is	believed	that	the	passing	of	sentence	on	Smith	will	be	the	finis
和	它	是	相信	那	这	通过	的	句子	在	史密斯	将要	是	这	结束

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] ['fjuːd(ə)l] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

to	the	long	-	continued	feudal	warfare	which	caused	the	press	of	the	nation	to
到	这	长的	-	持续	封建	战争	哪个	导致	这	按	的	这	国家	到

[kənˈfɜːr][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['blʌdi] ['brɛθɪt] " [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['dʒɪm]['hɑːrgɪs]

confer	the	title	of	"	Bloody	Breathitt	"	on	the	county	which	produced	Jim	Hargis
授予	这	标题	的	"	血腥	布雷西特	"	在	这	县	哪个	生产	吉姆	哈吉斯

[ænd; ənd][ed]['kæləˌhæn] .

and	Ed	Callahan	.
和	艾德	卡拉汉	.

人们相信，对史密斯的判决将结束这场旷日持久的封建战争，这场战争导致全国媒体将“血腥布雷西特”的称号授予了吉姆·哈吉斯和埃德·卡拉汉所在的县。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv]['hɑːrgɪs][ænd; ənd]['kæləˌhæn] ,

With	the	deaths	of	Hargis	and	Callahan	,
和	这	死亡人数	的	哈吉斯	和	卡拉汉	,

随着哈吉斯和卡拉汉的去世，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

and	the	conviction	of	several	of	those	alleged	to	have	been	responsible
和	这	定罪	的	一些	的	那些	据称	到	有	到过	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] ['endɪd] ['kæləˌhænz] [laɪf] ,

for	the	plot	which	ended	Callahan's	life	,
为了	这	阴谋	哪个	结束	卡拉汉的	生活	,

以及对几名被指控策划杀害卡拉汉的阴谋者定罪。

[ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt][ɪn]['dʒæksən][ænd; ənd] ['brɛθɪt] ['kauntiz] ,

the	old	feudal	spirit	was	practically	wiped	out	in	Jackson	and	Breathitt	Counties	,
这	老的	封建	精神	曾是	几乎	擦拭	出去	在	杰克逊	和	布雷西特	县	,

杰克逊县和布雷西特县的旧封建精神几乎被彻底消灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['prɑːspekts][ʌv; əv]['eni]

and	that	section	is	to	-	day	regarded	as	having	the	brightest	prospects	of	any
和	那	部分	是	到	-	天	认为	作为	拥有	这	最亮的	前景	的	任何

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

section	of	the	State	.
部分	的	这	状态	.

如今，该地区被认为是全州发展前景最光明的地区。

['welθi] ['iːstərn] ['sindikits] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] ['brɛθɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] [ænd; ənd]

Wealthy	Eastern	syndicates	have	invaded	Breathitt	and	adjoining	counties	and
富裕	东	辛迪加	有	入侵	布雷西特	和	相邻的	县	和

[ɪn'vestɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]['tɪmbər][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

invested	heavily	in	the	coal	and	timber	lands	of	the	section	,
投资	重度	在	这	煤炭	和	木材	土地	的	这	部分	,

东部富有的财团已经入侵布雷西特县及其周边地区，并在该地区的煤矿和林地进行了大量投资。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrkəm][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

while	at	the	time	James	B	.	Marcum	was	assassinated	and	for	several	years
尽管	在	这	时间	詹姆斯	B	.	马库姆	曾是	被暗杀	和	为了	一些	年

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] ['trædʒədi] ,

subsequent	to	that	tragedy	,
随后的	到	那	悲剧	,

在詹姆斯·B·马库姆遇刺身亡之时以及此后数年里，

[faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

financial	concerns	of	New	York	,	Philadelphia	,
金融的	担忧	的	新的	约克	,	费城	,

纽约、费城的金融问题

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:stərn] ['sɪtiz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] ['dɪstrɪkt] .

and	other	Eastern	cities	declined	to	invest	any	capital	in	this	troubled	district	.
和	其他	东	城市	拒绝	到	投资	任何	首都	在	这	麻烦	区	.

其他东部城市也拒绝向这个动荡的地区投资任何资金。

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['brɛθɪt] ['kaʊnti] ,

Twelve	years	ago	,	in	Breathitt	County	,
十二	年	前	,	在	布雷西特	县	,

十二年前，在布雷西特县，

[wʌz; wəz]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ðæt] [ment] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

was	fired	a	shot	that	meant	little	at	the	time	to	those	responsible	for	it
曾是	被解雇	一个	射击	那	意思是	小的	在	这	时间	到	那些	负责任的	为了	它

,

,

,

当时，开枪的人并没有意识到这一枪的意义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ment] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['i:stərn] [kən'tʌki] [ðæn; ðən] ['eni]

but	which	in	reality	meant	more	for	the	future	of	eastern	Kentucky	than	any
但	哪个	在	现实	意思是	更多的	为了	这	未来	的	东	肯塔基州	比	任何

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] ['sentʃəri] ,

event	of	the	past	half	century	,
事件	的	这	过去的	一半	世纪	,

但实际上，这件事对肯塔基州东部的未来意义比过去半个世纪以来的任何事件都更为重大。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['dedli] ['hɑ:rgɪs] - ['kɑ:krəl]

for	it	sounded	the	death	knell	of	the	famous	and	deadly	Hargis	-	Cockrill
为了	它	听起来	这	死亡	丧钟	的	这	著名的	和	致命	哈吉斯	-	公鸡

[fju:d] .

feud	.
世仇	.

因为它宣告了著名的、致命的哈吉斯-科克里尔世仇的终结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðæt] [kɪld] [dʒeɪmz][bi:] . ['mɑ:rkəm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]

It	was	the	shot	that	killed	James	B	.	Marcum	as	he	stood	in	the	front	door
它	曾是	这	射击	那	被杀	詹姆斯	B	.	马库姆	作为	他	站立	在	这	正面	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['rɪdl] ['kɔ:rthaʊs] [æt; ət]['dʒæksən] ,

of	the	bullet	-	riddled	courthouse	at	Jackson	,
的	这	子弹	-	布满谜团	法院	在	杰克逊	,

詹姆斯·B·马库姆当时正站在杰克逊那座弹痕累累的法院大门前，被一枪击毙。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɑ:rkəm][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

and	while	Marcum	was	only	one	of	the	many	who	opposed	the	leaders	of
和	尽管	马库姆	曾是	仅有的	一	的	这	许多	WHO	反对	这	领导人	的

[ðə; ði][oʊld]['hɑ:rgɪs] - ['kæləˌhæn] ['fækʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ,

the	old	Hargis	-	Callahan	factions	and	had	gone	the	same	route	,
这	老的	哈吉斯	-	卡拉汉	派系	和	有	已消失	这	相同的	路线	,

虽然马库姆只是众多反对旧哈吉斯-卡拉汉派系领导人并走上同样道路的人之一，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['bʊlɪt] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ,

by	the	assassin's	bullet	,	his	death	aroused	the	people	of	the	State	to	action	,
经过	这	刺客的	子弹	,	他的	死亡	被唤醒	这	人们	的	这	状态	到	行动	,

刺客的子弹夺去了他的生命，他的死激发了该州人民的行动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [lɔ:] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bi'li:vd] [tu:; tə]

and	from	that	moment	the	law	camped	on	the	trail	of	those	believed	to
和	从	那	片刻	这	法律	露营	在	这	踪迹	的	那些	相信	到

[bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [mɑ:rkəmz] [deθ] .

be	guilty	of	procuring	Marcum's	death	.
是	有罪的	的	采购	马库姆	死亡	.

从那一刻起，法律便开始追查那些被认为与马库姆之死有关的凶手。

['mɑːrkəm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðoʊz] ['leɪtər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

Marcum	**walked**	**into**	**the**	**trap**	**laid**	**for**	**him**	**while**	**those**	**later**	**charged**	**with**	**having**
马库姆	步行	进入	这	陷阱	铺设	为了	他	尽管	那些	之后	带电	和	拥有

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,

laid	**it**	**were**	**interested**	**spectators**	**,**
铺设	它	是	感兴趣的	观众	,

马库姆一步步落入了别人为他设下的陷阱，而那些后来被指控设下陷阱的人却只是旁观者。

[ðeɪ] ['ɔkjupaiŋ] ['iːzi] - [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrgɪs] [stɔːr] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

they	**occupying**	**easy**	**-**	**chairs**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**Hargis**	**store**	**just**	**across**	**the**	**street**
他们	占领	简单的	-	椅子	在	这	门口	的	这	哈吉斯	店铺	只是	穿过	这	街道

.

:

.

他们坐在街对面哈吉斯商店门口的扶手椅上。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['dʒɪm]['hɑːrgɪs][ænd; ənd][ed]['kæləˌhæn] ,

Among	**those**	**who**	**witnessed**	**the**	**assassination**	**were**	**Jim**	**Hargis**	**and**	**Ed**	**Callahan**	**,**
之中	那些	WHO	目击者	这	暗杀	是	吉姆	哈吉斯	和	艾德	卡拉汉	,

['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃerɪf] ,

county	**judge**	**and**	**high**	**sheriff**	**,**
县	法官	和	高的	警长	,

目睹刺杀事件的人包括县法官吉姆·哈吉斯和高级警长埃德·卡拉汉。

[rɪ'spektɪvli] , [ʌv; əv] ['brɛθɪt] ['kaʊnti] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɜːr; wər]['kɜːrtɪs]

respectively	**,**	**of**	**Breathitt**	**County**	**;**	**while**	**the**	**other**	**actors**	**in**	**the**	**drama**	**were**	**Curtis**
分别	,	的	布雷西特	县	;	尽管	这	其他	演员	在	这	戏剧	是	柯蒂斯

['dʒɛt] , ['nefjuː] [ʌv; əv]['hɑːrgɪs] ,

Jett	**,**	**nephew**	**of**	**Hargis**	**,**
杰特	,	侄子	的	哈吉斯	,

分别来自布雷西特县；而该剧的其他演员还有哈吉斯的侄子柯蒂斯·杰特，

[ænd; ənd][tɑːm] [waɪt] , ['hentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrgɪs] - ['kæləˌhæn][klæn] .

and	**Tom**	**White**	**,**	**henchman**	**of**	**the**	**Hargis**	**-**	**Callahan**	**clan**	**.**
和	汤姆	白色的	,	喽啰	的	这	哈吉斯	-	卡拉汉	氏族	.

还有哈吉斯-卡拉汉家族的爪牙汤姆·怀特。

[ðiːz] [tuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɛt] ,

These	**two**	**,**	**according**	**to**	**a**	**subsequent**	**confession**	**by**	**Jett**	**,**
这些	二	,	根据	到	一个	随后的	忏悔	经过	杰特	,

根据杰特后来的供述，这两个人

['kærid] [aʊt][ə; eɪ][plɑːt] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['hɑːrgɪs][ænd; ənd]['kæləˌhæn][tuː; tə] [kɪl] ['mɑːrkəm] ,

carried	**out**	**a**	**plot**	**arranged**	**by**	**Hargis**	**and**	**Callahan**	**to**	**kill**	**Marcum**	**,**
携带	出去	一个	阴谋	安排	经过	哈吉斯	和	卡拉汉	到	杀	马库姆	,

执行了哈吉斯和卡拉汉策划的谋杀马库姆的阴谋，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

and	**as**	**the**	**latter**	**started**	**to**	**enter**	**the**	**door**	**of**	**the**	**courthouse**	**,**
和	作为	这	后者	开始	到	进入	这	门	的	这	法院	,

当后者开始走进法院大门时，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

a	**shot**	**rang**	**out**	**and**	**he**	**fell**	**mortally**	**wounded**	**.**
一个	射击	响铃	出去	和	他	跌倒	致命的	受伤	.

一声枪响，他倒地身亡。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrkəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

The	assassination	of	Marcum	,	following	so	closely	upon	the	deaths	of	others	in	a
这	暗杀	的	马库姆	,	下列的	所以	密切	之上	这	死亡人数	的	其他的	在	一个

['sɪmələr] ['mænər] ,

similar	manner	,
相似的	方式	,

马库姆遇刺身亡，而此前不久，其他人也以类似的方式丧命。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒɪm] ['kɑːkrəl] , ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkrəl] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['dɑːktər][biː] . [diː] . [kɑːks] ,

including	Jim	Cockrill	,	eldest	of	the	Cockrill	brothers	,	and	Doctor	B	.	D	.	Cox	,
包括	吉姆	公鸡	,	长子	的	这	公鸡	兄弟	,	和	医生	B	.	D	.	考克斯	,

其中包括科克里尔兄弟中的老大吉姆·科克里尔和BD·考克斯医生，

['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kɑːkrəl] ['ɛrz] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['klæmər][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ɪn] ['brɛθɪt]

legal	guardian	of	the	infant	Cockrill	heirs	,	created	a	clamor	for	justice	in	Breathitt
合法的	监护人	的	这	婴儿	公鸡	继承人	,	创建	一个	叫嚣	为了	正义	在	布雷西特

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

科克里尔家族幼子继承人的法定监护人在布雷西特县引发了一场要求伸张正义的呼声。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

heretofore	unknown	in	this	section	.
此前	未知	在	这	部分	.

本节此前未曾提及。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

So	strong	was	the	pressure	brought	to	bear	that	before	nightfall	the	governor	of
所以	强的	曾是	这	压力	带来	到	熊	那	前	黄昏	这	州长	的

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə]['dʒæksən] ,

the	State	had	ordered	a	company	of	militia	to	Jackson	,
这	状态	有	订购	一个	公司	的	民兵	到	杰克逊	,

压力如此之大，以至于在夜幕降临之前，州长就下令派遣一支民兵连前往杰克逊。

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	martial	law	was	declared	the	following	morning	.
和	武术	法律	曾是	声明	这	下列的	早晨	.

第二天早上，当局宣布实施戒严。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grænd]['dʒʊri] ,

This	resulted	in	the	calling	of	a	special	grand	jury	,
这	结果	在	这	呼叫	的	一个	特别的	盛大	陪审团	,

这导致了特别大陪审团的成立。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ɪn'daɪtmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'genst] ['dʒɛt][ænd; ənd] [waɪt] ,

and	two	weeks	later	indictments	were	returned	against	Jett	and	White	,
和	二	周	之后	起诉书	是	返回	反对	杰特	和	白色的	,

两周后，杰特和怀特被正式起诉。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɑːrkəm] .

charging	them	with	the	murder	of	Marcum	.
收费	他们	和	这	谋杀	的	马库姆	.

指控他们谋杀了马库姆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

They	were	later	convicted	and	sentenced	to	a	life	term	in	the	penitentiary	,
他们	是	之后	已定罪	和	判刑	到	一个	生活	学期	在	这	监狱	,

他们后来被判有罪，并被判处终身监禁。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [æt; ət] ['frænkfərt] .

and	both	are	now	paying	the	penalty	behind	the	prison	walls	at	Frankfort	.
和	两个都	是	现在	付费	这	惩罚	在后面	这	监狱	墙壁	在	法兰克福	.

目前两人都在法兰克福监狱的高墙内服刑。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] [ˌsɪnθi'ænə] ,

The	case	was	tried	in	Cynthiana	,
这	案件	曾是	尝试	在	辛西娅娜	,

该案在辛西娅娜审理。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['hærisn] ['kaʊnti] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['venju:] [frʌm; frəm] ['brɛθɪt]

having	been	sent	to	Harrison	County	on	a	change	of	venue	from	Breathitt
拥有	到过	发送	到	哈里森	县	在	一个	改变	的	场地	从	布雷西特

['kaʊnti] .

County	.
县	.

因审判地点变更，案件从布雷西特县移送至哈里森县。

['sʌbsɪkwəntli] [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Subsequently	both	men	were	tried	and	found	guilty	of	the	assassination	of
随后	两个都	男人	是	尝试	和	成立	有罪的	的	这	暗杀	的

['dʒɪm] ['kɑ:krəl] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkəm] ['mɜ:rdər] .

Jim	Cockrill	and	given	the	same	sentence	as	in	the	Marcum	murder	.
吉姆	公鸡	和	给定	这	相同的	句子	作为	在	这	马库姆	谋杀	.

随后，两人因谋杀吉姆·科克里尔而被审判并被判有罪，并被判处与马库姆谋杀案相同的刑罚。

[θru:] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['leɪtər] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [frʌm; frəm] [məuz] ['fɛltnɚ]

Through	the	confession	later	obtained	by	the	Commonwealth	from	Mose	Feltner
通过	这	忏悔	之后	获得	经过	这	联邦	从	摩西	费尔特纳

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hɑ:rgɪs] - ['kæləˌhæn] ['fækʃ(ə)n] ,

and	others	of	the	alleged	Hargis	-	Callahan	faction	,
和	其他的	的	这	据称	哈吉斯	-	卡拉汉	派	,

通过联邦政府后来从莫斯·费尔特纳和其他据称是哈吉斯-卡拉汉派系成员的人那里获得的供词，

[ɪn'daɪtmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'genst] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['hɑ:rgɪs] , [ed] ['kæləˌhæn] , [ænd; ənd] [bi:] .

indictments	were	returned	against	Jim	and	Alex	Hargis	,	Ed	Callahan	,	and	B	.
起诉书	是	返回	反对	吉姆	和	亚历克斯	哈吉斯	,	艾德	卡拉汉	,	和	B	.

[fʊlt] [frentʃ] ,

Fult	French	,
故障	法语	,

吉姆·哈吉斯、亚历克斯·哈吉斯、埃德·卡拉汉和B·富尔特·弗伦奇被提起公诉。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑ:rkəm] , ['kɑ:krəl] ,

charging	them	with	conspiracy	to	bring	about	the	death	of	Marcum	,	Cockrill	,
收费	他们	和	阴谋	到	带来	关于	这	死亡	的	马库姆	,	公鸡	,

[ænd; ənd] ['dɑ:ktər] [kɑ:ks] .

and	Doctor	Cox	.
和	医生	考克斯	.

指控他们合谋导致马库姆、科克里尔和考克斯医生死亡。

[fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] [feɪst] ['li:g(ə)l] [deθ] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz]

For	seven	years	the	four	alleged	conspirators	faced	legal	death	in	criminal	proceedings
为了	七	年	这	四	据称	阴谋者	面对	合法的	死亡	在	刑事	诉讼程序

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

as	a	result	of	the	indictments	against	them	,
作为	一个	结果	的	这	起诉书	反对	他们	,

七年来，这四名被指控的共谋者因受到刑事起诉而面临法律上的死刑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] ['dʒʊri:z] [ɪn] ['leksɪŋtən] , ['bi:tiˌvɪl] ,

and	while	they	were	subsequently	acquitted	by	juries	in	Lexington	,	Beattyville	,
和	尽管	他们	是	随后	无罪释放	经过	陪审团	在	列克星敦	,	比蒂维尔	,

[ænd; ənd] ['sændi] [hʊk] ,

and	Sandy	Hook	,
和	沙	钩	,

虽然他们随后在莱克星顿、比蒂维尔和桑迪胡克被陪审团宣告无罪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['venjuː] [frʌm; frəm] ['brɛθɪt]
to **which** **places** **the** **cases** **were** **sent** **on** **a** **change** **of** **venue** **from** **Breathitt**
到 哪个 地方 这 案例 是 发送 在 一个 改变 的 场地 从 布雷西特
['kaʊnti] ,
County **,**
县 ,

案件从布雷西特县移送至哪些地方审理?

['ælɪks] ['hɑːrgɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɔːr'tet] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
Alex **Hargis** **is** **the** **only** **one** **of** **the** **quartet** **now** **living** **.**
亚历克斯 哈吉斯 是 这 仅有的 一 的 这 四重奏 现在 活的 .

四人中只有亚历克斯·哈吉斯目前仍然在世。

['dʒɪm] ['hɑːrgɪs] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [biːtʃ] ['hɑːrgɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrgɪs] [stɔːr] [ɪn] ['dʒæksən]
Jim **Hargis** **was** **slain** **by** **his** **own** **son** **,** **Beach** **Hargis** **,** **in** **the** **Hargis** **store** **in** **Jackson**
吉姆 哈吉斯 曾是 被杀 经过 他的 自己的 儿子 , 海滩 哈吉斯 , 在 这 哈吉斯 店铺 在 杰克逊
,
,
,

吉姆·哈吉斯在杰克逊的哈吉斯商店里被自己的儿子比奇·哈吉斯杀害。

[ænd; ənd] ['kælə͵hæn] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [æt; ət] - , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
and **Callahan** **was** **slain** **in** **his** **store** **at** **Crockettsville** **,** **twenty** **miles** **from**
和 卡拉汉 曾是 被杀 在 他的 店铺 在 - , 二十 英里 从
['dʒæksən] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Jackson **,** **three** **years** **ago** **.**
杰克逊 , 三 年 前 .

三年前，卡拉汉在距离杰克逊二十英里的克罗克茨维尔的商店里被杀害。

[biː] . [fʊlt] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [daɪ] ,
B **.** **Fult** **French** **was** **the** **last** **one** **of** **the** **alleged** **conspirators** **to** **die** **,**
B . 故障 法语 曾是 这 最后的 一 的 这 据称 阴谋者 到 死 ,

B·富尔特·弗伦奇是最后一位去世的涉嫌同谋者。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **while** **he** **was** **always** **considered** **by** **many** **as** **the** **real** **leader** **of** **the**
和 尽管 他 曾是 总是 经过考虑的 经过 许多 作为 这 真实的 领导者 的 这
[plɑːts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['hɑːrgɪs] ['fækʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
plots **which** **resulted** **in** **many** **of** **the** **anti** **-** **Hargis** **faction** **passing** **to** **the** **great**
图表 哪个 结果 在 许多 的 这 反对 - 哈吉斯 派 通过 到 这 伟大的
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond **,**
超过 ,

虽然许多人一直认为他是导致许多反哈吉斯派成员丧命的阴谋的真正领导者，

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] , [læst] ['wɪntər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] .
he **died** **a** **peaceful** **death** **,** **last** **winter** **,** **at** **his** **home** **in** **Winchester** **.**
他 死亡 一个 和平 死亡 , 最后的 冬天 , 在 他的 家 在 温彻斯特 .

去年冬天，他在温彻斯特的家中安详去世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [frentʃ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['hæzərd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]
It **was** **to** **this** **place** **that** **French** **removed** **from** **Hazard** **after** **the** **extermination**
它 曾是 到 这 地方 那 法语 已移除 从 冒险 后 这 灭绝
[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] - ['ɛvɜ˞ˌsoʊl] [fjuːd] [ɪn] ['peri] ['kaʊnti] .
of **the** **French** **-** **Eversole** **feud** **in** **Perry** **County** **.**
的 这 法语 - 永索尔 世仇 在 佩里 县 .

在佩里县的弗伦奇-埃弗索尔世仇被平息后，弗伦奇从哈泽德迁居到了这里。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['liːg(ə)l] ['bætlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][biː] .

The	first	of	the	many	legal	battles	resulting	from	the	death	of	James	B	.
这	第一的	的	这	许多	合法的	战斗	结果	从	这	死亡	的	詹姆斯	B	.

['mɑːrkəm][wʌz; wəz][weɪdʒd] [hɪr] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Marcum	was	waged	here	in	Winchester	the	year	following	his	death	,
马库姆	曾是	发动	这里	在	温彻斯特	这	年	下列的	他的	死亡	,

詹姆斯·B·马库姆之死引发的众多法律诉讼中，第一场就在他去世后的第二年于温彻斯特打响。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , - ['mɑːrkəm] ,

his	widow	,	Arbellah	Marcum	,
他的	寡妇	,	-	马库姆	,

他的遗孀，阿贝拉·马库姆

['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪl] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

choosing	this	city	in	which	to	file	her	claims	for	one	hundred	thousand	dollars
选择	这	城市	在	哪个	到	文件	她	索赔	为了	一	百	千	美元

['dæmɪdʒɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [frentʃ] ,

damages	because	French	,
损害	因为	法语	,

她选择在这个城市提起十万美元的损害赔偿诉讼，因为她是法国人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

one	of	the	alleged	conspirators	,	was	a	resident	of	this	city	.
一	的	这	据称	阴谋者	,	曾是	一个	居民	的	这	城市	.

其中一名涉嫌同谋者是本市居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz]

It	was	an	easy	matter	to	get	services	on	the	other	three	alleged	conspirators
它	曾是	一个	简单的	事情	到	得到	服务	在	这	其他	三	据称	阴谋者

[ɪn] [klaːk] ['kaʊnti] ,

in	Clark	county	,
在	克拉克	县	,

在克拉克县，要获得其他三名涉嫌同谋者的调查服务很容易。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['wɪntʃɪstər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

as	they	had	to	pass	through	Winchester	three	or	four	times	a	week	going	to
作为	他们	有	到	经过	通过	温彻斯特	三	或者	四	时代	一个	星期	去	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

and	from	Lexington	and	Jackson	.
和	从	列克星敦	和	杰克逊	.

因为他们每周要三四次途经温彻斯特往返列克星顿和杰克逊。

[ðə; ði]['traɪəl] ['læstɪd] [faɪv] [wiːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] ['sɪv(ə)l]

The	trial	lasted	five	weeks	and	was	,	perhaps	,	the	most	sensational	civil
这	审判	持续	五	周	和	曾是	,	也许	,	这	最多	轰动一时	民用

[prə'siːdɪŋ] ['evər] [fɔːt] [ɪn] [kən'tʌki] .

proceeding	ever	fought	in	Kentucky	.
进行中	曾经	战斗	在	肯塔基州	.

审判持续了五周，或许是肯塔基州有史以来最轰动的民事诉讼。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['dʒɪm]['hɑːrgɪs][ænd; ənd][ed]['kæləˌhæn]

Mrs	.	Marcum	was	awarded	a	judgment	against	Jim	Hargis	and	Ed	Callahan
太太	.	马库姆	曾是	获奖	一个	判断	反对	吉姆	哈吉斯	和	艾德	卡拉汉

[fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['dæmɪdʒɪz] ,

for	eight	thousand	dollars	damages	,
为了	八	千	美元	损害	,

马库姆夫人胜诉，获得针对吉姆·哈吉斯和埃德·卡拉汉的八千美元赔偿金。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ,

but	the	judgment	was	the	smallest	part	of	the	expense	to	the	defendants	,
但	这	判断	曾是	这	最小	部分	的	这	费用	到	这	被告	,

但判决费用只是被告方支出中最小的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [brɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

as	it	cost	them	thousands	of	dollars	to	bring	hundreds	of
作为	它	成本	他们	数千	的	美元	到	带来	数百	的

['witnisiz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪntʃɪstər]

witnesses	from	various	parts	of	the	mountains	and	keep	them	in	Winchester
证人	从	各种各样的	部分	的	这	山脉	和	保持	他们	在	温彻斯特

[fɔːr; fər] [wiːks] .

for	weeks	.
为了	周	.

因为要从山区各地带回数百名证人，并将他们留在温彻斯特数周，就花费了他们数千美元。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəm][suːt][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Even	with	the	conclusion	of	the	Marcum	suit	the	legal	troubles	of	the	Hargises
甚至	和	这	结论	的	这	马库姆	套装	这	合法的	麻烦	的	这	-

, ['kæləˌhæn] ,

,	Callahan	,
,	卡拉汉	,

即使马库姆诉讼案已经结束，哈吉斯家族、卡拉汉家族的法律纠纷依然存在。

[ænd; ənd] [frentʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðeɪ]

and	French	had	just	begun	,	and	for	a	period	of	seven	years	they
和	法语	有	只是	开始	,	和	为了	一个	时期	的	七	年	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] ,

were	before	the	courts	,
是	前	这	法院	,

法国的语言教育才刚刚开始，接下来的七年里，他们一直对簿公堂。

['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['hentʃmən] ,

either	to	defend	themselves	or	some	of	their	alleged	henchmen	,
任何一个	到	保卫	他们自己	或者	一些	的	他们的	据称	喽啰	,

可能是为了自卫，也可能是为了保护他们的一些手下。

[ænd; ənd] [waɪl] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'ledʒd] ['lidər] [wɜːr; wər]['evər] [kən'vɪktɪd] , [ðer; ðər][lɑːrdʒ]

and	while	neither	of	the	four	alleged	leaders	were	ever	convicted	,	their	large
和	尽管	两者都不	的	这	四	据称	领导人	是	曾经	已定罪	,	他们的	大的

['fɔːtʃənz]

fortunes
财富

虽然这四位被指控的领导人均未被定罪，但他们的巨额财富

[ænd; ənd] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [weɪnd] [wen] [ðer; ðər]['liːg(ə)l] ['bætlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

and	once	powerful	influence	had	waned	when	their	legal	battles	were	over	.
和	一次	强大的	影响	有	减弱	什么时候	他们的	合法的	战斗	是	超过	.

随着法律诉讼的结束，他们曾经强大的影响力也随之减弱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪm]['hɑːrgɪs][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə] [kɪl] ['mɑːrkəm]

At	the	time	Jim	Hargis	was	first	accused	of	procuring	assassins	to	kill	Marcum
在	这	时间	吉姆	哈吉斯	曾是	第一的	被告	的	采购	刺客	到	杀	马库姆

,

,
,

吉姆·哈吉斯最初被指控雇佣刺客谋杀马库姆时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] ['dɪstrɪkt] [kə'mɪtɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

he	was	the	Tenth	District	Committeeman	of	the	State	General	Committee	of
他	曾是	这	第十	区	委员	的	这	状态	一般的	委员会	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

his	party	,
他的	派对	,

他是所在政党州总委员会第十区委员。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	continued	to	hold	that	office	until	public	sentiment	forced	him	out	,
和	持续	到	抓住	那	办公室	直到	民众	情绪	强制	他	出去	,

他一直担任该职务，直到民意迫使他下台。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

but	when	he	was	killed	by	his	own	son	,
但	什么时候	他	曾是	被杀	经过	他的	自己的	儿子	,

但他却被自己的儿子杀害了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [stʊd] [baɪ]

he	had	lost	the	political	prestige	of	the	leaders	who	for	years	stood	by
他	有	丢失的	这	政治的	声望	的	这	领导人	WHO	为了	年	站立	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他失去了那些多年来一直支持他的领导人的政治威望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ['vɜːrtʃuəli] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['dʒæksən] ,

and	he	died	virtually	an	obscure	resident	of	Jackson	,
和	他	死亡	几乎	一个	朦胧	居民	的	杰克逊	,

他去世时几乎只是一个默默无闻的杰克逊居民。

['rerli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] ['brɛθɪt] ['kaʊnti] .

rarely	heard	of	outside	the	confines	of	Breathitt	County	.
很少	听到	的	外部	这	限制	的	布雷西特	县	.

在布雷西特县以外的地方很少听说。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hɑːrgɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðə; ði][oʊld] [fjuːd] [hæd; həd]

Following	the	death	of	Hargis	,	it	was	generally	believed	the	old	feud	had
下列的	这	死亡	的	哈吉斯	,	它	曾是	一般来说	相信	这	老的	世仇	有

[daɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːdər] ,

died	with	its	leader	,
死亡	和	它是	领导者	,

哈吉斯死后，人们普遍认为这场古老的世仇也随着其首领的离世而终结。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrgɪs]['fækʃ(ə)n] ,

but	to	those	who	were	opposed	to	the	Hargis	faction	,
但	到	那些	WHO	是	反对	到	这	哈吉斯	派	,

但对于那些反对哈吉斯派的人来说，

['kæləˌhæn] [luːmd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] ,

Callahan	loomed	up	as	the	leader	of	the	faction	,
卡拉汉	迫近	向上	作为	这	领导者	的	这	派	,

卡拉汉逐渐成为该派系的领导者，

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l]['spɪrɪt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

and	every	few	weeks	the	old	feudal	spirit	would	begin	to	boil	,
和	每一个	很少	周	这	老的	封建	精神	会	开始	到	熬	,

每隔几周，那种陈旧的封建精神就会开始复苏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['kæləˌhæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] .

and	this	continued	until	Callahan	became	the	victim	of	an	assassin	.
和	这	持续	直到	卡拉汉	成为	这	受害者	的	一个	刺客	.

这种情况一直持续到卡拉汉被刺杀为止。

['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ['əupənz] ['gʌʃər] .

Parting	Shot	Opens	Gusher	.
离别	射击	打开	喷涌者	.

临别一击，喷涌而出。

[æn; ən] [ɔɪl] [wel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['bærəl] [klæs] [ænd; ənd]

An	oil	well	which	it	is	believed	will	be	in	the	five	-	thousand	-	barrel	class	and
一个	油	出色地	哪个	它	是	相信	将要	是	在	这	五	-	千	-	桶	班级	和

[wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʊʃɪŋ] [fi:ld] ,

will	cause	the	opening	of	an	extension	of	the	famous	Cushing	field	,
将要	原因	这	开幕	的	一个	扩大	的	这	著名的	库欣	场地	,

据信，这口油井的产量将达到五千桶级，并将开启著名的库欣油田的延伸部分。

[nɪr] [mʌs'kəugi:] , ['ɑ:klə] . ,

near	Muskogee	,	Okla	.	,
靠近	马斯科吉	,	俄克拉荷马州	.	,

在俄克拉荷马州马斯科吉附近

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['floʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kwɔ:rt] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] [meɪd]

was	started	to	flowing	by	a	twenty	-	seven	quart	shot	of	nitroglycerin	made
曾是	开始	到	流动	经过	一个	二十	-	七	夸脱	射击	的	硝酸甘油	制成

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [slæp] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,

as	a	parting	slap	by	the	owners	,
作为	一个	离别	拍击	经过	这	所有者	,

酒液开始流动，是因为主人临走时向他们泼了一盆27夸脱的硝化甘油。

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .

who	thought	the	well	was	worthless	.
WHO	想法	这	出色地	曾是	毫无价值	.

他认为这口井毫无价值。

[ðɪs] [wel] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪltən] [ɔɪl] [pu:l] .

This	well	was	sunk	in	the	sand	in	the	edge	of	the	Oilton	oil	pool	.
这	出色地	曾是	沉没	在	这	沙	在	这	边缘	的	这	奥伊尔顿	油	水池	.

这口井开凿在奥伊尔顿油田边缘的沙层中。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'dʌktɪv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [prə'dʌktɪv] [welz]

It	showed	no	signs	of	being	productive	,	and	there	were	no	productive	wells
它	显示	不	标志	的	存在	生产力	,	和	那里	是	不	生产力	水井

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

around	it	.
大约	它	.

它没有显示出任何生产能力，而且周围也没有生产能力强的油井。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [wʌn] [mɔ:r] [ʃɑ:t]

The	owners	were	about	to	abandon	it	,	but	decided	to	try	one	more	shot
这	所有者	是	关于	到	放弃	它	,	但	决定	到	尝试	一	更多的	射击

[ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .

of	nitroglycerin	.
的	硝酸甘油	.

主人原本打算放弃它，但决定再试一次注射硝酸甘油。

[ðen] [ðə; ði] [ɔɪl] ['spaʊtɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:s] .

Then	the	oil	spouted	all	over	the	lease	.
然后	这	油	喷涌而出	全部	超过	这	租	.

然后，石油喷涌而出，洒满了整个租赁地。

[eɪdʒd] [ʃɪp] , [sək'ses] , [ɪz] [seɪf] [ɪn] ['oʊkländ] .

Aged	Ship	,	Success	,	is	Safe	in	Oakland	.
老年人	船	,	成功	,	是	安全的	在	奥克兰	.

老船"成功号"在奥克兰很安全。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , [æn; ən][oʊld] , [stɔːrm] - ['biːtn] , [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] , [θriː] - ['maːstid] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp]

On	April	14	,	1912	,	an	old	,	storm	-	beaten	,	odd	-	looking	,	three	-	masted	sailing	ship
在	四月	-	,	-	,	一个	老的	,	风暴	-	被打败	,	奇怪的	-	寻找	,	三	-	桅杆	帆船	船

— [ðə; ði]['oʊldɪst]['ves(ə)l] [ə'floʊt] — [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['læŋkæstər] ,

—	the	oldest	vessel	afloat	—	set	out	from	Lancaster	,
—	这	最老	血管	漂浮	—	放	出去	从	兰开斯特	,

1912年4月14日，一艘老旧、饱经风霜、外形奇特的三桅帆船——当时最古老的船只——从兰开斯特启航。

['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['glæsən] [dɑːk] , ['vetərən] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɪrz] ,

England	,	and	dropping	away	from	Glasson	dock	,	veteran	of	all	piers	,
英格兰	,	和	下降	离开	从	格拉森	码头	,	老将	的	全部	码头	,

英格兰，以及远离格拉森码头，所有码头中最古老的码头，

[siːzd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn]

seized	the	wind	in	her	teeth	and	sped	away	on	a	voyage	across	the	western
查获	这	风	在	她	牙齿	和	加速	离开	在	一个	航程	穿过	这	西

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

她咬住风，疾驰而去，开始了横渡西方海洋的航程。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ðə; ði][oʊld] ['bɑːkənti:n] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər]

At	different	times	in	her	career	the	old	barkentine	Success	,	for	such	is	her
在	不同的	时代	在	她	职业	这	老的	巴肯廷	成功	,	为了	这样的	是	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

在她职业生涯的不同时期，这艘名为“成功号”（Success）的老式帆船曾多次航行。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['mɜːrtʃəntmən] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['trænspɔːrt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

had	been	a	full	-	rigged	merchantman	,	a	convict	transport	ship	,	and	a
有	到过	一个	满的	-	作弊	商船	,	一个	定罪	运输	船	,	和	一个

[dɪ'spaɪzd] ['prɪzn] [hʌlk] ,

despised	prison	hulk	,
被鄙视的	监狱	绿巨人	,

它曾是一艘装备齐全的商船，一艘囚犯运输船，以及一艘令人厌恶的监狱船。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə][goʊ]

but	just	what	she	is	to	-	day	can	be	ascertained	by	all	who	care	to	go
但	只是	什么	她	是	到	-	天	能	是	已确定	经过	全部	WHO	关心	到	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] ['oʊkləɪnd] ,

down	to	the	harbor	at	Oakland	,
向下	到	这	港口	在	奥克兰	,

但如今她究竟是怎样的人，只要愿意去奥克兰港口看看，就能知道了。

[kæl] . ,

Cal	.	,
卡尔	.	,

加州

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld][krɑːft] [wɪtʃ]

and	devote	an	hour	or	so	to	an	inspection	of	the	age	-	old	craft	which
和	奉献	一个	小时	或者	所以	到	一个	检查	的	这	年龄	-	老的	工艺	哪个

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] .

has	just	arrived	here	.
有	只是	到达的	这里	.

并花大约一个小时的时间仔细检查这艘刚刚抵达这里的古老船只。

[haɪ] [ʌv; əv][stɜːrn] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['gæliən] [ɪn] [laɪnz] — ['blʌfi] , " ['æp(ə)l] - [boʊd] ,

High	of	stern	—	almost	a	galleon	in	lines	—	bluffy	,	"	apple	-	bowed	,
高的	的	船尾	—	几乎	一个	盖伦帆船	在	线条	—	虚张声势	,	"	苹果	-	鞠躬	,

船尾高耸——几乎像一艘帆船——船体粗壮，“苹果形船首”，

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['fɪgjərhed] ['sprɔ:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['skaɪwərd] ['boʊsprɪt] , [ʃi:; ʃi]

"	with	an	out	-	of	-	date	figurehead	sprawling	beneath	a	skyward	bowsprit	,	she
"	和	一个	出去	-	的	-	日期	船首像	蔓延	下面	一个	向天空	船首斜桅	,	她

[seɪld] , [ə'loʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] ,

sailed	,	alone	of	her	kind	,
航行	,	独自的	的	她	种类	,

“船首斜桅下，一个过时的雕像横七竖八地躺在那里，她孤零零地航行着，是同类船只中唯一的一艘。”

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ə; eɪ][krɑ:ft][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn] [hʌlz] ,

an	anachronism	,	a	curiosity	,	a	craft	as	out	of	place	among	modern	hulls	,
一个	时代错置	,	一个	好奇心	,	一个	工艺	作为	出去	的	地方	之中	现代的	船体	,

[hɜ:r; hər] ['fɔ:mɑ:st] [hændz] [dɪ'klerd] ,

her	foremast	hands	declared	,
她	前桅	双手	声明	,

“这是一艘不合时宜的船，一件奇特的物件，一艘与现代船体格格不入的船，”前桅水手们宣称。

" [æz; əz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [ə'ʃɔ:r] .

"	as	an	alligator	ashore	.
"	作为	一个	鳄鱼	岸上	.

“就像搁浅的鳄鱼一样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] , [fɔ:r; fər] [lɔɪdz] — [ðæt] ['geɪməst][ʌv; əv][ɔ:l]

"	And	that	was	why	she	sailed	uninsured	,	for	Lloyd's	—	that	gamest	of	all
"	和	那	曾是	为什么	她	航行	没有保险	,	为了	劳埃德保险公司	—	那	游戏	的	全部

['mærɪtaɪm] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,

maritime	-	insurance	companies	,
海上	-	保险	公司	,

“所以她才没有投保就出海了，因为她投保的是劳合社——所有海事保险公司中最胆大的一家。”

[ɪn] [hu:z] [ru:mz; rʊmz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [hu:z] ['skɪpər] "

in	whose	rooms	a	gamble	will	be	taken	even	upon	a	ship	whose	skipper	"
在	谁	房间	一个	赌博	将要	是	已采取	甚至	之上	一个	船	谁	船长	"

[kræks] [ɑ:n][seɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] " — [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

cracks	on	sail	into	the	Day	of	Judgment	"	—	had	refused	her	as	a
裂缝	在	帆	进入	这	天	的	判断	"	—	有	拒绝	她	作为	一个

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

那些敢于冒险登上“船长扬帆远航直至审判日”的船只的人，都拒绝了她，认为这是个冒险之举。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] ['brɪtɪʃ] ['klɪrəns] , [tu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli]['pepərz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

She	had	been	denied	British	clearance	,	too	,	and	her	only	papers	were	a
她	有	到过	否认	英国	清除	,	也	,	和	她	仅有的	文件	是	一个

[bɔ:rd] - [ʌv; əv] - [helθ] [sər'tɪfɪkət] ,

board	-	of	-	health	certificate	,
木板	-	的	-	健康	证书	,

她也被拒绝发放英国入境许可，她唯一的证件是卫生局出具的证明。

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsə)l][ɪn][hɜ:r; hər][pɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

countersigned	by	the	American	consul	in	her	port	of	departure	.
副署	经过	这	美国人	领事	在	她	港口	的	离开	.

由其出发港的美国领事副署。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

Before	her	company	was	filled	,
前	她	公司	曾是	已填	,

在她公司招满员工之前，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ðer; ðər] [siː] - ['kæləst] [hændz] [ɪn] ['hoʊli] ['hɔːrər]

a	score	of	captains	had	thrown	up	their	sea	-	calloused	hands	in	holy	horror
一个	分数	的	队长	有	抛掷	向上	他们的	海	-	粗糙的	双手	在	圣	恐怖

[wen] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['bɪlɪt] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

when	offered	the	master's	billet	aboard	her	,
什么时候	提供	这	硕士学位	坯料	船上	她	,

当有人邀请他们担任船上的船长时，有二十多位船长惊恐地举起了他们被海水浸透的粗糙双手。

[ænd; ənd] [tuː] [kruːz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɔːrfʊt] [kʊd; kəd] [bruːz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [swelz]

and	two	crews	had	deserted	before	her	forefoot	could	bruise	the	ocean	swells
和	二	船员	有	荒凉的	前	她	前脚	可以	挫伤	这	海洋	涌浪

.

:

.

她的前脚掌还没来得及触碰到海浪，两组船员就已经弃船逃走了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [kraːft] [ɪz] [ʃɔːrt] - [mænd] .

And	even	now	the	old	craft	is	short	-	manned	.
和	甚至	现在	这	老的	工艺	是	短的	-	有人值守	.

即使现在，这艘老式飞机仍然人手不足。

[ðə; ði] [deɪt] [fɜːrst] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	date	first	set	for	the	sailing	of	the	Success	from	the	port	on	the	River
这	日期	第一的	放	为了	这	帆船	的	这	成功	从	这	港口	在	这	河

[luːn] [sɔː] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [klɪr] [saʊ'hæmptən] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['memərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['meɪd(ə)n]

Lune	saw	the	Titanic	clear	Southampton	upon	her	memorable	and	tragic	maiden
月亮	锯	这	泰坦尼克号	清除	南安普顿	之上	她	难忘	和	悲惨	少女

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

最初定于卢恩河畔港口启航的“成功号”的日期，与泰坦尼克号从南安普顿出发，开始了她令人难忘又悲惨的处女航的日期相同。

[ðə; ði] [oʊld] ['bɑːkənti:n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [kruː] .

The	old	barkentine	,	however	,	was	delayed	by	an	inability	to	fill	her	crew	.
这	老的	巴肯廷	,	然而	,	曾是	延迟	经过	一个	无力	到	充满	她	全体人员	.

然而，由于无法招到船员，这艘老式双桅帆船耽搁了。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ,

"	If	I	hadn't	known	the	sort	of	stuff	that	the	old	girl	was	built	of	,
"	如果	我	之前没有	已知	这	种类	的	东西	那	这	老的	女孩	曾是	建造	的	,

“如果我不知道这辆老车是用什么样的材料建造的，

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , " ['kæptɪn] [diː] . [eɪtʃ] .

I'd	have	been	as	skeptical	of	her	chances	as	the	rest	,	"	Captain	D	.	H	.
ID	有	到过	作为	怀疑论者	的	她	机会	作为	这	休息	,	"	队长	D	.	H	.

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

“我原本也会像其他人一样，对她的机会持怀疑态度，”DH·史密斯上尉说道。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] , [əd'mits] .

her	owner	,	admits	.
她	所有者	,	承认	.

她的主人承认了这一点。

" [æz; əz] ['ves(ə)lz] [goʊ] ['naʊədeɪz] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['eni] ['dʒaɪənt] .

"	As	vessels	go	nowadays	,	she	isn't	any	giant	.
"	作为	船只	去	如今	,	她	不是	任何	巨大的	.

“就如今的船只而言，她算不上什么巨轮。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] ['oʊvər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['twenti]
She **is** **only** **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **five** **feet** **over** **all** **,** **with** **a** **beam** **of** **twenty**
她 是 仅有的 一 百 和 三十 - 五 脚 超过 全部 , 和 一个 光束 的 二十
- [naɪn] [fiːt] ,
- **nine** **feet** **,**
- 九 脚 ,

她全长只有一百三十五英尺，船宽二十九英尺。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [tʌnz] .
and **registered** **at** **five** **hundred** **and** **eighty** **-** **nine** **tons** **.**
和 挂号的 在 五 百 和 八十 - 九 吨 .

登记重量为五百八十九吨。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And **then** **consider** **her** **age** **and** **history** **.**
和 然后 考虑 她 年龄 和 历史 .

然后还要考虑她的年龄和经历。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [tiːk] [θruː'aʊt] — [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [blæk] [ʃɪp] - —
" **She** **was** **built** **of** **teak** **throughout** **—** **what** **they** **used** **to** **call** **'** **black** **ship** **'** **—**
" 她 曾是 建造 的 柚木 自始至终 — 什么 他们 用过的 到 称呼 - 黑色的 船 - —
[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and **that's** **why** **I** **have** **such** **faith** **in** **her** **,**
和 那就是 为什么 我 有 这样的 信仰 在 她 ,

“她通体用柚木建造——也就是人们过去所说的‘黑船’——这就是我如此信任她的原因。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bætərd] [ʌp][sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n]
even **though** **she** **was** **battered** **up** **some** **in** **her** **early** **youth** **by** **the** **Indian** **Ocean**
甚至 尽管 她 曾是 伤痕累累 向上 一些 在 她 早期的 青年 经过 这 印度 海洋
['paiərits] ,
pirates **,**
海盗 ,

尽管她年轻时曾被印度洋海盗殴打过，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm] [kæst] [wʌz; wəz] [muəd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn]
and **after** **she** **fell** **from** **caste** **was** **moored** **for** **so** **many** **years** **as** **a** **prison**
和 后 她 跌倒 从 种姓 曾是 系泊 为了 所以 许多 年 作为 一个 监狱
[hʌlk] .
hulk **.**
绿巨人 .

她失宠后，被当作监狱船停泊了很多年。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
" **But** **she** **made** **the** **thousands** **of** **miles** **between** **Australia** **and** **England**
" 但 她 制成 这 数千 的 英里 之间 澳大利亚 和 英格兰
['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪl] ,
under **her** **own** **sail** **,**
在下面 她 自己的 帆 ,

但她独自一人扬帆航行，完成了从澳大利亚到英国的数千英里航程。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **then** **I** **determined** **to** **bring** **her** **to** **the** **United** **States** **.**
和 然后 我 决定 到 带来 她 到 这 团结的 各州 .

于是我决定带她来美国。

" [ðə; ði] [sək'ses] ,
" **The** **Success** **,**
" 这 成功 ,

“成功，

[ɔːl] [seɪl] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərli] ['waɪndz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [tuː; tə]

all	sail	set	to	catch	the	last	of	the	easterly	winds	she	had	counted	on	to
全部	帆	放	到	抓住	这	最后的	的	这	东风	风	她	有	计数	在	到

['kæri] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] [ɪn] ['fɔːrti] - [sɪks] [deɪz] ,

carry	her	across	the	north	Atlantic	in	forty	-	six	days	,
携带	她	穿过	这	北	大西洋	在	四十	-	六	天	,

她扬帆起航，准备抓住最后一缕东风，她指望这股东风能带她用四十六天的时间横渡北大西洋。

[left] ['læŋkæstər] [wɪð; wɪθ] [fer] ['weðər] .

left	Lancaster	with	fair	weather	.
左边	兰开斯特	和	公平的	天气	.

离开兰开斯特时天气晴朗。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [deɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləns] [ʌv; əv]

She	was	provisioned	for	fifty	days	and	carried	eighteen	thousand	gallons	of
她	曾是	已配置	为了	五十	天	和	携带	十八	千	加仑	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她携带了够用五十天的补给和一万八千加仑的水。

['kɔːrdɪdʒ] ['hʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['breɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊt] [kɔːrs] ,

Cordage	humming	,	she	stood	bravely	on	the	out	course	,
绳索	哼唱	,	她	站立	勇敢地	在	这	出去	课程	,

绳索嗡嗡作响，她勇敢地站在出口处。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ten] ['aʊərz] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] , [hɜːr; hər] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ,

and	when	she	was	ten	hours	beyond	sight	of	land	,	her	wireless	operator	,
和	什么时候	她	曾是	十	小时	超过	视线	的	土地	,	她	无线的	操作员	,

['gæləgɚ] ,

Gallagher	,
加拉格尔	,

当她距离陆地还有十个小时的路程时，她的无线电操作员加拉格尔

[sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petrəl] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

sat	at	a	little	petrol	outfit	which	had	been	installed	aboard	her	,
卫星	在	一个	小的	汽油	全套服装	哪个	有	到过	已安装	船上	她	,

她坐在船上安装的一个小型加油装置旁，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [læst] [gʊd] - [baɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['oʊvər] [ðə; ði]

sending	the	last	good	-	bys	of	the	little	ship's	company	of	nineteen	over	the
发送	这	最后的	好的	-	作者	的	这	小的	船的	公司	的	十九	超过	这

['iːvnɪŋ] [siː] .

evening	sea	.
晚上	海	.

向傍晚的大海送别船上十九名船员的最后告别。

[krʊk] ['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sək'ses]

Crook	Haven	,	the	great	Irish	station	,	was	taking	his	messages	,	the	Success
克鲁克	避风港	,	这	伟大的	爱尔兰	车站	,	曾是	采取	他的	消息	,	这	成功

,

,

,

克鲁克黑文，这个伟大的爱尔兰车站，正在接收他的信息，成功号

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ʌv; əv] " [aɪ] . [diː] . [biː] . ,

with	her	call	of	"	I	.	D	.	B	.	,
和	她	称呼	的	"	我	.	D	.	B	.	,

她呼吁“IDB，

" ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['oʊvər] [ɔ:l] ['ʌðər] [krɑ:ft] .

"	having	been	given	right	of	way	over	all	other	craft	.
"	拥有	到过	给定	正确的	的	方式	超过	全部	其他	工艺	.

“拥有凌驾于所有其他船只之上的优先通行权。”

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ['ʌðər] [ʃɪps] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] ,

Time	and	time	again	other	ships	tried	to	cut	in	,
时间	和	时间	再次	其他	船舶	尝试	到	切	在	,

其他船只一次又一次地试图插队，

[bʌt; bət] [krʊk] ['heɪv(ə)n] " [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [aʊt] " [ʌn'tɪl] ['gæləgɝ] ['fɪnɪʃt] .

but	Crook	Haven	"	turned	them	out	"	until	Gallagher	finished	.
但	克鲁克	避风港	"	转向	他们	出去	"	直到	加拉格尔	完成的	.

但克鲁克黑文“把他们赶了出来”，直到加拉格尔完成任务。

[ðen] ['gæləgɝ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iəpi:siz] [stɪl] [ɑ:n] ,

Then	Gallagher	,	with	his	earpieces	still	on	,
然后	加拉格尔	,	和	他的	耳塞	仍然	在	,

然后，加拉格尔的耳机还戴着呢，

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [kʌm] [sp'lʌtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

heard	the	message	which	he	had	shut	out	come	spluttering	out	of	the	night	.
听到	这	信息	哪个	他	有	关闭	出去	来	喷溅	出去	的	这	夜晚	.

他听到了自己一直屏蔽的信息从夜色中断断续续地传来。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'le] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r'peɪθiə] .

It	had	been	relayed	from	the	Carpathia	.
它	有	到过	转播	从	这	喀尔巴阡山脉	.

它来自喀尔巴阡山脉。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [sə'vaɪvəz] .

She	was	picking	up	the	Titanic	survivors	.
她	曾是	挑选	向上	这	泰坦尼克号	幸存者	.

她当时正在接泰坦尼克号的幸存者。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['bɑ:kənti:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] ,

Upon	the	old	barkentine	the	news	of	the	disaster	fell	like	a	thunderclap	,
之上	这	老的	巴肯廷	这	消息	的	这	灾难	跌倒	喜欢	一个	霹雳	,

灾难的消息如同晴天霹雳般落在了那艘古老的帆船上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [tʊk] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

and	the	fear	of	death	took	each	of	them	by	the	throat	.
和	这	害怕	的	死亡	采取	每个	的	他们	经过	这	喉	.

对死亡的恐惧扼住了他们每个人的咽喉。

" [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv] [wi:; wi] , " [ðeɪ] [æskt] ,

"	What	chance	have	we	,	"	they	asked	,
"	什么	机会	有	我们	,	"	他们	问	,

他们问：“我们还有什么胜算？”

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sentʃəri] - [oʊld] ['bɑ:təm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['loʊzɪn] - [ðə; ði]

"	with	nothing	but	a	century	-	old	bottom	between	us	and	losin	'	the
"	和	没有什么	但	一个	世纪	-	老的	底部	之间	我们	和	损失	-	这

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mes] ?

numbers	of	our	mess	?
数字	的	我们的	混乱	?

“我们和彻底搞清楚我们这堆烂摊子之间，只隔着一个百年历史的底部？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kaʊərdɪs] , ['i:ðər] .

"	And	it	was	not	cowardice	,	either	.
"	和	它	曾是	不是	怯懦	,	任何一个	.

“而且，这也不是懦弱的表现。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [teɪk] ['evri]

There	was	not	a	man	for'ard	on	the	Success	but	who	would	cheerfully	take	every
那里	曾是	不是	一个	男人	向前	在	这	成功	但	WHO	会	愉快地	拿	每一个

[tʃæns] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [deɪ] .

chance	that	comes	in	a	sailor's	twenty	-	four	-	hour	day	.
机会	那	来	在	一个	水手的	二十	-	四	-	小时	天	.

在“成功号”上，没有一个水手不乐意抓住一天24小时中遇到的每一个机会。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz]['sɪksti] [deɪz] [frʌm; frəm][pɔːrt][ænd; ənd]

There	came	a	time	when	the	Success	was	sixty	days	from	port	and
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	成功	曾是	六十	天	从	港口	和

[ə'pærəntli] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

apparently	far	out	of	her	course	.
显然	远的	出去	的	她	课程	.

有那么一段时间，“成功号”距离港口还有六十天的航程，而且显然已经偏离了航线。

['kɑːnsɪkwentli] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər]['pjuːni] ['waɪərləs] [wʊd] ['spʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][veɪn]

Consequently	every	time	their	puny	wireless	would	sputter	into	the	night	in	a	vain
最后	每一个	时间	他们的	弱小	无线的	会	发出嘶嘶声	进入	这	夜晚	在	一个	徒劳

[ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

attempt	to	give	their	location	to	the	ships	which	were	looking	for	her	,
试图	到	给	他们的	地点	到	这	船舶	哪个	是	寻找	为了	她	,

因此，每当他们那可怜的无线电装置在夜色中断断续续地发出信号，徒劳地试图将他们的位置告知正在寻找她的船只时，

[ðə; ði] [kruː] , ['spɪrɪt]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ,

the	crew	,	spirit	broken	and	diseased	,
这	全体人员	,	精神	破碎的	和	患病的	,

船员们，精神崩溃，身患疾病，

[wʊd] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] " [es] . [oʊ] . [es] . "

would	jump	to	the	conclusion	that	their	captain	was	sending	the	"	S	.	O	.	S	.	"
会	跳	到	这	结论	那	他们的	队长	曾是	发送	这	"	S	.	哦	.	S	.	"

[kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] ,

call	for	aid	,
称呼	为了	援助	,

他们会想当然地认为他们的船长是在发出“SOS”求救信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ]

and	a	strong	hand	was	needed	to	drive	them	to	the	back	-	breaking
和	一个	强的	手	曾是	需要	到	驾驶	他们	到	这	后退	-	打破

[tæsk] [wen] [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ɑːn] [dek] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [tæk] [hɜːr; hər] ,

task	when	both	watches	were	required	on	deck	constantly	to	tack	her	,
任务	什么时候	两个都	手表	是	必需的	在	甲板	不断地	到	钉	她	,

需要强有力的领导才能驱使他们完成这项艰巨的任务，因为两个班次都需要不停地在甲板上调整船的航向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪsbɜːrg] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt]

and	to	wear	her	when	the	proximity	of	a	great	iceberg	would	not	permit
和	到	穿	她	什么时候	这	邻近	的	一个	伟大的	冰山	会	不是	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tæk] .

them	to	tack	.
他们	到	钉	.

当巨大的冰山近在咫尺，无法转向时，她就成了他们的依靠。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] [deɪz] [aʊt] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [duː] [iːst] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

When	they	were	twelve	days	out	,	four	hundred	miles	due	east	of	Boston	,
什么时候	他们	是	十二	天	出去	,	四	百	英里	到期的	东方	的	波士顿	,

当他们行驶了十二天后，到达波士顿正东四百英里处时，

['trʌb(ə)l] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .
trouble broke out among the crew .
麻烦 打破 出去 之中 这 全体人员 .

船员之间爆发了冲突。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['buliz] [gruː] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [biː; bi]
Five of the Liverpool bullies grew unruly and demanded that the Success be
五 的 这 利物浦 欺凌者 生长 不羁 和 要求 那 这 成功 是
['hedɪd] [fɔːr; fər]['hælɪfæks] ,
headed for Halifax ,
标题 为了 哈利法克斯 ,

利物浦的五个恶霸变得桀骜不驯，要求"成功号"驶往哈利法克斯。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
which lay a bit over four hundred miles west and about one hundred and fifty
哪个 躺 一个 少量 超过 四 百 英里 西方 和 关于 一 百 和 五十
[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ðen] [pə'zɪʃ(ə)n] .
miles north of their then position .
英里 北 的 他们的 然后 位置 .

当时的位置位于他们所在位置以西四百多英里，以北约一百五十英里处。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [waɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
That same night , while asleep in their bunks ,
那 相同的 夜晚 , 尽管 睡着了 在 他们的 上下铺 ,

当晚，当他们睡在铺位上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz]
they were made prisoners and were kept locked up until Boston was
他们 是 制成 囚犯 和 是 保留 已锁定 向上 直到 波士顿 曾是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

他们被俘虏并被关押起来，直到抵达波士顿。

[ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [hʌlk] ['faɪnəli] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɔːf] [ʌv; əv] [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən][flæts] ,
The famous old hulk finally dropped anchor off of East Boston flats ,
这 著名的 老的 绿巨人 最后 掉落 锚 离开 的 东方 波士顿 公寓 ,

那艘著名的老旧船只终于在东波士顿浅滩抛锚了。

[ðʌs] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɔiidʒz] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
thus closing one of the most remarkable voyages in recent years .
因此 结束 一 的 这 最多 卓越 航程 在 最近的 年 .

至此，近年来最引人注目的航行之一圆满结束。

[ðə; ði] [faɪv] ['mælkəntent] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The five malcontents , and one other who had made trouble for the captain ,
这 五 不满分子 , 和 一 其他 WHO 有 制成 麻烦 为了 这 队长 ,

那五个心怀不满的人，还有另一个曾给船长制造麻烦的人，

[wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
were sent back to their native countries for punishment .
是 发送 后退 到 他们的 本国的 国家 为了 惩罚 .

他们被遣返回原籍国接受惩罚。

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
From Boston she went to New York , Baltimore , Washington ,
从 波士顿 她 去 到 新的 约克 , 巴尔的摩 , 华盛顿 ,

她从波士顿去了纽约、巴尔的摩、华盛顿。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['praɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .
and Philadelphia prior to her sailing for San Francisco .
和 费城 事先的 到 她 帆船 为了 圣 弗朗西斯科 .

在前往旧金山之前，她还曾在费城停留。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['oʊkləɴd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ['oʊnli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

She	will	remain	in	Oakland	for	a	brief	period	only	while	she	is	being	fitted	out	for
她	将要	保持	在	奥克兰	为了	一个	简短的	时期	仅有的	尽管	她	是	存在	适配	出去	为了

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

her	voyage	to	British	Columbia	,
她	航程	到	英国	哥伦比亚	,

她将在奥克兰短暂停留，期间会进行装备准备，以便启程前往不列颠哥伦比亚省。

[wens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl][də'rekt][tuː; tə] ['melbərn] , [hɜːr; hər] [hoʊm] [pɔːrt] .

whence	she	will	sail	direct	to	Melbourne	,	her	home	port	.
何处	她	将要	帆	直接的	到	墨尔本	,	她	家	港口	.

她将从那里直接驶往她的母港墨尔本。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pɔːrt] ,

She	will	never	return	from	the	latter	port	,
她	将要	绝不	返回	从	这	后者	港口	,

她将永远无法从后一个港口返回。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	she	will	then	have	completed	a	tour	of	the	world	.
作为	她	将要	然后	有	完全的	一个	旅游	的	这	世界	.

届时她就完成了环球旅行。

[ˌoʊkləˈhoʊmə] [wɪl] ['ɑːnər] [fɜːrst] [waɪt] ['setləz] .

Oklahoma	Will	Honor	First	White	Settlers	.
俄克拉荷马州	将要	荣誉	第一的	白色的	定居者	.

俄克拉荷马州将纪念首批白人定居者。

['sɪtəznz] [ʌv; əv][sə'liːnə] , ['ɑːklə] . ,

Citizens	of	Salina	,	Okla	.	,
公民	的	萨利纳	,	俄克拉荷马州	.	,

俄克拉荷马州萨利纳市的市民们

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn]

are	making	an	effort	to	raise	funds	with	which	to	erect	a	monument	in
是	制作	一个	努力	到	增加	资金	和	哪个	到	直立	一个	纪念碑	在

[sə'liːnə] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˌoʊkləˈhoʊmə] .

Salina	marking	the	site	of	the	first	white	settlement	in	what	is	now	Oklahoma	.
萨利纳	标记	这	地点	的	这	第一的	白色的	沉降	在	什么	是	现在	俄克拉荷马州	.

他们正努力筹集资金，以便在萨利纳竖立一座纪念碑，以纪念如今俄克拉荷马州第一个白人定居点的所在地。

[æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊˈtoʊ] ['mɑːnjumənt][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn]

An	organization	known	as	the	Choteau	Monument	Association	has	been
一个	组织	已知	作为	这	肖托	纪念碑	协会	有	到过

[fɔːrmd] [ɪn][sə'liːnə] ,

formed	in	Salina	,
形成	在	萨利纳	,

萨利纳市成立了一个名为肖托纪念碑协会的组织。

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fʌndz] [ɔːr][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['reɪzɪŋ]

and	its	object	is	to	assemble	funds	or	to	coöperate	with	others	in	raising
和	它是	目的	是	到	集合	资金	或者	到	合作	和	其他的	在	提高

[fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

funds	with	which	to	erect	the	monument	.
资金	和	哪个	到	直立	这	纪念碑	.

其目的是筹集资金或与他人合作筹集资金，以建造这座纪念碑。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊklə'hoʊmə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	Daughters	of	the	American	Revolution	and	the	Oklahoma	Historical
这	女儿们	的	这	美国人	革命	和	这	俄克拉荷马州	历史

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] ,

Association	may	be	appealed	to	for	financial	aid	,
协会	可能	是	上诉	到	为了	金融的	援助	,

可以向美国革命女儿会和俄克拉荷马州历史协会寻求经济援助。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . ,

and	the	suggestion	has	been	made	that	St	.	Louis	,	Mo	.	,
和	这	建议	有	到过	制成	那	英石	.	路易斯	,	莫	.	,

有人建议，密苏里州圣路易斯市，

[wer] [ðə; ði] [ʃoʊ'toʊ] ['fæməli][hæz; həz] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

where	the	Choteau	family	has	lived	since	the	founding	of	that	city	,
在哪里	这	肖托	家庭	有	居住地	自从	这	创立	的	那	城市	,

自该城建城以来，肖托家族就一直居住在那里。

[biː; bi] [æskt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .

be	asked	to	aid	in	marking	the	spot	.
是	问	到	援助	在	标记	这	点	.

请协助标记地点。

[prə'fesər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['θoʊˌbɜːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] , [steɪt]

Professor	Joseph	B	.	Thoburn	,	of	the	University	of	Oklahoma	,	State
教授	约瑟夫	B	.	索本	,	的	这	大学	的	俄克拉荷马州	,	状态

[eθ'nɑːlədʒɪst] ,

ethnologist	,
民族学家	,

俄克拉荷马大学教授、州民族学家约瑟夫·B·索伯恩

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][æt; ət][sə'liːnə] :

gives	the	following	account	of	the	establishment	of	the	trading	post	at	Salina	:
给予	这	下列的	帐户	的	这	建立	的	这	贸易	邮政	在	萨利纳	:

文中对萨利纳贸易站的建立作了如下描述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] [ðæt] [sə'liːnə][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt]

"	It	is	not	generally	known	in	Oklahoma	that	Salina	is	the	site	of	the	first	white
"	它	是	不是	一般来说	已知	在	俄克拉荷马州	那	萨利纳	是	这	地点	的	这	第一的	白色的

['set(ə)lmənt] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

settlement	in	Oklahoma	—	at	least	of	the	first	of	which	anything	is	known	.
沉降	在	俄克拉荷马州	—	在	至少	的	这	第一的	的	哪个	任何事物	是	已知	.

“在俄克拉荷马州，人们普遍不知道萨利纳是俄克拉荷马州第一个白人定居点的所在地——至少是已知最早的白人定居点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ɪn]

It	was	nearly	one	hundred	and	twenty	years	ago	,	or	,	to	be	exact	,	in
它	曾是	几乎	一	百	和	二十	年	前	,	或者	,	到	是	精确的	,	在

- ,

1796	,
-	,

那大约是一百二十年前的事了，或者更准确地说，是1796年。

[ðæt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

that	a	trading	post	was	established	here	by	the	Choteaus	of	St	.	Louis	.
那	一个	贸易	邮政	曾是	已确立的	这里	经过	这	-	的	英石	.	路易斯	.

圣路易斯的肖托家族曾在此建立贸易站。

[ðə; ði] [ʃoʊ'toʊ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [mɪr] [lædz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

The	Choteau	brothers	were	mere	lads	when	they	were	brought	to	St	.	Louis
这	肖托	兄弟	是	仅仅	小伙子们	什么时候	他们	是	带来	到	英石	.	路易斯

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] - .

at	the	time	of	the	first	settlement	in	1764	.
在	这	时间	的	这	第一的	沉降	在	-	.

肖托兄弟在 1764 年圣路易斯首次建立定居点时，还是些毛头小子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] ,

They	had	grown	up	in	the	Indian	trade	,
他们	有	生长	向上	在	这	印度	贸易	,

他们从小就接触印度贸易，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	many	years	they	had	a	practical	monopoly	of	that	of	the
和	为了	许多	年	他们	有	一个	实际的	垄断	的	那	的	这

['əuseidʒ; əu'seidʒ] [traɪb] ,

Osage	tribe	,
奥塞奇	部落	,

多年来，他们实际上垄断了奥塞奇部落的这种产业。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

the	members	of	which	were	several	times	as	numerous	as	they	are	now	.
这	成员	的	哪个	是	一些	时代	作为	很多的	作为	他们	是	现在	.

其成员人数曾是现在的数倍。

" [ɪn] - ['mænjuel]['liːsə] , [ə; eɪ] ['kriːoʊl] ['spænjərd] ,

"	In	1795	Manuel	Lisa	,	a	creole	Spaniard	,
"	在	-	曼努埃尔	丽莎	,	一个	克里奥尔语	西班牙人	,

“1795年，一位名叫曼努埃尔·利萨的克里奥尔西班牙人，

[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [æt; ət]

secured	from	the	Spanish	governor	general	of	the	province	of	Louisiana	,	at
安全	从	这	西班牙语	州长	一般的	的	这	省	的	路易斯安那州	,	在

[nuː] [ɔː'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

从路易斯安那省新奥尔良的西班牙总督处获得。

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [kən'seʃ(ə)n] [ɔːr] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

an	exclusive	concession	or	monopoly	of	trading	with	the	Indians	of	the	valley
一个	独家的	让步	或者	垄断	的	贸易	和	这	印度人	的	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .

of	the	Missouri	and	those	of	all	of	its	tributaries	.
的	这	密苏里州	和	那些	的	全部	的	它是	支流	.

与密苏里河谷及其所有支流的印第安人进行贸易的独家特许权或垄断权。

" [æz; əz][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]['indiəns] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	the	Osage	Indians	spent	most	of	their	time	in	the	valley	of	the
"	作为	这	奥塞奇	印度人	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	谷	的	这

['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['rɪvər] ,

Osage	River	,
奥塞奇	河	,

“由于奥塞奇印第安人大部分时间都生活在奥塞奇河谷，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

and	as	the	Osage	never	was	a	tributary	of	the	Missouri	,
和	作为	这	奥塞奇	绝不	曾是	一个	支流	的	这	密苏里州	,

而且奥塞奇河从来都不是密苏里河的支流，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
it followed that the Choteaus would lose the lucrative business which they had
它 随后 那 这 - 会 失去 这 利润丰厚 商业 哪个 他们 有
[bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
built up among the Osages .
建造 向上 之中 这 奥塞奇人 .

因此，肖托家族将失去他们在奥塞奇人中建立起来的利润丰厚的生意。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there was nothing to prevent the Choteaus from trading with the
那里 曾是 没有什么 到 防止 这 - 从 贸易 和 这
['əuseidʒ; əu'seidʒ][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
Osages at any place outside of the watershed of the Missouri .
奥塞奇人 在 任何 地方 外部 的 这 分水岭 的 这 密苏里州 .

没有任何规定阻止肖托人与奥塞奇人在密苏里河流域以外的任何地方进行贸易。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [fɜːrm] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]
the members of the enterprising firm busied themselves in inducing a large number
这 成员 的 这 进取 公司 忙碌 他们自己 在 诱导 一个 大的 数字
[ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][niː'oʊʃoʊ] — [ɔːr]
of Osages to move over and settle in the valleys of the Neosho — or
的 奥塞奇人 到 移动 超过 和 定居 在 这 山谷 的 这 尼奥肖 — 或者
[grænd] — [ænd; ənd]['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] ['rɪvəz] ,
Grand — and Verdigris Rivers ,
盛大 — 和 铜绿 河流 ,

这家富有进取心的公司的成员们忙于诱使大量奥塞奇人迁徙到尼奥肖河（或称格兰德河）和弗迪格里斯河的河谷定居。

[ɪn] ['sʌðərn] ['kænzəs][ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ˌoʊklə'hoʊmə] .
in southern Kansas and northern Oklahoma .
在 南部 堪萨斯州 和 北方 俄克拉荷马州 .

位于堪萨斯州南部和俄克拉荷马州北部。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] , [ɪn] ['meɪz]
The establishment of the trading post in the valley of the Grand River , in Mayes
这 建立 的 这 贸易 邮政 在 这 谷 的 这 盛大 河 , 在 梅耶斯
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

在梅斯县格兰德河谷建立贸易站

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sə'liːnə] , ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .
on the present site of the town of Salina , followed shortly afterward .
在 这 展示 地点 的 这 镇 的 萨利纳 , 随后 不久 之后 .

在萨利纳镇的现址上，随后不久也出现了。

" [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
" The Nick Carter Stories
" 这 缺口 卡特 故事

《尼克·卡特的故事》

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði] [ˈtæksiˌkæb] [ˈrɪd(ə)l] .

714	—	The	Taxicab	Riddle	.
-	—	这	出租车	谜语	.

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [roʊgz] [ˈæləbaɪ] .

717	—	The	Maser	Rogue's	Alibi	.
-	—	这	微波激射器	流氓的	不在场证明	.

717——Maser Rogue的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] [ˈletər] .

719	—	The	Dead	Letter	.
-	—	这	死的	信	.

719—死信。

- — [ðə; ði] [ˈælɝtən] [ˈmɪljənz] .

720	—	The	Allerton	Millions	.
-	—	这	阿勒顿	百万	.

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] [ˈmʌmiːz] [hed] .

728	—	The	Mummy's	Head	.
-	—	这	木乃伊的	头	.

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [kluː] .

729	—	The	Statue	Clue	.
-	—	这	雕像	线索	.

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːrn] [kɑːrd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — [ˈʌndər] - [spɜːr] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] .

732	—	The	Connecting	Link	.
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .

733	—	The	Abduction	Syndicate	.
-	—	这	绑架	辛迪加	.

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪrən] .

736	—	The	Toils	of	a	Siren	.
-	—	这	辛勤劳作	的	一个	警笛	.

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — **A** **Plot** **Within** **a** **Plot** **.**
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkɑːmplɪs] .
739 — **The** **Dead** **Accomplice** **.**
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] [ˈskærəb] .
741 — **The** **Green** **Scarab** **.**
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — **The** **Secret** **Entrance** **.**
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævərn] [ˈmɪstəri] .
747 — **The** **Cavern** **Mystery** **.**
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
748 — **The** **Disappearing** **Fortune** **.**
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — **A** **Voice** **from** **the** **Past** **.**
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] .
752 — **The** **Spider's** **Web** **.**
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — **The** **Man** **With** **a** **Crutch** **.**
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — **The** **Rajah's** **Regalia** **.**
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — **Saved** **from** **Death** **.**
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .
756 — **The** **Man** **Inside** **.**
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
757 — **Out** **for** **Vengeance** **.**
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - " ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's " Stratagem .
- — “ 这 - " 策略 .

762——“嘲弄者的”策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [blu:] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔ:st] [klu:] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ðiː] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ðiː] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ðiː] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ðiː] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ðiː] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ðiː] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ðiː] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ðiː][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɘz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iː,ʧiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] " [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's " of the Lofts .
- — “ 举重运动员 " 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən] [baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hoʊld] [bæk] .
136 — The Man They Hold Back .
- — 这 男人 他们 抓住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 19th , - .
Dated June 19th , 1915 .
日期 六月 19th , - .

日期：1915年6月19日。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 26th , - .
Dated June 26th , 1915 .
日期 六月 26th , - .

日期：1915年6月26日。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Dated July 3d , 1915 .
日期 七月 3d , - .

日期为1915年7月3日。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
Dated July 10th , 1915 .
日期 七月 10th , - .

日期：1915年7月10日。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] .
The Mark of Cain .
这 标记 的 该隐 .

该隐的印记。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd]['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

If	you	want	any	back	numbers	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,

from	your	news	dealer	,
从	你的	消息	经销商	,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

they	can	be	obtained	direct	from	this	office	.
他们	能	是	获得	直接的	从	这	办公室	.

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	stamps	taken	the	same	as	money	.
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Ave	.	,	NEW	YORK	CITY
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神